

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JULY 31, 1999

OTTAWA, LE SAMEDI 31 JUILLET 1999

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 6, 1999, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 6 janvier 1999 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 31 — July 31, 1999

<b>Government House*</b> .....	2184
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	2188
<b>Parliament</b>	
House of Commons.....	2209
<b>Commissions*</b> .....	2210
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	2233
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	2245
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	2279
<b>Supplements</b>	
Copyright Board	
Office of the Superintendent of Financial Institutions	

## TABLE DES MATIÈRES

N° 31 — Le 31 juillet 1999

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	2184
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	2188
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	2209
<b>Commissions*</b> .....	2210
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	2233
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	2245
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	2281
<b>Suppléments</b>	
Commission du droit d'auteur	
Bureau du surintendant des institutions financières	

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****CANADIAN BRAVERY DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable ROMÉO LEBLANC, on the recommendation of the Canadian Decorations Advisory Committee, has awarded bravery decorations as follows:

*Medal of Bravery*

GEORGE ALEXANDER ROLAND AUGUST, M.B.

On June 7, 1998, on the Sliammon Indian Reserve near Powell River, British Columbia, George August raced through the blazing entranceway of a house in an attempt to rescue his elderly neighbour. Mr. August then crawled through thick black smoke to a back room where he located the panic-stricken woman. He began dragging her towards the exit through the flaming hallway but, unable to breathe and suffering from severe smoke inhalation, he had to abandon his efforts when the victim collapsed. With his clothes on fire, he managed to break through a window pane, seriously cutting his arm as he did so. Sadly, the fire claimed the woman's life.

*Medal of Bravery*

DANA ANDREW BEALES, M.B.

STEPHEN SCOTT HUSSEY, M.B.

BARRI McCONNELL, M.B. (*Posthumous*)

On August 30, 1997, Barri McConnell lost his life while attempting to save his seven-year-old son from drowning at Elliot Lake, Ontario. The boy was swimming near the shore when the wind blew him past the deep water caution sign and caused him to lose his flotation tube some 30 metres out. Mr. McConnell immediately swam to him and began towing him towards shore, struggling to stay afloat. Seeing Mr. McConnell's predicament, Mr. Hussey swam to him, took the child and started for shore but he too began to weaken. Meanwhile, Mr. Beales had grabbed a life jacket and made his way to the victims. He took hold of the boy and gave the jacket to Mr. Hussey who was then able to reach shore. Once he had brought the boy to safety, Mr. Beales returned to search for Mr. McConnell and recovered his body from the bottom of the lake.

*Medal of Bravery*

MIKE BOWKER, M.B.

On June 2, 1996, in Hamilton, Ontario, Mike Bowker rescued a 13-year-old boy whose body had been turned into a human torch. The teenager had been playing in his backyard with friends when flammable liquid accidentally spilled from a jug, soaked his clothes, and was ignited by a nearby fire. Mr. Bowker, with complete disregard for his own safety, jumped over a fence, raced to the boy and beat out the flames with his bare hands, then doused the fire with a garden hose. Tragically, the young victim later died from his injuries.

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****DÉCORATIONS CANADIENNES POUR ACTES DE BRAVOURE**

Le Gouverneur général, le très honorable ROMÉO LEBLANC, selon les recommandations du Conseil des décorations canadiennes, a décerné les décorations suivantes pour actes de bravoure :

*Médaille de la bravoure*

GEORGE ALEXANDER ROLAND AUGUST, M.B.

Le 7 juin 1998, sur la réserve indienne Sliammon près de Powell River, en Colombie-Britannique, George August s'est précipité dans l'entrée en flammes d'une maison pour tenter de secourir sa voisine, une dame âgée. M. August a ensuite rampé dans l'épaisse fumée noire jusqu'à une pièce située à l'arrière, où il a trouvé la femme affolée. Il l'a d'abord traînée vers la sortie en empruntant le corridor en feu mais, à bout de souffle pour avoir respiré trop de fumée, il a dû abandonner ses efforts lorsque la victime s'est évanouie. Véritable torche vivante, il a réussi à casser une fenêtre, ce qui lui a occasionné de graves blessures au bras. Malheureusement, la femme a péri dans l'incendie.

*Médaille de la bravoure*

DANA ANDREW BEALES, M.B.

STEPHEN SCOTT HUSSEY, M.B.

BARRI McCONNELL, M.B. (*à titre posthume*)

Le 30 août 1997, Barri McConnell a perdu la vie en tentant de sauver son fils de sept ans qui allait se noyer, à Elliot Lake, en Ontario. Le garçon nageait près du rivage, lorsque le vent l'a fait dériver au-delà de la bouée indiquant le début de l'eau profonde et lui a fait perdre son tube de flottaison une trentaine de mètres plus au large. M. McConnell a immédiatement nagé jusqu'à son fils et a commencé à le ramener vers le rivage, luttant pour garder la tête hors de l'eau. Voyant que M. McConnell éprouvait des difficultés, M. Hussey a nagé vers eux, a pris l'enfant et a commencé à se diriger vers le rivage, jusqu'à ce qu'il soit vaincu par l'épuisement. Pendant ce temps, M. Beales a pris un gilet de sauvetage et a nagé jusqu'à la victime. Il a pris l'enfant et donné le gilet de sauvetage à M. Hussey, qui a pu atteindre le bord de l'eau. Après avoir sorti le garçon de l'eau, M. Beales est retourné à la recherche de M. McConnell, dont il a retrouvé le corps au fond du lac.

*Médaille de la bravoure*

MIKE BOWKER, M.B.

Le 2 juin 1996, à Hamilton, en Ontario, Mike Bowker a secouru un garçon de 13 ans dont le corps s'était transformé en torche vivante. L'adolescent s'amusait dans la cours de la maison familiale avec ses amis, lorsqu'un liquide inflammable a accidentellement coulé d'un flacon, imbibant ses vêtements qui se sont embrasés au contact d'un feu allumé près de lui. Faisant fi du danger, M. Bowker a enjambé une clôture et couru vers le garçon; il a étouffé les flammes avec ses mains nues, puis a aspergé le garçon à l'aide d'un tuyau d'arrosage. Malheureusement, la jeune victime n'a pas survécu à ses blessures.

*Medal of Bravery*DARRYL JAMES GRUBEN, M.B. (*Posthumous*)

PATRICK KUPTANA, M.B.

ROLAND KUPTANA, M.B.

On May 31, 1998, 14-year-old Darryl Gruben lost his life while attempting to save his two-year-old brother from drowning in Tuktoyaktuk, Northwest Territories. The toddler was Darryl's passenger on a snowmobile, as they and a group of family and friends were returning from a hunting trip. The ice gave way under Darryl's snowmobile some 30 metres from the harbour shore. Roland Kuptana, first at the scene, fell into the water as he neared the hole. Patrick Kuptana, also broke through a short distance away but was able to pull himself out, crawl to the victims and grab his brother's hand. Meanwhile, although his body was completely submerged, Darryl had managed to hold the child's head above water. Roland grabbed the boy and both he and the child were pulled to safety by Patrick. Sadly, Darryl disappeared under the surface and could not be saved.

*Medal of Bravery*

KIETH MICHAEL HECK, M.B.

RON HECK, M.B.

SHELLEY SANDRA JOAN RADIES, M.B.

On August 22, 1998, Kieth and Ron Heck pulled Shelley Radies and her husband from the bottom of a farm well in Glidden, Saskatchewan. As Mrs. Radies' husband was cleaning a cistern, he was overcome by carbon monoxide fumes and collapsed into the water below. Mrs. Radies telephoned for help, then climbed down the narrow passage and held her husband's head above water. When her neighbours Kieth and Ron Heck arrived at the scene, Mrs. Radies had also lost consciousness. Although aware that the fumes in the enclosure created a grave risk to their own lives, they climbed down one after the other then struggled up the ladder with the limp bodies. Mrs. Radies recovered soon afterwards but sadly, her husband could not be revived.

*Medal of Bravery*

PIERRE HOSTETTLER, M.B.

On December 30, 1995, Pierre Hostettler, on vacation in Pompano Beach, Florida, saved his father from drowning after he was carried about 50 metres out to sea by high waves. On hearing his father's cries for help, Mr. Hostettler rushed into the water and fought the heavy undertow until he finally managed to reach him. Despite being constantly pushed out to sea by the waves, he strove to keep his semi-conscious father above water. Although overcome by exhaustion, he succeeded in bringing the victim to within about ten metres of the shore, where he handed him over to other persons who had come to help.

*Médaille de la bravoure*DARRYL JAMES GRUBEN, M.B. (*à titre posthume*)

PATRICK KUPTANA, M.B.

ROLAND KUPTANA, M.B.

Le 31 mai 1998, Darryl Gruben a perdu la vie à l'âge de 14 ans en essayant de secourir son frère de deux ans qui allait se noyer, à Tuktoyaktuk, dans les Territoires du Nord-Ouest. Le bambin était assis derrière Darryl qui conduisait une motoneige avec un groupe de membres de sa famille et d'amis, au retour d'une expédition de chasse. À environ 30 mètres du rivage, la glace a cédé sous le véhicule de Darryl. Roland Kuptana, le premier à arriver sur les lieux de l'accident, est tombé dans l'eau au moment où il approchait du trou. Patrick Kuptana s'est également enfoncé sous l'eau à quelque distance de là, mais a pu en ressortir et ramper jusqu'aux victimes, où il a attrapé la main de son frère. Pendant ce temps, le corps complètement submergé, Darryl maintenait tant bien que mal la tête du bambin hors de l'eau. Roland a pu agripper le bambin, et tous deux ont été emmenés sains et saufs par Patrick. Malheureusement, Darryl a disparu sous la surface de l'eau et n'a pu être sauvé.

*Médaille de la bravoure*

KIETH MICHAEL HECK, M.B.

RON HECK, M.B.

SHELLEY SANDRA JOAN RADIES, M.B.

Le 22 août 1998, Kieth et Ron Heck ont sorti Shelley Radies et son époux d'un puits au fond duquel ils étaient prisonniers, sur une ferme à Glidden, en Saskatchewan. Pendant que l'époux de M<sup>me</sup> Radies nettoyait une citerne, des émanations de monoxyde de carbone l'ont étouffé et il s'est effondré, tombant dans l'eau de la citerne. Après avoir téléphoné pour obtenir du secours, M<sup>me</sup> Radies est descendue dans le passage étroit de la citerne en empruntant l'échelle à l'intérieur et a pu maintenir la tête de son époux hors de l'eau. Lorsque ses voisins, Kieth et Ron Heck, sont arrivés sur les lieux, M<sup>me</sup> Radies avait elle aussi perdu connaissance. Sachant bien que les émanations provenant de la citerne représentaient un danger mortel pour eux, Kieth et Ron Heck sont descendus tour à tour, puis sont remontés avec énormément de difficultés en soutenant les corps inanimés des victimes. M<sup>me</sup> Radies a repris conscience peu de temps après, mais son conjoint n'a malheureusement pas survécu.

*Médaille de la bravoure*

PIERRE HOSTETTLER, M.B.

Le 30 décembre 1995, Pierre Hostettler, en vacances à Pompano Beach, en Floride, a sauvé son père de la noyade lorsque celui-ci fut emporté à une cinquantaine de mètres au large par les hautes vagues. Dès qu'il a entendu ses cris de détresse, M. Hostettler s'est élancé à la nage et a lutté contre les violents courants de fond jusqu'à ce qu'il parvienne finalement à le rejoindre. Malgré les vagues qui les repoussaient constamment vers le large, il s'est efforcé de retenir son père à demi-conscient à la surface de l'eau. Vaincu par l'épuisement, il a tout de même réussi à ramener la victime jusqu'à une dizaine de mètres du rivage et à la confier à d'autres personnes venues à la rescousse.

*Medal of Bravery*

NICK LÉTOURNEAU, M.B.

On December 31, 1998, six-year-old Nick Létourneau saved his 20-month-old brother from their burning house on the family farm in Saint-Félicien, Quebec. Nick was playing with his brother in the house while his parents were busy milking the cows. When he smelled smoke coming from the basement, Nick brought his brother upstairs before calling 911. Despite his young age, he followed the operator's instructions. Guided only by his courage, Nick crawled about 30 metres through the thick smoke with his brother on his back, making it down the stairs and then to safety.

*Medal of Bravery*

JOSEPH PATRICK MOLONEY, M.B.

KERRY ALFRED OSBORNE, M.B.

On April 7, 1997, Joseph Moloney and Kerry Osborne rescued a colleague trapped inside a burning engine following a train derailment near Parry Sound, Ontario. The two men and their colleague were in the lead engine when the 48-car-train carrying flammable materials crashed into a 33-metre-deep hole caused by a slope failure. The train landed on its side and flames from the ruptured diesel fuel tanks shot 15 metres in the air. Although injured and disoriented, Messrs. Moloney and Osborne were able to free themselves from the twisted wreckage but their colleague remained trapped. While Mr. Osborne telephoned for help, Mr. Moloney dug his way back to the wreck through bent metal, sharp debris and frozen ground. He managed to climb inside through a broken window and reach the victim. He grabbed the unconscious man and, with Mr. Osborne who had joined him, tried to pull him out but his leg was caught. The rescuers persevered until they freed their severely injured colleague. They then dragged him through the narrow opening to safety.

*Medal of Bravery*

MASTER CORPORAL DOMINIQUE JACQUES JOSEPH  
SAUVÉ, M.B., C.D.

On June 5, 1997, during his tour of duty in Haiti, MCpl Dominique Sauv  saved a woman and her four children from a burning apartment in a small Port-au-Prince shantytown. On hearing that a family was unable to escape because the stairs were blocked by flames, MCpl Sauv  climbed onto the roof of a lottery stand and then onto the balcony of an upstairs apartment, which was covered with pieces of burning wood. After fighting his way through the inferno, he carried the woman and her four children, one by one, to a colleague who had stayed on the lottery stand roof. He left the premises only after ensuring that no one else was in danger.

*Médaille de la bravoure*

NICK LÉTOURNEAU, M.B.

Le 31 décembre 1998, Nick Létourneau, âgé de six ans, a sauvé son frère de 20 mois de leur maison en flammes sur la ferme familiale à Saint-Félicien, au Québec. Nick s'amusait dans la maison avec son frère pendant que ses parents s'affairaient à traire les vaches. Lorsqu'il sentit l'odeur de la fumée qui s'échappait du sous-sol, Nick a entraîné son frère à l'étage pour y composer le 911. Malgré son jeune âge, il a suivi les instructions de la réceptionniste. N'écoulant que son courage, il a pris son frère sur son dos et a ramp  à travers l'épaisse fumée sur une trentaine de mètres jusqu'au bas de l'escalier puis en lieu sûr.

*Médaille de la bravoure*

JOSEPH PATRICK MOLONEY, M.B.

KERRY ALFRED OSBORNE, M.B.

Le 7 avril 1997, Joseph Moloney et Kerry Osborne ont secouru un collègue pris dans une locomotive en feu   la suite du déraillement d'un train survenu près de Parry Sound, en Ontario. Les deux hommes et leur collègue se trouvaient dans la première locomotive, lorsque le train de 48 wagons transportant des matières inflammables s'est écrasé, sur le côté, au fond d'un affaissement de 33 mètres de profondeur résultant d'un glissement de talus. Les flammes s'échappant des réservoirs de diesel fissurés s'élevaient à une quinzaine de mètres de haut. Malgré leurs blessures et le fait qu'ils étaient désorientés, MM. Moloney et Osborne ont pu s'extirper des débris, mais leur collègue est demeuré prisonnier. Pendant que M. Osborne téléphonait pour obtenir du secours, M. Moloney est retourné jusqu'à la locomotive en se frayant un chemin parmi des pièces de métal tordu et des morceaux tranchants sur un sol gel . Il a réussi à s'introduire à l'intérieur par une fenêtre cassée et à retrouver la victime. Il a agripp  l'homme inconscient et, avec l'aide de M. Osborne qui était venu le rejoindre, a tenté de le tirer, mais n'a pu dégager la jambe de l'homme qui était prise sous des débris. Les secouristes ont persévéré jusqu'à ce qu'ils réussissent à libérer leur collègue blessé. Ils l'ont ensuite traîné par un étroit passage jusqu'à une distance suffisante pour le mettre à l'abri.

*Médaille de la bravoure*

LE CAPORAL-CHEF DOMINIQUE JACQUES JOSEPH  
SAUVÉ, M.B., C.D.

Le 5 juin 1997, durant sa période de service à Haïti, le Cplc Dominique Sauvé a porté secours à une femme et ses quatre enfants prisonniers d'un appartement en feu dans un petit bidonville de Port-au-Prince. Informé qu'une famille était incapable de fuir parce que l'escalier était bloqué par les flammes, le Cplc Sauvé a grimpé sur le toit d'un guichet de loterie, et de là sur le balcon, recouvert de tisons brûlants, d'un appartement à l'étage. Après s'être frayé un passage dans le brasier, il a transport  la femme et les quatre enfants, un par un, et les a remis à un collègue demeuré sur le toit du guichet. Ce n'est qu'après s'être assuré que personne d'autre n'était en péril que le Cplc Sauvé a quitté les lieux.

*Medal of Bravery*

STEVEN CHARLES SKINNER, M.B.

On August 15, 1998, Steven Skinner went to the help of a man who was being attacked by a group of men in Thunder Bay, Ontario. Alerted by the screams, Mr. Skinner witnessed his neighbour being savagely beaten into unconsciousness by seven large aggressors. While other witnesses stood by fearful of intervening, with complete disregard for his own safety, Mr. Skinner jumped into the midst of the group. He used all his strength to pull the men off the victim and persevered in his attempts until the aggressors abandoned their attack. Mr. Skinner's intervention clearly prevented further injury to the victim.

*Medal of Bravery*

JUSTIN WIPF, M.B.

On June 30, 1998, 12-year-old Justin Wipf rescued his 14-year-old friend from drowning in Kenaston, Saskatchewan. Justin had been swimming with friends and had returned to shore when he noticed one friend disappear under the surface. Although not a strong swimmer and exhausted from swimming, Justin went back into the water and dove in search of the boy. Unable to see him through the murky water, he was forced to come up for air twice. On his third dive, the victim's limp body brushed against his foot. Using all his strength, Justin succeeded in pulling the bigger boy to the surface, then dragged him to shore and up a steep bank where the boy's uncle was able to revive him.

LGEN (Ret'd) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.  
*Deputy Secretary*

[31-1-o]

*Médaille de la bravoure*

STEVEN CHARLES SKINNER, M.B.

Le 15 août 1998, Steven Skinner s'est porté au secours d'un homme attaqué par un groupe d'hommes, à Thunder Bay, en Ontario. Alerté par des cris, M. Skinner a vu les sept colosses en train de battre sauvagement son voisin jusqu'à ce que celui-ci perde conscience. Alors que d'autres témoins restaient figés par la peur, M. Skinner n'a pas hésité à intervenir, malgré le grave danger qu'il courait. Usant de toute sa force pour entraîner la victime hors de portée de ses agresseurs, il a persévéré dans ses efforts jusqu'à ce que ceux-ci abandonnent leur attaque. L'intervention de M. Skinner a incontestablement empêché la victime de subir des blessures encore plus graves.

*Médaille de la bravoure*

JUSTIN WIPF, M.B.

Le 30 juin 1998, Justin Wipf, âgé de 12 ans, a sauvé de la noyade son ami âgé de 14 ans, à Kenaston, en Saskatchewan. Nageant avec des amis, Justin était retourné sur la rive, lorsqu'il a vu l'un d'eux disparaître sous l'eau. N'étant lui-même qu'un nageur moyen et bien que fatigué, puisqu'il venait à peine de sortir de l'eau, il s'est élancé et a plongé pour tenter de retrouver le garçon. La vue brouillée par l'eau trouble, il a dû remonter deux fois à la surface pour respirer. Ce n'est qu'au troisième plongeon qu'il a frôlé de son pied le corps de la victime. Déployant toute sa force, Justin a réussi à ramener à la surface son ami, qui était plus lourd que lui, à le tirer au bord et jusqu'en haut de la berge abrupte, où l'oncle du garçon a pu le réanimer.

*Le sous-secrétaire*  
LGÉN (retraité) JAMES C. GERVAIS, C.M.M., C.D.

[31-1-o]

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06020 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 9, 1999, to August 8, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 55°27.50' N, 60°12.90' W, Hopedale, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 55°27.20' N, 60°12.35' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06020 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 août 1999 au 8 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°27,50' N., 60°12,90' O., Hopedale (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°27,20' N., 60°12,35' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximale considérée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec M. Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la région du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la



permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[31-1-0]

date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[31-1-0]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06021 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 9, 1999, to August 8, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 54°54.50' N, 59°46.10' W, Postville, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 54°54.40' N, 59°45.60' W, at an approximate depth of 55 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06021 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 août 1999 au 8 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 54°54,50' N., 59°46,10' O., Postville (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 54°54,40' N., 59°45,60' O., à une profondeur approximative de 55 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximale considérée sans danger lors du déchargement.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2 A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[31-1-o]

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06022 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 9, 1999, to August 8, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 55°05.30' N, 59°10.60' W, Makkovik, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 55°05.60' N, 59°10.20' W, at an approximate depth of 37 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06022 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 août 1999 au 8 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 55°05,30' N., 59°10,60' O., Makkovik (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 55°05,60' N., 59°10,20' O., à une profondeur approximative de 37 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec M. Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[31-1-o]

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout endroit autre que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06023 is approved.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 9, 1999, to August 8, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.30' W, Nain, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 56°32.61' N, 61°41.00' W, at an approximate depth of 17 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged while the equipment or vessel is steaming within 300 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06023 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 août 1999 au 8 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 56°32,61' N., 61°41,30' O., Nain (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 56°32,61' N., 61°41,00' O., à une profondeur approximative de 17 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and scallop offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[31-1-o]

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de pétoncle.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef, ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06024 is approved.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06024 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Permittee*: Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from August 9, 1999, to August 8, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 54°10.80' N, 58°25.60' W, Rigolet, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 54°11.20' N, 58°24.20' W, at an approximate depth of 40 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Fish offal shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved dump site. Dumping will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 100 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish and sea urchin offal.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to the Manager within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

12.5. The loading and transit of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

1. *Titulaire* : Torngat Fish Producers Co-operative Society Ltd., Happy Valley (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 août 1999 au 8 août 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 54°10,80' N., 58°25,60' O., Rigolet (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 54°11,20' N., 58°24,20' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les déchets de poisson seront déchargés du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des déchets. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 100 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et d'oursin.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Gestionnaire Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises à toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur de ce permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

12.5. Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.6. The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.7. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.8. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.9. The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.10. Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON  
Environmental Protection  
Atlantic Region

[31-1-o]

12.6. Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.7. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.8. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.9. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.10. Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique  
K. G. HAMILTON

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### CANADA SHIPPING ACT

*Eastern Canada Response Corporation Ltd.*

Notice of an Amendment to the Bulk Oil Cargo Fees (BOCF) Charged by Eastern Canada Response Corporation Ltd. (ECRC) pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*.

#### Description

ECRC currently is a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the *Canada Shipping Act* (Act) in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering:

(a) The waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12" N and longitude 75°46'54" W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30'48" N and longitude 75°45'20" W) on the United States side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60° N latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick, and Point Tupper, Nova Scotia.

(b) The Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario, to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31'12" N and longitude 75°46'54" W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30'48" N and longitude 75°45'20" W) on the United States side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca.

The list of fees in this notice is applicable to the three regions in ECRC's geographic area of response.

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

*Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée*

Avis de modification au barème des droits prélevés sur les chargements de produits pétroliers en vrac (DCPV) fixés par la Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée (SIMEC), en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

#### Description

La SIMEC est un organisme d'intervention qui est agréé actuellement en vertu du paragraphe 660.4(1) de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (Loi) pour une capacité de 10 000 tonnes et pour une zone géographique regroupant :

a) les eaux de la baie James, de la baie d'Hudson, de la baie d'Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d'Ontario jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l'Atlantique à l'exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord et des secteurs primaires d'intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse);

b) le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d'Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu'à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31'12" de latitude nord et 75°46'54" de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30'48" de latitude nord et 75°45'20" de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu'au lac Athabasca inclusivement.

La liste des droits exposée dans le présent avis s'applique aux trois zones comprises dans la zone géographique d'intervention de la SIMEC.

*Definitions*

1. In this notice of fees.
- “Act” means the *Canada Shipping Act. (Loi)*
- “Alert” means Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. (*Alert*)
- “Alert’s geographic area” means the geographic area of response for which Alert has been issued a certificate of designation. (*zone géographique d’Alert*)
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “Atlantic Provinces” means Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland, including Labrador.
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac (DCPV)*)
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in ECRC’s geographic area or in the Great Lakes Region. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ECRC” means Eastern Canada Response Corporation Ltd., a company formed as a result of the amalgamation of Eastern Canada Response Corporation Ltd., Great Lakes Response Corporation of Canada and Canadian Marine Response Management Corporation, effective January 1, 1999. (*SIMEC*)
- “Great Lakes Region” means the area covered by the Canadian Great Lakes system and connecting channels within the Province of Ontario, including Lake Superior, the St. Marys River, Lake Huron, the St. Clair River, Lake St. Clair, the Detroit River, Lake Erie, Lake Ontario, the St. Lawrence River from Kingston, Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River, Lake Winnipeg, Athabasca River from Fort McMurray to Lake Athabasca and the waters of Lake Athabasca. (*région des Grands Lacs*)
- “Newfoundland Region” means the Province of Newfoundland and Labrador. (*région de Terre-Neuve*)
- “PTMS” means Point Tupper Marine Services Limited. (*SPTM*)
- “PTMS’ geographic area” means the geographic area of response for which PTMS has been issued a certificate of designation. (*zone géographique de SPTM*)
- “Quebec/Maritime Region” means the area covered by the waters of James Bay, Hudson Bay and Ungava Bay and the waters in the Province of Quebec and that portion of the St. Lawrence River in the Province of Ontario to a line drawn between Butternut Bay (latitude 44°31’12” N and longitude 75°46’54” W) on the Canadian side to Oak Point (latitude 44°30’48” N and longitude 75°45’20” W) on the United States side of the St. Lawrence River and in the Atlantic Provinces, excluding the waters north of the 60° N latitude and the primary areas of response associated with the designated ports of Saint John, New Brunswick and Point Tupper, Nova Scotia, excluding Newfoundland and Labrador. (*région des Maritimes/de Québec*)
- “ship” means a ship within the meaning of section 660.2 of the Act. (*navire*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

*Définitions*

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
- « Alert » Atlantic Emergency Response Team (ALERT) Inc. (*Alert*)
- « asphalte » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DCPV » Droits prélevés sur les chargements de produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee (BOCF)*)
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la SIMEC ou la région des Grands Lacs. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada. (Act)*
- « navire » Un navire au sens de l’article 660.2 de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)
- « provinces de l’Atlantique » Nouvelle-Écosse, Nouveau-Brunswick, Île-du-Prince-Édouard ainsi que Terre-Neuve, y compris le Labrador. (*Atlantic Provinces*)
- « région des Grands Lacs » Zone regroupant le réseau canadien des Grands Lacs et ses chenaux de liaison dans la province d’Ontario, y compris le lac Supérieur, la rivière St. Marys, le lac Huron, la rivière St. Clair, le lac Sainte-Claire, la rivière Detroit, le lac Érié, le lac Ontario, le fleuve Saint-Laurent à partir de Kingston (Ontario) jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que le lac Winnipeg, la rivière Athabasca à partir de Fort McMurray jusqu’au lac Athabasca inclusivement. (*Great Lakes Region*)
- « région des Maritimes/de Québec » Zone regroupant les eaux de la baie James, de la baie d’Hudson, de la baie d’Ungava et les eaux de la province de Québec et la partie du fleuve Saint-Laurent située dans la province d’Ontario jusqu’à une ligne tracée entre la baie Butternut (44°31’12” de latitude nord et 75°46’54” de longitude ouest) du côté canadien et Oak Point (44°30’48” de latitude nord et 75°45’20” de longitude ouest) du côté américain du fleuve Saint-Laurent, ainsi que les eaux dans les provinces de l’Atlantique à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude, des secteurs primaires d’intervention associés aux ports désignés de Saint John (Nouveau-Brunswick) et de Point Tupper (Nouvelle-Écosse), de Terre-Neuve et du Labrador. (*Quebec/Maritimes Region*)
- « région de Terre-Neuve » Province de Terre-Neuve et du Labrador. (*Newfoundland Region*)
- « SIMEC » Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, société constituée à la suite de la fusion de la Société d’intervention maritime, Est du Canada Ltée, de la Great Lakes Response Corporation of Canada et de la Corporation canadienne de gestion pour les interventions maritimes, qui a pris effet le 1<sup>er</sup> janvier 1999. (*ECRC*)
- « SPTM » Services Point Tupper Marine Ltée (*PTMS*)
- « zone géographique d’Alert » Zone géographique à l’égard de laquelle Alert a reçu un certificat d’agrément comme organisme d’intervention. (*Alert’s geographic area*)



« zone géographique de SPTM » Zone géographique à l'égard de laquelle les SPTM ont reçu un certificat d'agrément comme organisme d'intervention. (*PTMS' geographic area*)

### *Bulk Oil Cargo Fees*

2. This BOCF applies to the loading and unloading of oil at oil handling facilities located in each of the following regions:

#### Quebec/Maritime Region

3. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

4. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 5 and 6 of this part.

5. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of twenty-five and two tenths cents (25.2¢) per tonne, plus all applicable taxes from August 1, 1999, to December 31, 1999; and

(b) an amended fee of thirty-six and seven tenths cents (36.7¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2000.

6. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of twelve and six tenths cents (12.6¢) per tonne, plus all applicable taxes from August 1, 1999, to December 31, 1999; and

(b) an amended fee of eighteen and thirty-five hundredths cents (18.35¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2000.

#### Newfoundland Region

7. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement with ECRC shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

### *Droits prélevés sur les chargements de produits pétroliers en vrac*

2. Ces DCPV s'appliquent au chargement et au déchargement de produits pétroliers aux installations de manutention d'hydrocarbures situées dans chacune des régions suivantes :

#### La région des Maritimes/de Québec

3. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

4. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 5 et 6 des présentes.

5. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) Vingt-cinq cents et deux dixièmes (25,2 ¢) la tonne, taxes applicables du 1<sup>er</sup> août 1999 au 31 décembre 1999 en sus;

b) Trente-six cents et sept dixièmes (36,7 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 en sus.

6. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) Douze cents et six dixièmes (12,6 ¢) la tonne, taxes applicables du 1<sup>er</sup> août 1999 au 31 décembre 1999 en sus;

b) Dix-huit cents et trente-cinq centièmes (18,35 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 en sus.

#### La région de Terre Neuve

7. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la SIMEC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

8. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement with ECRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 9 and 10 of this part.

9. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of eleven and thirty-five hundredths cents (11.35¢) per tonne, plus all applicable taxes from August 1, 1999, to December 31, 1999, and

(b) an amended fee of twelve and five tenths cents (12.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2000.

10. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of five and seven tenths cents (5.7¢) per tonne, plus all applicable taxes from August 1, 1999, to December 31, 1999, and

(b) an amended fee of six and twenty-five hundredths cents (6.25¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2000.

#### Great Lakes Region

11. The total BOCF payable by a designated oil handling facility that has an arrangement shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude) loaded at the designated oil handling facility, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

12. The total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined:

(a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° N latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that does not have an arrangement, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part; and

(b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that does not have an arrangement, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 13 and 14 of this part.

13. The BOCF applicable in respect of oil other than asphalt is:

(a) an amended fee of sixty-one cents (61¢) per tonne, plus all applicable taxes from August 1, 1999, to December 31, 1999; and

8. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente avec la SIMEC, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 9 et 10 des présentes.

9. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) onze cents et trente-cinq centièmes (11,35 ¢) la tonne, taxes applicables du 1<sup>er</sup> août 1999 au 31 décembre 1999 en sus;

b) Douze cents et cinq dixièmes (12,5 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 en sus.

10. Les DCPV applicables à l'asphalte sont les suivants :

a) Cinq cents et sept dixièmes (5,7 ¢) la tonne, taxes applicables du 1<sup>er</sup> août 1999 au 31 décembre 1999 en sus;

b) Six cents et vingt-cinq centièmes (6,25 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 en sus.

#### La région des Grands Lacs

11. Le total des DCPV prélevés auprès d'une installation de manutention d'hydrocarbures agréée qui a conclu une entente est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord), chargés à l'installation de manutention d'hydrocarbures agréée, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

12. Le total des DCPV prélevés auprès d'un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :

a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l'étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes;

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui n'a pas conclu d'entente, par les DCPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 13 et 14 des présentes.

13. Les DCPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

a) Soixante et un cents (61 ¢) la tonne, taxes applicables du 1<sup>er</sup> août 1999 au 31 décembre 1999 en sus;

(b) an amended fee of eighty-one cents (81¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2000.

14. The BOCF applicable in respect of asphalt is:

(a) an amended fee of thirty and five tenths cents (30.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from August 1, 1999, to December 31, 1999; and

(b) an amended fee of forty and five tenths cents (40.5¢) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2000.

[31-1-o]

b) Quatre-vingt-un cents (81 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 en sus.

14. Les DCPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

a) Trente cents et cinq dixièmes (30,5 ¢) la tonne, taxes applicables du 1<sup>er</sup> août 1999 au 31 décembre 1999 en sus;

b) Quarante cents et cinq dixièmes (40,5 ¢) la tonne, taxes applicables à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000 en sus.

[31-1-o]

## DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS

### OCEANS ACT

#### *Maintenance Dredging Services Tonnage Fees*

The Minister of Fisheries and Oceans, pursuant to section 47 of the *Oceans Act*, hereby fixes the fees to be paid for maintenance dredging services in the St. Lawrence Ship Channel in accordance with the annexed Schedule, effective September 1, 1999, until August 31, 2002.

July 6, 1999

DAVID ANDERSON  
*Minister of Fisheries and Oceans*

### MAINTENANCE DREDGING SERVICES TONNAGE FEES SCHEDULE

1. The following definitions apply for the purpose of establishing and collecting fees to be paid for the provision of maintenance dredging services by the Canadian Coast Guard to ships transiting the St. Lawrence Ship Channel.

“draught” means the largest static draught of a ship during a transit.

“fishing vessel” means a vessel, boat or craft that is employed in catching fish, processing fish or transporting fish back to shore.

“government ship” means any vessel, boat or craft that is owned or operated by the government of any country other than Canada, a province, state, territory or municipality of a country for which no fee, tariff or freight rate is charged for the vessel's, boat's or craft's services, or any vessel, boat or craft owned or operated by the Government of Canada.

“gross tonnage” means

(a) in the case of a ship that is subject to the 1969 Convention, the gross tonnage that is indicated on the International Tonnage Certificate for that ship; or

(b) in the case of a ship that is not subject to the 1969 Convention, the gross tonnage or register tonnage that is indicated on the certificate of registry for that ship.

“Minister” means the Minister of Fisheries and Oceans.

“1969 Convention” means the *International Convention on Tonnage Measurement of Ships, 1969*.

“pleasure craft” means a vessel, boat or craft that is used exclusively for pleasure and does not carry passengers or goods for hire, reward, remuneration or any object of profit.

“ship” means a vessel, boat, or craft carrying either a domestic or foreign flag, other than a pleasure craft, fishing vessel, and government ship.

## MINISTÈRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

### LOI SUR LES OCÉANS

#### *Droits pour les services de dragage d'entretien basé sur la jauge*

Le ministre des Pêches et des Océans, en vertu de l'article 47 de la *Loi sur les océans*, fixe par les présentes les droits à payer, à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1999 jusqu'au 31 août 2002, pour les services de dragage d'entretien dans le chenal maritime du Saint-Laurent, conformément au barème ci-joint.

Le 6 juillet 1999

*Le ministre des Pêches et des Océans*  
DAVID ANDERSON

### BARÈME DES DROITS POUR LES SERVICES DE DRAGAGE D'ENTRETIEN BASÉ SUR LA JAUGE

1. Les définitions suivantes s'appliquent aux fins de l'établissement et du recouvrement des droits à payer pour les services de dragage d'entretien fournis par la Garde côtière canadienne aux navires en transit dans le chenal maritime du Saint-Laurent.

« bateau de pêche » Bâtiment, bateau ou embarcation utilisé pour la prise du poisson, le traitement du poisson ou le transport des prises jusqu'à terre.

« chenal maritime du Saint-Laurent » Le chenal du fleuve Saint-Laurent destiné à la navigation entre la limite amont du port de Montréal et la limite amont de l'Île-aux-Coudres.

« Convention de 1969 » La *Convention internationale de 1969 sur le jaugeage des navires*.

« embarcation de plaisance » Bâtiment, bateau ou embarcation utilisé exclusivement à des fins d'agrément et ne transportant ni passagers ni marchandises dans un but lucratif ou moyennant un droit de louage ou une rémunération ou une autre forme de profit.

« jauge brute »

a) dans le cas d'un navire assujéti à la Convention de 1969, la jauge brute figurant sur le certificat international de jaugeage du navire;

b) dans le cas d'un navire non assujéti à la Convention de 1969, la jauge brute ou la jauge au registre figurant sur le certificat d'immatriculation du navire.

« ministre » Le ministre des Pêches et des Océans.

« navire » Tout bâtiment, bateau ou embarcation, canadien ou étranger, à l'exclusion d'une embarcation de plaisance, d'un bateau de pêche et d'un navire d'État.

« navire d'État » Tout bâtiment, bateau ou embarcation dont le propriétaire ou l'exploitant est le gouvernement d'un pays autre que le Canada, ou d'une province, d'un État, d'un territoire ou

“St. Lawrence Ship Channel” means the navigation channel of the St. Lawrence River between the upstream boundary of the Port of Montreal and the upstream end of Île aux Coudres.

“transit” means any upstream movement or downstream movement made by a ship that begins, stops or ends at a Canadian port and that includes all or part of the St. Lawrence Ship Channel.

2. Subject to sections 7 to 11, the fee applies to each ship that
  - (a) is on a transit in the St. Lawrence Ship Channel; and
  - (b) has a draught of 5.0 metres or more during a transit.
3. Subject to sections 7 to 11, every ship shall pay to the Minister a fee obtained by multiplying the gross tonnage of that ship by \$0.0345 for each transit, subject to a minimum fee of \$25.
4. Each of the corporations identified in Column I shall pay to the Minister the fixed fee in the corresponding line in column II:

Column I	Column II
Montreal Port Authority	\$411,600
Quebec Port Authority	\$117,600
Ultramar Ltd.	\$436,800

5. The fee set by section 3 shall be paid by the ship upon issuance of an invoice by the Minister or by a person authorized by the Minister to the ship or the authorized agent of the ship.
6. The fee set by section 4 shall be paid by each of the corporations mentioned therein upon issuance of an invoice by the Minister or by a person authorized by the Minister.
7. No fee is payable by a ship that is travelling non-stop through Canadian waters to, or from, a port in the United States without a stop at a Canadian port.
8. A stop by a ship at a Canadian port for the sole purpose of taking on bunkers that will be used exclusively to continue its voyage will not be subject to the fee.
9. A stop at a Canadian port for one or more of the following sole purposes will not be subject to the fee:
  - (i) to respond to a medical emergency;
  - (ii) to undertake emergency ship repairs;
  - (iii) to respond to a government department or agency request to stop; or
  - (iv) to make an overnight stop required due to the seasonal removal of lighted aids to navigation.
10. Subject to section 12, no fee is payable when a movement of a ship is within the boundaries of a port on the St. Lawrence Ship Channel.
11. Subject to section 12, no fee is payable by a ship on a transit
  - (a) beginning at the Port of Montreal and proceeding directly into the St. Lawrence Seaway; or
  - (b) ending at the Port of Montreal after proceeding directly from the St. Lawrence Seaway.

d’une municipalité de tout pays, pour les services duquel aucun droit, tarif ou taux de fret n’est exigé, ou pour tout bâtiment, bateau ou embarcation dont le propriétaire ou l’exploitant est le gouvernement du Canada.

« tirant d’eau » Le tirant d’eau statique le plus élevé d’un navire pendant un transit.

« transit » Tout déplacement effectué par un navire dans une direction donnée, en amont ou en aval, en provenance de, se terminant à ou comportant un arrêt dans un port canadien et l’utilisation partielle ou complète du chenal maritime du Saint-Laurent.

2. Sous réserve des articles 7 à 11, le droit est exigible à l’égard de tout navire qui :
    - a) est en transit dans le chenal maritime du Saint-Laurent;
    - b) a un tirant d’eau égal ou supérieur à 5 mètres au cours du transit.
  3. Sous réserve des articles 7 à 11, tout navire versera au ministre un droit dont le montant est égal à sa jauge brute multiplié par 0,0345 \$ pour chaque transit, sous réserve d’un droit minimum de 25 \$.
  4. Chaque société mentionnée à la colonne I doit payer au ministre le droit fixé tel qu’il est indiqué à la colonne II :
- | Colonne I                            | Colonne II |
|--------------------------------------|------------|
| Administration portuaire de Montréal | 411 600 \$ |
| Administration portuaire de Québec   | 117 600 \$ |
| Ultramar Ltée                        | 436 800 \$ |
5. Le droit visé par l’article 3 est exigible du navire sur délivrance de la facture envoyée par le ministre ou par une personne qu’il autorise, au navire ou à l’agent autorisé du navire.
  6. Le droit visé par l’article 4 est exigible de chacune des sociétés mentionnées sur délivrance de la facture envoyée par le ministre ou par une personne autorisée par lui.
  7. Aucun droit n’est exigible à l’égard d’un navire qui traverse les eaux canadiennes sans arrêt dans un port canadien et qui est en route vers un port aux États-Unis ou en provenance de celui-ci.
  8. Un arrêt par un navire dans un port canadien effectué uniquement aux fins de ravitaillement en combustible qui sera utilisé exclusivement pour continuer son voyage ne sera pas assujéti au droit.
  9. Un arrêt effectué dans un port canadien uniquement pour l’une ou plus qu’une des raisons suivantes ne sera pas assujéti au droit :
    - (i) afin de répondre à une urgence médicale;
    - (ii) afin d’entreprendre des réparations urgentes au navire;
    - (iii) afin de respecter une directive d’arrêt donnée par un ministère ou organisme gouvernemental;
    - (iv) l’obligation de faire arrêt durant la nuit, en raison de l’enlèvement saisonnier d’aides à la navigation munies de feux.
  10. Sous réserve de l’article 12, aucun droit n’est exigible à l’égard de tout déplacement d’un navire à l’intérieur des limites d’un port situé dans le chenal maritime du Saint-Laurent.
  11. Sous réserve de l’article 12, aucun droit n’est exigible à l’égard d’un navire en transit qui :
    - a) commence au port de Montréal et qui se dirige directement dans la Voie maritime du Saint-Laurent;
    - b) se termine au port de Montréal et qui provient directement de la Voie maritime du Saint-Laurent.

12. For purposes of the application of sections 10 and 11, the Terminal at Contrecoeur shall be deemed to be a destination distinct from the Port of Montreal.

13. Interest is payable on an overdue fee commencing 30 days after issuance of the invoice and is calculated pursuant to the *Interest and Administrative Charges Regulations*.\*

[31-1-o]

12. Aux fins de l'application des articles 10 et 11, le terminal de Contrecoeur sera considéré comme une destination distincte du port de Montréal.

13. L'intérêt sur un droit en souffrance commence à courir 30 jours après la délivrance de la facture et il est calculé conformément au *Règlement sur les intérêts et les frais administratifs*.\*

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Application for Surrender of Charter*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, an application for Surrender of Charter was received from:

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la société	Received Reçu
031732-2	ASSOCIATION MONTESSORI INTERNATIONALE (CANADA)	28/05/99
264857-1	CANADIAN ASSOCIATION OF ARTISTS MANAGERS ASSOCIATION CANADIENNE DE DIRECTION D'ARTISTES	13/07/99
034364-1	Canadian Sport Council/ Conseil canadien du sport	26/04/99
131873-0	L'ORDRE FRANCISCAIN DES FILS DE ST-FRANÇOIS D'ASSISE CATHOLIQUE	07/06/99
311801-1	LA FONDATION DU CENTRE SPORTIF ET COMMUNAUTAIRE LE STARDIEN	23/03/99
321384-6	SoftArc Foundation Inc.	18/05/99
331524-0	WASAUKSING FOUNDATION	23/06/99

July 20, 1999

MARC LEBLANC

*Director**Incorporation and Disclosure  
Services Branch*

For the Minister of Industry

[31-1-o]

Le 20 juillet 1999

*Le directeur**Direction des services de constitution  
et de diffusion d'information*

MARC LEBLANC

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****CANADA CORPORATIONS ACT***Free Reform Missions International — Correction of Name*

Notice is hereby given that Letters Patent dated March 26, 1999, were issued under the *Canada Corporations Act* to Free Reform Missions International, corporate number 360218-4.

As a result of an error in the application for letters patent submitted, the letters patent were issued containing an error in respect of the corporation's name. In order to avoid undue hardship to the corporation, the Minister has now corrected the name of the corporation to Free Reformed Missions International.

June 18, 1999

ROBERT WEIST

*Director**Compliance Branch  
Corporations Directorate*

For the Minister of Industry

[31-1-o]

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES***Free Reform Missions International — Correction de la  
dénomination sociale*

Avis est par la présente donné que des lettres patentes datées du 26 mars 1999 ont été émises en vertu des dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes* à Free Reform Missions International, numéro corporatif 360218-4.

En raison d'une erreur contenue dans la demande pour des lettres patentes, les lettres patentes ont été émises contenant une erreur relative à la dénomination sociale. Afin d'éviter des difficultés indues à la société, le ministre a maintenant corrigé le nom de la société pour Free Reformed Missions International.

Le 18 juin 1999

*Le directeur**Direction de la conformité  
Direction générale des corporations*

ROBERT WEIST

Pour le ministre de l'Industrie

[31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****INDUSTRIE CANADA**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Letters Patent**Lettres patentes*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes ont été émises en faveur de :

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
363739-5	ABORIGINAL FINANCIAL OFFICERS ASSOCIATION OF CANADA	National Capital Region	30/06/99
361332-1	ACTIVE LIVING COALITION FOR OLDER ADULTS COALITION D'UNE VIE ACTIVE POUR LES AÎNÉ(E)S	Regional Municipality of Peel, Ont.	27/04/99
358072-5	ACUPUNCTURE, HERB AND CHINESE MASSAGE ASSOCIATION OF CANADA INC.	Winnipeg, Man.	26/01/99
362443-9	ARCHDIOCESE OF THE SYRIAN ORTHODOX CHURCH OF ANTIOCH FOR CANADA ARCHEVÊCHÉ DE L'ÉGLISE SYRIENNE ORTHODOXE D'ANTIOCHE DU CANADA	Metropolitan Region of Montréal, Que.	03/06/99
360375-0	Association for Biodiversity Information-Canada/ Association pour la diffusion de l'information sur la biodiversité-Canada	Peterborough, Ont.	30/03/99
361478-6	Amberheart Breast Cancer Foundation for Poland Amberheart La Fondation pour le Cancer du Sein pour la Pologne	Port Coquitlam, B.C.	30/04/99
361266-0	ASSOCIATION FORESTIÈRE FRANCOPHONE INTERNATIONALE (AFFI)	Région de Québec (Qué.)	26/04/99
360493-4	ASSOCIATION NATIONALE DES TRANSPORTEURS DE BOIS BRUT	Québec (Qué.)	09/04/99
359202-2	Atlantic Canada Conservation Data Centre/ Centre de données sur la conservation du Canada Atlantique	Sackville, N.B.	23/02/99
361653-3	BETTERCARE NURSING SERVICES	Toronto, Ont.	07/05/99
361905-2	BIBLIONEF INTERNATIONAL	Montréal (Qué.)	14/05/99
361605-3	BROAD REACH FOUNDATION FOR YOUTH LEADERS	Toronto, Ont.	05/05/99
360608-2	BRUCE LAKE FAMILY ASSOCIATION	Toronto, Ont.	09/04/99
360004-1	C3.ca Association Inc.	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	22/03/99
361650-9	CAMBODIAN HUMANITARIAN - RELIEF ORGANIZATION OF CANADA	Toronto, Ont.	07/05/99
360197-8	CANADIAN BUSINESS INITIATIVES IN TRINIDAD AND TOBAGO (CABITT)	Ottawa, Ont.	26/03/99
3616709-2	CANADIAN SINGLE ADULT MINISTRY INC.	Regional Municipality of Halton, Ont.	11/05/99
361904-4	CANADIAN WEIGHT AWARENESS - CHAMPS CLUB INC.	Salmon Arm, B.C.	17/05/99
360195-1	CANADA TAIWAN BUSINESS COUNCIL/ CONSEIL COMMERCIAL CANADA TAIWAN	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	26/03/99
360627-9	CANADA - U.S. BORDERNET ALLIANCE CORP.	Toronto, Ont.	12/04/99
360377-6	Canadian Association for Nursing Research Association canadienne pour la recherche infirmière	National Capital Region	31/03/99
359909-4	CANADIAN ASSOCIATION OF PROMOTION MARKETING AGENCIES	Municipality of Metropolitan Toronto, Ont.	17/03/99
362290-8	CANADIAN AVALANCHE FOUNDATION/ FONDATION CANADIENNE DES AVALANCHES	Revelstoke, B.C.	28/05/99
361002-1	CANADIAN CENTRE FOR FOREIGN POLICY DEVELOPMENT CENTRE CANADIEN POUR LE DEVELOPPEMENT DE LA POLITIQUE ETRANGERE	National Capital Region	16/04/99
360454-3	CANADIAN CHAMBERS OF TRADE & TECHNOLOGY FEDERATION	Vancouver, B.C.	06/04/99
361366-6	CANADIAN CRIME STOPPERS ASSOCIATION	Victoria, B.C.	28/04/99
359501-3	CANADIAN FOOD INFORMATION COUNCIL CONSEIL CANADIEN DE L'INFORMATION SUR LES ALIMENTS	Toronto, Ont.	04/03/99
361696-7	CANADIAN INSTITUTE OF MORTGAGE BROKERS AND LENDERS FOUNDATION FONDATION DE L'INSTITUT CANADIEN DES COURTIER ET DES PRÊTEURS HYPOTHÉCAIRES	Toronto, Ont.	10/05/99
361177-6	CANADIAN LANDMINE FOUNDATION/ LA FONDATION DES MINES TERRESTRES DU CANADA	Toronto, Ont.	22/04/99

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
361425-5	CANADIAN MALE SEXUAL HEALTH COUNCIL - CONSEIL CANADIEN SUR LA SANTÉ SEXUELLE DE L'HOMME	Halifax, N.S.	29/04/99
360044-1	CANADIAN MARTIAL ARTS GAMES COMMITTEE	Ottawa, Ont.	22/03/99
359394-1	Canadian Payphone Association	London, Ont.	02/03/99
359979-5	Canadian Retail Institute - Institut canadien des détaillants	Toronto, Ont.	22/03/99
360217-6	CANADIAN SOCIETY FOR INDEPENDENT RADIO PRODUCTION	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	26/03/99
359384-3	CANADIAN URBAN MUSIC FESTIVAL	Ottawa, Ont.	01/03/99
362648-2	CANADIAN-VENEZUELAN CHAMBER OF COMMERCE	Toronto, Ont.	10/06/99
361142-5	CANADIAN YOUTH NETWORK	Newmarket, Ont.	21/04/99
359977-9	CANDU Owners Group	Toronto, Ont.	22/03/99
358041-5	Catholic Health Corporation of Manitoba Corporation Catholique de la Santé du Manitoba	Winnipeg, Man.	25/01/99
362194-4	Catholic World Youth Days 2002 Council/ Le Conseil des Journées Mondiales de la Jeunesse de l'Église Catholique 2002	Ottawa, Ont.	27/05/99
362376-9	CEC CANADA FOUNDATION ASSOCIATION	Vancouver, B.C.	31/05/99
363768-9	CELEBRITY LIGHTS, A GIFT OF HOPE, FOUNDATION	Nanaimo, B.C.	02/07/99
360449-7	CENTRE INTERNATIONAL DE RESSOURCES JURIDIQUES INTERNATIONAL CENTER FOR LEGAL RESOURCES	Montréal (Qué.)	07/04/99
358596-4	CEPAL - Canadian-Palestinian Educational Exchange	Ottawa, Ont.	08/02/99
359924-8	Chambre de Commerce et d'Industrie Colombienne au Canada	Montréal (Qué.)	03/05/99
361234-1	CHILD WATCH OF NORTH AMERICA INC.	Mississauga, Ont.	23/04/99
361097-7	CHILDREN SUPPORT ORGANIZATION ORGANISATION SUPPORT DES ENFANTS	Montréal, Que.	19/04/99
363145-1	CHRISTIAN BROTHERS SERVICES CANADA	Toronto, Ont.	21/06/99
361439-5	CHRISTIAN SOLIDARITY WORLDWIDE (CANADA)	Burlington, Ont.	30/04/99
362025-5	CLUB LES 100 CŒURS INC.	L'Original (Ont.)	19/05/99
361778-5	CLUB SOCIAL ET SPORTIF 4225	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	13/05/99
362260-6	COME OVER AND HELP AID ORGANIZATION INC.	Regional Municipality of Hamilton-Wentworth, Ont.	28/05/99
362336-0	COMMUNITY ACCESS NEMASKA - ACCES COMMUNAUTAIRE NEMASKA	Nemaska, Que.	01/06/99
359385-1	CONGO-TROPICAL	Hull (Qué.)	01/03/99
361550-2	COURTS OF PRAISE EVANGELICAL CHURCH, INC.	Dufferin/Peel Counties, Ont.	03/05/99
362114-6	Consortium of Canadian Centres for Clinical Cognitive Research/ Consortium des centres canadiens pour la recherche clinique cognitive	Calgary, Alta.	25/05/99
362322-0	CROATIAN ORTHODOX CHURCH OF CANADA	Oakville, Ont.	28/05/99
359162-0	Cultur' Arts Québec	Montréal (Qué.)	23/02/99
359791-1	DAAK KA TLINGIT NATION	Village of Carcross, Yukon	12/03/99
358607-3	EDC Elevating Devices College	Markham, Ont.	10/02/99
360724-1	ERB STREET MENNONITE CHURCH	Waterloo, Ont.	14/04/99
357776-7	EARLY CHILDHOOD PARTNERS IN PRACTICE	Halifax, N.S.	04/06/99
359502-1	EAST COAST FIRST PEOPLES ALLIANCE	Saint-Jacques, N.B.	04/03/99
359894-2	EAST TORONTO BASKETBALL ASSOCIATION	Toronto, Ont.	15/03/99
360661-9	EASTERN ONTARIO YOUTH FOR CHRIST INC.	Brockville, Ont.	14/04/99
361838-2	EXODUS INTERNATIONAL MINISTRIES	Ajax, Ont.	14/05/99
359910-8	Fair Opportunities Group Canada CORPORATION LA CORPORATION Groupe de Chances Justes Canada	Vancouver, B.C.	16/03/99
362276-2	FESTIVAL MULTIMÉDIA UTOPIA	Région métropolitaine de Montréal (Qué.)	31/05/99
359978-7	FIRST NATIONS HOUSING AND PUBLIC WORKS ADVISORY GROUP INC.	Morinville, Alta.	04/06/99
359633-8	FLAMBOROUGH BAPTIST CHURCH	Flamborough, Ont.	09/03/99
354983-6	Fondation de la 55 <sup>ième</sup> Compagnie médicale	Québec (Qué.)	02/11/98
359440-8	FONDATION CHARTE DES ENFANTS/ CHILDREN'S CHARTER FOUNDATION	Hull (Qué.)	03/03/99
363168-1	FONDATION COMMUNAUTAIRE GASPÉSIE - LES ILES	New Richmond (Qué.)	21/06/99
359668-1	Fondation ConcepArt multimédia	Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (Ont.)	10/03/99
361229-5	FONDATION PLEIN ÉQUILIBRE DANS L'AMOUR	Prévost (Qué.)	22/04/99
361639-8	FONDATION TERRALOGIX/ TERRALOGIX FOUNDATION	Montréal (Qué.)	07/05/99

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
362722-5	FORUM TO ESTABLISH THE OATH ASSOCIATION	Toronto, Ont.	11/06/99
360218-4	Free Reform Missions International	Vineland, Ont.	26/03/99
361195-7	FURTHERANCE MINISTRIES	Wakefield, N.B.	21/04/99
360367-9	GIFT OF LIGHT INC.	Toronto, Ont.	31/03/99
361955-9	GLOBAL ACTION NETWORK/ RÉSEAU ACTION GLOBALE	Montréal, Que.	18/05/99
359819-5	GROUPE CIDRA	Montréal, (Qué.)	08/04/99
361549-9	GUELPH BIBLE CHAPEL	Guelph, Ont.	03/05/99
361227-9	HARBOUR AUTHORITY OF AULDS COVE	Aulds Cove, N.S.	23/04/99
362635-1	HARBOUR AUTHORITY OF BRIGUS SOUTH	Brigus South, Nfld.	14/06/99
361235-0	HARBOUR AUTHORITY OF CORTES ISLAND	Cortes Island, B.C.	23/04/99
361424-7	HARBOUR AUTHORITY OF EASTERN PASSAGE	Eastern Passage, N.S.	28/04/99
363642-9	HARBOUR AUTHORITY OF EMILY'S POINT	Port Elgin, N.B.	29/06/99
361548-1	HARBOUR AUTHORITY OF FLOWER'S COVE	Flower's Cove, Nfld.	06/05/99
361093-4	HARBOUR AUTHORITY OF JACKSON'S COVE	Jackson's Cove, Nfld.	19/04/99
362115-4	HARBOUR AUTHORITY OF MAIN-A-DIEU	Sydney, N.S.	25/05/99
361092-6	HARBOUR AUTHORITY OF SWEET BAY	Sweet Bay, Nfld.	19/04/99
361747-5	IRJA.org CORPORATION- LA CORPORATION IRJA.org	Mississauga, Ont.	11/05/99
359343-6	INDUSTRIAL GAS USERS ASSOCIATION INC./ L'ASSOCIATION DES CONSOMMATEURS INDUSTRIELS DE GAZ	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	26/02/99
359442-4	INFORMATION INTEROPERABILITY INSTITUTE	Outaouais Region, Que.	01/03/99
362838-8	INTERNET SHAKESPEARE EDITIONS INC.	Victoria, B.C.	16/06/99
360635-0	INSTITUT ANASHKAMUUN ANASHKAMUUN INSTITUTE	Région de Québec (Qué.)	08/04/99
362223-1	INSTITUTE OF MENTAL HEALTH RESEARCH/ INSTITUT DE RECHERCHES EN SANTE MENTALE	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	27/05/99
360711-9	INSTITUTE OF TIBETAN CLASSICS INSTITUT DES CLASSIQUES TIBÉTAINS	Metropolitan Region of Montréal, Que.	14/04/99
360368-7	Interamericas Millennium Relay Run	Toronto, Ont.	31/03/99
360278-8	INTERNATIONAL COUNCIL FOR CONTROL OF IODINE DEFICIENCY DISORDERS/ CONSEIL INTERNATIONAL POUR LE CONTROLE DES TROUBLES DUS A LA DEFICIENCE EN IODE	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	29/03/99
362140-5	INTERNATIONAL FAMILY ALLIANCES	Region of Peel, Ont.	26/05/99
360564-7	INTERNATIONAL MANAGEMENT FOR EDUCATION AND DEVELOPMENT	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	09/04/99
360279-6	JOHN JACOBS EVANGELISTIC ASSOCIATION OF CANADA INC.	Toronto, Ont.	29/03/99
362078-6	KEMPTVILLE COLLEGE FOUNDATION	North Grenville, Ont.	21/05/99
360389-0	KENSINGTON COMMUNITY HOUSING	Toronto, Ont.	01/04/99
360965-1	KIDS IN CRISIS	Toronto, Ont.	15/04/99
359200-6	KITIKMEOT BUSINESS DEVELOPMENT CENTRE	Municipality of Cambridge Bay, N.W.T.	23/02/99
360023-8	L'ARCHE COMOX VALLEY HOME SOCIETY	Courtenay, B.C.	22/03/99
360434-9	L'Association Gnostique d'Études Anthropologiques et culturelles "A.G.E.A.C."	Québec (Qué.)	06/04/99
359383-5	La Chambre de Commerce de l'Amérique Latine Latin America Chamber of Commerce	Montréal (Qué.)	01/03/99
357859-3	La fédération Canadienne des athlètes de force The Canadian federation of strenght athletes	Québec (Qué.)	05/03/99
360954-5	Le centre haïtien des carrières et des emplois	Ottawa (Ont.)	14/04/99
360201-0	Le Fonds de Dotation de Les Grands Ballets Canadiens/ The Endowment Fund of Les Grands Ballets Canadiens	Montréal (Qué.)	26/03/99
360565-5	les Amis des bassins versants Friends of the Watersheds	Brome (Qué.)	07/04/99
362378-5	LA SOCIÉTÉ CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE CANADA-PALESTINE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY	Montréal (Qué.)	02/06/99
363196-6	LAKE CLEAR CONSERVANCY	Sebastopol, Ont.	22/06/99
362835-3	LEONARD WOLFE FAMILY CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	16/06/99
363148-6	MACKENZIE FINANCIAL CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	21/06/99
362526-5	MAKE A LIFE	Kelowna, B.C.	02/06/99
346192-1	MARTHA BUNNING FOUNDATION	Dundas, Ont.	02/02/99
363651-8	MEKOROT INSTITUTE OF TORAH STUDY FOR WOMEN	Toronto, Ont.	29/06/99
361531-6	Millennium Inclusion for the Developmentally Challenged	Toronto, Ont.	03/05/99



File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
363123-1	MINISTERE CHRETIEN INTERNATIONAL EL SHADAI (EL SHADAI INTERNATIONAL CHRISTIAN MINISTRIES)	Mississauga, Ont.	17/06/99
361976-1	MINISTÈRE INTERNATIONAL "LIFE"	Mississauga, Ont.	18/05/99
361903-6	MINISTÈRE DE LA RÉCONCILIATION (M.R.)	Montréal (Qué.)	17/05/99
360609-1	MISSION ÉVANGÉLIQUE FEMME SAMARITAINE ( M. E. F. S )	Montréal (Qué.)	09/04/99
360017-3	MONTREAL GOSPELFÊTE ASSOCIATION (MGS) ASSOCIATION DU GOSPELFÊTE DE MONTRÉAL (AGM)	Montréal, Que.	23/03/99
353347-6	MOO Canada	Ottawa, Ont.	23/09/98
362089-1	MUNICIPAL WASTE INTEGRATION NETWORK	Barrie, Ont.	20/05/99
360455-1	NATIONAL ELECTRICAL TRADE COUNCIL	Toronto, Ont.	06/04/99
362227-4	NATURE LEGACY TRUST FOUNDATION INC.	Toronto, Ont.	28/05/99
361447-6	NEOCENTURY ACADEMIA	Toronto, Ont.	30/04/99
361825-1	NEW SUDAN RELIEF AND REHABILITATION ASSOCIATION (NSRRA)	Ottawa, Ont.	14/05/99
351979-1	NOOR FOUNDATION	Richmond Hill, Ont.	03/06/99
360311-3	NORTH AMERICAN FUR ASSOCIATION/ ASSOCIATION DES FOURRURES D'AMERIQUE DU NORD	Toronto, Ont.	31/03/99
363117-6	NUNAVUT SIVUNIKSAVUT	Ottawa, Ont.	18/06/99
360277-0	OBESITY CANADA OBÉSITÉ CANADA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	29/03/99
359820-9	OLGA BABICHUK FOUNDATION	Edmonton, Alta.	15/03/99
361974-5	OLIVET CHURCH OF THE NEW JERUSALEM	Toronto, Ont.	30/06/99
359243-0	OPERATION SMILE CANADA	Halifax, N.S.	24/02/99
359639-7	OSU CHILDREN'S LIBRARY FUND	Calgary, Alta.	10/03/99
363638-1	OTTAWA INTERNATIONAL HOCKEY FESTIVAL FESTIVAL INTERNATIONAL DE HOCKEY D'OTTAWA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	28/06/99
360121-8	PAPERCOM ALLIANCE OF CANADA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	25/03/99
359386-0	PARTNERS IN INTERNATIONAL MINISTRIES INC.	Chilliwack, B.C.	23/04/99
361226-1	PENTECOSTAL CHURCH OF GOD INTERNATIONAL MOVEMENT	Montréal, Que.	22/04/99
361766-1	PEOPLE TO PEOPLE MINISTRIES CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	07/05/99
356825-3	PEOPLES MINISTRY THRIFT SHOP, INC.	Tillsonburg, Ont.	14/12/98
360120-0	PHILIPPINE CENTRE CANADA - LE CENTRE DES PHILIPPINES AU CANADA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	25/03/99
363106-1	POSITIVE ACTION, POSITIVE PEOPLE	Toronto, Ont.	18/06/99
361604-5	PRAIRIE MUSIC ALLIANCE INC.	Regina, Sask.	05/05/99
359340-1	ProAbility International	Ottawa, Ont.	01/03/99
362345-9	QUINTE WATERSHED CLEANUP INC.	Quinte West, Ont.	31/05/99
361767-0	RAINY LAKE CONSERVANCY	Fort Frances, Ont.	12/05/99
362221-5	RÉSEAUNAT	Toronto (Ont.)	27/05/99
359365-7	RESOURCES SUPPORTING FAMILY AND COMMUNITY LEGACIES INC.	Toronto, Ont.	03/03/99
360139-1	RÊVER - OSER - AGIR (R O A)	Saint-Laurent (Qué.)	23/03/99
361541-3	RIGPA FELLOWSHIP CANADA	Greater Vancouver Regional District, B.C.	04/05/99
362258-4	RONALD COONEY CHRISTIAN MINISTRY RONALD COONEY MINISTRE CHRÉTIEN	Montréal, Que.	02/06/99
362444-7	RUSSIAN PRECIOUS METALS COUNCIL INC.	Toronto, Ont.	03/06/99
359935-8	SAUNDERS FOUNDATION	London, Ont.	15/02/99
360662-7	SALMON HEALTH CONSORTIUM CONSORTIUM SUR LA SANTÉ DU SAUMON	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	13/04/99
360726-7	SAYWARD HARBOUR AUTHORITY	Sayward, B.C.	14/04/99
359505-6	Sentinel Ministries Inc.	Calgary, Alta.	03/03/99
362696-2	Société de développement économique du Sud du Québec	Sherbrooke (Qué.)	10/06/99
362445-4	SOCIETY FOR ISHAYAS' ASSOCIATION SOCIÉTÉ POUR L'ASCENSION ISHAYAS	Greater Vancouver Regional District, B.C.	02/06/99
359641-9	SOCIETY FOR THE ADVANCEMENT OF BLACKS IN FILM AND TELEVISION ARTS IN CANADA	Vancouver, B.C.	10/03/99
360490-0	SOLIDAIRES POUR LA VIE	Territoire de la Métropole (Qué.)	08/04/99
361980-0	SOUTHERN STIL' ATL' IMX HEALTH SOCIETY	Mount Currie, B.C.	18/05/99
359790-3	SPIRIT OF PENTECOST	Mississauga, Ont.	15/03/99
360405-5	STEPHEN R. BRONFMAN FOUNDATION LA FONDATION STEPHEN R. BRONFMAN	Territory of Greater Montréal, Que.	01/04/99
359673-7	Stittsville United Pentecostal Church	Stittsville, Ont.	11/03/99

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
361102-7	STUDENTS IN FREE ENTERPRISE CANADA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	21/04/99
360952-9	TEMISKAWA WATERWAY CORPORATION	Mattawa, Ont.	11/05/99
358515-8	TEMPLE SINAI FOUNDATION	Toronto, Ont.	05/02/99
362529-0	THE ALLIANCE FOR CAPITALIZING ON CHANGE	Calgary, Alta.	04/06/99
360243-5	The Canadian Canon Law Society/ La Société canadienne de droit canonique	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	25/03/99
361446-8	THE CANADIAN COMMUNITY ECONOMIC DEVELOPMENT NETWORK/ LE RÉSEAU CANADIEN DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DE LA COMMUNAUTÉ	Regional Municipality of Waterloo, Ont.	30/04/99
362186-3	THE CANADIAN ECOLOGY CENTRE EDUCATIONAL FOUNDATION	Township of Calvin, Ont.	26/05/99
349725-9	THE CANADIAN SOCIETY OF ECHOCARDIOGRAPHY - SOCIÉTÉ CANADIENNE D'ECHOCARDIOGRAPHIE	Kingston, Ont.	25/05/99
357047-9	THE CATHOLIC CHARITIES FOUNDATION OF OTTAWA LA FONDATION CATHOLIQUE DES ŒUVRES DE BIENFAISANCE D'OTTAWA	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	19/03/99
361138-8	THE CENTRE FOR THE PROMOTION OF COMMUNITY- BASED SOCIAL AND ECONOMIC DEVELOPMENT	Ottawa, Ont.	21/04/99
359016-0	THE CHURCH IN MISSISSAUGA	Mississauga, Ont.	17/02/99
361183-3	The Community Action Centre (Eganville) Ontario	Eganville, Ont.	21/04/99
361532-4	The Daly Foundation	Toronto, Ont.	04/05/99
361542-1	THE EXULTATE CHAMBER SINGERS	Toronto, Ont.	05/05/99
361165-5	The Federation of Medical Licensing Authorities of Canada/La Fédération des ordres des médecins du Canada	Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Ont.	21/04/99
360016-5	THE GEORGIAN THEATRE FESTIVAL	Toronto, Ont.	23/03/99
363774-3	The Gordon LinkLetter Family Fund	Waterloo, Ont.	30/06/99
360446-2	The Infant Jesus Shrine Society of Canada	Toronto, Ont.	29/03/99
360182-0	THE INTERNATIONAL FIRE FIGHTERS' CANCER FOUNDATION	Municipality of Oyama, B.C.	25/03/99
362018-2	THE LADY IRENA FOUNDATION	Watertown, Ont.	20/05/99
360628-7	The Lawrason Foundation	Toronto, Ont.	12/04/99
362087-5	THE MARION ARMSTRONG CHARITABLE FOUNDATION	Toronto, Ont.	21/05/99
360474-8	THE MIREILLE AND MURRAY STEINBERG FAMILY FOUNDATION LA FONDATION DE LA FAMILLE MIREILLE ET MURRAY STEINBERG	Territory of Greater Montréal, Que.	06/04/99
362023-9	THE MONTREAL YOUNG COMPANY	Québec, Que.	20/05/99
363650-0	The National Ballet School Foundation, La fondation de l'École nationale de ballet	Toronto, Ont.	29/06/99
361167-1	THE NATIONAL SICKLE CELL ADVOCACY COUNCIL	Nepean, Ont.	21/04/99
356348-1	THE PRIORY OF AMALFI OF THE GRAND PRIORY OF CANADA, KNIGHTS HOSPITALLERS OF THE SOVEREIGN ORDER OF ST. JOHN OF JERUSALEM, KNIGHTS OF MALTA BUILDING FOUNDATION	Markham, Ont.	02/12/98
360607-4	THE SHAW HOUSE CORPORATION	Toronto, Ont.	09/04/99
360139-1	THE SMILE TRUST NATIONAL KID'S DAY LA FIDUCIE DU SOURIRE JOURNEE NATIONALE DES ENFANTS	Toronto, Ont.	26/03/99
361440-9	THE THREE TEN CENTRE INC.	Toronto, Ont.	30/04/99
359821-7	THE VIRTUAL MUSEUM OF CHRISTIANITY	Winnipeg, Man.	15/03/99
359341-0	THE VOGELZANG CHARITABLE FOUNDATION	Kingston, Ont.	01/03/99
360957-0	THE WOMEN'S FUTURE FUND/ LE FONDS POUR L'AVENIR DES FEMMES	Toronto, Ont.	15/04/99
361067-5	TORONTO ORTHODOX THEOLOGICAL ACADEMY INC.	Toronto, Ont.	19/04/99
362136-7	TRANSFORMING FACES WORLWIDE	Toronto, Ont.	26/05/99
359767-9	TURKISH MUSLIM SOCIETY OF WATERLOO REGION	Waterloo, Ont.	11/03/99
361939-7	UNDERGROUND RAILROAD DESCENDANTS OF NORTH AMERICA	Toronto, Ont.	18/05/99
362724-1	VANCOUVER WHISTLER 2010 BID CORPORATION	Vancouver, B.C.	11/06/99
359765-2	VIZSLA CANADA	Moffat, Ont.	11/03/99
363076-5	WELLNOK; The Women's English Language Learning Network of Kanata	Lakefield, Ont.	17/06/99
360456-0	WEST PARRY SOUND HEALTH CENTRE FOUNDATION	Parry Sound, Ont.	06/04/99
360046-7	WILLOW CREEK ASSOCIATION CANADA	St. Catharines, Ont.	22/03/99
361380-1	WILP WILXO'OSKWHL NISGA'A FOUNDATION	Village of New Aiyansh, B.C.	26/04/99

File Number N° de dossier	Name of Company Nom de la compagnie	Head Office Siège social	Effective Date/ Date d'entrée en vigueur
359686-9	WOODSTOCK COMMUNITY CHURCH, OF WOODSTOCK, ONTARIO, INC.	Oxford, Ont.	09/03/99
361954-1	XVIII WORLD CONGRESS ON FERTILITY AND STERILITY/XVIII <sup>e</sup> CONGRÈS MONDIAL SUR LA FERTILITÉ ET LA STÉRILITÉ	Montréal Urban Community, Que.	18/05/99
361063-2	YOUTH FOR THE THIRD MILLENIUM INC.	Toronto, Ont.	19/04/99
358015-6	YOUTH JUSTICE EDUCATION PARTNERSHIP	Edmonton, Alta.	25/01/99

July 20, 1999

Le 20 juillet 1999

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry  
 [31-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 MARC LEBLANC  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent**Lettres patentes supplémentaires*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Company Name Nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
344173-3	CANADIAN BIOSPHERE RESERVES ASSOCIATION/ L'ASSOCIATION CANADIENNE DES RESERVES DE LA BIOSPHERE	12/04/99
035173-3	CANADIAN CYCLING ASSOCIATION ASSOCIATION CYCLISTE CANADIENNE	19/05/99
235628-7	CANADIAN FEDERATION OF UNIVERSITY WOMEN FEDERATION CANADIENNE DES FEMMES DIPLOMEES DES UNIVERSITES	26/03/99
300326-4	CANADIAN PACIFIC CHARITABLE FOUNDATION/ SOCIÉTÉ DE BIENFAISANCE CANADIEN PACIFIQUE	13/05/99
267432-7	Canadian Snowboard Federation/ Fédération de Surf des Neiges du Canada	19/05/99
336267-1	FONDATION DANIEL LANGLOIS DANIEL LANGLOIS FOUNDATION	23/04/99
291639-8	FONDATION POORNA-JNANA YOGA INC.	03/06/99
144816-1	International Aviation Management Training Institute/ Institut international de formation en gestion aéronautique civile	09/04/99
342619-0	LA FONDATION DE PHYSIOTHÉRAPIE KIM KIM PHYSIOTHERAPY FOUNDATION	25/05/99
340440-4	SOGUCA (SOLIDARITÉ GUATEMALA & CENTRE-AMÉRIQUE)	18/05/99
341273-3	THE CANADA-SOUTH AFRICA CHILDREN'S HOSPITAL TRUST	03/06/99

July 20, 1999

Le 20 juillet 1999

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
 For the Minister of Industry  
 [31-1-o]

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
 MARC LEBLANC  
 Pour le ministre de l'Industrie  
 [31-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**

## CANADA CORPORATIONS ACT

## LOI SUR LES CORPORATIONS CANADIENNES

*Supplementary Letters Patent — Name Change**Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom*

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of the *Canada Corporations Act*, supplementary letters patent have been issued to:

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les corporations canadiennes*, des lettres patentes supplémentaires ont été émises en faveur de :

File No. N° de dossier	Old Company Name Ancien nom de la compagnie	New Company Name Nouveau nom de la compagnie	Date of S.L.P. Date de la L.P.S.
317976-1	B.C. CHILDREN WITH INTESTINAL & LIVER DISORDERS (CH.I.L.D.) FOUNDATION	CH.I.L.D. FOUNDATION	10/05/99
337053-4	CANADA DAY COMMITTEE (MANITOBA)	CELEBRATE CANADA COMMITTEE (MANITOBA)	15/03/99
331400-6	CANADA FALUN-BUDDHISM SOCIETY	FALUN Dafa ASSOCIATION OF CANADA	07/05/99
283929-6	CANADIAN ASSOCIATION OF ATHLETES WITH A MENTAL HANDICAP INC. ASSOCIATION DES ATHLETES AYANT UNE DEFICIENCE INTELLECTUELLE INC.	CANADIAN ASSOCIATION OF ATHLETES WITH AN INTELLECTUAL DISABILITY INC./ ASSOCIATION CANADIENNE DES ATHLETES AYANT UNE DEFICIENCE INTELLECTUELLE INC.	15/03/99
218423-1	CANADIAN COMMITTEE TO PROTECT JOURNALISTS	Canadian Journalists for Free Expression	30/03/99
245398-3	CANADIAN LONG TERM CARE FOUNDATION	CANADIAN ASSOCIATION FOR COMMUNITY CARE FOUNDATION LA FONDATION DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DE SOINS ET SERVICES COMMUNAUTAIRES	31/05/99
037723-6	CANADIAN REINED COW HORSE ASSOCIATION	Canadian Supreme	11/03/99
042700-4	FEDERATION OF LAW SOCIETIES OF CANADA FÉDÉRATION DES PROFESSIONS JURIDIQUES DU CANADA	Federation of Law Societies of Canada / Fédération des ordres professionnels de juristes du Canada	13/05/99
134743-8	FRIENDS OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA LES AMIS DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA	VOLUNTEERS' CIRCLE OF THE NATIONAL GALLERY OF CANADA/ LE CERCLE DES BÉNÉVOLES DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA	11/05/99
303268-0	GLOBAL CHURCH OF GOD	LIVING CHURCH OF GOD	03/05/99
355836-3	HANDS OF HOPE INC.	Generous Hearts	10/03/99
354396-0	MÉDIOGLOBE (LES ACTUALITÉS MÉDICALES MONDIALES)	MÉDYGLOBE (LES ACTUALITÉS MÉDICALES MONDIALES)	07/04/99
273494-0	MONTREAL THISTLE COUNCIL INC./ LE CONSEIL MONTREALAIS DE L'ACANTHE INC.	QUEBEC THISTLE COUNCIL INC. CONSEIL QUÉBÉCOIS DU CHARDON INC.	19/05/99
271178-8	NEIGHBOURLINK OF NORTH FRASER	Neighbourlink of Ridge Meadows	22/03/99
257856-5	NORTH AMERICAN NATIONAL BROADCASTERS ASSOCIATION (NANBA)	North American Broadcasters Association (NABA)	01/04/99
358323-6	PANKRATION ATHLIMA CANADIAN FEDERATION	Canada Federation of Pankration Athlima	24/03/99
152586-7	PHILIPPINE-CANADA TRADE COUNCIL	PHILIPPINES CANADA TRADE COUNCIL	26/04/99
188674-6	SOCIETY OF OUTSTANDING FARMERS OF CANADA	Canada's Outstanding Young Farmers Program	30/03/99
266690-1	STONEY MEDICINE LODGE	Stoney Adolescent Treatment Ranch	22/06/99
347642-2	THE MISSISSAUGA HOSPITAL VOLUNTEER ASSOCIATION	VOLUNTEERS OF TRILLIUM HEALTH CENTRE	07/04/99
324609-4	THE CANADIAN BANKING OMBUDSMAN INC. / L'OMBUDSMAN BANCAIRE CANADIEN INC.	Canadian Banking Ombudsman Inc./ Ombudsman bancaire canadien inc.	03/06/99
350617-7	THE PROTOCOL FOUNDATION	THE MATTATHA FOUNDATION	07/05/99
098181-8	TOURETTE SYNDROME FOUNDATION OF CANADA/ TOURETTE SYNDROME FOUNDATION DU CANADA	TOURETTE SYNDROME FOUNDATION OF CANADA/ LA FONDATION CANADIENNE DU SYNDROME DE LA TOURETTE	31/03/99
306725-4	WORLD INSTITUTE FOR FAMILY VALUES	WORLD INSTITUTE FOR THE FAMILY/ INSTITUT MONDIAL POUR LA FAMILLE	27/04/99
299144-6	Wurcnet Inc.	NETERA ALLIANCE INC.	01/06/99

July 20, 1999

Le 20 juillet 1999

MARC LEBLANC  
*Director*  
*Incorporation and Disclosure*  
*Services Branch*  
For the Minister of Industry

*Le directeur*  
*Direction des services de constitution*  
*et de diffusion d'information*  
MARC LEBLANC  
Pour le ministre de l'Industrie

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
ROBERT MARLEAU

---

**COMMISSIONS****CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***EDP Hardware and Software*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-020) from IBM Canada Ltd (the complainant), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. EN869-9-4022/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the lease of mainframes. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly declared the complainant's proposal non-compliant.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 21, 1999

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****INQUIRY***Transportation Equipment and Spares*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-99-017) from Liftow Limited, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 31184-9-4225/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for the supply of a forklift truck. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has improperly interpreted a requirement of the solicitation as being non-mandatory.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, July 21, 1999

MICHEL P. GRANGER

*Secretary*

[31-1-o]

**COMMISSIONS****TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Matériel et logiciel informatiques*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-020) déposée au nom de la société IBM Canada Ltée (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation EN869-9-4022/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la location de macroordinateurs. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement évalué la proposition de la partie plaignante comme étant non conforme.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 juillet 1999

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ENQUÊTE***Équipement de transport et pièces de rechange*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-99-017) déposée au nom de la société Liftow Limited (la partie plaignante), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (numéro d'invitation 31184-9-4225/A) du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres porte sur la fourniture d'un chariot élévateur à fourche. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a incorrectement interprété une exigence de l'appel d'offres comme étant non obligatoire.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 21 juillet 1999

*Le secrétaire*

MICHEL P. GRANGER

[31-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****ORDER***Black Granite Memorials and Black Granite Slabs*

In the matter of a review (Review No. RR-98-006), under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, of the finding made by the Canadian International Trade Tribunal on July 20, 1994, in Inquiry No. NQ-93-006 concerning black granite memorials of all sizes and shapes and black granite slabs in thicknesses equal to or greater than three inches originating in or exported from India

The Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a review of its finding made on July 20, 1994, in Inquiry No. NQ-93-006.

Pursuant to subsection 76(4) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby continues the above-mentioned finding without amendment.

Ottawa, July 19, 1999

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[31-1-0]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Place Montréal Trust, 1800 McGill College Avenue, Suite 1920, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- The Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile).

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****ORDONNANCE***Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir*

Eu égard à un réexamen (réexamen n° RR-98-006), aux termes du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des conclusions rendues par le Tribunal canadien du commerce extérieur le 20 juillet 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-006 concernant les monuments commémoratifs faits de granit noir de toutes dimensions et formes et les tranches de granit noir d'une épaisseur de trois pouces ou plus, originaires ou exportés de l'Inde

Conformément aux dispositions du paragraphe 76(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur a procédé à un réexamen des conclusions qu'il a rendues le 20 juillet 1994, dans le cadre de l'enquête n° NQ-93-006.

Aux termes du paragraphe 76(4) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur proroge par la présente, sans modification, les conclusions susmentionnées.

Ottawa, le 19 juillet 1999

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[31-1-0]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Place Montréal Trust, 1800, avenue McGill College, Bureau 1920, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario), (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISION

The complete text of the decision summarized below is available from the offices of the CRTC.

99-184

July 21, 1999

Affinity Radio Group Inc.  
St. Catharines, Ontario

Approved — Acquisition of the assets of CHRE-FM St. Catharines from Redmond Broadcasting Inc. The licence will expire August 31, 2003.

[31-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISION

On peut se procurer le texte complet de la décision résumée ci-après en s'adressant au CRTC.

99-184

Le 21 juillet 1999

Affinity Radio Group Inc.  
St. Catharines (Ontario)

Approuvée — Acquisition de l'actif de CHRE-FM St. Catharines, propriété de Redmond Broadcasting Inc. La licence expirera le 31 août 2003.

[31-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 1999-7

The Commission will hold a public hearing commencing on October 4, 1999, at 9 a.m. (Issue No. 1) at the Commission Headquarters, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec, to consider the following:

#### *Atlantic and Quebec Region*

1. MacEachern Broadcasting Limited  
Port Hawkesbury, Nova Scotia

For a broadcasting licence to carry on an English-language FM radio programming undertaking at Port Hawkesbury. The new station would operate on frequency 101.5 MHz (channel 268B) with an effective radiated power of 19 000 watts, upon surrender of the current licence issued for CIGO Port Hawkesbury. The new FM station would replace AM station CIGO and would adopt CIGO's current Adult/Contemporary format.

2. Allan Paul ("Paul Communications")  
Kahnawake, Quebec

The applicant is requesting a broadcasting licence for a cable distribution undertaking at Kahnawake. The undertaking would be linked by optical fibre to the Vidéotron ltée undertaking and would provide an identical distribution.

3. Vidéotron ltée  
Montréal and vicinity, Quebec

To amend the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving Montréal and the vicinity. Vidéotron ltée would exclude the community of Kahnawake from the authorized service area of its undertaking. However, this application is conditional on Commission approval of application for a new cable distribution undertaking at Kahnawake by Alan Paul ("Paul Communications") which is also scheduled at this public hearing.

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 1999-7

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 4 octobre 1999, à 9 h (Première partie), à l'Administration centrale du Conseil, 1, promenade du Portage, Hull (Québec), afin d'étudier ce qui suit :

#### *Région de l'Atlantique et du Québec*

1. MacEachern Broadcasting Limited  
Port Hawkesbury (Nouvelle-Écosse)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Port Hawkesbury. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 101,5 MHz (canal 268B) avec une puissance apparente rayonnée de 19 000 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CIGO Port Hawkesbury. La nouvelle station FM remplacerait la station AM CIGO et adopterait la formule actuelle adulte/contemporain.

2. Allan Paul (« Paul Communications »)  
Kahnawake (Québec)

La requérante demande une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution par câble à Kahnawake. L'entreprise serait reliée par fibre optique à l'entreprise de Vidéotron ltée et offrirait une grille de canaux identique.

3. Vidéotron ltée  
Montréal et les environs (Québec)

Afin de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Montréal et les environs. Vidéotron ltée demande d'exclure la collectivité de Kahnawake de l'aire de desserte autorisée de son entreprise. Cette demande est toutefois conditionnelle à l'approbation par le Conseil de la demande visant l'exploitation d'une nouvelle entreprise de distribution par câble à Kahnawake présentée par Alan Paul (« Paul Communications ») et qui est également inscrite à cette audience publique.



4. Power Broadcasting Inc.  
Rimouski, Quebec

For a broadcasting licence to carry on a French-language FM radio programming undertaking at Rimouski. The new station would operate on frequency 102.9 MHz (channel 275B) with an effective radiated power of 33 600 watts, upon surrender of the current licence issued for CFLP Rimouski. The new FM station would replace AM station CFLP and would adopt the Adult/Contemporary (Rock oriented) format.

5. Angela Demers, on behalf of AD Communications, a company to be incorporated  
Kapuskasing, Ontario

For a broadcasting licence to carry on an English-language low power FM radio programming undertaking at Kapuskasing. The new station would operate on frequency 94.1 MHz (channel 231LP) with an effective radiated power of 50 watts.

6. Rogers Ottawa Limited/Limitée  
Ottawa and surrounding areas, Ontario

The applicant is requesting a broadcasting licence for a regional cable distribution undertaking at Ottawa and surrounding areas. The proposed regional licence will replace the current individual licences held by the applicant for Ottawa East (part of Ottawa, Vanier, Rockcliffe Park, Gloucester, part of Nepean and parts of the Rideau, Osgoode, Cumberland and Russell Townships), Ottawa West (part of Ottawa, part of Nepean, Kanata, parts of the Townships of March and Goulbourn, Almonte and Carleton Place) and Carp, Ontario.

Deadline for intervention: September 9, 1999

July 23, 1999

[31-1-o]

4. Diffusion Power inc.  
Rimouski (Québec)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue française à Rimouski. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 102,9 MHz (canal 275B) avec une puissance apparente rayonnée de 33 600 watts, à la rétrocession de la licence actuelle émise pour CFLP Rimouski. La nouvelle station FM remplacerait la station AM CFLP et adopterait la formule adulte/contemporain (genre rock).

5. Angela Demers, représentant AD Communications, une société devant être constituée  
Kapuskasing (Ontario)

En vue d'obtenir une licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Kapuskasing. La nouvelle station serait exploitée à la fréquence 94,1 MHz (canal 231FP) avec une puissance apparente rayonnée de 50 watts.

6. Rogers Ottawa Limitée/Limited  
Ottawa et les régions avoisinantes (Ontario)

La requérante demande une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une entreprise de distribution par câble régionale pour desservir Ottawa et les régions avoisinantes. La licence régionale proposée remplacera les licences individuelles actuelles détenues par la requérante pour Ottawa-Est (secteur d'Ottawa, Vanier, Rockcliffe Park, Gloucester, secteur de Nepean et secteurs des cantons de Rideau, Osgoode, Cumberland et Russell), Ottawa-Ouest (secteur d'Ottawa, secteur de Nepean, Kanata, secteurs des cantons de March et Goulbourn, Almonte et Carleton Place) et Carp (Ontario).

Date limite d'intervention : le 9 septembre 1999

Le 23 juillet 1999

[31-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 1999-118**

*Call for Comments on a Proposed Exemption Order for New Media Broadcasting Undertakings*

**Summary**

The Commission calls for comments on a proposed order that would exempt from regulation, without terms or conditions, all new media broadcasting undertakings that provide broadcasting services in whole or in part in Canada. New media broadcasting undertakings are those undertakings that provide broadcasting services over the Internet.

This means that new media broadcasting undertakings would not be subject to licensing by the Commission. The Commission wishes to emphasize that the proposed exemption order does not apply to other broadcasting activities in which a new media broadcasting undertaking may be involved, e.g. over-the-air radio and television broadcasting.

The Commission will accept comments that it receives on or before August 31, 1999.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 1999-118**

*Appel d'observations concernant un projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias*

**Sommaire**

Le Conseil sollicite des observations concernant un projet d'ordonnance qui exempterait de la réglementation, sans modalités ni conditions, toutes les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias qui offrent des services de radiodiffusion, en tout ou en partie, au Canada. Les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias sont des entreprises qui offrent des services de radiodiffusion sur Internet.

Ainsi, les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias ne seraient pas tenues d'obtenir une licence du Conseil. Le Conseil signale que le projet d'ordonnance ne vise pas les autres sphères d'activité en radiodiffusion dans lesquelles une entreprise de radiodiffusion de nouveaux médias pourrait œuvrer, par exemple la radiodiffusion ou la télédiffusion hertzienne.

Le Conseil tiendra compte des observations présentées au plus tard le 31 août 1999.

## Background

On May 17, 1999, the Commission issued Broadcasting Public Notice CRTC 1999-84/Telecom Public Notice CRTC 99-14, Report on New Media (the report). This report set out the Commission's approach for new media broadcasting undertakings.

In the report, the Commission concluded that for those broadcasting undertakings that offer new media services that fall under the definition of "broadcasting" in section 2 of the *Broadcasting Act* (the Act), regulation is not necessary to achieve the objectives of the Act. It stated that it would issue a proposed exemption order without terms or conditions in respect of all new media broadcasting undertakings that provide broadcasting services over the Internet in whole or in part in Canada.

## The Commission's Policy on Exemption Orders

Subsection 9(4) of the Act states:

The Commission shall, by order, on such terms and conditions as it deems appropriate, exempt persons who carry on broadcasting undertakings of any class specified in the order from any or all requirements of this Part or of a regulation made under this Part where the Commission is satisfied that compliance with those requirements will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1).

In Public Notice CRTC 1996-59 dated April 26, 1996, the Commission outlined its policy regarding the use of exemption orders, and stated that it would exempt classes of broadcasting undertakings only where the following two criteria are met:

It is evident to the Commission that the licensing and the regulation of the class of undertaking will not result in a significantly greater contribution to the Canadian broadcasting system, whether with respect to the Canadian programming carried by the undertakings of that class, or the expenditures on Canadian programming made by such undertakings; and, it is evident to the Commission that undertakings operating under the exemption order will not have an undue impact on the ability of licensed undertakings to fulfil their regulatory requirements.

With respect to the first criterion for the use of exemption orders, the Commission noted in the report that, without regulation, the Internet is providing, among other things, Canadian content, as well as valuable sources of information and other services to many Canadians that are otherwise unavailable. The Commission concluded that to impose licensing on new media broadcasting undertakings would not contribute in any way to their development or to the benefits that they have brought to Canadian users, consumers and businesses.

With respect to the second criterion, the Commission considers that new media broadcasting undertakings have not had any detrimental impact on conventional radio and television audiences or on the advertising revenues of traditional broadcasters.

For these reasons, the Commission is of the view that exempting new media broadcasting undertakings is the most appropriate and efficient means of ensuring that the operators of these undertakings are able to concentrate their efforts and resources on serving the cultural and linguistic needs of Canadians.

## Contexte

Le 17 mai 1999, le Conseil a publié l'avis public Radiodiffusion CRTC 1999-84/Télécom CRTC 99-14 intitulé Rapport sur les nouveaux médias (le rapport). Ce rapport exposait la démarche du Conseil relative aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias.

Dans le rapport, le Conseil a conclu que, dans le cas des entreprises de radiodiffusion qui offrent des services de nouveaux médias visés par la définition de « radiodiffusion » à l'article 2 de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi), il n'est pas nécessaire de les réglementer pour atteindre les objectifs de la Loi. Il a ajouté qu'il publierait un projet d'ordonnance d'exemption, sans modalités ni conditions, pour toutes les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias qui offrent des services de radiodiffusion sur Internet, en tout ou en partie, au Canada.

## La politique du Conseil concernant les ordonnances d'exemption

Le paragraphe 9(4) de la Loi déclare :

Le Conseil soustrait, par ordonnance et aux conditions qu'il juge indiquées, les exploitants d'entreprise de radiodiffusion de la catégorie qu'il précise de toute obligation découlant soit de la présente partie, soit de ses règlements d'application, dont il estime l'exécution sans conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique canadienne de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1).

Dans l'avis public CRTC 1996-59 du 26 avril 1996, le Conseil a énoncé sa politique concernant l'utilisation d'ordonnances d'exemption et il a déclaré qu'il exempterait des catégories d'entreprises de radiodiffusion uniquement lorsque :

il est manifeste pour le Conseil que l'attribution de licence et la réglementation dans le cas de cette catégorie d'entreprises ne se traduiront pas par une contribution beaucoup plus grande au système canadien de radiodiffusion, que ce soit en matière d'émissions canadiennes distribuées par les entreprises de cette catégorie ou de dépenses consacrées aux émissions canadiennes par ces entreprises; il est manifeste pour le Conseil que les entreprises exploitées en vertu de l'ordonnance d'exemption n'auront pas d'incidences indues sur la capacité des entreprises autorisées de satisfaire à leurs exigences réglementaires.

Pour ce qui est du premier critère concernant l'utilisation des ordonnances d'exemption, le Conseil a fait remarquer dans le rapport que, sans réglementation, l'Internet fournit à un grand nombre de Canadiens, entre autres choses, du contenu canadien ainsi que des sources de renseignements et des services précieux et autrement non accessibles. Le Conseil a conclu que l'obligation pour les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias de détenir une licence ne contribuerait d'aucune façon à leur développement, pas plus qu'elle n'augmenterait les bénéfices qu'en retirent les citoyens, les consommateurs et le monde des affaires au Canada.

Pour ce qui est du second critère, le Conseil estime que les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias n'ont pas eu d'incidences indues sur les auditoires de la radio et de la télévision conventionnelles ou sur les recettes de publicité des radiodiffuseurs traditionnels.

C'est pourquoi le Conseil estime qu'exempter de la réglementation les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias constitue le moyen le plus adéquat et le plus efficace de faire en sorte que les exploitants de ces entreprises puissent concentrer leurs efforts et leurs ressources sur la satisfaction des besoins culturels et linguistiques des Canadiens.

The Commission is satisfied that compliance with Part II of the Act, and any applicable regulations made thereunder, by persons carrying on new media broadcasting undertakings in whole or in part in Canada, will not contribute in a material manner to the implementation of the policy objectives set out in subsection 3(1) of the Act.

#### Proposed Exemption Order

In light of the foregoing, the Commission calls for public comment on the proposed exemption order set out in the appendix to this notice. The Commission proposes that no conditions for exemption be imposed on new media broadcasting undertakings.

The Commission wishes to emphasize that the proposed exemption order does not apply to other broadcasting activities in which a new media broadcasting undertaking may be involved, e.g. over-the-air radio and television broadcasting. The Commission considers that the provision of new media broadcasting services involves a separate class of broadcasting undertaking for the purpose of the Act.

#### Call for Comments

The Commission invites written comments on the proposed exemption order. The Commission will accept comments that it receives on or before August 31, 1999.

The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

#### Appendix to Public Notice CRTC 1999-118

##### Proposed Exemption Order

The Commission is satisfied that compliance with Part II of the *Broadcasting Act* (the Act) and applicable regulations made thereunder by the class of broadcasting undertakings described below will not contribute in a material manner to the implementation of the broadcasting policy set out in subsection 3(1) of the Act.

Therefore, pursuant to subsection 9(4) of the Act, the Commission exempts from the requirements of Part II of the Act and any regulations made thereunder, those persons carrying on in whole or in part in Canada, broadcasting undertakings of the class consisting of new media broadcasting undertakings. New media broadcasting undertakings provide broadcasting services over the Internet, in accordance with the interpretation of broadcasting set out in Broadcasting Public Notice CRTC 1999-84/Telecom Public Notice CRTC 99-14, Report on New Media, May 17, 1999.

July 19, 1999

[31-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-119

#### *Call for Applications for a Broadcasting Licence to Carry on a Radio Programming Undertaking to Serve Toronto, Ontario*

The Commission announces that it is issuing a call for applications for a broadcasting licence to provide AM and/or FM radio services to serve Toronto, Ontario.

Le Conseil est convaincu que la conformité avec la partie II de la Loi et des règlements applicables par des personnes exploitant des entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias, en tout ou en partie, au Canada n'aura pas de conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

#### Projet d'ordonnance d'exemption

Compte tenu de ce qui précède, le Conseil sollicite des observations du public concernant le projet d'ordonnance d'exemption exposé dans l'annexe du présent avis public. Le Conseil propose de n'imposer aucune condition d'exemption aux entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias.

Le Conseil signale que le projet d'ordonnance ne vise pas les autres sphères d'activité en radiodiffusion dans lesquelles une entreprise de radiodiffusion de nouveaux médias pourrait œuvrer, par exemple la radiodiffusion ou la télédiffusion hertzienne. Le Conseil estime que l'offre de services de radiodiffusion de nouveaux médias relève d'une classe distincte d'entreprise de radiodiffusion, aux fins de Loi.

#### Appel d'observations

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur le projet d'ordonnance d'exemption. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 31 août 1999.

Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

#### Annexe à l'avis public CRTC 1999-118

##### Projet d'ordonnance d'exemption

Le Conseil est convaincu que la conformité avec la partie II de la *Loi sur la radiodiffusion* (la Loi) et des règlements applicables par la catégorie d'entreprises de radiodiffusion décrite ci-dessous n'aura pas de conséquence majeure sur la mise en œuvre de la politique de radiodiffusion énoncée au paragraphe 3(1) de la Loi.

Par conséquent, conformément au paragraphe 9(4) de la Loi, le Conseil exempte des exigences de la partie II de la Loi et des règlements applicables les personnes qui exploitent en tout ou en partie au Canada des entreprises de radiodiffusion de la catégorie composée d'entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias. Les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias offrent des services de radiodiffusion sur Internet, conformément à l'interprétation du terme radiodiffusion établie dans l'avis public Radiodiffusion CRTC 1999-84/Télécom CRTC 99-14 du 17 mai 1999 intitulé Rapport sur les nouveaux médias.

Le 19 juillet 1999

[31-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-119

#### *Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Toronto (Ontario)*

Le Conseil annonce qu'il lance un appel de demandes de licence de radiodiffusion afin d'offrir des services radiophoniques AM et/ou FM pour desservir Toronto (Ontario).

Accordingly, the Commission hereby calls for applications from parties wishing to obtain an AM or FM broadcasting licence to be used jointly or separately to serve Toronto, using frequencies 740 kHz, 93.5 MHz, or any other frequency that may be suitable to serve this area.

Persons interested in submitting such an application are required to file a letter of intent no later than August 19, 1999, followed by a formal application to the Commission no later than September 20, 1999, and are also required to submit all necessary technical documentation to the Department of Industry by the latter date.

#### Background

On August 6, 1998 (Public Notice CRTC 1998-85) the Commission announced that it has received an Order in Council (P.C. 1998-800) concerning the reservation of radio frequencies in Toronto. The Order, which came into force on May 7, 1998, states:

The Canadian Radio-television and Telecommunications Commission is hereby directed to reserve frequency 93.5 MHz or any other appropriate frequency on the FM band and frequency 740 kHz on the AM band, for the use of radio services in Toronto which will contribute to the achievement of the objectives of the Canadian broadcasting policy set out in subparagraph 3(1)(d)(iii) of the *Broadcasting Act*.

In response to the Order in Council, the Commission issued Public Notice CRTC 1998-85 on August 6, 1998, which announced, in part, that a number of Commission policies affecting radio were scheduled to come under review in the upcoming months. These included a review of the Commission's policies for campus and community radio as well as its policy for ethnic broadcasting. It further noted that changes to policies that might follow these reviews could be of significance to parties interested in providing radio service to Toronto. In addition, the Commission indicated that amendments to the *Radio Regulations, 1986* would be made in due course as a result of its revised commercial radio policy.

#### Public Notice CRTC 1998-85 continued:

Accordingly, while the Commission recognizes that a call for applications to provide radio service to Toronto would likely generate much interest, it considers that such a step would be premature until the policy reviews noted above have been concluded, and its final determinations are available to potential applicants, the broadcasting industry, and the public. The Commission expects to conclude these reviews in the spring of 1999, following which a call would be issued.

#### Other Considerations

The Commission's Commercial Radio Policy, Public Notice CRTC 1998-41, was issued on April 30, 1998.

The Commission also notes that amendments to the *Radio Regulations, 1986* are now in place and its policy on ethnic broadcasting has now been issued (Public Notice CRTC 1999-117). The Commission also notes that it has issued Public Notice CRTC 1999-30 and Public Notice CRTC 1999-75, which concern respectively the Commission's proposed campus and community radio policies. It therefore feels the time is appropriate to call for applications to serve Toronto.

Par conséquent, le Conseil sollicite par la présente des demandes de parties qui désirent obtenir une licence de radiodiffusion AM ou FM devant être utilisée conjointement ou séparément pour desservir Toronto, aux fréquences 740 kHz ou 93,5 Mhz, ou à toute autre fréquence qui pourrait convenir pour desservir cette région.

Toute personne intéressée devra signifier son intention au plus tard le 19 août 1999, et celle-ci devra être suivie du dépôt de la demande au Conseil au plus tard le 20 septembre 1999. La requérante devra aussi soumettre la documentation technique nécessaire au ministère de l'Industrie, au plus tard à cette dernière date.

#### Contexte

Dans l'avis public CRTC 1998-85 du 6 août 1998, le Conseil a annoncé qu'il avait reçu un décret (C.P. 1998-800) concernant la réservation de radiofréquences pour Toronto. Le décret, entré en vigueur le 7 mai 1998, se lit comme suit :

Il est ordonné au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes de réserver la fréquence 93,5 MHz ou une autre fréquence acceptable de la bande FM et la fréquence 740 kHz sur la bande AM pour l'usage de services radiophoniques à Toronto, lesquels contribueront à la réalisation des objectifs de la politique canadienne de radiodiffusion énoncés au sous-alinéa 3(1)(d)(iii) de la *Loi sur la radiodiffusion*.

En réponse au décret, le Conseil a publié l'avis public CRTC 1998-85 du 6 août 1998 dans lequel il a annoncé, entre autres choses, que certaines de ses politiques touchant la radio devaient faire l'objet d'un examen au cours des mois suivants, notamment les politiques relatives à la radio de campus et communautaire ainsi que celle qui porte sur la radiodiffusion à caractère ethnique. Il a aussi fait remarquer que tout changement éventuel résultant de l'examen de ces politiques risquait de toucher les parties intéressées à offrir un service radiophonique à Toronto. En outre, le Conseil a déclaré que des modifications au *Règlement de 1986 sur la radio* seraient apportées en temps et lieu, à la suite de sa politique révisée relative à la radio commerciale.

#### Dans l'avis public CRTC 1998-85, le Conseil a ajouté :

Le Conseil reconnaît qu'un appel de demandes de licences en vue d'offrir un service radiophonique à Toronto susciterait probablement beaucoup d'intérêt. Il estime toutefois qu'une telle mesure reste prématurée tant que les examens de politiques susmentionnés ne seront pas terminés et ses décisions définitives communiquées aux requérantes éventuelles, à l'industrie de la radiodiffusion et au public. Le Conseil prévoit la fin de ces examens d'ici le printemps 1999 et la publication d'un appel de demandes par la suite.

#### Autres considérations

La politique du Conseil relative à la radio commerciale a été publiée le 30 avril 1998 dans l'avis public CRTC 1998-41.

Le Conseil fait aussi remarquer que les modifications au *Règlement de 1986 sur la radio* ont été apportées et qu'il a publié sa politique relative à la radiodiffusion à caractère ethnique (avis public CRTC 1999-117). Le Conseil ajoute qu'il a publié les avis publics CRTC 1999-30 et 1999-75, qui portent respectivement sur ses projets de politiques relatives à la radio de campus et à la radio communautaire. Par conséquent, il estime que le moment est venu de lancer un appel de demandes en vue de desservir Toronto.

## Commission Expectations

It should be noted that, in making this call, the Commission has not reached any conclusion with respect to the licensing of such a service, nor should it necessarily be construed that the Commission will, by virtue of having called for applications, authorize such a service at this time.

Notwithstanding the demand for additional service noted in the Order, applicants will be required to provide evidence giving clear indication that there is a demand and a market for the station and the proposed service. Without restricting the scope of the issues to be considered, the following should be addressed:

1. The contribution that the proposed service will make to achieving the objectives established in the *Broadcasting Act* and, in particular, to those set out in subparagraph 3(1)(d)(iii), and the production of local and regional programming.
2. The expected audience of the proposed service.
3. The means by which the applicant will promote the development of Canadian talent, including local and regional talent.
4. An analysis of the markets involved and potential advertising revenues, taking into account the results of any survey undertaken supporting the estimates.
5. Evidence as to the availability of financial resources consistent with the requirements established in the financial projections of the applicant's business plan. For the convenience of applicants, the Commission has available upon request a document entitled "Documentation Required by the Commission to Support the Availability of an Applicant's Proposed Financing".

A financial summary for the Toronto radio market from 1994 to 1998 is attached to the call.

The Commission also reminds applicants that they must comply with the eligibility requirements set out in P.C. 1997-486, dated April 8, 1997, *Direction to the CRTC (Ineligibility of Non-Canadians)* and amended by P.C. 1998-1268, dated July 15, 1998, and in P.C. 1997-629 dated April 22, 1997, *Order Amending the Direction to the CRTC (Ineligibility to hold broadcasting licences)*.

The Commission will announce at a later date the public process where applications will be considered and where they may be examined by the public.

Notice of each application will also be published in newspapers of general circulation within the area to be served.

July 20, 1999

[31-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 1999-120

*Call for Comments — Proposed Revisions to the Definitions of Television Content Categories — Proposed Definitions of Canadian Dramatic Programs that will Qualify for Time Credits*

#### Summary

The Commission seeks public input regarding proposed revisions to the definitions of television content categories. These revisions are necessary to implement the Commission's policy with respect to priority programs as established in Public Notice

## Attentes du Conseil

Prière de noter qu'en publiant cet appel de demandes, le Conseil n'a pas, pour autant, conclu à l'attribution de licence pour un tel service. Il ne faut pas non plus en déduire nécessairement que l'appel de demandes équivaut, à ce moment-ci, à une autorisation dudit service.

Indépendamment de la demande de service additionnel dont il est question dans le décret, les requérantes devront faire la preuve qu'il existe clairement une demande et un marché pour la station et le service proposé. Sans limiter la portée des questions devant faire l'objet de l'étude, il faudrait se pencher sur les questions suivantes :

1. La contribution que le nouveau service apportera à la réalisation des objectifs de la *Loi sur la radiodiffusion*, en particulier ceux qui sont établis au sous-alinéa 3(1)(d)(iii), et à la production d'émissions locales et régionales.
2. L'auditoire prévu du nouveau service.
3. Les méthodes par lesquelles la requérante favorisera le développement des talents canadiens, notamment les talents locaux et régionaux.
4. Une analyse des marchés et des recettes de publicité possibles, en tenant compte des résultats de toute enquête menée qui appuie les estimations.
5. Une preuve de la disponibilité de ressources financières compatibles avec les exigences exposées dans les projections financières à même le plan d'affaires de la requérante. À cet égard, les requérantes peuvent s'adresser au Conseil pour obtenir le document intitulé « Exigences du Conseil concernant les documents à l'appui du financement proposé par la requérante ».

Attaché à l'avis, à titre de renseignements, les sommaires financiers du marché radiophonique de Toronto de 1994 à 1998.

Le Conseil rappelle aussi aux requérantes qu'elles doivent satisfaire aux exigences d'admissibilité établies dans le décret C.P. 1997-486 du 8 avril 1997 intitulé *Instructions au CRTC (Inadmissibilité de non-Canadiens)* et modifié par C.P. 1998-1268 du 15 juillet 1998 et dans le décret C.P. 1997-629 du 22 avril 1997 intitulé *Décret modifiant les Instructions au CRTC (Inadmissibilité aux licences de radiodiffusion)*.

Le Conseil annoncera plus tard le processus public où les demandes seront étudiées et les endroits où le public pourra les consulter.

Un avis concernant la demande sera également publié dans des journaux à grand tirage de la région à desservir.

Le 20 juillet 1999

[31-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 1999-120

*Appel d'observations — Révisions proposées aux définitions des catégories de teneur à la télévision — Définitions proposées pour les dramatiques canadiennes admissibles à des crédits de temps*

#### Sommaire

Le Conseil sollicite la participation du public concernant les révisions proposées aux définitions des catégories de teneur à la télévision. Ces révisions sont nécessaires pour mettre en œuvre la politique concernant les émissions prioritaires que le Conseil a

CRTC 1999-97, and to make the current definitions clearer. The Commission is also seeking comments on the criteria that should be used to determine if Canadian dramatic programs will qualify for time credits as set out in Public Notice CRTC 1999-97.

#### Introduction

1. In Public Notice CRTC 1999-97 entitled "Building on Success — a Policy Framework for Canadian Television" (the television policy framework notice), the Commission announced that the stations owned by the largest multi-station television ownership groups will be required to broadcast, each broadcast year, on average, at least eight hours each week of priority Canadian programs during the peak viewing hours (7 p.m.–11 p.m.). The following types of programs will be considered as priority programs:

- Canadian drama programs (Category 7);
- Canadian music and dance, and variety programs (Categories 8 and 9);
- Canadian long-form documentary programs;
- Canadian regionally produced programs in categories 4, 5, 10 and 11; and
- Canadian entertainment magazine programs.

#### Definitions for new types of priority programs

2. In the television policy framework notice, the Commission stated that it would seek comments on proposed definitions of the last three priority program types. Since these types are new, the Commission requests comments from interested parties on the following proposed definitions.

#### Proposed definition of Canadian long-form documentary programs

3. Original works of non-fiction, primarily designed to inform, providing an in-depth critical analysis of a specific subject or point of view over the course of at least 30 minutes (less a reasonable time for commercials, if any). These programs do not deal with or highlight any product or service marketed by a producer, owner, sponsor or advertiser of the program. The subjects are paid nothing except token honoraria or expenses. This category excludes magazine programs as well as paid or bartered programs.

#### Proposed definition of Canadian regionally produced programs

4. Programs at least 30 minutes long (less a reasonable amount of time for commercials, if any) in which the principal photography occurred in Canada at a distance of more than 150 km from Montréal, Toronto or Vancouver. Programs of News (Category 1), Analysis and Interpretation (Category 2), Reporting and Actualities (Category 3) and Sports (Category 6) are excluded.

5. While these are the only types of regional productions that would qualify as priority programs, the Commission acknowledges that there are other regionally produced programs of value aired by both public and private stations.

#### Proposed definition of Canadian entertainment magazine programs

6. Programs at least 30 minutes long (less a reasonable amount of time for commercials, if any) that devote at least two-thirds of their running time (excluding commercials) to information showcasing Canadian entertainment, including television programs,

énoncée dans l'avis public CRTC 1999-97 ainsi que pour clarifier les définitions actuelles. Le Conseil sollicite également des observations sur les critères qu'il faudrait utiliser pour déterminer si les dramatiques canadiennes seront admissibles aux crédits de temps dont il est question dans l'avis public CRTC 1999-97.

#### Introduction

1. Dans l'avis public CRTC 1999-97 intitulé « La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès » (avis portant sur le cadre de la politique télévisuelle), le Conseil a annoncé que les stations appartenant aux plus grands groupes de propriété de stations multiples devront diffuser, à chaque année de radiodiffusion, en moyenne, au moins huit heures par semaine d'émissions canadiennes prioritaires au cours des heures de grande écoute (19 h à 23 h). Les types suivants d'émissions seront considérés comme émissions prioritaires :

- Émissions dramatiques canadiennes (catégorie 7);
- Émissions canadiennes de musique et danse et de variété (catégories 8 et 9);
- Documentaires canadiens de longue durée;
- Émissions régionales canadiennes des catégories 4, 5, 10 et 11;
- Magazines de divertissement canadiens.

#### Définitions pour les nouveaux types d'émissions prioritaires

2. Dans l'avis portant sur le cadre de la politique télévisuelle, le Conseil a déclaré qu'il solliciterait des observations sur les définitions proposées pour les trois derniers types d'émissions prioritaires. Comme il s'agit de nouveaux types, le Conseil demande aux parties intéressées de formuler des observations sur les définitions proposées suivantes.

#### Définitions proposées pour les documentaires canadiens de longue durée

3. Œuvres originales, autres que de fiction, conçues principalement pour informer et donner une analyse critique approfondie d'un sujet ou d'une opinion, d'une durée minimum de 30 minutes (moins la durée raisonnable pour les messages publicitaires, le cas échéant). Ces émissions ne concernent ni ne mettent en évidence des produits ou des services commercialisés par un producteur, un propriétaire, un commanditaire ou un annonceur de l'émission. Les sujets ne reçoivent aucune rémunération si ce n'est des montants symboliques. Cette catégorie exclut les magazines ainsi que les émissions payées ou échangées.

#### Définition proposée pour les émissions régionales canadiennes

4. Émissions d'au moins 30 minutes (moins un délai raisonnable pour les messages publicitaires, le cas échéant) dans lesquelles les prises de vue proviennent du Canada, à plus de 150 km de Montréal, Toronto ou Vancouver. Les Nouvelles (catégorie 1), Analyse et interprétation (catégorie 2), Reportages et actualités (catégorie 3) et Sports (catégorie 6) sont des émissions exclues.

5. Même s'il s'agit des seuls types de productions régionales qui seraient admissibles comme émissions prioritaires, le Conseil reconnaît que les stations publiques et privées diffusent d'autres émissions régionales de valeur.

#### Définition proposée pour les magazines de divertissement canadiens

6. Émissions d'au moins 30 minutes (moins un délai raisonnable pour les messages publicitaires, le cas échéant) qui consacrent au moins les deux tiers du temps de diffusion (excluant les messages publicitaires) à des informations sur les divertissements

movies, soundtracks, plays, music, musical and performing arts events, and performance artists. Such programs may include only brief clips of performances.

#### Clarifications to existing definitions of content categories

7. At the same time, the Commission is also issuing for comment proposed amendments to some of the existing definitions of program content categories to clarify the Commission's interpretation of these definitions. No change is proposed to the current definitions of categories 1 (News) and 4 (Religion). These definitions are, however, included in the following list for the reader's convenience.

#### Category 1 — News

8. Newscasts, newsbreaks, and headlines. Programs reporting on local, regional, national, and international events. Such programs would include weather reports, sportscasts, community news, and other related features or segments contained within "News Programs."

#### Category 2(a) — General Analysis and Interpretation

9. Programs on various topics that include analysis or discussion, for example, talk or panel shows, consumer affairs or reviews, but exclude programs presenting information primarily for entertainment value.

10. The Commission notes that "Docutainment" programs, gossip or entertainment talk shows fall appropriately under category 11. Lifestyle magazine shows fall under category 5(b).

#### Category 2(b) — Long-form documentary

11. Original works of non-fiction, primarily designed to inform, providing an in-depth critical analysis of a specific subject or point of view over the course of at least 30 minutes (less a reasonable time for commercials, if any). These programs do not deal with or highlight any product or service marketed by a producer, owner, sponsor or advertiser of the program. The subjects are paid nothing except token honoraria or expenses. This category excludes magazine programs as well as paid or bartered programs.

#### Category 3 — Reporting and Actualities

12. Programs focusing on the coverage of conferences, political conventions, opening/closing of events (including awards dinners) and political debates, as well as programs of a non-entertainment nature intended to raise funds.

#### Category 4 — Religion

13. Programs dealing with religion and religious teachings, as well as discussions of the human spiritual condition.

#### Category 5 — Education, Children's, Recreation and Leisure

##### Category 5(a) — Formal Education and Children's

14. Programs presenting detailed information related to a wide variety of topics and used by the viewer primarily to acquire knowledge. The programs can be related to established curricula. All programs targeted at pre-schoolers except those that are primarily comprised of drama.

canadiens, y compris les émissions de télévision, les films, les pistes sonores, les pièces de théâtre, la musique, les événements musicaux et d'arts d'interprétation ainsi que les artistes de spectacle. Ces émissions peuvent inclure uniquement de brefs extraits de prestations.

#### Clarifications des définitions actuelles des catégories de teneur

7. Parallèlement, le Conseil publie également aux fins d'observations des modifications proposées à certaines des définitions actuelles des catégories de teneur pour clarifier l'interprétation qu'en fait le Conseil. Aucun changement n'est proposé aux définitions actuelles des catégories 1 (Nouvelles) et 4 (Émissions religieuses). Toutefois, ces définitions sont incluses dans la liste suivante pour la commodité du lecteur.

#### Catégorie 1 — Nouvelles

8. Bulletins de nouvelles, manchettes, grands titres. Émissions portant sur des événements locaux, régionaux, nationaux et internationaux. De telles émissions incluraient des bulletins météorologiques et de sport, des nouvelles communautaires ainsi que d'autres éléments ou segments connexes contenus dans les « Émissions de nouvelles ».

#### Catégorie 2(a) — Analyse et interprétation générales

9. Émissions sur divers sujets qui incluent des analyses ou des discussions, par exemple, des émissions d'interview-variétés ou des tribunes, des émissions d'affaires publiques ou revues, mais excluent les émissions d'information axée principalement sur le divertissement.

10. Le Conseil souligne que les émissions de « docuvertisement », à potins ou d'interview-variétés appartiennent à la catégorie 11. Les magazines sur les styles de vie appartiennent à la catégorie 5(b).

#### Catégorie 2(b) — Documentaires de longue durée

11. Œuvres originales, autres que de fiction, conçues principalement pour informer et donner une analyse critique approfondie d'un sujet ou d'une opinion, d'une durée minimum de 30 minutes (moins la durée raisonnable pour les messages publicitaires, le cas échéant). Ces émissions ne concernent ni ne mettent en évidence des produits ou des services commercialisés par un producteur, un propriétaire, un commanditaire ou un annonceur de l'émission. Les sujets ne reçoivent aucune rémunération si ce n'est des montants symboliques. Cette catégorie exclut les magazines ainsi que les émissions payées ou échangées.

#### Catégorie 3 — Reportages et actualités

12. Émissions mettant l'accent sur la couverture des conférences, des congrès politiques, l'ouverture et la clôture d'événements (incluant les dîners de remise de prix), des débats politiques ainsi que des émissions autres que de divertissement visant à recueillir des fonds.

#### Catégorie 4 — Émissions religieuses

13. Émissions traitant de religion et d'enseignements religieux, et discussions sur la dimension spirituelle de la personne.

#### Catégorie 5 — Éducation, enfants, récréation et loisirs

##### Catégorie 5(a) — Émissions éducatives formelles et éducatives pour enfants

14. Émissions offrant des renseignements détaillés sur divers sujets et que le téléspectateur utilise principalement pour acquérir des connaissances. Les émissions peuvent être liées à des programmes d'études établis. Toutes les émissions s'adressant à des préscolaires, sauf celles qui se composent principalement de dramatiques.

## Category 5(b) — Informal Education/Recreation and Leisure

15. Programs presenting information on recreational, hobby and skill development, recreational sports and outdoor activities, travel and leisure, employment opportunities, and talk shows of an informative (“how-to”) nature.

## Category 6 — Sports

16. Programs of live or live-to-tape sports events and competitions including coverage of professional and amateur tournaments. The category also includes programs reviewing and analyzing professional or amateur competitive sports events/teams (i.e., pre- and post-game shows, magazine shows, call-in and talk shows, etc.).

17. Documentaries on sports-related issues fall under category 2. Programs on leisure and recreational sports fall under category 5(b).

## Category 7 — Drama and comedy

18. Entertainment productions of a fictional nature, including dramatisations of real events. They must be comprised of at least 50 percent dramatic performances. Category 7 includes the following subcategories:

- (a) On-going dramatic series;
- (b) On-going comedy series (sitcoms);
- (c) Specials, mini-series, and made-for-TV feature films;
- (d) Feature films, primarily for theatre release;
- (e) Animated television programs and films (excludes computer graphic productions without story lines);
- (f) Programs of comedy sketches, improvisation, unscripted works, stand-up comedy; and
- (g) Other drama, including readings, narratives, improvisations, tapes/films of live theatre not developed specifically for television, experimental shorts and video clips.

## Category 8 — Music and dance

19. Programs comprised of at least 50 percent live or pre-recorded performances of music and/or dance, including opera, operetta, ballet, musicals and music videos. The performance portion excludes voice-overs or musical performances used as background.

## Category 9 — Variety

20. Programs containing a minimum of 50 percent performances of mixed character (e.g., not exclusively music or comedy performances) consisting of a number of individual acts such as singing, dancing, acrobatic exhibition, comedy sketches, monologues, magic, etc.

## Category 10 — Game shows

21. Programs featuring games of skill and chance as well as quizzes.

## Category 11 — General entertainment and human interest

22. Programs primarily about the world of entertainment and its people (includes celebrity profiles that may use promotional footage, talk or interview shows, award shows, galas and tributes). They also include entertainment-oriented magazine shows;

## Catégorie 5b) — Émissions éducatives informelles/Récréation et loisirs

15. Émissions offrant des renseignements sur les activités récréatives, les passe-temps et le perfectionnement, les sports récréatifs et les activités de plein air, les voyages et les loisirs, la recherche d'emploi ainsi que les tribunes de nature informative (art de faire).

## Catégorie 6 — Sports

16. Émissions en direct ou en direct différé d'événements sportifs et de concours, incluant la couverture de tournois professionnels et amateurs. La catégorie inclut également des émissions passant en revue et analysant les équipes/événements de sport amateur ou professionnel de compétition (c'est-à-dire émissions d'avant et d'après-match, les magazines, les tribunes téléphoniques, les émissions d'interview-variétés, etc.).

17. Les documentaires sur les questions de sport appartiennent à la catégorie 2. Les émissions de sport de loisir et de récréation appartiennent à la catégorie 5b).

## Catégorie 7 — Émissions dramatiques et comiques

18. Productions de divertissement de fiction, incluant des dramatisations d'événements réels. Elles doivent comprendre au moins 50 p. 100 de prestation dramatique. La catégorie 7 inclut les sous-catégories suivantes :

- a) Séries dramatiques en cours;
- b) Séries comiques en cours (comédies de situation);
- c) Émissions spéciales, mini-séries et longs métrages pour la télévision;
- d) Longs métrages, principalement pour les salles de cinéma;
- e) Émissions et films d'animation pour la télévision (excluent les productions infographiques sans intrigue);
- f) Émissions de sketches comiques, improvisations, œuvres non scénarisées, monologues comiques;
- g) Autres dramatiques, incluant les lectures, narrations, improvisations, rubans/films de théâtre en direct non spécialement adaptés pour la télévision, courts métrages expérimentaux et vidéoclips.

## Catégorie 8 — Musique et danse

19. Émissions comprenant au moins 50 p. 100 de prestations en direct ou préenregistrées de musique et/ou de danse, y compris l'opéra, l'opérette, le ballet, les comédies musicales et les vidéoclips. La partie prestation exclut les voix hors champs ou les prestations musicales utilisées en arrière-fond.

## Catégorie 9 — Variété

20. Émissions renfermant au moins 50 p. 100 de prestations de différents genres (par exemple, non exclusivement des prestations musicales ou comiques) se composant d'un grand nombre de numéros de chant, de danse, d'acrobaties, de sketches comiques, de monologues, de magie, etc.

## Catégorie 10 — Jeux-questionnaires

21. Émissions présentant des jeux d'adresse et de chance ainsi que des jeux-questionnaires.

## Catégorie 11 — Émissions de divertissement général et d'intérêt général

22. Émissions portant surtout sur le monde du divertissement et les artisans de ce milieu (comprend des profils d'artistes qui peuvent utiliser des séquences promotionnelles, des émissions d'entrevues ou d'interview-variétés, des émissions de remise de



fund-raising shows which include entertainers (i.e. telethons); reality TV, including programs of live or live-to-tape footage without significant portions devoted to critical analysis or interpretation; and coverage of community events such as carnivals, festivals, parades and fashion shows.

#### Programming without categories

23. The Commission notes that pornography, infomercials, public service announcements, promotional videos, and corporate videos/films, such as those produced by groups and business for public relations, recruitment, etc., are excluded from the television program content categories. They are not considered programs for the purposes of the *Television Regulations, 1987*, the *Pay Television Regulations, 1990* or the *Specialty Service Regulations, 1990*. The Commission will continue to consider this material as non-Canadian for the purposes of Canadian content requirements. The Commission will be proposing regulatory changes in that regard in the near future.

24. The Commission also proposes to exclude productions of less than five minutes in duration that are comprised primarily of stock footage.

#### Time credits for Canadian drama

25. The Commission is also seeking comments on the criteria that should be used to determine if Canadian dramatic programs will qualify for the time credits set out in the television policy framework notice. Beginning on September 1, 2000, as part of the proposed amendments to the existing conditions of licence of stations of the largest multi-station ownership groups, the Commission intends to provide for a 150 percent time credit against the required hours of priority Canadian programming for each category 7(a) to 7(e) dramatic program broadcast during the peak viewing period. The Commission proposes that the following criteria be met in order to qualify for the 150 percent time credit. The program must:

- (a) be aired for the first time on television on or after September 1, 1998;
- (b) have a duration of a least one half-hour, including a reasonable amount of time for commercial breaks;
- (c) be recognized as a Canadian program, qualify for either a C number or an SR number from the Commission and achieve 10 points related to the key creative positions; and
- (d) contain a minimum of 90 percent dramatic content.

26. Programs that fail to attain 10 points, even if they have a Canadian in each position filled, will not be eligible for the credit.

27. Beginning on September 1, 2000, for stations of the largest multi-station ownership groups, the Commission intends to provide for a 125 percent time credit against the required hours of priority Canadian programming for each category 7(a) to 7(e) dramatic program broadcast during peak viewing period. The Commission proposes that the following criteria be met in order to qualify for the 125 percent time credit. The program must:

- (a) be aired for the first time on television on or after September 1, 1998;
- (b) have a duration of at least one half-hour, including a reasonable amount of time for commercial breaks; and
- (c) be recognized as a Canadian program and qualify for either a C number or an SR number from the Commission.

prix, des galas et des hommages). Elles comprennent également des magazines axés sur le divertissement, des émissions de collecte de fonds qui incluent des artistes professionnels (par exemple, des téléthons), les télé-témoignages, y compris des émissions de séquences en direct ou en direct différé sans sections importantes consacrées à une analyse critique ou à une interprétation, et la couverture d'événements communautaires comme les carnivals, les festivals, les défilés et les défilés de mode.

#### Émissions sans catégories

23. Le Conseil souligne que la pornographie, les infopublicités, les messages d'intérêt public, les vidéos promotionnels, les vidéos/films corporatifs comme ceux que produisent des groupes et des entreprises aux fins de relations publiques, de recrutement, etc., sont exclus des catégories de teneur des émissions de télévision. Ils ne sont pas considérés comme des émissions aux fins du *Règlement de 1987 sur la télédiffusion*, du *Règlement de 1990 sur la télévision payante* ou du *Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. Le Conseil continuera de considérer ce matériel comme du matériel non canadien aux fins des exigences en matière de contenu canadien. Le Conseil proposera sous peu des changements réglementaires à cet égard.

24. Le Conseil propose également d'exclure les productions de moins de cinq minutes comprenant principalement des séquences d'archives.

#### Crédits de temps pour les dramatiques canadiennes

25. Le Conseil sollicite également des observations sur les critères d'admissibilité des dramatiques canadiennes à des crédits de temps exposés dans l'avis portant sur le cadre de la politique télévisuelle. À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000, dans le cadre des modifications proposées aux conditions de licence actuelles des stations appartenant aux plus grands groupes de propriété de stations multiples, le Conseil entend prévoir un crédit de 150 p. 100 par rapport aux heures requises d'émissions canadiennes prioritaires pour chaque émission dramatique des catégories 7(a) à 7(e) diffusée en périodes de grande écoute. Le Conseil propose les critères d'admissibilité suivants au crédit de temps de 150 p. 100. L'émission doit :

- a) être diffusée pour la première fois à la télévision à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1998;
- b) durer au moins une demi-heure, incluant une durée raisonnable pour les messages publicitaires;
- c) être reconnue comme émission canadienne et être admissible à une cote C ou une cote AS du Conseil et obtenir 10 points en ce qui concerne les postes de création clés;
- d) renfermer au moins 90 p. 100 de contenu dramatique.

26. Les émissions qui n'obtiennent pas 10 points, même si un Canadien occupe chaque poste, ne seront pas admissibles au crédit.

27. À compter du 1<sup>er</sup> septembre 2000, pour les stations appartenant aux plus grands groupes de propriété de stations multiples, le Conseil entend prévoir un crédit de temps de 125 p. 100 par rapport aux heures requises d'émissions canadiennes prioritaires pour chaque émission dramatique des catégories 7(a) à 7(e) diffusée en périodes de grande écoute. Le Conseil propose les critères d'admissibilité suivants au crédit de temps de 125 p. 100. L'émission doit :

- a) être diffusée pour la première fois à la télévision à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1998;
- b) durer au moins une demi-heure, incluant une durée raisonnable pour les messages publicitaires;
- c) être reconnue comme émission canadienne et être admissible à une cote C ou à une cote AS du Conseil.

28. 150 percent or 125 percent credits will be awarded for each showing of the qualified dramatic program occurring within a two-year period from the date of the first broadcast by a licensee in the same market. Series will have a single two-year period for each cycle of the series, commencing with the air date of the initial episode of the series. The Commission seeks comments on the criteria proposed as well as on the need to limit the number of showings during that two-year period.

29. Before the Commission issues C numbers to productions, applicants must demonstrate that the producer functions are filled exclusively by Canadians. SR (Special Recognition) numbers are granted to "co-ventures" that qualify as Canadian. These are international co-productions that do not fall under official co-production treaties administered by Telefilm Canada. In co-ventures and co-productions, the producer functions are shared between Canadians and non-Canadians.

30. With regard to the current 150 percent Dramatic Programming Credit in relation to animation, Public Notice CRTC 1988-105 states that "co-productions and co-ventures do not qualify for the dramatic programming credit as the producer functions, by definition, are shared between Canadians and non-Canadians." In addition to comments about other elements of the proposed credit system, the Commission seeks comments on the following questions flowing from the policy reflected in that public notice.

31. Should the new time credit system for Canadian dramatic programming announced in the television policy framework notice also exclude co-ventures and co-productions, both live action and animated, given that it has been developed to encourage the broadcast of the programs that are the most expensive to produce and acquire? If not,

- (a) Should consideration for the new credits be limited to those co-ventures and co-productions that achieve 10 points?
- (b) Should consideration be limited to those co-ventures and co-productions that incorporate high minimum levels for equity and profit sharing by Canadians, such as 80 percent?

Call for comments

32. The Commission invites written comments on the proposed definitions and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before August 23, 1999.

33. The Commission will not formally acknowledge written comments. It will, however, fully consider all comments and they will form part of the public record of the proceeding, provided that the procedures for filing set out below have been followed.

Procedures for filing comments

34. Interested parties should send their comments to the Secretary General, Ottawa Ontario, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2.

35. Parties must file all submissions in "hard copy format" (i.e. on paper).

36. Comments longer than five pages should include a summary.

37. The Commission also encourages parties to file electronic versions of their comments by electronic mail or on diskette. The Commission's electronic mail address for electronically filed documents is [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

28. Des crédits de 150 p. 100 ou de 125 p. 100 seront accordés pour chaque présentation d'une émission dramatique admissible survenant au cours d'une période de deux ans à compter de la date de la première diffusion par une titulaire dans le même marché. Une période de deux ans sera rattachée à chaque cycle de diffusion d'une série, calculée à partir de la date de diffusion du premier épisode de la série. Le Conseil sollicite des observations sur les critères proposés ainsi que sur la nécessité de limiter le nombre de présentations durant cette période de deux ans.

29. Avant que le Conseil n'attribue des cotes C à des productions, les requérants doivent prouver que les fonctions de producteur sont remplies exclusivement par des Canadiens. Les cotes AS (Accréditation spéciale) sont attribuées à des « coentreprises » reconnues comme canadiennes. Il s'agit de coproductions internationales qui ne font pas l'objet de traités de coproduction officiels administrés par Téléfilm Canada. Dans les coentreprises et les coproductions, les fonctions de producteur sont partagées entre Canadiens et non-Canadiens.

30. Pour ce qui est du crédit actuel de 150 p. 100 pour les émissions dramatiques en ce qui concerne l'animation, l'avis public CRTC 1988-105 stipule que « Les coproductions et coentreprises ne sont pas admissibles au crédit pour émissions dramatiques étant donné que les fonctions du producteur ou de la productrice sont par définition partagées par des Canadiens et des non-Canadiens ». En plus des observations concernant d'autres éléments du système de crédits proposé, le Conseil sollicite des observations sur les questions suivantes découlant de la politique reflétée dans cet avis public.

31. Le nouveau système de crédits pour les émissions dramatiques canadiennes annoncé dans l'avis portant sur le cadre de la politique télévisuelle devrait-il exclure aussi les coentreprises et les coproductions, en temps réel et d'animation, puisqu'il a été élaboré afin d'encourager la diffusion d'émissions dont le coût de production et d'achat est le plus élevé? Dans la négative,

- a) devrait-on songer à limiter les nouveaux crédits aux coentreprises et aux coproductions qui obtiennent 10 points?
- b) l'examen devrait-il se limiter aux coentreprises et aux coproductions qui incluent des pourcentages élevés de participation et de partage des profits par des Canadiens, par exemple 80 p. 100?

Appel d'observations

32. Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer par écrit sur les définitions et les questions contenues dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations présentées au plus tard le 23 août 1999.

33. Le Conseil n'accusera pas officiellement réception des observations écrites. Il en tiendra toutefois pleinement compte et il les versera au dossier public de la présente instance, à la condition que la procédure de dépôt ci-dessous ait été suivie.

Procédure de dépôt d'observations

34. Les parties intéressées doivent faire parvenir leurs observations au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2.

35. Tous les mémoires doivent être présentés sous forme d'imprimé.

36. Les mémoires de plus de cinq pages doivent inclure un sommaire.

37. Le Conseil encourage aussi les parties à présenter des versions électroniques de leurs observations par courrier électronique ou sur disquette. L'adresse de courriel du Conseil est la suivante : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca).

38. Electronic submissions should be in the HTML format. As an alternative, those making submissions may use "Microsoft Word" for text and "Microsoft Excel" for spreadsheets.

39. Please number each paragraph of the comment. In addition, please enter the line \*\*\*End of Document\*\*\* following the last paragraph. This will help the Commission verify that the document has not been damaged during transmission.

40. The Commission will make comments filed in electronic form available on its Web site at [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) in the official language and format in which they are submitted. This will make it easier for members of the public to consult the documents.

July 22, 1999

[31-1-o]

38. Les mémoires électroniques doivent être en format HTML. Comme autre choix, « Microsoft Word » peut être utilisé pour du texte et « Microsoft Excel » pour les tableaux numériques.

39. Veuillez numéroter chaque paragraphe du document. Veuillez aussi inscrire la mention \*\*\*Fin du document\*\*\* après le dernier paragraphe. Cela permettra au Conseil de vérifier que le document n'a pas été endommagé lors de la transmission.

40. Les observations présentées en format électronique seront disponibles sur le site Web du Conseil à [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) dans la langue officielle et le format sous lesquels elles auront été présentées. Il sera donc plus facile pour le public de consulter les documents.

Le 22 juillet 1999

[31-1-o]

## HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW COMMISSION

### HAZARDOUS MATERIALS INFORMATION REVIEW ACT

#### *Decisions and Orders on Claims for Exemption*

Pursuant to paragraph 18(1)(a) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, the Chief Screening Officer of the Hazardous Materials Information Review Commission hereby gives notice of the decision of the Screening Officer, respecting each claim for exemption, and the relevant Material Safety Data Sheets (MSDSs), listed below.

## CONSEIL DE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

### LOI SUR LE CONTRÔLE DES RENSEIGNEMENTS RELATIFS AUX MATIÈRES DANGEREUSES

#### *Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation*

Conformément à l'alinéa 18(1)a) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, le directeur de la Section de contrôle du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses donne, par les présentes, avis de la décision rendue par l'agent de contrôle, au sujet de chaque demande de dérogation et des fiches signalétiques (FS) énumérées ci-dessous.

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL HS Solvent 115 Solvant UCARSOL HS 115	3721	November 21, 1995 (English/anglaise) le 21 novembre 1995 (French/française)	April 29, 1999 le 29 avril 1999
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	EC3140A	3831	JUL 10, 1996 (English/anglaise) 10 JUILLET 1996 (French/française)	April 6, 1999 le 6 avril 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL LE Solvent 702 Solvant UCARSOL LE 702	3858	December 9, 1996 (English/anglaise) le 9 décembre 1996 (French/française)	May 13, 1999 le 13 mai 1999
3M Canada Company, London, Ontario	3M BRAND COLD FOIL LAMINATING ADHESIVE LC-7280	3935	02/03/97	April 19, 1999 le 19 avril 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL CR Solvent 402 Solvant UCARSOL CR 402	3968	September 9, 1997 (English/anglaise) le 9 septembre 1997 (French/française)	May 28, 1999 le 28 mai 1999
R. T. Vanderbilt Company, Inc., Norwalk, Connecticut	ETHYL CADMATE® DUSTLESS	3973	03/13/97	June 8, 1999 le 8 juin 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL HS Solvent 102 Solvant UCARSOL HS 102	4013	May 21, 1997 (English/anglaise) le 21 mai 1997 (French/française)	May 28, 1999 le 28 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL CR Solvent 301 Solvant UCARSOL CR 301	4015	October 15, 1997 (English/anglaise) le 15 octobre 1997 (French/française)	April 29, 1999 le 29 avril 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL CR Solvent 302 Solvant UCARSOL CR 302	4016	October 2, 1997 (English/anglaise) le 2 octobre 1997 (French/française)	April 29, 1999 le 29 avril 1999
3M Canada Company, London, Ontario	"SCOTCH-WELD (TM) AF-191 STRUCTURAL ADHESIVE FILM PELLICULE ADHESIVE STRUCTURALE "SCOTCH-WELD" AF-191	4018	12/30/97 (English/anglaise) 11/15/96 (French/française)	April 19, 1999 le 19 avril 1999
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	EC3068A	4039	JUL 23, 1997 (English/anglaise) 23 JUILLET 1997 (French/française)	April 6, 1999 le 6 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	CYFORM 22 Composite Tooling	4046	05/21/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999

Claimant/ Demandeur	Product Identifier (As shown on the MSDS)/ Identificateur du produit (tel qu'indiqué sur la FS)	Registry Number/ Numéro d'enregistrement	MSDS Preparation Date (As shown on the MSDS)/ Date de préparation de la FS (telle qu'indiquée sur la FS)	Date of Decision/ Date de la décision
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	CYFORM 777 Composite Tooling	4047	05/21/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	RIGIDITE 3200 Structural Prepreg	4048	09/24/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	RIGIDITE 3203 Structural Prepreg	4049	09/24/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	RIGIDITE 3288 Structural Prepreg	4050	09/24/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	RIGIDITE 5208 Structural Prepreg	4051	09/24/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	RIGIDITE 5209 Structural Prepreg	4052	09/24/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
CYTEC Canada Inc., Niagara Falls, Ontario	RIGIDITE 5276 Structural Prepreg	4053	09/24/97	April 16, 1999 le 16 avril 1999
Nalco Canada Inc., Burlington, Ontario	7842	4055	1998-06-22	June 17, 1999 le 17 juin 1999
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	EC9281A	4074	October 29, 1997 (English/anglaise) 29 OCTOBRE 1997 (French/française)	May 17, 1999 le 17 mai 1999
Nalco/Exxon Energy Chemicals Canada Inc., Calgary, Alberta	CT-ARMOR	4075	October 29, 1997 (English/anglaise) 29 OCTOBRE 1997 (French/française)	May 17, 1999 le 17 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Textile Lubricant LS Lubrifiant UCON LS pour textiles	4124	November 13, 1997 (English/anglaise) le 13 novembre 1997 (French/française)	June 4, 1999 le 4 juin 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Calender Lubricant 20 Lubrifiant UCON 20 pour calendres	4126	November 24, 1997 (English/anglaise) le 24 novembre 1997 (French/française)	May 13, 1999 le 13 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Calender Lubricant 35 Lubrifiant UCON 35 pour calendres	4127	November 24, 1997 (English/anglaise) le 24 novembre 1997 (French/française)	May 13, 1999 le 13 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Calender Lubricant 51 Lubrifiant UCON 51 pour calendres	4128	November 24, 1997 (English/anglaise) le 24 novembre 1997 (French/française)	May 13, 1999 le 13 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Calender Lubricant 51K Lubrifiant UCON 51K pour calendres	4129	November 24, 1997 (English/anglaise) le 24 novembre 1997 (French/française)	May 13, 1999 le 13 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Metalworking Lubricant ML-5200 Lubrifiant UCON ML-5200 pour le traitement des métaux	4130	November 24, 1997 (English/anglaise) le 24 novembre 1997 (French/française)	May 13, 1999 le 13 mai 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCON Compressor Lubricant R-1 Lubrifiant UCON R-1 pour compresseurs	4132	December 3, 1997 (English/anglaise) le 3 décembre 1997 (French/française)	June 4, 1999 le 4 juin 1999
Union Carbide Canada Inc., Anjou, Québec	UCARSOL LE Solvent 713 Solvant UCARSOL LE 713	4137	November 3, 1998 (English/anglaise) le 3 novembre 1998 (French/française)	April 29, 1999 le 29 avril 1999
Rohm and Haas Canada Inc., West Hill, Ontario	PARALOID® KM-680 Modifier	4141	01/07/98	June 3, 1999 le 3 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl 7100	4229	05/21/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl 3600	4230	05/21/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl 3703	4231	05/21/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl P 115	4232	05/21/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl P 36	4233	05/22/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl 80	4234	05/21/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999
UCB Chemicals Corporation, Smyrna, Georgia	Ebecryl 81	4235	05/21/96	June 8, 1999 le 8 juin 1999

Notes: 1. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, incorrectly listed the product identifiers for the controlled product associated with the claims bearing Registry Numbers 4046, 4047, 4048, 4049, 4050, 4051, 4052 and 4053 as CYFORM+ 22 Composite Tooling, CYFORM+ 777 Composite Tooling, RIGIDITE+ 3200 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 3203 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 3288 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 5208 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 5209 Structural Prepreg and RIGIDITE+ 5276 Structural Prepreg. The correct product identifiers are CYFORM 22 Composite Tooling, CYFORM 777 Composite Tooling, RIGIDITE 3200 Structural Prepreg, RIGIDITE 3203 Structural Prepreg, RIGIDITE 3288 Structural Prepreg, RIGIDITE 5208 Structural Prepreg, RIGIDITE 5209 Structural Prepreg and RIGIDITE 5276 Structural Prepreg, respectively.

2. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on February 10, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3721 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity of two ingredients.

3. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 2, 1996, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3858 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of two ingredients.

4. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on April 5, 1997, listed the subject of the claim bearing Registry Number 3968 to be the chemical identity and concentration of three ingredients. It has since been established that the subject of the claim is the chemical identity and concentration of two ingredients.

5. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on June 28, 1997, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4015 and 4016 to be the chemical identity and concentration of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of one ingredient.

6. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4046, 4047 and 4050 to be the chemical identity of two ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of three ingredients and the concentration of one ingredient.

7. The Notice of Filing published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 8, 1997, listed the subject of the claims bearing Registry Numbers 4048 and 4049 to be the chemical identity of four ingredients. It has since been established that the subject of the claims is the chemical identity of five ingredients and the concentration of one ingredient.

There were no submissions from affected parties to the Screening Officer with respect to any of the above claims for exemption and related MSDSs.

Each of the claims for exemption listed above was found to be valid. The Screening Officer reached this decision after reviewing the information in support of the claim, having regard exclusively to the criteria found in section 3 of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*. After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the claims bearing Registry Numbers 3721, 3858, 4013, 4015, 4016, 4124, 4126–4130, 4132,

Nota : 1. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne incorrectement les noms CYFORM+ 22 Composite Tooling, CYFORM+ 777 Composite Tooling, RIGIDITE+ 3200 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 3203 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 3288 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 5208 Structural Prepreg, RIGIDITE+ 5209 Structural Prepreg et RIGIDITE+ 5276 Structural Prepreg comme noms des produits contrôlés correspondant aux demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4046, 4047, 4048, 4049, 4050, 4051, 4052 et 4053. Les noms exacts des produits sont CYFORM 22 Composite Tooling, CYFORM 777 Composite Tooling, RIGIDITE 3200 Structural Prepreg, RIGIDITE 3203 Structural Prepreg, RIGIDITE 3288 Structural Prepreg, RIGIDITE 5208 Structural Prepreg, RIGIDITE 5209 Structural Prepreg et RIGIDITE 5276 Structural Prepreg, respectivement.

2. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 février 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3721 vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique de deux ingrédients.

3. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 2 novembre 1996 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3858 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

4. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 5 avril 1997 mentionne que la demande de dérogation portant le numéro d'enregistrement 3968 vise la dénomination chimique et la concentration de trois ingrédients. Il a depuis été établi que cette demande vise la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients.

5. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 28 juin 1997 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4015 et 4016 visent la dénomination chimique et la concentration de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique d'un ingrédient.

6. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4046, 4047 et 4050 visent la dénomination chimique de deux ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de trois ingrédients et la concentration d'un ingrédient.

7. L'avis de dépôt publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 8 novembre 1997 mentionne que les demandes de dérogation portant les numéros d'enregistrement 4048 et 4049 visent la dénomination chimique de quatre ingrédients. Il a depuis été établi que ces demandes visent la dénomination chimique de cinq ingrédients et la concentration d'un ingrédient.

Les parties touchées n'ont fait aucune représentation à l'agent de contrôle, relativement à l'une ou l'autre des demandes de dérogation précitées ou aux FS s'y rapportant.

Chacune des demandes de dérogation susmentionnées a été jugée fondée. L'agent de contrôle a rendu cette décision après avoir étudié l'information présentée à l'appui de la demande, eu égard exclusivement aux critères figurant à l'article 3 du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*. Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS respectivement établie relativement aux demandes portant les numéros d'enregistrement 3721,

4137 and 4141 complied with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

After consultation with officials of the Department of Health, and having regard for the various data readily available in the literature and any information provided by the claimant, the Screening Officer found that the respective MSDS relating to the remaining claims did not comply with the applicable disclosure requirements of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations*.

#### *Registry Numbers 3831 and 4039*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, female rat) value of 5 080 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of 2 764 mg/kg for diethylene glycol monobutyl ether;
2. Disclose that acute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse CNS effects in laboratory animals;
3. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive results in a screening test for mutagenicity;
4. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, unconscious, or convulsing. Have casualty rinse mouth thoroughly with water and drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material. If vomiting occurs naturally, have the casualty lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat the administration of water;

#### 5. Registry Number 3831:

- (a) If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in class D2A;
- (b) Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 6.4 mL/kg and an LC<sub>50</sub> (4 hours, female rat) value of 5 560 ppm for toluene;
- (c) Disclose an LD<sub>50</sub> value for the confidential hazardous ingredient;
- (d) Disclose that ingredients in the controlled product have been shown to cause severe eye irritation in laboratory animals;
- (e) Disclose that ingestion of an ingredient of the controlled product has been shown to cause harmful CNS effects, and resulted in death;
- (f) Disclose information on the toxicological properties of an ingredient in the controlled product in words to the following effect:
  - (i) In laboratory animals, long term oral exposure affected the brain, heart, liver, kidneys and bladder. CNS depression was reported at high doses. Hearing loss and altered immune function have also occurred;
  - (ii) In laboratory animals, chronic inhalation exposure causes non-neoplastic lesions of the nasal cavity, permanent hearing loss as well as damage to the optic nerves;
  - (iii) *n*-Hexane, benzene, xylene and ethanol produce synergistic effects;

3858, 4013, 4015, 4016, 4124, 4126-4130, 4132, 4137 et 4141, conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

Après avoir consulté des fonctionnaires du ministère de la Santé, et compte tenu des diverses données répertoriées dans les documents et de l'information fournie par le demandeur, l'agent de contrôle a déterminé que la FS établie relativement à chaque demande qui reste n'était pas conforme aux exigences de divulgation applicables en vertu de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés*.

#### *Numéros d'enregistrement 3831 et 4039*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat femelle) de 5 080 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de 2 764 mg/kg pour l'éther monobutylique du diéthylène glycol;
2. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition aiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC chez les animaux de laboratoire;
3. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage de la mutagenicité;
4. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau et boive 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissements dans les poumons, puis répéter le traitement avec l'eau;

#### 5. Numéro d'enregistrement 3831 :

- a) Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi à la classe D2A;
- b) Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 6,4 mL/kg et une CL<sub>50</sub> (4 heures, rat femelle) de 5 560 ppm pour le toluène;
- c) Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'ingrédient dangereux confidentiel;
- d) Divulguer qu'il a été établi que des ingrédients du produit contrôlé provoquent une grave irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;
- e) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le SNC et a entraîné la mort;
- f) Divulguer des renseignements sur les propriétés toxicologiques d'un ingrédient du produit contrôlé, dans les termes suivants :
  - (i) Chez les animaux de laboratoire, l'exposition à long terme par voie orale a affecté le cerveau, le coeur, le foie, les reins et la vessie. Une dépression du SNC a été signalé à la suite de l'administration de doses élevées. Il y avait aussi perte d'audition et modification de la fonction immunitaire;
  - (ii) Chez les animaux de laboratoire, une exposition chronique par inhalation provoque des lésions non néoplasiques de la cavité nasale, une perte auditive permanente et des lésions aux nerfs optiques;

(g) Add carbon monoxide and carbon dioxide to the list of hazardous combustion products.

*Registry Number 3935*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of 5.27 g/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 23.5 g/kg for cycloaliphatic epoxy resin;
3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse blood and liver effects in laboratory animals;
4. Disclose that aliphatic glycidyl ether and cycloaliphatic epoxy resin have been shown to cause dermal sensitization in laboratory animals;
5. Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity.

*Registry Number 3968*

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for eye contact, disclose a statement to the effect that the eyes should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20–60 minutes while holding eyelid(s) open and taking care not to rinse contaminated water into the unaffected eye or face;
2. In relation to the first aid information shown on the MSDS for skin contact, disclose a statement to the effect that the skin should be flushed continuously with lukewarm, gently flowing water for at least 20–60 minutes and that medical attention should be obtained immediately.

*Registry Number 3973*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. If the WHMIS classifications are stated on the MSDS, disclose that the controlled product is also in classes D1A and D2A;
2. Disclose an LD<sub>50</sub> value for one of the confidential hazardous ingredients;
3. Add oxides of nitrogen to the list of hazardous combustion products;
4. Disclose the Exposure Limit Values ACGIH TLV-TWA = 0.01 mg/m<sup>3</sup> (inhalable fraction) and 0.002 mg/m<sup>3</sup> (respirable fraction) for the cadmium dithiocarbamate, as cadmium;
5. Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity;

(iii) Le n-hexane, le benzène, le xylène et l'éthanol produisent des effets synergiques;

g) Ajouter le monoxyde de carbone et le dioxyde de carbone à la liste des produits de combustion dangereux.

*Numéro d'enregistrement 3935*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de 5,27 g/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 23,5 g/kg pour la résine époxy cycloaliphatique;
3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le sang et le foie chez les animaux de laboratoire;
4. Divulguer qu'il a été établi que l'éther glycidyle aliphatique et la résine époxyde cycloaliphatique provoquent une sensibilisation cutanée chez les animaux de laboratoire;
5. Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité.

*Numéro d'enregistrement 3968*

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les premiers soins déjà indiqués sur la FS pour le contact oculaire, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment les yeux à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes, les paupières maintenues ouvertes et sans que l'eau contaminée entre en contact avec l'œil non touché, le cas échéant, ou le visage;
2. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour le contact cutané, divulguer un énoncé précisant qu'il faut rincer abondamment la peau à l'eau courante tiède à faible pression de façon continue pendant au moins 20-60 minutes et qu'il faut consulter immédiatement un professionnel de la santé.

*Numéro d'enregistrement 3973*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Si les classifications du SIMDUT sont précisées dans la FS, divulguer que le produit contrôlé appartient aussi aux classes D1A et D2A;
2. Divulguer une DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;
3. Ajouter les oxydes d'azote à la liste des produits de combustion dangereux;
4. Divulguer des limites d'exposition ACGIH TLV-TWA de 0,01 mg/m<sup>3</sup> (fraction inhalable) et 0,002 mg/m<sup>3</sup> (fraction respirable) pour le dithiocarbamate de cadmium, en cadmium;
5. Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;

6. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse reproductive effects in laboratory animals;

7. Disclose that an ingredient in the controlled product has been classified as carcinogenic to humans (Group 1) by the International Agency for Research on Cancer (IARC);

8. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, disclose a statement such as the following: Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or convulsing. Have casualty drink 250–300 mL of water.

*Registry Number 4018*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. On the French version of the MSDS, disclose oxides of carbon, sulphur and nitrogen as hazardous combustion products;

2. Disclose an LD<sub>50</sub> (oral, rat) value of > 5 000 mg/kg and an LD<sub>50</sub> (dermal, rabbit) value of > 2 000 mg/kg for epoxy resin, CAS Registry Number 28768-32-3;

3. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse blood and liver effects in laboratory animals;

4. Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity, and disclose that another ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vitro* screening test for mutagenicity.

*Registry Numbers 4046 to 4053, inclusive*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose that in cases of inhalation exposure, the casualty should be moved to fresh air and medical assistance obtained;

2. Registry Number 4049:

(a) Correct the implication that fibreglass and graphite may be ingredients of the controlled product;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* and an *in vitro* screening test for mutagenicity;

3. Registry Number 4051:

(a) Disclose that subacute ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause damage to the liver in laboratory animals;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause adverse effects on reproductive potency in laboratory animals;

4. Registry Numbers 4046 and 4047:

(a) Disclose the presence of more than one confidential business ingredient which can be characterized by the generic chemical identity polyaromatic ether resin;

6. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs de reproduction chez les animaux de laboratoire;

7. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a été classé comme cancérigène pour les humains (groupe 1) par le Centre international de recherche sur le cancer (CIRC);

8. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, divulguer un énoncé tel que : Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau.

*Numéro d'enregistrement 4018*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Sur la version française de la FS, divulguer que les oxydes de carbone, de soufre et d'azote sont des produits de combustion dangereux;

2. Divulguer une DL<sub>50</sub> (voie orale, rat) de > 5 000 mg/kg et une DL<sub>50</sub> (voie cutanée, lapin) de > 2 000 mg/kg pour la résine époxy, numéro d'enregistrement CAS 28768-32-3;

3. Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le sang et le foie chez les animaux de laboratoire;

4. Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagénicité, et divulguer qu'un autre ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vitro* de la mutagénicité.

*Numéros d'enregistrement 4046 à 4053, inclusivement*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer qu'en cas d'exposition par inhalation, il faut amener la personne exposée dans un endroit bien aéré et consulter un professionnel de la santé;

2. Numéro d'enregistrement 4049 :

a) Corriger l'insinuation selon laquelle la fibre de verre et le graphite constituent peut-être des ingrédients du produit contrôlé;

b) Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors des tests de dépistage *in vivo* et *in vitro* de la mutagénicité;

3. Numéro d'enregistrement 4051 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'exposition subaiguë par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions au foie chez les animaux de laboratoire;

b) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets nocifs sur le potentiel reproductif chez les animaux de laboratoire;

4. Numéros d'enregistrement 4046 et 4047 :

a) Divulguer la présence de plus d'un ingrédient commercial confidentiel pouvant être caractérisé par la dénomination chimique générique suivante : résine d'éther polyaromatique;



(b) Disclose that ingredients in the controlled product have shown positive results in screening tests for mutagenicity;

5. Registry Numbers 4046 and 4051: Disclose the percent concentration of acetone in an acceptable manner;

6. Registry Numbers 4049 and 4050: Disclose that ingredients in the controlled product are considered to be somatic cell mutagens based on positive results in *in vivo* screening tests;

7. Registry Numbers 4050 and 4051: Disclose the value of a lower bound for the oral LD<sub>50</sub> value for two of the confidential hazardous ingredients;

8. Registry Numbers 4046, 4047, 4049 and 4051:

(a) Disclose that repeated dermal application of an ingredient in the controlled product has been shown to cause cataracts in the eyes of laboratory animals;

(b) Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels;

9. Registry Numbers 4048, 4051, 4052 and 4053: Disclose that an ingredient in the controlled product has shown positive test results in an *in vivo* screening test for mutagenicity;

10. Registry Numbers 4046, 4047, 4048, 4049 and 4050: Disclose the presence of an additional confidential hazardous ingredient in the controlled product;

11. Registry Numbers 4046, 4047, 4048, 4049, 4050 and 4052: Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause reduced weight gain and death in laboratory animals.

#### Registry Number 4055

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose LD<sub>50</sub> values for one of the confidential hazardous ingredients;

2. Disclose that chronic ingestion of an ingredient in the controlled product has been shown to cause liver and kidney damage in laboratory animals;

3. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause fetotoxic effects in laboratory animals at maternally toxic dose levels.

#### Registry Numbers 4074 and 4075

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. Disclose the Exposure Limit Value "ACGIH TLV-STEL = 10 mg/m<sup>3</sup> (mineral oil mist)";

2. Disclose that an ingredient in the controlled product has been shown to cause severe eye irritation in laboratory animals;

3. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, add a statement such as the following: Have casualty rinse their mouth thoroughly with water. Have casualty drink 250–300 mL of water. Never give anything by mouth if the casualty is rapidly losing consciousness, or is unconscious or

b) Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé ont donné des résultats positifs lors de tests de dépistage de la mutagenicité;

5. Numéros d'enregistrement 4046 et 4051 : Divulguer de manière acceptable la concentration en pourcentage de l'acétone;

6. Numéros d'enregistrement 4049 et 4050 : Divulguer que des ingrédients du produit contrôlé sont considérés comme des agents mutagènes pour les cellules somatiques, en raison des résultats positifs obtenus lors de tests de dépistage *in vivo*;

7. Numéros d'enregistrement 4050 et 4051 : Divulguer une limite inférieure pour la DL<sub>50</sub> par voie orale pour deux des ingrédients dangereux confidentiels;

8. Numéros d'enregistrement 4046, 4047, 4049 et 4051 :

a) Divulguer qu'il a été établi que l'application cutanée répétée d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des cataractes chez les animaux de laboratoire;

b) Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère;

9. Numéros d'enregistrement 4048, 4051, 4052 et 4053 : Divulguer qu'un ingrédient du produit contrôlé a donné des résultats positifs lors d'un test de dépistage *in vivo* de la mutagenicité;

10. Numéros d'enregistrement 4046, 4047, 4048, 4049 et 4050 : Divulguer la présence d'un autre ingrédient dangereux confidentiel dans le produit contrôlé;

11. Numéros d'enregistrement 4046, 4047, 4048, 4049, 4050 et 4052 : Divulguer qu'il a été établi que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque une diminution de la prise pondérale et entraîne la mort chez les animaux de laboratoire.

#### Numéro d'enregistrement 4055

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer les DL<sub>50</sub> pour l'un des ingrédients dangereux confidentiels;

2. Divulguer que l'exposition chronique par ingestion d'un ingrédient du produit contrôlé provoque des lésions hépatiques et rénales chez les animaux de laboratoire;

3. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque des effets fœtotoxiques chez les animaux de laboratoire à des doses toxiques pour la mère.

#### Numéros d'enregistrement 4074 et 4075

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. Divulguer la limite d'exposition « ACGIH TLV-STEL = 10 mg/m<sup>3</sup> (brouillard d'huile minérale) »;

2. Divulguer qu'il a été établi qu'un ingrédient du produit contrôlé provoque une grave irritation oculaire chez les animaux de laboratoire;

3. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, ajouter un énoncé tel que : S'assurer que la personne exposée se rince bien la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau. Ne jamais rien donner par la bouche si la personne exposée

convulsing. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration and repeat the administration of water.

*Registry Numbers 4229 to 4235, inclusive*

The claimant has been ordered to amend certain aspects of the format and content of the MSDS.

In the opinion of the Screening Officer, certain information should have been shown on the MSDS. The claimant has been further ordered to amend the MSDS as indicated below.

1. In relation to the first aid information shown on the MSDS for ingestion, delete the statement, "If appreciable quantities are swallowed, seek medical attention immediately", and replace it with a statement such as the following: Have casualty rinse mouth thoroughly with water. Have casualty drink 250–300 mL of water to dilute the ingested material. If vomiting occurs naturally, have casualty lean forward to reduce the risk of aspiration. Obtain medical attention immediately.

Having regard to the foregoing, and pursuant to section 17 of the *Hazardous Materials Information Review Act*, notice is hereby given that the Screening Officer has, for each of the above-noted claims, with the exceptions of those claims bearing Registry Numbers 3721, 3858, 4013, 4015, 4016, 4124, 4126–4130, 4132, 4137 and 4141, directed the claimant to comply with the provisions of the *Hazardous Products Act* and the *Controlled Products Regulations* within 30 days from the expiry of the appeal period, except that the information in respect of which the claim for exemption was made does not have to be disclosed, and to provide a copy of the amended MSDS to the Screening Officer within 40 days of expiry of the appeal period.

Pursuant to paragraph 18(1)(b) of the *Hazardous Materials Information Review Act*, this notice includes certain information which, in the opinion of the Screening Officer, should have been shown on the relevant MSDS.

Pursuant to subsection 24(1) of the *Controlled Products Regulations*, amended MSDSs must be available in both official languages.

Section 20 of the *Hazardous Materials Information Review Act* affords the opportunity to a claimant or any affected party, within the meaning of subsection 2(2) of the *Hazardous Materials Information Review Regulations*, to appeal any decision or order of a Screening Officer. To initiate the appeal process, a Statement of Appeal (Form 1) as prescribed by the *Hazardous Materials Information Review Act Appeal Board Procedures Regulations* must be completed and delivered within 45 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*, Part I, to the Chief Appeals Officer at the following address: Hazardous Materials Information Review Commission, 200 Kent Street, Suite 9000, Ottawa, Ontario K1A 0M1, (613) 993-4472.

W. A. LOWE  
Chief Screening Officer

[31-1-o]

est en train de s'évanouir rapidement, si elle est évanouie ou si elle fait des convulsions. En cas de vomissement spontané, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons, puis répéter le traitement avec l'eau.

*Numéros d'enregistrement 4229 à 4235, inclusivement*

Le demandeur a reçu ordre de modifier certains aspects du format et du contenu de la FS.

De l'avis de l'agent de contrôle, certains renseignements auraient dû être divulgués sur la FS. Le demandeur a aussi reçu ordre de modifier la FS de la façon suivante.

1. En ce qui concerne les renseignements relatifs aux premiers soins indiqués sur la FS pour l'ingestion, supprimer l'énoncé : « En cas d'ingestion de quantités appréciables, consulter immédiatement un professionnel de la santé » et le remplacer par un énoncé tel que : Voir à ce que la personne exposée se rince abondamment la bouche avec de l'eau. Faire boire à la personne exposée 250-300 mL d'eau pour diluer la matière ingérée. Si la personne exposée vomit spontanément, faire pencher en avant la personne exposée pour réduire les risques d'aspiration des vomissures dans les poumons. Consulter immédiatement un professionnel de la santé.

Compte tenu de ce qui précède et conformément à l'article 17 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, avis est par la présente donné que l'agent de contrôle a, à l'égard de chacune des demandes de dérogation précitées, à l'exception des demandes portant les numéros d'enregistrement 3721, 3858, 4013, 4015, 4016, 4124, 4126-4130, 4132, 4137 et 4141, ordonné au demandeur de se conformer aux dispositions de la *Loi sur les produits dangereux* et du *Règlement sur les produits contrôlés* dans les 30 jours suivant la fin de la période d'appel, sauf que les renseignements visés par la demande de dérogation n'ont pas à être divulgués, et de lui fournir la FS modifiée dans les 40 jours suivant la fin de la période d'appel.

Conformément à l'alinéa 18(1)(b) de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, certains des renseignements donnés plus haut auraient dû, de l'avis de l'agent de contrôle, être divulgués dans la FS pertinente.

Conformément au paragraphe 24(1) du *Règlement sur les produits contrôlés*, les FS modifiées doivent être disponibles dans les deux langues officielles.

Conformément à l'article 20 de la *Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, un demandeur ou une partie touchée, aux termes du paragraphe 2(2) du *Règlement sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, peut en appeler de toute décision ou tout ordre émis par un agent de contrôle. Pour ce faire, il faut remplir une déclaration d'appel (formulaire n° 1) prescrite par le *Règlement sur les procédures des commissions d'appel constituées en vertu de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses*, et livrer celle-ci dans les 45 jours suivant la date de publication du présent avis dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, à la directrice de la Section d'appel, à l'adresse suivante : Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, 200, rue Kent, Pièce 9000, Ottawa (Ontario) K1A 0M1, (613) 993-4472.

Le directeur de la section de contrôle  
W. A. LOWE

[31-1-o]

## NAFTA SECRETARIAT

## REQUEST FOR PANEL REVIEW

*Hot-rolled Carbon Steel Plate*

Notice is hereby given, in accordance with the *Special Import Measures Act* (as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*), that on July 12, 1999, a first Request for Panel Review of the Determination on Remand and Corrigendum made by the Canadian International Trade Tribunal, respecting certain hot-rolled carbon steel plate, originating in or exported from Mexico, was filed by Altos Hornos de México, S.A. de C.V. with the Canadian Section of the NAFTA Secretariat, pursuant to Article 1904 of the North American Free Trade Agreement.

The finding was published in the *Canada Gazette*, Part I, on July 3, 1999 [Vol. 133, No. 27].

The panel review will be conducted in accordance with the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*. Subrule 35(1)(c) of the above-mentioned rules provides that:

- (i) a Party or interested person may challenge the final determination in whole or in part by filing a Complaint in accordance with rule 39 within 30 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Complaint is August 11, 1999);
- (ii) a Party, an investigating authority or other interested person who does not file a Complaint but who intends to participate in the panel review shall file a Notice of Appearance in accordance with rule 40 within 45 days after the filing of the first Request for Panel Review (the deadline for filing a Notice of Appearance is August 26, 1999); and
- (iii) the panel review will be limited to the allegations of error of fact or law, including challenges to the jurisdiction of the investigating authority, that are set out in the Complaints filed in the panel review and to the procedural and substantive defenses raised in the panel review.

Notices of Appearance and Complaints pertaining to the present panel review, CDA-MEX-99-1904-01, should be filed with the Canadian Secretary at the NAFTA Secretariat, Canadian Section, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4.

## Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Article 1904 Panel Rules*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

## SECRÉTARIAT DE L'ALENA

## DEMANDE DE RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

*Tôles d'acier au carbone laminées à chaud*

Avis est par les présentes donné, conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*), que le 12 juillet 1999, une première demande de révision par un groupe spécial de la décision sur renvoi et corrigendum rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur, au sujet de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique, a été déposée par Altos Hornos de México, S.A. de C.V. auprès de la Section canadienne du Secrétariat de l'ALENA, conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

La décision définitive a été publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 3 juillet 1999 [Vol. 133, n° 27].

La révision par un groupe spécial sera effectuée conformément aux *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. L'alinéa 35(1)c) des règles susmentionnées prévoit :

- (i) qu'une Partie ou une personne intéressée peut s'opposer à tout ou partie de la décision définitive en déposant une plainte, conformément à la règle 39, dans les 30 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 11 août 1999 constitue la date limite pour déposer une plainte);
- (ii) qu'une Partie, l'autorité chargée de l'enquête ou une autre personne intéressée qui ne dépose pas de plainte mais qui entend participer à la révision par un groupe spécial doit déposer un avis de comparution, conformément à la règle 40, dans les 45 jours suivant le dépôt de la première demande de révision par un groupe spécial (le 26 août 1999 constitue la date limite pour déposer un avis de comparution);
- (iii) que la révision par un groupe spécial se limite aux erreurs de fait ou de droit, y compris toute contestation de la compétence de l'autorité chargée de l'enquête, invoquées dans les plaintes déposées dans le cadre de la révision ainsi qu'aux questions de procédure ou de fond soulevées en défense au cours de la révision.

Les avis de comparution et les plaintes dans la présente demande de révision, CDA-MEX-99-1904-01, doivent être déposés auprès de la Secrétaire canadienne au Secrétariat de l'ALENA, Section canadienne, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4.

## Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALENA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, Royal Bank Centre, Suite 705, 90 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

DENIS FORTIER

*Deputy Secretary*

[31-1-0]

Toutes demandes de renseignements, concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, doivent être adressées à la Secrétaire canadienne, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Édifice de la Banque Royale, Pièce 705, 90, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

*Le secrétaire adjoint*

DENIS FORTIER

[31-1-0]

**MISCELLANEOUS NOTICES****AARDVARK RAILCAR ASSOCIATES, INC.**

## DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on June 30, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Lease Supplement No. 2 dated as of June 23, 1999, between Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associates, Inc.

July 22, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[31-1-o]

**AARDVARK RAILCAR ASSOCIATES, INC.**

## DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 5, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease Supplement No. 2 dated as of June 23, 1999, between Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associates, Inc.; and
2. Lease Supplement No. 4 dated as of June 23, 1999, between Railcar Leasing, LLC and Aardvark Railcar Associates, Inc.

July 22, 1999

MCCARTHY TÉTRAULT  
*Solicitors*

[31-1-o]

**AETNA LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA**

## LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act* (Canada), that a joint application will be made to the Minister of Finance, Canada, following the expiration of not less than 30 days after the date of the publication of this notice, to issue Letters Patent of Amalgamation to effect a vertical short-form amalgamation of Aetna Life Insurance Company of Canada with one or more of Aetna Health Management Canada Inc., Aetna Benefits Management Inc., 3158047 Canada Limited and Mount-Batten Properties Limited, each having its head office at T-D Centre, Aetna Tower, 8th Floor, 79 Wellington Street W, Toronto, Ontario M5K 1N9. The amalgamated company will be called Aetna Life Insurance Company of Canada.

Toronto, July 31, 1999

FASKEN CAMPBELL GODFREY  
*Solicitors*

[31-4-o]

**AVIS DIVERS****AARDVARK RAILCAR ASSOCIATES, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 30 juin 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Deuxième supplément au contrat de location en date du 23 juin 1999 entre la Railcar Leasing, LLC et la Aardvark Railcar Associates, Inc.

Le 22 juillet 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[31-1-o]

**AARDVARK RAILCAR ASSOCIATES, INC.**

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Deuxième supplément au contrat de location en date du 23 juin 1999 entre la Railcar Leasing, LLC et la Aardvark Railcar Associates, Inc;
2. Quatrième supplément au contrat de location en date du 23 juin 1999 entre la Railcar Leasing, LLC et la Aardvark Railcar Associates, Inc.

Le 22 juillet 1999

*Les conseillers juridiques*  
MCCARTHY TÉTRAULT

[31-1-o]

**AETNA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE DU CANADA**

## LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), qu'une requête conjointe sera présentée au ministère des Finances du Canada, à la suite de l'expiration d'au moins 30 jours après la date de diffusion du présent avis, visant à obtenir la délivrance de lettres patentes de fusion pour donner effet à une fusion verticale simplifiée d'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada avec une ou plusieurs d'entre les sociétés suivantes : Gestion des soins médicaux d'Aetna Canada Inc., Gestion d'Avantages Aetna Inc., 3158047 Canada Limited et Immeubles Mount-Batten Limitée, chacune étant sise au Centre T-D, Tour Aetna, 8<sup>e</sup> étage, 79, rue Wellington Ouest, Toronto (Ontario) M5K 1N9. La société issue de la fusion portera la dénomination d'Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada.

Toronto, le 31 juillet 1999

*Les avocats*  
FASKEN CAMPBELL GODFREY

[31-4-o]

**AMERICAN CREDIT INDEMNITY COMPANY****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given that American Credit Indemnity Company intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions (Canada), pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it is authorized to insure risks to EULER American Credit Indemnity Company.

Montréal, July 7, 1999

YVES GERVAIS  
*Chief Agent*

[29-4-o]

**AMERICAN CREDIT INDEMNITY COMPANY****CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE**

Avis est par les présentes donné que la American Credit Indemnity Company a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques à EULER American Credit Indemnity Company.

Montréal, le 7 juillet 1999

*L'agent principal*  
YVES GERVAIS

[29-4-o]

**CANADIAN NIAGARA POWER COMPANY, LIMITED****APPLICATION TO MODIFY THE QUANTITY OF POWER EXPORTED UNDER PERMIT EPE-84**

Notice is hereby given that Canadian Niagara Power Company, Limited of Niagara Falls, Ontario, has filed an application dated June 30, 1999, requesting that the limitation on the quantity of power exported under Permit EPE-84 be increased from 60 MW to 300 MW. No change in the total quantity of energy exported in any 12-month period has been requested.

The original application for Permit EPE-84 was dated August 29, 1995, and was based on the total output of our Rankine generating station and limited access to transmission. Since that time, market conditions have changed considerably. Numerous creative trading opportunities are being presented which require more flexibility than that was conceived in the original permit application.

Written objections or comments in respect to the application may be filed with the Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 3H2.

July 22, 1999

ANDREW C. VALLAS  
*Executive Director*  
*Marketing and Operations*

[31-1-o]

**CANADIAN NIAGARA POWER COMPANY, LIMITED****DEMANDE VISANT À MODIFIER LA QUANTITÉ D'ÉNERGIE EXPORTABLE EN VERTU DE LA LICENCE D'EXPORTATION EPE-84**

Avis est par les présentes donné que la Canadian Niagara Power Company, Limited de Niagara Falls (Ontario) a présenté, le 30 juin 1999, une demande d'autorisation visant à faire passer de 60 MW à 300 MW la limite d'énergie électrique exportable en vertu de la licence d'exportation EPE-84. Au cours de toute période de 12 mois consécutifs, la quantité totale d'énergie exportée n'a fait l'objet d'aucune demande de modification.

La demande originale rattachée à la licence EPE-84, datée du 29 août 1995, est fondée sur la production totale de la centrale électrique Rankine et comporte une limite sur les droits de transmission. Depuis lors, les conditions du marché des ventes d'énergie ont changé considérablement. Il existe maintenant de nombreuses occasions d'affaires. Afin de tirer profit de celles-ci, il est nécessaire d'avoir plus de souplesse que ne le prévoyait la demande originale de licence.

Toute opposition ou observation au sujet de la demande doit être adressée par écrit au Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2.

Le 22 juillet 1999

*Le directeur exécutif*  
*Opérations et marketing*  
ANDREW C. VALLAS

[31-1-o]

**CANADIAN SOCIETY OF INFORMATION THEORY****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Society of Information Theory has changed the location of its head office to the City of Ottawa, Regional Municipality of Ottawa-Carleton, Province of Ontario.

July 21, 1999

NORMAN SECORD  
*President*

[31-1-o]

**SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA THÉORIE DE L'INFORMATION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Société Canadienne de la Théorie de l'Information a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, dans la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, province d'Ontario.

Le 21 juillet 1999

*Le président*  
NORMAN SECORD

[31-1-o]

**CANADIAN VALVE COUNCIL****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the CANADIAN VALVE COUNCIL intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 21, 1999

JIM BROWN  
Chairman

[31-1-o]

**CANADIAN VALVE COUNCIL****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que le CANADIAN VALVE COUNCIL demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 juillet 1999

Le président  
JIM BROWN

[31-1-o]

**CGU INSURANCE COMPANY OF CANADA****COMMERCIAL UNION ASSURANCE COMPANY OF CANADA***Letters Patent of Amalgamation*

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that CGU Insurance Company of Canada, having its head office at 2206 Eglinton Avenue E, Suite 400, Scarborough, Ontario M1L 4S8, and Commercial Union Assurance Company of Canada, having its head office at 2206 Eglinton Avenue E, Suite 400, Scarborough, Ontario M1L 4S8, intend to make a joint application to the Minister of Finance on or after August 23, 1999, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name CGU Insurance Company of Canada, and in French, CGU, Compagnie D'Assurance du Canada.

July 23, 1999

CGU INSURANCE COMPANY OF CANADA  
COMMERCIAL UNION ASSURANCE  
COMPANY OF CANADA

[31-4-o]

**CGU, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA****LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION COMMERCIALE DU CANADA***Lettres patentes de fusion*

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) que la CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, dont le siège social est sis au 2206, avenue Eglinton Est, Bureau 400, Scarborough (Ontario) M1L 4S8, et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, dont le siège social est sis au 2206, avenue Eglinton Est, Bureau 400, Scarborough (Ontario) M1L 4S8, entendent faire une demande conjointe au ministre des Finances, le 23 août 1999 ou après cette date, pour obtenir des lettres patentes de fusion leur permettant de poursuivre leurs activités en tant que compagnie unique sous le nom de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada, et en anglais, CGU Insurance Company of Canada.

Le 23 juillet 1999

CGU, COMPAGNIE D'ASSURANCE DU CANADA  
LA COMPAGNIE D'ASSURANCE UNION  
COMMERCIALE DU CANADA

[31-4-o]

**CHRISTIAN INFO CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Christian Info Canada has changed the location of its head office to the City of Ottawa, Province of Ontario.

July 14, 1999

JOHN IRWIN  
Secretary

[31-1-o]

**CHRISTIAN INFO CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la Christian Info Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 14 juillet 1999

Le secrétaire  
JOHN IRWIN

[31-1-o]

**CIGNA INSURANCE COMPANY OF CANADA****CHANGE OF NAME**

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that CIGNA Insurance Company

**CIGNA DU CANADA COMPAGNIE D'ASSURANCE****CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que CIGNA du

of Canada intends to apply to the Minister of Finance for approval to change its name, effective September 1, 1999, to ACE INA Insurance, in English, and to Assurance ACE INA, in French.

Toronto, July 15, 1999

CYNTHIA T. SANTIAGO  
*Secretary*  
 [29-4-o]

## CITY OF HAMILTON

### PLANS DEPOSITED

The City of Hamilton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the City of Hamilton has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Sarnia, Ontario, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Hamilton-Wentworth, at 119 King Street W, Hamilton, Ontario, under deposit number VM245635, a description of the site and plans of public trail and fish and wildlife habitat improvements consisting of reef, shoals and shoreline works and floating boardwalk in Hamilton Harbour between Bayfront Park, Desjardins Canal and Cootes Paradise Fishway, on lands covered by water, in the City of Hamilton, Regional Municipality of Hamilton-Wentworth.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, SOR/84-467, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the project is mitigable with known technology.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Marine Navigation Services Directorate, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Hamilton, July 19, 1999

WERNER PLESSL  
*Co-ordinator*  
*Park Development and Maintenance*  
 [31-1-o]

## EAST COAST TRAIL ASSOCIATION

### PLANS DEPOSITED

East Coast Trail Association hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, East Coast Trail Association has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Bay Bulls Town Office of the Electoral District of Ferryland, at Bay Bulls, Newfoundland, under deposit number BWA 8200-99-1112, a

Canada Compagnie d'Assurance se propose de faire une demande au ministre des Finances afin d'obtenir l'approbation de changer sa dénomination sociale pour celle d'Assurance ACE INA, en français, et ACE INA Insurance, en anglais, en date du 1<sup>er</sup> septembre 1999.

Toronto, le 15 juillet 1999

*La secrétaire*  
 CYNTHIA T. SANTIAGO  
 [29-4-o]

## CITY OF HAMILTON

### DÉPÔT DE PLANS

La City of Hamilton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La City of Hamilton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Sarnia (Ontario), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Hamilton-Wentworth, situé au 119, rue King Ouest, Hamilton (Ontario), sous le numéro de dépôt VM245635, une description de l'emplacement et les plans des améliorations apportées à un sentier et à l'habitat des poissons et de la faune comprenant des travaux à effectuer sur le récif, le haut-fond et la rive ainsi qu'une promenade flottante en bois dans le havre de Hamilton, entre le parc Bayfront, le chenal Desjardins et la passe à poissons Cootes Paradise, sur des terres submergées situées dans la ville de Hamilton, municipalité régionale de Hamilton-Wentworth.

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, DORS/84-467, et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet peut avoir sur l'environnement peuvent être atténués par l'application de mesures techniques connues.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise aux fins de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Services à la navigation maritime, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Hamilton, le 19 juillet 1999

*Le coordinateur*  
*Développement et entretien des parcs*  
 WERNER PLESSL  
 [31-1]

## EAST COAST TRAIL ASSOCIATION

### DÉPÔT DE PLANS

La East Coast Trail Association donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La East Coast Trail Association a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Bay Bulls, dans la circonscription électorale de Ferryland, à Bay Bulls



description of the site and plans of La Manche Suspension Bridge, to be built over the La Manche River, at La Manche, Newfoundland.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Bay Bulls, July 3, 1999

PETER J. DAWSON  
Project Manager  
[31-1-o]

### FIRST CHICAGO NBD BANK, CANADA

#### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to subsection 215(2) of the *Bank Act*, that First Chicago NBD Bank, Canada, and in French, Banque First Chicago NBD du Canada, intends to apply to the Minister of Finance to change its name to Bank One Canada, and in French, Banque Un Canada.

July 10, 1999

McMILLAN BINCH  
Barristers and Solicitors  
[28-4-o]

### FLEX LEASING I, LLC

### FLEX LEASING CORPORATION

#### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 21, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Amendment dated as of July 19, 1999, to the Amended and Restated Memorandum of Security Agreement — Chattel Mortgage, dated December 11, 1998, between Flex Leasing Corporation ("FLC") and NationsBanc Leasing Corporation, Successor by Merger to NationsBank Leasing Corporation of North Carolina;
2. Memorandum of Lease dated as of July 19, 1999, of the lease dated May 14, 1999, between FLC, as Lessor, and Holnam, Inc., as Lessee; and
3. Termination of Memorandum of Lease dated as of July 19, 1999, of the Memorandum of Lease dated August 31, 1998, between FLC, as Lessor, and Ormiston Mining & Smelting Co. Ltd., as Lessee.

July 21, 1999

HEENAN BLAIKIE  
Solicitors  
[31-1-o]

(Terre-Neuve), sous le numéro de dépôt BWA 8200-99-1112, une description de l'emplacement et les plans du pont suspendu La Manche, que l'on propose de construire au-dessus de la rivière La Manche, à La Manche (Terre-Neuve).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Bay Bulls, le 3 juillet 1999

Le directeur de projet  
PETER J. DAWSON  
[31-1-o]

### BANQUE FIRST CHICAGO NBD DU CANADA

#### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la Banque First Chicago NBD du Canada, et en anglais, First Chicago NBD Bank, Canada, a l'intention de demander, en vertu du paragraphe 215(2) de la *Loi sur les banques*, l'autorisation du ministre des Finances de changer sa dénomination sociale pour celle de Banque Un Canada, et en anglais, Bank One Canada.

Le 10 juillet 1999

Les avocats  
McMILLAN BINCH  
[28-4-o]

### FLEX LEASING I, LLC

### FLEX LEASING CORPORATION

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 21 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Modification datée du 19 juillet 1999 au résumé de contrat de garantie-hypothèque mobilière modifié daté du 11 décembre 1998 intervenu entre la Flex Leasing Corporation (« FLC ») et la NationsBanc Leasing Corporation, société issue de la fusion de la NationsBank Leasing Corporation of North Carolina;
2. Résumé du contrat de location daté du 19 juillet 1999 du contrat de location daté du 14 mai 1999 intervenu entre la FLC, à titre de bailleur, et la Holnam, Inc., à titre de preneur à bail;
3. Résiliation du résumé de contrat de location datée du 19 juillet 1999 du résumé de contrat de location daté du 31 août 1998 intervenu entre la FLC, à titre de bailleur, et l'Ormiston Mining & Smelting Co. Ltd., à titre de preneur à bail.

Le 21 juillet 1999

Les conseillers juridiques  
HEENAN BLAIKIE  
[31-1-o]

**GIKI-CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 24(5) of the *Canada Corporations Act*, that By-law No. 3, which was enacted on July 8, 1998, changed the location of the head office of GIKI-Canada to the City of Toronto, Province of Ontario.

July 31, 1999

JAMES PREECE  
*Secretary*  
[31-1-o]

**GIKI-CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 24(5) de la *Loi sur les corporations canadiennes*, que le règlement administratif n° 3, lequel a été adopté le 8 juillet 1998, a changé le lieu du siège social de la GIKI-Canada, qui est maintenant situé à Toronto, province d'Ontario.

Le 31 juillet 1999

*Le secrétaire*  
JAMES PREECE  
[31-1]

**HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA****HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY****TRANSFER AND ASSUMPTION AGREEMENT**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of section 254 of the *Insurance Companies Act* (Canada), Hartford Life Insurance Company of Canada ("Hartford Life of Canada") and the Canadian branch of Hartford Life Insurance Company ("HLIC") intend to make an application to the Minister of Finance, Canada, after a 30-day period from the date of publication of this notice, for the approval of the proposed transfer to HLIC of the segregated fund insurance policies of Hartford Life of Canada, the guaranteed equity indexed annuities issued by Hartford Life of Canada and certain group life insurance policies issued by Hartford Life of Canada providing insurance protection to holders of mutual funds and for HLIC to assume all of Hartford Life of Canada's obligations thereunder, effective at 11:57 p.m. on September 29, 1999.

The proposed transfer and assumption agreement together with a report on the agreement by the independent actuary will be available for inspection by policyholders at the head office of Hartford Life of Canada and at the Canadian Chief Agency of HLIC, both being located at 3027 Harvester Road, Burlington, Ontario L7N 3G9, during regular business hours, for a 30-day period after the date of publication of this notice.

Toronto, July 31, 1999

HARTFORD LIFE INSURANCE  
COMPANY OF CANADA  
ALBERT PEREIRA  
*President and Chief Executive Officer*  
HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY  
ALBERT PEREIRA  
*Chief Agent for Canada*  
[31-1-o]

**HARTFORD DU CANADA, COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE****HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY****ENTENTE DE TRANSFERT ET DE PRISE EN CHARGE**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de l'article 254 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie (« Hartford Vie du Canada ») et la succursale canadienne de la Hartford Life Insurance Company (« HLIC ») ont l'intention de présenter au ministre des Finances du Canada, 30 jours après la date de publication du présent avis, une demande d'approbation du transfert proposé, à la HLIC, des contrats d'assurance de fonds distincts de la Hartford Vie du Canada, des contrats de rente indiciaires garantie établis par la Hartford Vie du Canada et de certains contrats d'assurance-vie de groupe établis par la Hartford Vie du Canada pour la protection des titulaires de fonds communs de placement, afin que la HLIC assume toutes les obligations de la Hartford Vie du Canada au titre desdits contrats, à compter de 23 h 57, le 29 septembre 1999.

Les titulaires de contrats pourront examiner l'entente de transfert et de prise en charge proposée ainsi que le rapport rédigé à cet égard par l'actuaire indépendant au siège social de la Hartford Vie du Canada et à l'agence principale de la HLIC, tous deux situés au 3027, chemin Harvester, Burlington (Ontario) L7N 3G9, durant les heures normales de bureau, pendant une période de 30 jours à compter de la date de publication du présent avis.

Toronto, le 31 juillet 1999

HARTFORD DU CANADA, COMPAGNIE  
D'ASSURANCE-VIE  
*Le président et chef de la direction*  
ALBERT PEREIRA  
HARTFORD LIFE INSURANCE COMPANY  
*L'agent principal pour le Canada*  
ALBERT PEREIRA  
[31-1-o]

**KPMG CENTRE FOR GOVERNMENT FOUNDATION/  
LA FONDATION DU CENTRE KPMG POUR  
ADMINISTRATIONS PUBLIQUES****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that KPMG Centre for Government Foundation/La Fondation du Centre KPMG pour administrations

**LA FONDATION DU CENTRE KPMG POUR  
ADMINISTRATIONS PUBLIQUES/KPMG CENTRE FOR  
GOVERNMENT FOUNDATION****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que La Fondation du Centre KPMG pour administrations publiques/KPMG Centre for

publiques intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

July 19, 1999

RICHARD HARRIS  
*Director*  
[31-1-o]

Government Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 19 juillet 1999

*Le directeur*  
RICHARD HARRIS  
[31-1-o]

## LBC TRUST

### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), LBC Trust, a wholly-owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to make an application to the Minister of Finance to approve the change of the French version of its name to "BLC Trust".

Montréal, July 8, 1999

SUZANNE MASSON  
*Secretary*  
[31-4-o]

## TRUST BLC

### CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), Trust BLC, une filiale en propriété exclusive de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer la version française de sa dénomination sociale à « BLC Trust ».

Montréal, le 8 juillet 1999

*La secrétaire*  
SUZANNE MASSON  
[31-4-o]

## MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY

### ANNUAL GENERAL MEETING

Notice is hereby given that the annual general meeting of the shareholders of the Massawippi Valley Railway Company will be held in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, on Wednesday, September 1, 1999, at 11:00 a.m. (Montréal time) for presentation of the financial statements of the Company, the election of directors, the appointment of auditors, and for the transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 2, 1999

By Order of the Board  
B. J. HAYDEN  
*Secretary*  
[30-4-o]

## LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Avis est par les présentes donné que l'assemblée générale annuelle des actionnaires de La compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi se tiendra dans le bureau 215 de la gare Windsor, Montréal (Québec), le mercredi 1<sup>er</sup> septembre 1999, à 11 h (heure de Montréal), pour présenter les états financiers de la compagnie, élire les administrateurs, nommer les vérificateurs et examiner toutes les questions dont elle pourra être saisie.

Calgary, le 2 juillet 1999

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
B. J. HAYDEN  
[30-4-o]

## MASSAWIPPI VALLEY RAILWAY COMPANY

### SPECIAL AND GENERAL MEETING

Notice is hereby given that a special and general meeting of the shareholders of the Massawippi Valley Railway Company (the "Company") will be held in Room 215, Windsor Station, Montréal, Quebec, on Wednesday, September 8, 1999, at 11:00 a.m. (Montréal time) to consider and, if thought advisable, adopt, with or without variation, a special resolution approving and ratifying a proposal by the Board of Directors of the Company that the Company be wound up voluntarily in order to distribute the proceeds of the sale of its assets, according to the respective rights and interests of the shareholders in the Company. The said meeting is also being held for the following purposes:

1. To appoint PricewaterhouseCoopers as liquidator for the purposes of winding up the affairs of the Company and of distributing its assets.

## LA COMPAGNIE DE CHEMIN DE FER DE LA VALLÉE DE MASSAWIPPI

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE EXTRAORDINAIRE

Avis est par les présentes donné qu'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de La compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (la compagnie) se tiendra dans le bureau 215 de la gare Windsor, à Montréal (Québec), le mercredi 8 septembre 1999, à 11 h, heure de Montréal, pour étudier et, si elle le juge bon, pour adopter, avec ou sans modification, une résolution spéciale visant à approuver et ratifier une proposition présentée par le conseil d'administration de la compagnie afin que les affaires de la compagnie soient liquidées volontairement pour que le produit de la vente de son actif puisse être réparti entre les actionnaires de la compagnie, selon leurs droits et intérêts respectifs. L'assemblée extraordinaire se tiendra également aux fins suivantes :

2. To approve the offer of services received from the liquidator and to fix its remuneration to the standard hourly rate in force from time to time for the partners and associates of PricewaterhouseCoopers involved in the winding-up of the Company.
3. To exempt the liquidator from giving security for its administration in the exercise of its functions as liquidator of the Company.
4. The transaction of such other business as may properly come before the meeting.

Calgary, July 2, 1999

By Order of the Board  
 B. J. HAYDEN  
*Secretary*  
 [30-4-o]

#### MILLER CREEK POWER LTD.

##### PLANS DEPOSITED

David F. Andrews, President of Miller Creek Power Ltd., hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, David F. Andrews, President of Miller Creek Power Ltd., has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lower Mainland Land Titles Office at 88 Sixth Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number BN190696, a description of the site and plans of works of a powerhouse and tailrace adjacent to Miller Creek (5 577 500 N, 509 150 E), intake works in South Miller Creek (5 578 325 N, 505 725 E), intake and diversion works in North Miller Creek (5 579 800 N, 505 750 E), access road bridges over Miller Creek (5 577 530 N, 509 200 E) and South Miller Creek (5 577 800 N, 507 100 E), and aerial penstock crossing over South Miller Creek (5 577 750 N, 507 300 E). The said works are part of a proposal to construct and operate a 26 MW run-of-river hydroelectric facility in the Miller Creek watershed, located approximately 4 km northwest of Pemberton, British Columbia.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Navigable Waters Protection Division, Operational Programs, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

Vancouver, July 20, 1999

MILLER CREEK POWER LTD.  
 DAVID F. ANDREWS  
*President*  
 [31-1-o]

1. Nommer PricewaterhouseCoopers en qualité de liquidateur dans le but de liquider les affaires de la compagnie et de distribuer son actif.
2. Approuver l'offre de services faite par le liquidateur et déterminer la rémunération de ce dernier selon le taux horaire établi de temps à autre pour les partenaires et les associés de PricewaterhouseCoopers qui interviennent dans la liquidation de la compagnie.
3. Exempter le liquidateur de donner des garanties pour son administration dans le cadre de ses fonctions de liquidateur de la compagnie.
4. Débattre de toute autre question dont l'assemblée pourra normalement être saisie.

Calgary, le 2 juillet 1999

Par ordre du conseil  
*Le secrétaire*  
 B. J. HAYDEN  
 [30-4-o]

#### MILLER CREEK POWER LTD.

##### DÉPÔT DE PLANS

David F. Andrews, président de la société Miller Creek Power Ltd., donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. David F. Andrews, président de Miller Creek Power Ltd., a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Lower Mainland, situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt BN190696, une description de l'emplacement et les plans d'une centrale électrique et d'un canal de fuite adjacents au ruisseau Miller (5 577 500 N., 509 150 E.), d'une prise d'eau dans le ruisseau South Miller (5 578 325 N., 505 725 E.), de travaux de prise d'eau et de dérivation dans le ruisseau North Miller (5 579 800 N., 505 750 E.), de ponts d'accès au-dessus du ruisseau Miller (5 577 530 N., 509 200 E.) et du ruisseau South Miller (5 577 800 N., 507 100 E.), et d'une conduite forcée aérienne d'accès au-dessus du ruisseau South Miller (5 577 750 N., 507 300 E.). Lessus travaux font partie du projet proposé de construire et d'exploiter une installation hydroélectrique au fil de l'eau de 26 MW dans la ligne de crête du ruisseau Miller, située à environ 4 km au nord-ouest de Pemberton (Colombie-Britannique).

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Division de la protection des eaux navigables, Programmes opérationnels, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Vancouver, le 20 juillet 1999

MILLER CREEK POWER LTD.  
*Le président*  
 DAVID F. ANDREWS  
 [31-1-o]

**THE POLAR BEAR RIDERS SNOWMOBILE CLUB****PLANS DEPOSITED**

The Polar Bear Riders Snowmobile Club (of Cochrane) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Polar Bear Riders Snowmobile Club has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cochrane at Cochrane, Ontario, under deposit number Misc. 433 a description of the site and plans of a 51-foot steel stringer wooden deck bridge to be built over Brower Creek, at Glackmeyer Township, in front of Lot Nos. 12 and 13, Concession 6.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Cochrane, July 31, 1999

GASTON GAUTHIER

Director

[31-1-o]

**THE POLAR BEAR RIDERS SNOWMOBILE CLUB****DÉPÔT DE PLANS**

The Polar Bear Riders Snowmobile Club, de Cochrane, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Polar Bear Riders Snowmobile Club a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cochrane, à Cochrane (Ontario), sous le numéro de dépôt Misc. 433, une description de l'emplacement et les plans d'un pont en bois à longrons en acier et à tablier supérieur de 51 pieds que l'on propose de construire au-dessus du ruisseau Brower, canton de Glackmeyer, en face des lots n<sup>os</sup> 12 et 13, concession 6.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Cochrane, le 31 juillet 1999

Le directeur

GASTON GAUTHIER

[31-1-o]

**SOUTHERN COMPANY ENERGY MARKETING L.P.****APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

Notice is hereby given that, by an application dated July 23, 1999, Southern Company Energy Marketing L.P. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* (the "Act") for authorization to export up to 3 000 MW of firm and interruptible power and 5 000 GWh of firm and interruptible energy annually for a ten-year period.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 490-900 Ashwood Parkway, Atlanta, GA 30338-4780, U.S.A., (770) 821-7071, and provide a copy of the application to any person who makes a request. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1008, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by August 30, 1999.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

**SOUTHERN COMPANY ENERGY MARKETING L.P.****DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

Avis est par les présentes donné que la Southern Company Energy Marketing L.P. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (« l'Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 23 juillet 1999 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 3 000 mégawatts par année de puissance garantie ou interruptible et 5 000 gigawattheures par année d'énergie, soit garantie ou interruptible, et ce pendant une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 900 Ashwood Parkway, Suite 490, Atlanta, GA 30338-4780, U.S.A., (770) 821-7071, et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1008, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 30 août 1999.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
- (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favourable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.
4. Any answer to submission that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by September 14, 1999.
5. Any reply that submitters wish to present in response to item 4 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by September 24, 1999.
6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

SOUTHERN COMPANY ENERGY MARKETING L.P.

[31-1-o]

#### SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 19, 1999, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Amendment to Security Agreement dated as of July 16, 1999, between Southern Illinois Railcar Company and Deutsche Financial Services Company, relating to 88 cars.

July 19, 1999

AIRD & BERLIS  
*Barristers and Solicitors*

[31-1-o]

#### SPERRY RAIL, INC.

##### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 14, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Loan and Security Agreement dated as of July 9, 1999, between Banc One Leasing Corporation and Sperry Rail, Inc., relating to 42 cars; and
2. Security Agreement dated as of July 14, 1999, among Rockwood Service Corporation, as Debtor, Banc One, Texas,

- a) Les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) Les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) Le fait que le demandeur :
- (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts,
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 14 septembre 1999.
5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 24 septembre 1999.
6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone, au (403) 299-2714, ou par télécopieur, au (403) 292-5503.

SOUTHERN COMPANY ENERGY MARKETING L.P.

[31-1-o]

#### SOUTHERN ILLINOIS RAILCAR COMPANY

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 19 juillet 1999 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Modification au contrat de garantie en date du 16 juillet 1999 entre la Southern Illinois Railcar Company et la Deutsche Financial Services Company, concernant 88 wagons.

Le 19 juillet 1999

*Les avocats*  
AIRD & BERLIS

[31-1-o]

#### SPERRY RAIL, INC.

##### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 14 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Accord de prêt et contrat de garantie en date du 9 juillet 1999 entre la Banc One Leasing Corporation et la Sperry Rail Inc., concernant 42 wagons;
2. Contrat de garantie en date du 14 juillet 1999 entre la Rockwood Service Corporation, en qualité de débiteur, la Banc

N.A., as Creditor, and Sperry Rail Inc., Longview Inspection-Advanced Technology Group Inc. and Wisconsin Industrial Testing Inc., as Debtors.

July 14, 1999

AIRD & BERLIS  
Barristers and Solicitors

[31-1-o]

One, Texas N.A., en qualité de créancier, et la Sperry Rail Inc., Longview Inspection-Advanced Technology Group Inc. et la Wisconsin Industrial Testing Inc., en qualité de débiteurs.

Le 14 juillet 1999

Les avocats  
AIRD & BERLIS

[31-1-o]

## SPERRY RAIL, INC.

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 16, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Instrument of Partial Lease Termination between Key Corporate Capital Inc. and Sperry Rail, Inc., dated as of July 14, 1999, relating to 43 cars; and
2. Instrument of Lease Termination between Key Corporate Capital Inc. and Sperry Rail, Inc., dated as of July 14, 1999, relating to 43 cars.

July 16, 1999

AIRD & BERLIS  
Barrister and Solicitors

[31-1-o]

## SPERRY RAIL, INC.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Instrument de la quittance partielle du contrat de location entre la Key Corporate Capital Inc. et la Sperry Rail, Inc., en date du 14 juillet 1999, concernant 43 wagons;
2. Instrument de la quittance du contrat de location entre la Key Corporate Capital Inc. et la Sperry Rail, Inc., en date du 14 juillet 1999, concernant 43 wagons.

Le 16 juillet 1999

Les avocats  
AIRD & BERLIS

[31-1-o]

## UNION TANK CAR COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 22, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Eleventh Supplemental Trust Agreement (Series 17) dated as of April 2, 1999, between Union Tank Car Company and State Street Bank and Trust Company, as Successor Trustee, relating to the substitution of various railcars; and
2. Bill of Sale (Series 17) dated as of April 2, 1999, from State Street Bank and Trust Company, as the Successor Trustee under Equipment Trust Agreement dated as of May 15, 1980, between Union Tank Car Company and the Trustee, relating to 87 railcars.

April 22, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT  
Barristers and Solicitors

[31-1-o]

## UNION TANK CAR COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 22 avril 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Onzième supplément de l'accord de nantissement (série 17) en date du 2 avril 1999 entre la Union Tank Car Company et la State Street Bank and Trust Company, en qualité de successeur fiduciaire, concernant la substitution de wagons divers;
2. Contrat de vente (série 17) en date du 2 avril 1999 de la State Street Bank and Trust Company, en qualité de successeur fiduciaire aux termes de l'accord de nantissement de matériel en date du 15 mai 1980 entre la Union Tank Car Company et le fiduciaire, concernant 87 wagons divers.

Le 22 avril 1999

Les avocats  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[31-1-o]

## UNION TANK CAR COMPANY

### DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 6, 1999, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Trust Agreement (Series 16) dated as of June 1, 1999, between The First National Bank of Chicago, as

## UNION TANK CAR COMPANY

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 6 juillet 1999 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation d'une convention de fiducie (série 16) en date du 1<sup>er</sup> juin 1999 entre The First National Bank of Chicago, en

Successor Trustee, and Union Tank Car Company, terminating an Equipment Trust Agreement dated as of June 1, 1979; and  
2. Bill of Sale (Series 16) dated as of June 1, 1999, from The First National Bank of Chicago, as Successor Trustee under Equipment Trust Agreement dated as of June 1, 1979, between Union Tank Car Company and the Trustee, relating to 1 972 railcars.

July 6, 1999

OSLER, HOSKIN & HARCOURT  
*Barristers and Solicitors*

[31-1-o]

qualité de successeur fiduciaire, et la Union Tank Car Company, terminant un accord de nantissement de matériel en date du 1<sup>er</sup> juin 1979;

2. Contrat de vente (série 16) en date du 1<sup>er</sup> juin 1999 de The First National Bank of Chicago, en qualité de successeur fiduciaire aux termes de l'accord de nantissement de matériel en date du 1<sup>er</sup> juin 1979 entre la Union Tank Car Company et le fiduciaire, concernant 1 972 wagons divers.

Le 6 juillet 1999

*Les avocats*  
OSLER, HOSKIN & HARCOURT

[31-1-o]



**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Atlantic Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage de l'Atlantique</b>	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996.....	2246	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996	2246
<b>Citizenship and Immigration, Dept. of</b>		<b>Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la</b>	
Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978.....	2249	Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978.....	2249
<b>Human Resources Development, Dept. of</b>		<b>Développement des ressources humaines, min. du</b>	
Regulations Amending the CES Grant Regulations.....	2252	Règlement modifiant le Règlement sur les subventions pour l'épargne-études.....	2252
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Prescribing Networks (Copyright Act).....	2259	Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit d'auteur).....	2259
Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations.....	2263	Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité).....	2263
<b>National Energy Board</b>		<b>Office national de l'énergie</b>	
Regulations Amending the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations.....	2266	Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi).....	2266
<b>Superintendent of Financial Institutions, Office of the</b>		<b>Surintendant des institutions financières, Bureau du</b>	
Notices of Uninsured Deposits Regulations.....	2270	Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés	2270
<b>Transport, Dept. of</b>		<b>Transports, min. des</b>	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts VI and VII).....	2273	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties VI et VII).....	2273

## **Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996**

*Statutory Authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring Agency*

Atlantic Pilotage Authority

## **Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996**

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage de l'Atlantique

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

#### *Description*

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. In addition, the Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

The Whiffen Head Transshipment Terminal, situated near the head of Placentia Bay, in Newfoundland, began to receive oil from the Hibernia offshore oil field in 1998. This oil terminal is approximately 1.5 miles due south of the Come-by-Chance Oil Refinery Terminal.

Bunkers can be obtained at the Come-by-Chance terminal and ships, when departing from the Whiffen Head Terminal, could avail themselves of this service provided the cost associated in making such a move was sufficiently attractive. Prior to the opening of the Whiffen Head Terminal, all movages in Placentia Bay were from an anchorage to the Come-by-Chance terminal and this is reflected in the existing movage charges. Consequently, the current tariff charges are being amended to accommodate movages between these two oil terminals and to provide an incentive for shipowners to bunker their ships at the Come-by-Chance terminal.

#### *Alternatives*

Maintaining the pilotage charge at the current level for changing berths between these two terminals was considered and rejected, since such a movage requires less labour and fewer resources than a typical movement within the Placentia Bay area. The proposed reduction in the movage charges reflects the actual costs for pilotage services being performed and the anticipated increase in movages between the two terminals will contribute to the Authority's financial self-sufficiency.

#### *Benefits and Costs*

The amendment constitutes a reduction in charges for ship movements between these two specified facilities. The unit charge and basic charge will be reduced from 80 percent of the trip rate to 50 percent of the trip rate for Placentia Bay Zone A.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

#### *Description*

Le rôle de l'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) consiste à administrer, en s'occupant en particulier du facteur sécurité, un service de pilotage efficace dans les limites géographiques désignées, à savoir, toutes les eaux côtières de la région de l'Atlantique. De plus, l'Administration prescrit des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables qui lui permettent de faire des recettes suffisantes pour être financièrement indépendante.

Le terminal de transbordement de Whiffen Head, situé près de la baie Placentia, à Terre-Neuve, a commencé à stocker le pétrole provenant du champ de pétrole marin Hibernia en 1998. Ce terminal pétrolier est à 1,5 mile franc sud du terminal de raffinerie de Come-by-Chance.

On peut se procurer des combustibles au terminal de Come-by-Chance, et les navires pourraient se prévaloir de ce service en partance du terminal de Whiffen Head pourvu que les frais rattachés à un tel déplacement en valent la peine. Avant l'ouverture du terminal de Whiffen Head, tous les déplacements dans la baie Placentia se faisaient à partir d'une zone de mouillage au terminal de Come-by-Chance et les droits pour déplacements actuels reflètent cet ancien processus. On modifie donc actuellement les taux des droits afin d'accommoder les déplacements entre les deux terminaux pétroliers et d'inciter les propriétaires de navires à se ravitailler au terminal de Come-by-Chance.

#### *Solutions envisagées*

Le maintien des droits de pilotage au niveau actuel pour le changement de poste de mouillage entre les deux terminaux a été étudié puis rejeté puisqu'un tel déplacement demande moins d'effort et de ressources qu'un déplacement typique dans la région de la baie Placentia. La réduction proposée des droits pour déplacements reflète les coûts actuels des services de pilotage offerts, et l'augmentation prévue dans les déplacements entre les deux terminaux contribuera à l'autonomie financière de l'Administration.

#### *Avantages et coûts*

Le rajustement constitue une réduction des droits relatifs aux déplacements des navires entre les deux installations précisées ci-dessus. Les droits unitaires et forfaitaires passeront de 80 p. 100 du taux d'affrètement au voyage à 50 p. 100 pour la zone A de la

Schedule 4 is amended to include a sub-item under item 6 specifically for this type of movage.

It is anticipated that these reduced charges will generate an increase in the number of movements between these two terminals. Such growth would benefit both the Authority and the province of Newfoundland economically.

#### Consultation

Consultation has taken place with the parties affected by these proposed amendments in the form of several meetings and correspondence. The primary consultation has been with Newfoundland Transshipment Limited and North Atlantic Refineries Limited, the operators of the aforementioned terminals. Consultations also took place with agents, the Government of Newfoundland and other interested parties in the area. The participants in the consultation process have fully supported the proposed tariff adjustment.

#### Compliance and Enforcement

Section 45 of the *Pilotage Act* provides the enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid.

#### Contact

Captain R. A. McGuinness, Chief Executive Officer, Atlantic Pilotage Authority, Purdy's Wharf, Tower 1, Suite 1402, 1959 Upper Water Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2, (902) 426-2550 (Telephone), (902) 426-4004 (Facsimile).

baie Placentia. L'annexe 4 est modifiée pour inclure un sous-élément à l'élément 6 précisément pour ce type de déplacement.

On prévoit que ces réductions généreront une augmentation dans le nombre de mouvements entre ces deux terminaux, ce qui serait bénéfique sur le plan économique tant pour l'Administration que pour la province de Terre-Neuve.

#### Consultations

Les parties concernées par les rajustements proposées ont participé à des consultations qui ont été faites sous forme de nombreuses réunions et de correspondance. La consultation principale a eu lieu avec la participation de la Newfoundland Transshipment Limited et de la North Atlantic Refineries Limited, les exploitants des terminaux susmentionnés. Des consultations ont aussi eu lieu avec des agents, le gouvernement de Terre-Neuve ainsi que d'autres parties intéressées dans la région. Les rajustements des tarifs proposés ont reçu l'appui de tous les participants du processus de consultation.

#### Respect et exécution

À l'article 45, la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme d'application pour ce règlement, c'est-à-dire que l'Administration de pilotage peut informer un agent de douane dans n'importe quel port au Canada de ne pas donner congé à un navire dont les droits de pilotage sont exigibles et impayés.

#### Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness, Premier dirigeant, Administration de pilotage de l'Atlantique, Purdy's Wharf, Tour 1, Pièce 1402, 1959, rue Upper Water, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, (902) 426-2550 (téléphone), (902) 426-4004 (télécopieur).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*, that the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to section 33<sup>b</sup> of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*<sup>c</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY  
CAPTAIN R. A. MCGUINNESS  
*Chief Executive Officer*

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu de l'article 33<sup>b</sup> de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>c</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE  
*Le premier dirigeant*  
CAPITAINE R. A. MCGUINNESS

<sup>a</sup> S.C., 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> S.C., 1998, c. 10, s. 149

<sup>c</sup> S.C., 1996, c. 10

<sup>a</sup> L.C. (1998), ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.C. (1998), ch. 10, art. 149

<sup>c</sup> L.C. (1996), ch. 10

**REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC  
PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996**

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE  
TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE  
L'ATLANTIQUE, 1996**

AMENDMENT

**1. Item 6<sup>1</sup> of Schedule 4 to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>2</sup> is replaced by the following:**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7
Item	Compulsory Pilotage Area	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Board Used (\$)	Unit Charge, Pilot Board Used (\$)	Basic Charge, Pilot Board Used (\$)
6.	Placentia Bay (Zone A only), Nfld. (a) between Whiffen Head and Come-by-Chance terminals (b) any other area	n/a	538.00	1.94	269.00	n/a	n/a
		n/a	538.00	3.10	430.00	3.48	484.00

MODIFICATION

**1. L'article 6<sup>1</sup> de l'annexe 4 du *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*<sup>2</sup> est remplacé par ce qui suit :**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	Colonne 7
Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit fixe (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) sans bateau-pilote	Droit unitaire (\$) avec bateau-pilote	Droit forfaitaire (\$) avec bateau-pilote
6.	Baie Placentia (T.-N.) (Zone A seulement) a) entre les terminaux de Whiffen Head et de Come-by-Chance b) tout autre endroit	S/O	538,00	1,94	269,00	S/O	S/O
		S/O	538,00	3,10	430,00	3,48	484,00

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/98-327  
<sup>2</sup> SOR/95-586

<sup>1</sup> DORS/98-327  
<sup>2</sup> DORS/95-586

## Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978

*Statutory Authority*

*Immigration Act*

*Sponsoring Department*

Department of Citizenship and Immigration

## Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978

*Fondement législatif*

*Loi sur l'immigration*

*Ministère responsable*

Ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

Section 14 of the *Immigration Regulations, 1978* requires that, except for prescribed exceptions such as citizens of the United States, every immigrant and every visitor to Canada shall be in possession of a valid and subsisting passport issued by the country of which he/she is a citizen or national.

This amendment adds the passport of Somalia to item 3 of Schedule VII of the *Immigration Regulations, 1978*, thereby declaring the Somali passport to be a Travel Document which is invalid for travel to Canada. This is not the first time that Canada has withdrawn our recognition of a travel document. It is also not the first time that we have gone to the length of not recognizing any form of travel document issued by a regime which claims to be the government of a particular political entity.

As in all such cases, the rationale for this change is that the Somali passport fails to meet any of the basic standards for a valid and subsisting travel document: there is no government in Somalia competent to issue passports; there is no security of document issuance; and there is no legally-constituted government in Somalia which can guarantee re-entry to Somalia for the bearer.

The Somali passport has been considered unreliable as proof of identity or nationality for some time. Although Canada was the first country to identify the problem, other countries have gone farther to control the abuse. The United States declared the Somali passport invalid for visa purposes on October 23, 1993. Germany, Sweden, the Benelux countries and Australia also no longer recognize Somali passports issued after the fall of Siad Barré. Moreover, many airlines deny boarding to travellers holding Somali passports due to similar integrity concerns which essentially render the document *de facto* invalid for travel on those carriers. This amendment will bring Canada into line with the many other countries which have already taken similar action.

Other legitimate travel documents are available to Somali refugees, immigrants and visitors. Refugees and permanent residents can obtain Canadian Refugee Travel Documents or Certificates of Identity to travel from Canada. Refugees and immigrants selected abroad can travel to Canada on Red Cross travel documents or

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Aux termes de l'article 14 du *Règlement sur l'immigration de 1978*, sauf pour des exceptions déterminées par règlement, les citoyens des États-Unis par exemple, tout immigrant et tout visiteur au Canada doit avoir un passeport en cours de validité qui lui a été délivré par le pays dont il est citoyen ou ressortissant.

Cette modification proposée au règlement a pour effet d'ajouter le passeport somalien au point 3 de l'annexe VII du *Règlement sur l'immigration de 1978*, déclarant ainsi que le passeport somalien n'est plus reconnu comme document de voyage valide pour voyager au Canada. Ce n'est pas la première fois que le Canada cesse de reconnaître un document de voyage. Ce n'est pas non plus la première fois qu'il va jusqu'à ne pas reconnaître un document de voyage délivré par un régime se prétendant le gouvernement d'une entité politique donnée.

Comme dans tous les cas de ce genre, cette modification se justifie du fait que le passeport somalien ne satisfait pas aux normes de base pour constituer un document de voyage en cours de validité : il n'existe pas en Somalie de gouvernement compétent pour délivrer des passeports, la délivrance des documents n'y est pas contrôlée et il n'y existe aucun gouvernement légalement constitué qui peut garantir la réadmission en Somalie du détenteur.

Depuis quelque temps, le passeport somalien n'est plus considéré comme un document fiable pour prouver l'identité ou la nationalité. Même si le Canada a été le premier pays à signaler le problème, d'autres pays sont allés plus loin pour contrôler les fraudes. Les États-Unis ont annoncé que le passeport somalien n'était plus valide aux fins d'obtention du visa à compter du 23 octobre 1993. En outre, l'Allemagne, la Suède, les pays du Benelux et l'Australie ne reconnaissent plus le passeport somalien délivré après la chute de Siad Barré. Par ailleurs, de nombreuses compagnies aériennes interdisent l'embarquement aux voyageurs munis du passeport somalien, en raison de craintes semblables par rapport à son intégrité, rendant ainsi ce passeport non valide « de fait » aux fins de voyage avec ces transporteurs. À la suite de cette modification, le Canada se joindra donc aux nombreux autres pays qui ont déjà pris des mesures de contrôle accru.

Les réfugiés somaliens, les immigrants et les visiteurs peuvent se procurer d'autres documents de voyage légitimes. Pour voyager à l'extérieur du Canada, les réfugiés et les résidents permanents peuvent obtenir le document de voyage du réfugié ou un certificat d'identité. Les réfugiés et les immigrants sélectionnés à

Minister's Permits. Minister's Permits can be similarly issued in those few cases in which Somalis are proceeding to Canada as visitors. (Less than 50 visitor applications have been made by Somalis to our High Commission in Nairobi in the last four years.)

Somali passports will likely continue to be presented as proof of nationality and identity to the Immigration and Refugee Board and to Canada Immigration Centres but it is expected that the numbers will dwindle over time. The Immigration and Refugee Board is well aware of the problems with Somali passport. Under current legislation, refugee claimants who provide Somali passports as their sole proof of identity are dealt with as would any other claimant who provides unreliable identification and may present a variety of documents as evidence of their identity, including statutory declarations.

The Somali passport continues to pose control and enforcement problems within Canada. These problems include imposters, Somalis and non-Somalis alike, using blank or recycled Somali passports to enter Canada, to support refugee claims (sometimes multiple) and to cash social assistance and other cheques.

#### *Alternatives*

The only alternative to the proposed action would be to maintain the status quo. This alternative was rejected because it would perpetuate the notion that Canada believes the Somali passport to be a credible travel document. It would also continue to support the market for illegally-procured or illegally-issued Somali documents to Somalis and to those posing as Somalis.

#### *Benefits and Costs*

Although estimates are not available, financial benefits would likely accrue to those jurisdictions which are paying shelter and welfare benefits to persons who are improperly using the Somali passport as a means of identity to substantiate their claims.

There will be no significant financial impact on the processing of refugee claimants in Canada, on the Canadian Passport Office, or on Canadian missions abroad.

#### *Consultation*

The Immigration and Refugee Board was consulted and has indicated that the addition of the Somali passport to Schedule VII will not affect the decisions of the Board. Board members will continue to assess the Somali passport in combination with other evidence presented.

The Canadian Passport Office does not feel that the number of requests for Canadian Travel Documents will impact seriously on their operations.

The Minister of Foreign Affairs supports the addition of the Somali passport to Schedule VII.

In the past, some members of the Somali community have expressed displeasure about the failure of Canada and other countries to accept the Somali passport at face value. The 60-day pre-publication period of this proposed regulatory change in the

l'étranger peuvent venir au Canada avec des documents de voyage délivrés par la Croix-Rouge ou un permis ministériel. Des permis ministériels peuvent également être délivrés dans les quelques cas où des Somaliens viennent au Canada en qualité de visiteur. (Dans les quatre dernières années, le haut-commissariat du Canada à Nairobi a reçu moins de 50 demandes de visiteurs somaliens.)

Il est fort probable que les passeports somaliens continueront d'être présentés comme preuve de nationalité et d'identité devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et aux Centres d'Immigration Canada, mais on croit que le nombre diminuera au fil du temps. La Commission de l'immigration et du statut de réfugié est très sensibilisée aux problèmes que pose le passeport somalien. Aux termes de la législation actuelle, les revendicateurs du statut de réfugié qui produisent le passeport somalien comme unique preuve d'identité reçoivent le même traitement que tous les autres revendicateurs qui produisent des pièces d'identité douteuses; ces personnes peuvent présenter divers autres genres de documents pour prouver leur identité, notamment une déclaration solennelle.

Le passeport somalien continue de poser des problèmes de contrôle et d'exécution de la loi pour le Canada. Entre autres, des imposteurs tant Somaliens que non Somaliens utilisent des passeports somaliens vierges ou recyclés pour entrer au Canada, pour étayer des revendications du statut de réfugié (parfois multiples) et pour encaisser des chèques d'aide sociale ou autres.

#### *Solutions envisagées*

La seule solution autre que celle proposée consisterait à maintenir le statu quo. Cette solution a été rejetée parce que cela ne ferait que perpétuer la notion selon laquelle le Canada considère le passeport somalien comme un document de voyage fiable. Elle aurait également pour effet de continuer d'encourager le marché de documents somaliens, délivrés ou obtenus irrégulièrement, pour des Somaliens et ceux qui prétendent être Somaliens.

#### *Avantages et coûts*

Bien que des estimés ne soient pas disponibles, ce sont vraisemblablement les instances responsables de fournir le logement et l'aide sociale aux personnes utilisant irrégulièrement le passeport somalien comme preuve d'identité pour étayer leur revendication qui profiteraient des avantages financiers de cette solution.

Il n'y aurait pas d'impact financier important sur la détermination des revendications du statut de réfugié au Canada, sur le Bureau canadien des passeports et sur les missions du Canada à l'étranger.

#### *Consultations*

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié a été consultée et a indiqué que l'ajout du passeport somalien à l'annexe VII n'aurait aucun effet sur ses décisions. Les commissaires continueront d'évaluer le passeport somalien en combinaison avec les autres éléments de preuve produits.

Le Bureau canadien des passeports ne croit pas que le nombre de demandes de documents de voyage canadien aura une incidence importante sur leurs opérations.

Le ministre des Affaires étrangères appuie l'ajout du passeport somalien à l'annexe VII.

Dans le passé, certains membres de la collectivité somalienne ont exprimé leur mécontentement concernant le fait que le Canada et d'autres pays refusaient d'accepter le passeport somalien tel quel. La période de 60 jours prévue pour la prépublication de

*Canada Gazette* provides the Somali community with an opportunity to respond to this initiative.

#### *Compliance and Enforcement*

No change to existing mechanisms is required. The airlines are subject to financial penalties if they allow improperly-documented passengers to board Canada-bound aircraft. All violations are reported by port of entry officials. Persons who are found to be inadmissible at ports of entry have the right to appeal a negative decision to the Immigration Appeal Division of the Immigration and Refugee Board.

#### *Contact*

Gary Blachford, Director, Intelligence and Interdiction, Enforcement Branch, Citizenship and Immigration Canada, Jean Edmonds Tower North, 9th Floor, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 1L1, (613) 954-6061.

cette modification proposée au règlement dans la *Gazette du Canada* offre la possibilité à la collectivité somalienne d'exprimer sa position.

#### *Respect et exécution*

Il n'est pas nécessaire de modifier les mécanismes existants. Les compagnies aériennes peuvent se voir imposer des pénalités si elles autorisent des passagers non munis des documents voulus à monter à bord d'avions à destination du Canada. Toute contravention est signalée par les agents aux points d'entrée. Les personnes jugées non admissibles aux points d'entrée ont le droit d'interjeter appel d'une décision défavorable devant la Section d'appel de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié.

#### *Personne-ressource*

Gary Blachford, Directeur, Renseignements et interception, Direction générale de l'exécution de la loi, Citoyenneté et Immigration Canada, Tour Jean Edmonds Nord, 9<sup>e</sup> étage, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 1L1, (613) 954-6061.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 114(1)<sup>a</sup> of the *Immigration Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978*.

Any interested person may make representations concerning the proposed amendments within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to the Director, Intelligence and Interdiction, Enforcement Branch, Citizenship and Immigration Canada, Jean Edmonds Tower North, 9th Floor, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 1K1, and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE IMMIGRATION REGULATIONS, 1978

#### AMENDMENT

**1. Section 3 of Schedule VII to the *Immigration Regulations, 1978*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) Any passport purporting to be issued by Somalia.

#### COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 114(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'immigration*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de 1978*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet des modifications proposées, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, au Directeur, Renseignements et interception, Direction générale de l'exécution de la loi, Citoyenneté et Immigration Canada, Tour Jean Edmonds Nord, 9<sup>e</sup> étage, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 1L1. Ils sont priés de citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 27 juillet 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MARC O'SULLIVAN

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978

#### MODIFICATION

**1. L'article 3 de l'annexe VII du *Règlement sur l'immigration de 1978*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Tout passeport censé avoir été délivré par la Somalie.

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

<sup>a</sup> S.C., 1992, c. 49, s. 102

<sup>1</sup> SOR/78-172

<sup>a</sup> L.C. (1992), ch. 49, art. 102

<sup>1</sup> DORS/78-172

## Regulations Amending the CES Grant Regulations

### Statutory Authority

*Department of Human Resources Development Act*

### Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The Canada Education Savings (CES) Grant was announced as part of the Canadian Opportunities Strategy in the February 1998 federal budget. Part III.1 of the *Department of Human Resources Development Act*, which received royal assent on June 18, 1998, and the related *CES Grant Regulations*, which came into force on October 22, 1998, set out the conditions for payment of a CES grant. The CES grant provides an incentive for parents and others to save in registered education savings plans (RESPs) for the post-secondary education needs of their children and other beneficiaries. A CES grant of 20 percent is paid on contributions to RESPs for eligible beneficiaries, up to an annual maximum of \$400 and a lifetime maximum of \$7,200. Human Resources Development Canada made the first CES grant payments to trustees of RESPs in November 1998.

To ensure the Government's ability to make payments in 1998, it was anticipated that the *CES Grant Regulations* would need to be phased in, with the first phase of the Regulations allowing for the payment or repayment of a CES grant and the second phase adding any necessary refinement to ensure the Regulations operate as intended. The proposed *Regulations Amending the CES Grant Regulations* constitute the second phase of this process and are outlined below.

- The current definition of "grant account" in section 1 is modified so that a grant account will be debited or credited with grants paid to or repaid from a RESP as provided for in amended sections 4, 9, 10 and 13. This is merely a change to the structure of the Regulations and does not change the operation of a grant account maintained in connection with a RESP.
- Section 6 causes a RESP beneficiary to be ineligible to receive a CES grant for a period of time following the withdrawal of pre-1998 contributions after February 23, 1998. Subsection 6(1) is amended to clarify that an individual who becomes a beneficiary under the RESP after the date of the withdrawal is not considered an ineligible beneficiary.
- Subsection 6(2) describes the circumstances in which a beneficiary will not become an ineligible beneficiary after the withdrawal of pre-1998 contributions. Subsection 6(2) is amended to add a new condition. A beneficiary will not become ineligible if the amount is withdrawn in order to reduce a RESP overcontribution situation provided the overcontribution is not more than \$4,000 at the time of the withdrawal.

## Règlement modifiant le Règlement sur les subventions pour l'épargne-études

### Fondement législatif

*Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines*

### Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

La Subvention canadienne pour l'épargne-études (SCEE) a été instaurée dans le cadre de la Stratégie canadienne pour l'égalité des chances du budget fédéral de février 1998. Les conditions d'octroi de la SCEE sont énoncées dans la Partie III.1 de la *Loi sur le ministère du développement des ressources humaines*, qui a reçu la sanction royale le 18 juin 1998, et dans le *Règlement sur les subventions pour l'épargne-études*, qui est entré en vigueur le 22 octobre 1998. La SCEE incite les parents et d'autres personnes à épargner au moyen des régimes enregistrés d'épargne-études (REEE) pour les études postsecondaires de leurs enfants et autres bénéficiaires. Le Gouvernement verse une SCEE qui équivaut à 20 p. 100 des cotisations versées dans des REEE pour des bénéficiaires admissibles, jusqu'à concurrence de 400 \$ par an et d'un plafond cumulatif de 7 200 \$. Développement des ressources humaines Canada a versé les premières SCEE aux fiduciaires de REEE en novembre 1998.

Afin que le Gouvernement puisse verser des SCEE en 1998, on a jugé nécessaire d'introduire progressivement le *Règlement sur les subventions pour l'épargne-études*, la première phase devant permettre le versement ou le remboursement des SCEE et la seconde toute modification nécessaire au Règlement, afin que celui-ci soit appliqué tel qu'il a été prévu au départ. Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions pour l'épargne-études* constitue cette seconde phase, qui est décrite ci-dessous.

- La définition actuelle de « compte de subvention » à l'article 1 est modifiée afin que les subventions versées dans un REEE ou remboursées soient portées au crédit ou au débit d'un compte de subvention, comme le prévoient les articles modifiés 4, 9, 10 et 13. Il s'agit là simplement d'un changement à la structure du Règlement; il n'a pas d'incidence sur la gestion d'un compte de subvention lié à un REEE.
- En vertu de l'article 6, un bénéficiaire de REEE est inadmissible à une SCEE pendant une certaine période suivant le retrait, après le 23 février 1998, de cotisations versées avant 1998. Le paragraphe 6(1) est modifié afin de préciser qu'une personne devenue bénéficiaire du REEE après la date du retrait n'est pas considérée comme un bénéficiaire inadmissible.
- Les circonstances dans lesquelles un bénéficiaire ne devient pas un bénéficiaire inadmissible à la suite du retrait de cotisations versées avant 1998 sont énoncées au paragraphe 6(2). Celui-ci est modifié afin d'y ajouter une condition. Un bénéficiaire ne deviendra pas inadmissible si le retrait vise à réduire une surcotisation d'un REEE, pourvu que celle-ci ne dépasse pas 4 000 \$ au moment du retrait.



- Section 9 describes the calculation of the portion of an educational assistance payment that is attributable to CES grant. Subsection 9(3) describes two circumstances in which an educational assistance payment does not include a portion attributable to CES grant, that is, under paragraph 9(3)(a), when the beneficiary is not resident in Canada at the time of the payment, and, under paragraph 9(3)(b), when the beneficiary was over 21 years of age when named as a beneficiary under the RESP. Subsection 9(3) has been modified to describe only the circumstance in paragraph 9(3)(a), and a new subsection 9(4) is added to describe the circumstance in paragraph 9(3)(b).
- New subsection 9(4) modifies paragraph 9(3)(b) to ensure that it applies only to a RESP that allows more than one beneficiary at any one time, commonly referred to as a family plan. New subsection 9(4) provides that the portion of an educational assistance payment made to a beneficiary of a family plan that is attributable to CES grant is nil if the beneficiary became a beneficiary after attaining 21 years of age, unless, immediately before being named as beneficiary, the beneficiary had been a beneficiary of another family plan while under age 21.
- Section 10 describes the situations in which the CES grant must be repaid to the Minister of Human Resources Development. Subsection 10(4) provides for an exception to the requirement to repay grant for group RESPs but only in limited circumstances. Subsection 10(4) is amended to clarify that a trustee of a group RESP is not exempted from the requirement to repay grant in the situations described in paragraphs 10(2)(b), (c), (e) or (f). Subsection 10(4) is further modified to clarify that the exception to the requirement to repay grant only applies if the grant is reallocated at the same time as the event that would otherwise have caused the repayment.
- New subsection 10(6) provides for an exception to the requirement to repay grant when assisted contributions are withdrawn at a time when the beneficiary is not eligible to receive an educational assistance payment if the withdrawal is to reduce an overcontribution situation provided the overcontribution is not more than \$4,000 at the time of the withdrawal.
- Section 12 requires a RESP beneficiary to repay any amounts of CES grant paid to the beneficiary as educational assistance payments that exceed \$7,200. This section is amended to clarify that it is the total of the grant portions of all educational assistance payments that have been made under all RESPs to the beneficiary that determines whether the \$7,200 limit has been exceeded.
- Section 13 describes the conditions under which a transfer of property from one RESP to another RESP will be considered an eligible transfer for purposes of the CES grant. When a transfer occurs that is not an eligible transfer, CES grant is repaid to the Government. Section 13 currently requires all the property held under the transferring RESP to be transferred and requires the beneficiaries in the transferring and receiving RESPs to be the same. These conditions are amended as follows:
  - Paragraph 13(1)(b) is replaced with new paragraph 13(1)(a) to bring the CES grant transfer conditions into alignment with the RESP transfer conditions in the *Income Tax Act*. A transfer will be considered an eligible transfer for CES grant purposes when it meets the conditions in subparagraph 204.9(5)(c)(i) or (ii) of the *Income Tax Act*, namely when there is a beneficiary in common in the transferring and receiving RESPs or when a beneficiary of the transferring RESP is a brother or sister of a beneficiary who is under 21 years of age in the receiving RESP.
- L'article 9 décrit la formule utilisée pour calculer la partie du paiement d'aide aux études imputable à la SCEE. Au paragraphe 9(3), on mentionne deux circonstances dans lesquelles un paiement d'aide aux études ne renferme pas de partie imputable à la SCEE, c'est-à-dire, selon l'alinéa 9(3)a), si le bénéficiaire ne réside pas au Canada au moment du versement du PAE, et, selon l'alinéa 9(3)b), si le bénéficiaire était âgé de plus de 21 ans lorsqu'il a été nommé bénéficiaire du REEE. Le paragraphe 9(3) a été modifié de manière à ne renfermer que la circonstance indiquée à l'alinéa 9(3)a), et le paragraphe 9(4) a été ajouté pour la circonstance énoncée à l'alinéa 9(3)b).
- Le nouveau paragraphe 9(4) modifie l'alinéa 9(3)b) pour veiller à ce que celui-ci ne s'applique qu'à un REEE pouvant avoir plus d'un bénéficiaire à un moment ou à un autre et qui est couramment appelé régime familial. Le nouveau paragraphe 9(4) prévoit que la partie d'un paiement d'aide aux études qui est versée à un bénéficiaire d'un régime familial attribuable à une subvention pour l'épargne-études est nulle si le bénéficiaire est devenu bénéficiaire après avoir atteint l'âge de 21 ans, sauf si immédiatement avant d'être nommé bénéficiaire il était déjà bénéficiaire d'un autre régime familial alors qu'il avait moins de 21 ans.
- L'article 10 définit les situations où la subvention pour l'épargne-études doit être remboursée au ministre du Développement des ressources humaines. Le paragraphe 10(4) prévoit une exception à l'obligation de rembourser la subvention de REEE collectifs dans des cas bien précis. Le paragraphe 10(4) est modifié pour préciser qu'un fiduciaire d'un REEE collectif n'est pas dispensé de l'obligation de rembourser la subvention dans les situations décrites aux alinéas 10(2)b), c), e) ou f). D'autres modifications sont apportées au paragraphe 10(4) pour préciser que l'exception à l'obligation de rembourser la subvention s'applique seulement si celle-ci est réaffectée en même temps que la circonstance qui aurait pu entraîner le remboursement.
- Le nouveau paragraphe 10(6) prévoit une exception à l'obligation de rembourser la subvention lorsque des cotisations subventionnées sont retirées alors que le bénéficiaire est inadmissible à un paiement d'aide aux études, si le retrait vise à réduire une surcotisation, pourvu que celle-ci ne dépasse pas 4 000 \$ au moment du retrait.
- L'article 12 oblige le bénéficiaire du REEE à rembourser toutes les sommes de la subvention canadienne pour l'épargne-études qu'il aurait reçues à titre de paiements d'aide aux études et excédant 7 200 \$. Le présent article est modifié pour expliquer que c'est le total des parties imputables à la subvention de tous les paiements d'aide aux études qui ont été versés au bénéficiaire dans le cadre de tous les REEE qui déterminent si la limite de 7 200 \$ a été dépassée.
- L'article 13 décrit les conditions d'admissibilité d'un transfert de biens d'un REEE à un autre REEE aux fins de la subvention pour l'épargne-études. Lorsqu'un transfert ne satisfait pas aux conditions d'admissibilité, la subvention pour l'épargne-études doit être remboursée au Gouvernement. L'article 13 exige actuellement que tout bien détenu dans le REEE cédant soit transféré et que les bénéficiaires du REEE cédant et du REEE cessionnaire soient les mêmes. Ces conditions sont modifiées comme suit :
  - L'alinéa 13(1)b) est remplacé par le nouvel alinéa 13(1)a) faisant concorder les conditions de transfert de la SCEE avec celles d'un transfert de REEE prévues dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Un transfert sera admissible aux fins de la SCEE lorsqu'il remplira les conditions des sous-alinéas 204.9(5)c)(i) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, notamment lorsqu'un bénéficiaire du REEE cédant et du

— Current paragraph 13(1)(a) requires all the property held under the transferring RESP to be transferred to the receiving RESP. This paragraph is deleted so that a partial transfer can occur without causing repayment of CES grant. New subsection 13(2) stipulates that the notional accounts held in connection with a RESP are considered to be transferred on a proportionate basis in the case of a partial transfer and new subsection 13(4) provides for the debiting and crediting of the respective grant accounts with the proportionate amount of grant that is considered to have been transferred. Subsection 13(2) becomes new subsection 13(3) and is clarified so that it provides for the debiting and crediting of the respective grant accounts when the transfer is a full transfer. Current subsections 13(3) and (4) are renumbered as new subsections 13(5) and (6), respectively, and are modified for clarity only.

#### *Alternatives*

The proposed amendments to the *CES Grant Regulations* are necessary to ensure the Regulations operate as originally intended and to ensure that the conditions imposed on RESP beneficiaries and subscribers are not unduly restrictive. The proposed amendments constitute the final phase in the development of the *CES Grant Regulations* and, as such, no alternatives were considered.

#### *Benefits and Costs*

The number of financial institutions marketing RESPs tripled in the first year of the Canada Education Savings Grant Program and the number of RESP contracts held by individuals increased from approximately 700 000 to 1 000 000. The number of new RESPs is expected to continue to increase over the next few years. The CES Grant Program paid approximately \$140 million in CES grant to date for an estimated 500 000 RESP beneficiaries and expects to pay approximately \$300 million per year by the next fiscal year. An increased level of RESP savings improves the access to post-secondary education without students having to incur a heavy debt-load.

The proposed amendments clarify the intent of the existing Regulations without imposing new restrictions. The proposed amendments also provide a relieving measure so that a RESP subscriber can correct an inadvertent overcontribution to a RESP without incurring a CES grant penalty. Finally, the proposed amendments bring the CES grant transfer conditions into alignment with the tax rules, making it easier to understand the rules and giving RESP subscribers more flexibility in the management of their savings accounts.

The proposed amendments are not expected to adversely affect RESP promoters or trustees.

#### *Consultation*

RESP promoters and trustees who deliver the CES grant to RESP subscribers and beneficiaries were consulted extensively throughout the development of the initial *CES Grant Regulations*. The proposed *Regulations Amending the CES Grant Regulations* represent a refinement of the initial Regulations, and, for the most part, are as a result of comment from the financial services

REEE cessionnaire est la même personne ou qu'un bénéficiaire du REEE cédant est le frère ou la sœur d'un bénéficiaire de moins de 21 ans du REEE cessionnaire.

— L'actuel alinéa 13(1)a exige que tous les biens détenus dans le REEE cédant soient transférés au REEE cessionnaire. Cet alinéa est supprimé de sorte qu'un transfert partiel puisse se faire sans entraîner le remboursement de la subvention pour l'épargne-études. Le nouveau paragraphe 13(2) énonce que les registres se rattachant à un REEE sont considérés comme étant transférés sur une base proportionnelle dans le cas d'un transfert partiel; le nouveau paragraphe 13(4) prévoit le débit et le crédit dans les comptes de subvention respectifs du montant proportionnel de la subvention qui a été cédée. Le paragraphe 13(3) est modifié de façon à prévoir le débit et le crédit des comptes de subvention respectifs dans les cas où il s'agit d'un transfert complet. Les actuels paragraphes 13(3) et 13(4) deviennent les nouveaux paragraphes 13(5) et 13(6) respectivement et sont modifiés pour plus de clarté.

#### *Solutions envisagées*

Les modifications envisagées du *Règlement sur les subventions pour l'épargne-études* sont nécessaires pour que le Règlement s'applique tel qu'il a été prévu au départ et que les conditions imposées aux bénéficiaires et aux souscripteurs d'un REEE ne soient pas exagérément restrictives. Les modifications proposées représentent la dernière étape de l'élaboration du *Règlement sur les subventions pour l'épargne-études*. Par conséquent, aucune solution autre n'a été examinée.

#### *Avantages et coûts*

Le nombre d'institutions financières qui offrent des REEE a triplé au cours de la première année du Programme de la subvention canadienne pour l'épargne-études, et le nombre de contrats de REEE conclus par des particuliers est passé d'environ 700 000 à 1 000 000. Le nombre de nouveaux REEE devrait continuer d'augmenter au cours des prochaines années. Jusqu'à maintenant, le Programme de la subvention canadienne pour l'épargne-études a versé environ 140 millions de dollars au titre des subventions d'épargne-études à quelque 500 000 bénéficiaires de REEE, et l'on s'attend à déboursier environ 300 millions de dollars par année d'ici le prochain exercice. Un plus fort volume d'épargne-études facilite l'accès aux études postsecondaires sans alourdir la dette des étudiants.

Les modifications proposées précisent l'intention du règlement actuel sans imposer de nouvelles restrictions. Elles permettront en outre à un souscripteur ayant cotisé en trop involontairement à un REEE de corriger son erreur sans encourir de pénalité dans le cadre du Programme de la subvention canadienne pour l'épargne-études. Enfin, les modifications proposées font concorder les conditions de transfert de la SCEE avec celles des règles de l'impôt, ce qui facilitera la compréhension des règles et donnera aux souscripteurs de REEE plus de latitude pour gérer leurs comptes d'épargne.

Les modifications proposées ne devraient pas entraîner de conséquences fâcheuses pour les promoteurs et les fiduciaires de REEE.

#### *Consultations*

Les promoteurs et les fiduciaires de REEE qui distribuent la subvention canadienne pour l'épargne-études aux souscripteurs et aux bénéficiaires de REEE ont été largement consultés au cours de l'élaboration du *Règlement sur les subventions pour l'épargne-études* initial. Le projet de *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions pour l'épargne-études* est une

industry. The CES Grant Program has undertaken both formal and informal consultation with its stakeholders and delivery partners throughout its implementation and plans to continue this process once it is fully functional. RESP promoters and trustees will have an opportunity to comment on the proposed amendments at an industry consultation session planned for September 1999.

#### *Compliance and Enforcement*

Human Resources Development Canada has entered into agreements with RESP trustees and promoters for the delivery of the CES grant. The agreements impose conditions on RESP trustees and promoters in relation to the payment of the grant and include the requirement to report information to the Minister of Human Resources Development and to make records available for audit purposes. These agreements and other compliance mechanisms currently in place at Human Resources Development Canada will ensure conformity with the proposed amendments.

#### *Year 2000 Note*

This initiative will not impact negatively on the ability of the federal government, other levels of governments, or the private sector to achieve Year 2000 compliance.

#### *Contact*

Dianne Coates, Manager, Program Policy and Legislative Interpretation, Canada Education Savings Grant Program, Learning and Literacy Directorate, Human Resources Investment Branch, Human Resources Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 953-5607 (Telephone), (819) 953-6500 (Facsimile).

amélioration du règlement initial et découle, dans une grande mesure, des observations de l'industrie des services financiers. Le Programme de la SCEE a entrepris des séances de consultation officielles et informelles auprès des intervenants et des partenaires pendant sa mise en œuvre et prévoit poursuivre le processus lorsqu'il sera entièrement fonctionnel. Les promoteurs de REEE et les fiduciaires auront l'occasion de formuler des observations sur les modifications proposées dans le cadre d'une séance de consultation de l'industrie qui est prévue pour septembre 1999.

#### *Respect et exécution*

Le Développement des ressources humaines Canada a conclu des conventions avec les fiduciaires et les promoteurs en ce qui concerne l'octroi de la subvention canadienne pour l'épargne-études. Les conventions dictent les conditions que doivent respecter les fiduciaires et les promoteurs de REEE relativement au versement de la subvention, incluent l'obligation de fournir les renseignements au ministre du Développement des ressources humaines Canada ainsi que de mettre à sa disposition les registres aux fins de vérification. Ces conventions et d'autres mécanismes d'observation actuellement en vigueur au Développement des ressources humaines Canada assureront le respect des modifications proposées.

#### *Note relative à l'an 2000*

L'initiative n'aura pas de répercussion négative sur la capacité de l'administration fédérale, d'autres paliers de gouvernements ou du secteur privé de se conformer aux exigences de l'an 2000.

#### *Personne-ressource*

Dianne Coates, Gestionnaire, Politique du programme et interprétation législative, Programme de la subvention canadienne pour l'épargne-études, Direction de l'apprentissage et de l'alphabétisation, Direction générale de l'investissement dans les ressources humaines, Développement des ressources humaines Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 953-5607 (téléphone), (819) 953-6500 (télécopieur).

---

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 33.6 of the *Department of Human Resources Development Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the CES Grant Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed amendments to the Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Dianne Coates, Manager, Program Policy and Legislative Interpretation, Canada Education Savings Grant Program, Learning and Literacy Directorate, Human Resources Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J9, (819) 953-5607 (Telephone), (819) 953-6500 (Facsimile).

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 33.6 de la *Loi sur le ministère du Développement des ressources humaines*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les subventions pour l'épargne-études*, ci-après.

Les personnes intéressées peuvent faire des observations sur le projet des modifications au Règlement dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis. Toute observation formulée à ce sujet doit citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication du présent avis, et être adressée à Dianne Coates, Gestionnaire, Politique du programme — interprétation législative, Programme de la subvention canadienne pour l'épargne-études, Direction de l'apprentissage et de l'alphabétisation, Développement des ressources humaines Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J9, (819) 953-5607 (téléphone), (819) 953-6500 (télécopieur).

Ottawa, le 27 juillet 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE CES  
GRANT REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. The definition “grant account” in subsection 1(1) of the *CES Grant Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

“grant account” means, in respect of a RESP, an account that is debited and credited in accordance with these Regulations. (*compte de subvention*)

**2. Section 3 of the Regulations and the heading before it are repealed.**

**3. (1) Paragraph 4(1)(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) 20% of the contribution, and

**(2) Section 4 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (3):**

(4) Where a CES grant is paid in respect of a contribution made in a year to a RESP by a subscriber under the RESP, the grant account of the RESP is credited at that time with the amount of CES grant paid.

**4. (1) Subsection 6(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**6. (1)** For the purposes of paragraphs 4(2)(b) and 5(f) and subject to subsection (2), where contributions that were made to a RESP before 1998 are withdrawn from the RESP after February 23, 1998, any individual who is a beneficiary of the RESP at any time during the period beginning on February 24, 1998 and ending on the day of the withdrawal is an ineligible beneficiary throughout the period that begins on the day of the withdrawal and ends on the last day of the second year following the year in which the withdrawal is made.

**(2) Subsection 6(2) of the Regulations is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b), by adding the word “or” at the end of paragraph (c) and by adding the following after paragraph (c):**

(d) the withdrawal is all or part of an excess amount of contributions to reduce the amount of tax otherwise payable under Part X.4 of the *Income Tax Act*, and, at the time of the withdrawal, the excess amount for the year is not greater than \$4,000.

**5. (1) The portion of subsection 9(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**9. (1)** Subject to subsections (2) to (4) and for the purposes of these Regulations, the portion of an EAP made at any time to a beneficiary under a RESP that is attributable to CES grants is the lesser of

**(2) Subsection 9(3) of the Regulations is replaced by the following:**

(3) The portion of an EAP made to a beneficiary under a RESP that is attributable to CES grants is nil where the beneficiary is not resident in Canada at the time of the payment of the EAP.

(4) The portion of an EAP made to a beneficiary under a RESP that allows more than one beneficiary under the RESP at any time that is attributable to CES grants is nil where the beneficiary

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
SUBVENTIONS POUR L'ÉPARGNE-ÉTUDES**

MODIFICATIONS

**1. La définition de « compte de subvention », au paragraphe 1(1) du *Règlement sur les subventions pour l'épargne-études*<sup>1</sup>, est remplacée par ce qui suit :**

« compte de subvention » À l'égard d'un REEE, compte qui est débité ou crédité conformément au présent règlement. (*grant account*)

**2. L'article 3 du même règlement et l'intertitre le précédant sont abrogés.**

**3. (1) L'alinéa 4(1)a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) 20 % de la cotisation;

**(2) L'article 4 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

(4) Lorsqu'une subvention pour l'épargne-études est versée à un REEE au titre d'une cotisation versée, au cours d'une année, par un souscripteur de ce régime, le montant de la subvention est, au moment du versement, porté au crédit du compte de subvention du REEE.

**4. (1) Le paragraphe 6(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**6. (1)** Pour l'application des alinéas 4(2)b) et 5f) et sous réserve du paragraphe (2), lorsque des cotisations versées à un REEE avant 1998 en sont retirées après le 23 février 1998, le particulier qui est un bénéficiaire du REEE à un moment donné pendant la période commençant le 24 février 1998 et se terminant à la date du retrait est un bénéficiaire inadmissible du moment du retrait jusqu'à la fin de la deuxième année suivant l'année du retrait.

**(2) Le paragraphe 6(2) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :**

d) le retrait représente la totalité ou une partie de l'excédent des cotisations, qu'il vise à réduire le montant de l'impôt autrement payable aux termes de la partie X.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et que, au moment du retrait, l'excédent pour l'année ne dépasse pas 4 000 \$.

**5. (1) Le passage du paragraphe 9(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**9. (1)** Sous réserve des paragraphes (2) à (4) et pour l'application du présent règlement, la partie d'un PAE versée à un moment donné à un bénéficiaire d'un REEE qui est imputable aux subventions pour l'épargne-études correspond au moins élevé des montants suivants :

**(2) Le paragraphe 9(3) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3) La partie d'un PAE versée au bénéficiaire d'un REEE qui est imputable à des subventions pour l'épargne-études est égale à zéro si le bénéficiaire ne réside pas au Canada au moment du versement.

(4) La partie d'un PAE versée au bénéficiaire d'un REEE — prévoyant plus d'un bénéficiaire à la fois à un moment donné — qui est imputable à des subventions pour l'épargne-études est

<sup>1</sup> SOR/98-528

<sup>1</sup> DORS/98-528

became a beneficiary under the RESP after attaining 21 years of age, unless, before attaining 21 years of age, the beneficiary had been a beneficiary under another RESP that allows more than one beneficiary under the RESP at any one time.

(5) Where an amount of CES grant is paid at any time as a portion of an EAP to a beneficiary under a RESP, the grant account of the RESP is debited at that time with the amount of CES grant paid.

**6. (1) The portion of subsection 10(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**10.** (1) Subject to subsections (4) and (6), where assisted contributions are withdrawn from a RESP other than by way of transfer to another RESP at any time when no beneficiary under the RESP is eligible to receive an EAP, the trustee under the RESP shall, within the period set out in the CES grant agreement that applies to the RESP, repay to the Minister an amount equal to the lesser of

**(2) Subsection 10(4) of the Regulations is replaced by the following:**

(3.1) Where an amount of CES grant is repaid at any time to the Minister, the balance immediately before that time in the grant account of the RESP is debited at that time with the amount of CES grant repaid.

(4) A trustee under a particular group RESP who is required to repay, at any time, an amount of CES grant that has been paid to the particular RESP in respect of a beneficiary, other than in a situation described in paragraph (2)(b), (c), (e) or (f), is not required to repay the amount of the grant if

- (a) the beneficiary has attained 18 years of age at that time; and
- (b) the amount of CES grant is reallocated at that time in the same manner as income from the RESP is reallocated among the beneficiaries of the other group RESPs in the same arrangement.

(5) Where an amount of CES grant is reallocated as described in paragraph (4)(b) from a group RESP to other group RESPs in the same arrangement, the balance, immediately before the time of the reallocation, in the grant account

- (a) of the RESP from which the grant is taken, shall be debited at that time with the amount of CES grant that is reallocated; and
- (b) of each RESP to which a portion of the grant is reallocated, shall be credited at that time with that portion.

(6) A trustee under a particular RESP is not required to repay, at any time, any amount of CES grant paid in respect of a beneficiary where there is a withdrawal of contributions and the withdrawal is all or part of an excess amount of contributions to reduce the amount of tax otherwise payable under Part X.4 of the *Income Tax Act*, and, at the time of the withdrawal, the excess amount for the year is not greater than \$4,000.

**7. Section 12 of the Regulations is replaced by the following:**

**12.** Where an individual who is or has been a beneficiary under one or more RESPs receives an EAP at any time and the total of all amounts each of which is the portion attributable to CES grants received by the individual from all RESPs at or before that time exceeds \$7,200, the individual shall repay the excess to the Minister, to the extent that the excess has not been previously repaid.

égale à zéro si le bénéficiaire est devenu un bénéficiaire du REEE après avoir atteint l'âge de 21 ans, à moins que, avant d'avoir atteint cet âge, il ait été bénéficiaire d'un autre REEE prévoyant plus d'un bénéficiaire à la fois à un moment donné.

(5) Le montant d'une subvention pour l'épargne-études versé à un moment donné au titre d'une partie d'un PAE à un bénéficiaire d'un REEE est, au moment du versement, porté au débit du compte de subvention du REEE.

**6. (1) Le passage du paragraphe 10(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**10.** (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (6), lorsque — autrement que par un transfert à un autre REEE — des cotisations subventionnées sont retirées d'un REEE à un moment où aucun bénéficiaire du REEE n'est admissible à recevoir un PAE, le fiduciaire du REEE rembourse au ministre, dans le délai prévu dans la convention de subvention applicable au REEE, le moins élevé des montants suivants :

**(2) Le paragraphe 10(4) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3.1) Lorsque le montant d'une subvention pour l'épargne-études est remboursé à un moment donné au ministre, le solde, immédiatement avant le remboursement, du compte de subvention du REEE est, au moment du remboursement, débité du montant remboursé.

(4) Sauf dans les situations décrites aux alinéas (2)b), c), e) et f), le fiduciaire d'un REEE collectif donné n'est pas tenu de rembourser le montant d'une subvention pour l'épargne-études versé à un REEE donné à l'égard d'un bénéficiaire à un moment donné, lorsque les conditions suivantes sont réunies au moment du versement :

- a) le bénéficiaire a 18 ans révolus;
- b) le montant de la subvention pour l'épargne-études est réparti de la même manière que le revenu provenant du REEE est réparti entre les autres bénéficiaires des REEE collectifs du même arrangement.

(5) Lorsque le montant d'une subvention pour l'épargne-études d'un REEE collectif est réparti entre les autres REEE collectifs du même arrangement de la manière indiquée à l'alinéa (4)b), le solde, immédiatement avant la répartition, du compte de subvention :

- a) du REEE cédant est débité, au moment de la répartition, du montant réparti;
- b) de chaque REEE cessionnaire est crédité, au moment de la répartition, de la partie de la subvention pour l'épargne-études qui lui revient.

(6) Le fiduciaire d'un REEE donné n'est pas tenu de rembourser le montant d'une subvention pour l'épargne-études versé à l'égard d'un bénéficiaire en cas de retrait des cotisations, si le retrait représente la totalité ou une partie de l'excédent des cotisations, qu'il vise à réduire le montant de l'impôt autrement payable aux termes de la partie X.4 de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et que, au moment du retrait, l'excédent pour l'année ne dépasse pas 4 000 \$.

**7. L'article 12 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**12.** Lorsqu'un particulier qui est ou a été bénéficiaire d'un ou de plusieurs REEE reçoit un PAE à un moment donné et que le total des montants — dont chacun représente, à l'égard d'un PAE reçu par lui dans le cadre des REEE à ce moment ou avant celui-ci, la partie qui est imputable aux subventions pour l'épargne-études — excède 7 200 \$, il rembourse l'excédent au ministre, dans la mesure où celui-ci n'a pas déjà été remboursé.

**8. Section 13 of the Regulations is replaced by the following:**

**13.** (1) For the purposes of these Regulations, the transfer of an amount at any time from a RESP to another RESP is an eligible transfer if

- (a) the transfer meets the conditions set out in subparagraph 204.9(5)(c)(i) or (ii) of the *Income Tax Act*; and
- (b) the receiving RESP complies at that time with the conditions for registration set out in subsection 146.1(2) of the *Income Tax Act* that apply in respect of education savings plans entered into on January 1, 1999.

(2) For the purposes of these Regulations, where at any time less than all of the property held in connection with a RESP at that time is transferred to another RESP, the assisted contributions, unassisted contributions, CES grants and accumulated income are considered to be transferred in the same proportion as the value of the property transferred is to the total value of the property in the RESP at the time of the transfer.

(3) In the case of an eligible transfer, where all of the property held in connection with a RESP is transferred at any time to another RESP, the balance immediately before that time in the grant account of the transferring RESP is

- (a) debited at that time to the grant account of the transferring RESP; and
- (b) credited at that time to the grant account of the receiving RESP.

(4) In the case of an eligible transfer, where at any time less than all of the property held in connection with a RESP at that time is transferred to another RESP, the amount of CES grant that is considered to be transferred under subsection (2) is

- (a) debited to the grant account of the transferring RESP; and
- (b) credited to the grant account of the receiving RESP.

(5) For the purposes of these Regulations, in the case of an eligible transfer, an amount of CES grant that is transferred or is considered to be transferred under subsection (2) is considered to have been paid to the trustee under the receiving RESP.

(6) For the purposes of these Regulations, in the case of an eligible transfer, assisted contributions or unassisted contributions that are transferred or are considered to be transferred under subsection (2) are considered to have been made to the receiving RESP.

COMING INTO FORCE

**9. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

**8. L'article 13 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**13.** (1) Pour l'application du présent règlement, le transfert d'un montant d'un REEE à un autre REEE est un transfert admissible si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le transfert satisfait aux conditions mentionnées aux sous-alinéas 204.9(5)c)(i) ou (ii) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*;
- b) au moment du transfert, le REEE cessionnaire satisfait aux conditions d'enregistrement prévues au paragraphe 146.1(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui s'appliquent aux régimes d'épargne-études souscrits le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

(2) Pour l'application du présent règlement, lorsque, à un moment donné, une partie seulement des biens détenus dans un REEE est transférée à un autre REEE, les cotisations subventionnées, les cotisations non subventionnées, les subventions pour l'épargne-études et le revenu accumulé sont considérés comme ayant été transférés dans la même proportion que celle correspondant à la valeur des biens transférés par rapport à la valeur totale des biens détenus dans le REEE au moment du transfert.

(3) Dans le cas d'un transfert admissible, lorsque la totalité des biens détenus dans un REEE est transférée à un autre REEE à un moment donné, le solde, immédiatement avant le transfert, du compte de subvention du REEE cédant est, au moment du transfert :

- a) débité du compte de subvention du REEE cédant;
- b) crédité au compte de subvention du REEE cessionnaire.

(4) Dans le cas d'un transfert admissible, lorsqu'une partie seulement des biens détenus dans un REEE est transférée à un autre REEE à un moment donné, le montant de la subvention pour épargne-études qui est considéré comme ayant été transféré aux termes du paragraphe (2) est :

- a) débité du compte de subvention du REEE cédant;
- b) crédité au compte de subvention du REEE cessionnaire.

(5) Pour l'application du présent règlement, dans le cas d'un transfert admissible, le montant d'une subvention pour l'épargne-études qui est transféré ou considéré comme tel aux termes du paragraphe (2) est considéré comme ayant été versé au fiduciaire du REEE cessionnaire.

(6) Pour l'application du présent règlement, dans le cas d'un transfert admissible, les cotisations subventionnées ou les cotisations non subventionnées qui sont transférées ou considérées comme telles aux termes du paragraphe (2) sont considérées comme ayant été versées au REEE cessionnaire.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**9. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

**Regulations Prescribing Networks (Copyright Act)***Statutory Authority**Copyright Act**Sponsoring Department*

Department of Industry

**Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit d'auteur)***Fondement législatif**Loi sur le droit d'auteur**Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Bill C-32, *An Act to amend the Copyright Act*, received Royal Assent on April 25, 1997. Among the measures put in place by this bill are new rights for performers and sound recording makers as well as exceptions for non-profit schools, libraries, archives and museums.

There are also two exceptions which take into account the need of both radio and television broadcasters to make temporary copies (i.e. "ephemeral recordings") of performances so as to facilitate programming and broadcasting operations. Without these exceptions, broadcasters would first need to obtain the permission of the copyright owner in respect of each copyrighted work captured on the ephemeral recording. The exceptions are subject to certain conditions and limitations. For example, it is a condition of both exceptions that broadcasters destroy each ephemeral recording within 30 days of its making, unless the copyright owner consents otherwise. Broadcasters must keep a record of the date of making and of destruction of each ephemeral recording, including any other information prescribed by regulation. Further, the exceptions are not available in respect of copyrighted works for which a collective society of copyright owners licenses the making of ephemeral recordings.

(Note: The text which follows refers to "programming undertakings" and "broadcasting undertakings". These terms include entities such as television and radio stations; however, their specific legal definitions are set out in the *Copyright Act*.)

In particular:

- (a) Section 30.8 of the *Copyright Act* allows a programming undertaking to make, for the purpose of deferred broadcasting, an ephemeral recording of a live performance which incorporates copyrighted works. This section also allows a programming undertaking to share, without having to obtain the permission of the copyright owners, its ephemeral recordings with other broadcasting undertakings, provided that both undertakings belong to the same "network" as prescribed by regulation;
- (b) Section 30.9 of the *Copyright Act* allows a broadcasting undertaking to reproduce a sound recording of a copyrighted work in a format which facilitates the delivery of programming.

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Le projet de loi C-32, *Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur*, a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. Parmi les mesures mises en place par ce projet de loi figurent de nouveaux droits pour les artistes-interprètes et les producteurs d'enregistrements sonores ainsi que des exceptions visant les écoles sans but lucratif, les bibliothèques, les archives et les musées.

Il y a également deux exceptions qui tiennent compte du besoin des radiodiffuseurs (télévision et radio) de réaliser des copies temporaires des prestations (c'est-à-dire « enregistrements éphémères ») pour faciliter leurs activités de programmation et de radiodiffusion. En l'absence de ces exceptions, les radiodiffuseurs devraient d'abord obtenir la permission du titulaire du droit d'auteur pour chaque œuvre figurant sur l'enregistrement éphémère. Les exceptions sont assujetties à certaines conditions et restrictions. Par exemple, les deux exceptions posent comme condition que les radiodiffuseurs doivent détruire les enregistrements éphémères dans les 30 jours suivant leur réalisation, à moins que les titulaires de droits d'auteur ne consentent à ce que les enregistrements soient conservés. Les radiodiffuseurs doivent conserver un registre de la date de réalisation et de destruction de chaque enregistrement éphémère, y compris toute autre information visée par règlement. En outre, l'exception ne s'applique pas pour les œuvres protégées par le droit d'auteur pour lesquelles une société de gestion des droits d'auteur accorde des licences pour la production d'enregistrements éphémères.

(Remarque : Le texte qui suit mentionne les « entreprises de programmation » et les « entreprises de radiodiffusion ». Ces expressions désignent des entités telles que les stations de télévision et les stations de radiodiffusion; cependant, des définitions juridiques spécifiques se retrouvent dans la *Loi sur le droit d'auteur*.)

Ces exceptions sont les suivantes :

- a) L'article 30.8 de la *Loi sur le droit d'auteur* permet à une entreprise de programmation de réaliser, pour les besoins de la diffusion différée, des enregistrements éphémères d'une prestation en direct qui comporte des œuvres protégées par le droit d'auteur. Cet article 30.8 permet aussi à une entreprise de programmation de partager ses enregistrements éphémères avec une autre entreprise de radiodiffusion sans avoir à obtenir l'autorisation des titulaires des droits d'auteur, à condition que les deux entreprises appartiennent au même « réseau », tel qu'il est désigné par voie de règlement.
- b) L'article 30.9 de la *Loi sur le droit d'auteur* permet à une entreprise de radiodiffusion de reproduire un enregistrement

These Regulations prescribe networks for the purposes of section 30.8. Networks licensed pursuant to the *Broadcasting Act* are prescribed, as are any group of stations that are owned by the same person or group of persons and that have either a practice of common programming or an agreement by which they share programs. In other words, groups of stations that bear a strong resemblance to networks licensed by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission are also covered.

#### *Alternatives*

Networks must be prescribed by regulation before section 30.8 of the *Copyright Act* may be brought into force and there are no alternatives in this respect.

There is no overlap or duplication. The federal government has exclusive jurisdiction in this matter.

#### *Benefits and Costs*

Regulations prescribing networks will benefit certain programming and broadcasting undertakings. The Regulations are required to enable the sharing of ephemeral recordings within a network, which would otherwise not be possible. They do this by allowing broadcasting undertakings within a prescribed network to make and use a temporary copy of an ephemeral recording originally made by a programming undertaking belonging to the same network.

There will be no additional costs to the Government due to the implementation of these Regulations.

#### *Consultation*

The following associations were consulted before and during the regulation-drafting process: the Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française inc. (ACRTF), the Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), the Canadian Association of Broadcasters (CAB), the Canadian Broadcasting Corporation (CBC), the Canadian Cable Television Association (CCTA), the Canadian Music Publishers Association (CMPA), the Canadian Recording Industry Association (CRIA), and the Society for Reproduction Rights of Authors, Composers and Publishers in Canada (SODRAC).

During these consultations, the departments received many comments and proposals which were considered in the development of a version that was pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 30, 1999. This version included provisions specifying other information for record-keeping purposes, as well as a provision prescribing networks.

Following prepublication, comments were received from the CAB, the CCTA, the CMPA, CRIA, and the Canadian Independent Record Producers Association (CIRPA).

The main comments relate to section 3 of the Regulations, as previously pre-published. This provision established the record-keeping requirements in respect of ephemeral recordings made pursuant to section 30.8. Associations representing copyright owners were very concerned that section 3 had been structured such that some of the requirements could be evaded and, on this basis, could not accept the Regulations. However, all of the alternatives discussed either contained elements that were unacceptable to some stakeholders, or, per the advice of the Department of Justice, were not within the regulation-making power set out in the Act.

sonore d'une œuvre protégée par le droit d'auteur sur un support qui facilite la programmation.

Le Règlement désigne les réseaux aux fins de l'article 30.8. Les réseaux autorisés à émettre en vertu de la *Loi sur la radiodiffusion* sont désignés, ainsi que tout groupement de stations appartenant à la même personne ou au même groupe de personnes et ayant une pratique de programmation commune ou une entente de partage d'émissions. En d'autres termes, les groupes qui sont fortement apparentés aux réseaux titulaires d'une licence de la Commission de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sont également désignés.

#### *Solutions envisagées*

Les réseaux doivent être désignés par règlement pour que l'article 30.8 de la *Loi sur le droit d'auteur* puisse entrer en vigueur. À cet égard, il n'y a aucune autre solution envisageable.

Il n'y a ni chevauchement ni double emploi. Le gouvernement fédéral détient les pouvoirs exclusifs dans ce domaine.

#### *Avantages et coûts*

Un règlement désignant les réseaux sera avantageux pour certaines entreprises de programmation et de radiodiffusion. Ce règlement est nécessaire pour permettre le partage des enregistrements éphémères au sein d'un même réseau, ce qui ne serait pas possible autrement. Ainsi, les entreprises de radiodiffusion sont autorisées, au sein d'un réseau désigné, à utiliser une copie temporaire d'un enregistrement éphémère initialement réalisé par une entreprise de programmation appartenant au même réseau.

La mise en œuvre du Règlement n'entraînera aucun coût supplémentaire pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les associations suivantes ont été consultées avant et après la rédaction du Règlement : l'Association canadienne de la radio et de la télévision de langue française inc. (ACRTF), l'Association québécoise de l'industrie du disque, du spectacle et de la vidéo (ADISQ), l'Association canadienne des radiodiffuseurs (ACR), la Société Radio-Canada (SRC), l'Association canadienne de télévision par câble (ACTC), l'Association canadienne des éditeurs de musique (ACEM), l'Association de l'industrie canadienne de l'enregistrement (AICE) et la Société du droit de reproduction des auteurs, compositeurs et éditeurs au Canada (SODRAC).

Lors des consultations, les ministères ont reçu de nombreux commentaires et propositions qui ont été considérés dans l'élaboration d'une version du règlement qui a été publiée au préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 30 janvier 1999. Cette version comprenait des dispositions précisant d'autres renseignements aux fins de la tenue de registres, de même qu'une disposition désignant les réseaux.

Après la publication au préalable, des commentaires ont été reçus de l'ACR, de l'ACTC, de l'ACEM, de l'AICE et de la Canadian Independent Record Production Association (CIRPA).

Les principaux commentaires portent sur l'article 3 du Règlement, tel qu'il a été publié au préalable. Cette disposition décrit les exigences relatives à la tenue de registres sur les enregistrements éphémères effectués en vertu de l'article 30.8. Les associations représentant les détenteurs de droits d'auteur étaient préoccupées par le fait que l'article 3 du Règlement permet d'éluder certaines exigences et, à ce titre, elles s'opposent au Règlement. Cependant, toutes les solutions de rechange envisagées comprennent des éléments inacceptables pour certains intéressés ou, selon le ministère de la Justice, dépassent le pouvoir de réglementation prévu par la Loi.



Accordingly, the additional record-keeping requirements have been removed from the Regulations so as to allow the stakeholders an opportunity to reach a consensus amongst themselves without unduly delaying implementation of the remaining provisions of Bill C-32.

Given the extensive changes now proposed, the Regulations are being pre-published for a second time in the *Canada Gazette*, Part I, for a period of 15 days.

With respect to networks, comments were received concerning the requirement that stations falling within a network must be owned by the same person or group of persons. Certain stakeholders felt that this requirement is too restrictive. However, a wider designation would not be consistent with federal government policy, as expressed in our laws and in the international treaties to which Canada is a member. The relevant stakeholders were informed of these difficulties and support the implementation of this part of the Regulations.

Since pre-publication in January 1999, certain changes were made to the networks provisions to satisfy the Department of Justice requirements, but care has been taken to reflect the original policy intent.

Advance notice concerning prescribed networks was entered in the *Report on Plans and Priorities for the Fiscal Year 1998-99*.

#### Compliance and Enforcement

Not applicable. The Regulations merely prescribe networks.

#### Contacts

Éloïse Arbour, Policy Analyst, Copyright Policy, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Room 133, Hull, Quebec K1A 0M5, (819) 997-5088 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), [eloise\\_arbour@pch.gc.ca](mailto:eloise_arbour@pch.gc.ca) (Electronic mail); and Albert Cloutier, Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 5th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-3804 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), [cloutier.albert@ic.gc.ca](mailto:cloutier.albert@ic.gc.ca) (Electronic mail).

Par conséquent, les exigences additionnelles relatives à la tenue de registres ont été supprimées du Règlement afin d'offrir aux intéressés l'occasion de parvenir à un consensus sans retarder indûment la mise en œuvre des autres dispositions du projet de loi C-32.

Étant donné l'étendue des changements actuellement proposés, le Règlement sera publié au préalable pour une seconde fois dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de 15 jours.

En ce qui concerne la désignation des réseaux, des commentaires ont été reçus concernant l'exigence selon laquelle les stations appartenant à un réseau doivent appartenir à la même personne ou au même groupe de personnes. Certains intéressés ont fait valoir que cette exigence est un critère trop restrictif. Toutefois, une désignation plus large ne serait pas compatible avec la politique fédérale du Gouvernement qui s'exprime dans les lois fédérales et avec les traités internationaux dont le Canada est membre. Les intéressés ont été informés de ces difficultés et appuient la mise en œuvre de cette partie du Règlement.

Depuis la publication préalable en janvier 1999, certains changements ont été apportés à la disposition relative à la désignation de réseaux. Cependant, ces changements ont été effectués tout en s'assurant de refléter l'intention politique initiale.

Un préavis concernant la désignation de réseaux a été inscrit dans le *Rapport sur les plans et les priorités pour l'exercice 1998-1999*.

#### Respect et exécution

Sans objet. Le Règlement désigne simplement les réseaux.

#### Personnes-ressources

Éloïse Arbour, Analyste des politiques, Politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Pièce 133, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5088 (téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur), [eloise\\_arbour@pch.gc.ca](mailto:eloise_arbour@pch.gc.ca) (courriel); et Albert Cloutier, Analyste des politiques, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-3804 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), [cloutier.albert@ic.gc.ca](mailto:cloutier.albert@ic.gc.ca) (courriel).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 30.8<sup>a</sup> and subsection 62(1)<sup>b</sup> of the *Copyright Act*, proposes to make the annexed *Regulations Prescribing Networks (Copyright Act)*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Albert Cloutier, Policy Analyst, Intellectual Property Policy Directorate, Department of Industry, 235 Queen Street, 5th Floor West, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-3804 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), or Éloïse Arbour, Policy Analyst, Copyright Policy Directorate, Department of Canadian Heritage, 15 Eddy Street, 4th Floor, Hull, Quebec K1A 0M5, (819)

<sup>a</sup> S.C., 1997, c. 24, ss. 18(1)

<sup>b</sup> S.C., 1997, c. 24, ss. 37(2)

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 30.8<sup>a</sup> et du paragraphe 62(1)<sup>b</sup> de la *Loi sur le droit d'auteur*, se propose de prendre le *Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit d'auteur)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis, à Albert Cloutier, Analyste des politiques, Direction de la politique de la propriété intellectuelle, Ministère de l'Industrie, 235, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-3804 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur), ou Éloïse Arbour, Analyste des politiques, Direction de la politique du droit d'auteur, Ministère du Patrimoine canadien, 15, rue Eddy, 4<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) K1A 0M5, (819) 997-5088

<sup>a</sup> L.C. (1997), ch. 24, par. 18(1)

<sup>b</sup> L.C. (1997), ch. 24, par. 37(2)

997-5088 (Telephone), (819) 997-5685 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS PRESCRIBING NETWORKS  
(COPYRIGHT ACT)**

NETWORK

1. For the purpose of subsection 30.8(9) of the *Copyright Act*, the following are prescribed networks:

(a) networks that are networks within the meaning of the definition "network" in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*; and

(b) networks that consist of two or more programming undertakings that are owned by the same person or group of persons and that have a practice of common programming or an arrangement by which they share programs, as the case may be.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on October 1, 1999.

[31-1-o]

(téléphone), (819) 997-5685 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 27 juillet 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT SUR LA DÉSIGNATION DE RÉSEAUX  
(LOI SUR LE DROIT D'AUTEUR)**

RÉSEAUX

1. Les réseaux désignés pour l'application du paragraphe 30.8(9) de la *Loi sur le droit d'auteur* sont les suivants :

a) les réseaux visés par la définition de « réseau » au paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*;

b) les réseaux composés de deux ou plusieurs entreprises de programmation qui appartiennent à la même personne ou au même groupe de personnes et qui ont une pratique de programmation commune ou ont conclu une entente de partage d'émissions, selon le cas.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1999.

[31-1-o]

## Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations

*Statutory Authority*

*Patent Act*

*Sponsoring Department*

Department of Industry

## Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)

*Fondement législatif*

*Loi sur les brevets*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### *Description*

The *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* were enacted to ensure that a second entry manufacturer who applies for a notice of compliance (NOC) for a competing version of a patented drug will not obtain a NOC until the relevant patent expires, or until disputes respecting patent infringement or invalidity are resolved by the courts.

Currently, when a second entry manufacturer seeks marketing approval (an "NOC") from Health Canada and compares its drug with or makes reference to a patentee's drug already approved by Health Canada, the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* require that the second entry manufacturer address the relevant patents listed against that drug on the patent register maintained by the Minister of Health. In these circumstances, the second entry manufacturer must either agree to await patent expiry for its NOC to issue, or file a Notice of Allegation (NOA), including a detailed statement of the legal and factual basis of the allegation, alleging that the patent is not valid or setting out why its product would not infringe the patents listed against the drug. The second entry manufacturer must serve the NOA on the innovator who then decides whether to contest the allegation of non-infringement or invalidity. This provides the innovator with the opportunity to seek an order before the courts prohibiting the Minister of Health from issuing the NOC and allows the courts to determine the issue of that patent's application to the generic product.

It has recently become apparent that there can be situations where a second entry manufacturer could receive a NOC without complying with the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*, even though a patent list for the innovator's version of the drug has been filed with the Minister of Health.

The present amendments are intended to clarify the law and reaffirm the application of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*. The changes require that all persons, when filing a submission for a NOC for a second version of a drug that contains a medicine that is found in another drug that is or has been marketed in Canada pursuant to a NOC and in respect

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### *Description*

Le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* a été pris pour veiller à ce qu'un deuxième fabricant ayant demandé un avis de conformité pour commercialiser une version concurrente d'un médicament breveté ne l'obtienne pas avant l'expiration du brevet ni avant que des différends liés à une contrefaçon ou à une invalidité du brevet ne soient résolus par les tribunaux.

Actuellement, dans le cas où un deuxième fabricant cherche à faire approuver la commercialisation (en demandant un « avis de conformité ») par Santé Canada et compare son médicament à un médicament breveté déjà approuvé par Santé Canada ou y fait renvoi, le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* exige que ce deuxième fabricant prenne en compte les brevets pertinents protégeant ce médicament répertoriés dans le registre des brevets tenu par le ministre de la Santé. Dans ces circonstances, ce deuxième fabricant doit soit accepter d'attendre l'expiration du brevet pour recevoir son avis de conformité, soit déposer un avis d'allégation, contenant un énoncé détaillé du fondement juridique et factuel de l'allégation selon laquelle le brevet n'est pas valide ou établissant pourquoi son produit ne porterait pas atteinte aux brevets protégeant ce médicament. Ce deuxième fabricant doit présenter l'avis d'allégation à l'égard de l'innovateur qui lui-même décide alors de contester ou non l'allégation d'invalidité ou de non-contrefaçon. L'innovateur a ainsi l'occasion de demander aux tribunaux d'interdire au ministre de la Santé d'émettre un avis de conformité, ce qui permet aux tribunaux de déterminer dans quelle mesure ce brevet s'applique au produit générique.

On a récemment constaté que dans certains cas, un deuxième fabricant peut recevoir un avis de conformité sans se conformer au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, même si une liste de brevets a été déposée pour la version du médicament de l'innovateur auprès du ministre de la Santé.

Les présentes modifications visent à clarifier la loi et à confirmer l'application du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*. Ces changements exigent que toutes les personnes qui demandent un avis de conformité portant sur une deuxième version d'un médicament contenant une substance médicamenteuse présente dans un autre médicament qui est ou

of which a patent list has been submitted, comply with the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*.

The transitional provision provides that persons who have already served a NOA under the current regulatory scheme do not need to serve a new NOA.

#### *Alternatives*

The present amendments are necessary to ensure that patent issues will be addressed in accordance with the policy intent underlying the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* and maintain their integrity. No other alternatives were considered.

#### *Benefits and Costs*

The link between the patent status of a drug and approval for a second entry version of the drug is being reaffirmed. The amendments confirm the balance between providing effective enforcement of patent rights, while at the same time ensuring that second entry drugs can enter the market as soon as it is determined that they are not covered by a patent, or, where they are covered by a patent, immediately after patent expiry. Overall, since the amendments are designed to reaffirm the application of the existing Regulations, compliance costs to private sector parties should remain the same. Similarly, the amendments will not increase, and may reduce, the costs of administering the Regulations, and may also reduce the overall cost of adjudicating cases under the Regulations.

#### *Consultation*

The *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations* were reviewed in 1998 (SOR/98-166), at which time extensive consultations were undertaken with stakeholders. At that time, comments were received from the Canadian Drug Manufacturers Association (CDMA), the Pharmaceutical Manufacturers Association of Canada (now Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies), the industrial biotechnology association (BIOTECCanada), consumer groups, various sectors of the health care industry, and provincial governments. Given that the present amendments do not reflect any change in policy, no further consultations with stakeholders have been conducted. Interested departments have co-operated closely in the development of this proposal.

#### *Compliance and Enforcement*

The courts and the Minister of Health will continue to exercise jurisdiction over these matters to ensure compliance, since they relate to various aspects of the regulatory review framework for granting marketing approval to competitive versions of patented drugs and disputes involving patent rights relating to those drugs.

#### *Contact*

Serge Dupont, Director General, Corporate Governance Branch, Industry Canada, West Tower, 5th Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-0211 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile).

qui a été commercialisé au Canada aux termes d'un avis de conformité et pour lequel une liste de brevets a été présentée, se conformement au *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*.

La disposition transitoire prévoit que les personnes qui ont déjà déposé un avis d'allégation en vertu de la réglementation actuelle n'aient pas à déposer un nouvel avis d'allégation.

#### *Solutions envisagées*

Les présentes modifications sont nécessaires pour que les questions liées aux brevets soient traitées conformément à l'intention du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* et elles en préservent l'intégrité. Aucune autre solution n'a été envisagée.

#### *Avantages et coûts*

Le lien entre le statut du brevet d'un médicament et l'approbation d'une deuxième version de ce médicament est réitéré. Les modifications confirment l'équilibre entre l'application efficace des droits conférés par les brevets et l'introduction, le plus tôt possible sur le marché, de la deuxième version des médicaments, dès qu'il est établi qu'ils ne font pas déjà l'objet d'un brevet ou s'ils font déjà l'objet d'un brevet, dès l'expiration du brevet. Globalement, comme les modifications visent à confirmer l'application par rapport à l'intention du règlement existant, le coût de la conformité pour les parties du secteur privé devrait rester le même. De même, ces modifications ne feront pas augmenter, et pourraient faire baisser, le coût de l'administration du Règlement, mais elles pourraient réduire le coût global du jugement des affaires en vertu du Règlement.

#### *Consultations*

Le *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)* a été examiné en 1998 (DORS/98-166) et à cette époque, les intéressés avaient été largement consultés : il avait été commenté par l'Association canadienne des fabricants de produits pharmaceutiques (CDMA), l'Association canadienne de l'industrie du médicament (maintenant appelée Les compagnies de recherche pharmaceutique du Canada), l'association de biotechnologie industrielle BIOTECCanada, des groupes de consommateurs, divers secteurs de l'industrie des soins de santé et des gouvernements provinciaux. Comme il ne s'agit pas de changements touchant la politique, les intéressés n'ont pas été consultés davantage. Les ministères intéressés ont collaboré de près à l'élaboration de la présente proposition.

#### *Respect et exécution*

Les tribunaux et le ministre de la Santé continueront à exercer leur compétence sur ces questions pour veiller au respect du Règlement, puisque ces questions touchent divers aspects du cadre de l'examen réglementaire servant à faire approuver la commercialisation de versions concurrentielles de médicaments brevetés et applicable aux différends liés aux droits conférés par les brevets pour ces médicaments.

#### *Personne-ressource*

Serge Dupont, Directeur général, Direction générale de la régie d'entreprise, Industrie Canada, Tour Ouest, 5<sup>e</sup> étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-0211 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 55.2(4)<sup>a</sup> of the *Patent Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*.

Any interested person may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed to Serge Dupont, Director General, Corporate Governance Branch, Industry Canada, West Tower, 5th Floor, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 952-0211 (Telephone), (613) 952-1980 (Facsimile), and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 55.2 (4)<sup>a</sup> de la *Loi sur les brevets*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis, à Serge Dupont, Directeur général, Direction générale de la régie d'entreprise, Industrie Canada, Tour Ouest, 5<sup>e</sup> étage, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 952-0211 (téléphone), (613) 952-1980 (télécopieur). Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 27 juillet 1999

Le greffier adjoint du Conseil privé  
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE PATENTED MEDICINES (NOTICE OF COMPLIANCE) REGULATIONS****AMENDMENT**

**1. The portion of subsection 5(1)<sup>1</sup> of the *Patented Medicines (Notice of Compliance) Regulations*<sup>2</sup> before paragraph (a) is replaced by the following:**

**5. (1)** If a person files or has filed a submission for a notice of compliance in respect of a drug that contains a medicine found in another drug that is or has been marketed in Canada pursuant to a notice of compliance issued to a first person and in respect of which a patent list has been submitted, the person shall, in the submission, with respect to each patent included on the register in respect of the other drug containing the medicine, where that drug has the same route of administration and a comparable strength and dosage form,

**TRANSITIONAL PROVISION**

**2. Section 1 does not apply to a second person if, before the coming into force of these Regulations, that second person served a notice of allegation relating to their submission for a notice of compliance on a first person.**

**COMING INTO FORCE**

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-0]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES MÉDICAMENTS BREVETÉS (AVIS DE CONFORMITÉ)****MODIFICATION**

**1. Le passage du paragraphe 5(1)<sup>1</sup> du *Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité)*<sup>2</sup> précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**5. (1)** La personne qui dépose ou a déposé une demande d'avis de conformité pour une drogue contenant un médicament que l'on trouve dans une autre drogue qui est ou a été commercialisée au Canada par suite de la délivrance d'un avis de conformité à la première personne et à l'égard de laquelle une liste de brevets a été soumise doit inclure dans la demande, à l'égard de chaque brevet inscrit au registre visant cette autre drogue contenant ce médicament, lorsque celle-ci présente la même voie d'administration et une forme posologique et une concentration comparables :

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES**

**2. L'article 1 ne s'applique pas à la seconde personne si, avant l'entrée en vigueur du présent règlement, elle a signifié un avis d'allégation concernant sa demande d'avis de conformité à la première personne.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-0]

<sup>a</sup> S.C., 1993, c. 2, s. 4

<sup>1</sup> SOR/98-166

<sup>2</sup> SOR/93-133

<sup>a</sup> L.C. (1993), ch. 2, art. 4

<sup>1</sup> DORS/98-166

<sup>2</sup> DORS/93-133

## Regulations Amending the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations

### Statutory Authority

*National Energy Board Act*

### Sponsoring Agency

National Energy Board

## Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)

### Fondement législatif

*Loi sur l'Office national de l'énergie*

### Organisme responsable

Office national de l'énergie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations* ("the Regulations") prescribe the information that a person seeking to export oil from Canada must submit to the National Energy Board ("the Board") in order to obtain an oil export licence. In February 1996, the Minister of Natural Resources, pursuant to subsection 26(2) of the *National Energy Board Act*, requested that the Board develop a market-based procedure for the review of certain oil export licence applications. The Board then conducted a public inquiry into oil export procedures. After considering the views submitted by the public, the Board, in October 1996, advised the Minister that a market-based procedure incorporating a fair market access procedure similar to that employed for the consideration of applications to export electricity from Canada was suitable for crude oil export licencing applications. In December 1996, the Minister accepted the advice of the Board.

Following the Minister's acceptance of the Board's recommendations, the Board conducted consultations with a view to implementing a market-based procedure for its consideration of crude oil export licence applications. On December 17, 1997, the Board released its Memorandum of Guidance on the "Implementation of the Fair Market Access Procedure for the Licensing of Long-term Exports of Crude Oil and Equivalent". At the time of that release the Board noted the concern of parties that some provisions of the Regulations were not consistent with the new market-based approach to regulating the long-term exportation of crude oil from Canada. Therefore, the Board decided to recommend that amendments be made to the Regulations.

The amendments consist of new provisions which have the following effects on exports of light or heavy crude oil from Canada:

- the requirement that an applicant submit information respecting the applicant's oil supply supporting a proposed exportation will no longer apply to exports of light or heavy crude oil;
- an applicant for a licence to export light or heavy crude oil will not have to submit a description of the market to be served by the exporter;

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le pétrole et le gaz (partie VI de la Loi)* [le « Règlement »] prescrit les renseignements qu'une personne sollicitant l'autorisation d'exporter du pétrole du Canada doit présenter à l'Office national de l'énergie (l'« Office ») pour obtenir une licence d'exportation de pétrole. En février 1996, la ministre des Ressources naturelles, aux termes du paragraphe 26(2) de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, a demandé à l'Office d'élaborer une méthode axée sur le marché qui pourrait servir à l'examen des demandes de licence d'exportation de pétrole. L'Office a alors mené une enquête publique sur les modalités d'exportation du pétrole. Après avoir pris en considération les points de vue exprimés par le public, en octobre 1996, l'Office a indiqué à la ministre que pour l'examen des demandes de licence d'exportation de pétrole, il convenait d'adopter une méthode axée sur le marché incorporant une procédure d'accès équitable au marché semblable à celle qui est appliquée pour l'examen des demandes visant les exportations d'électricité du Canada. En décembre 1996, la ministre a agréé l'avis de l'Office.

À la suite de l'acceptation de ses recommandations par la ministre, l'Office a mené des consultations en vue de mettre en place une méthode axée sur le marché pour son examen des demandes de licence d'exportation de pétrole. Le 17 décembre 1997, il a diffusé son protocole d'instructions sur la « Mise en œuvre de la méthode de l'accès équitable au marché aux fins de l'octroi de licences d'exportation de pétrole brut et d'équivalents ». Au moment de cette diffusion, l'Office a convenu, à l'instar des parties intéressées, que certaines dispositions du Règlement ne concordaient pas avec la nouvelle approche axée sur le marché qui doit sous-tendre la réglementation des exportations à long terme de pétrole brut du Canada. Il a donc décidé de recommander que des modifications soient apportées au Règlement.

Les modifications consistent en de nouvelles dispositions qui ont les effets suivants sur les exportations de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd du Canada :

- l'obligation pour le demandeur de fournir des renseignements sur son approvisionnement en pétrole à l'appui d'un projet d'exportation ne s'appliquera plus aux exportations de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd;
- le demandeur de licence d'exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd ne sera pas tenu de fournir une description du marché qui sera desservi par l'exportateur;

- an applicant for a licence to export light or heavy crude oil will not have to submit details of the transportation arrangements pertaining to the export;
- an applicant for a licence to export light or heavy crude oil will not have to provide copies or details of each approval or authorization sought from a federal, provincial or state government concerning importation of oil into the country of destination, transportation services, tariffs and tolls, facilities and contractual arrangements necessary for the exportation of oil; and
- a new provision will require an applicant for a licence to export light or heavy crude oil to submit information concerning how the applicant has informed those persons who have demonstrated an interest in buying oil for consumption in Canada of the quantities and grades of oil available for sale by the Applicant and how the Applicant has afforded those persons who are interested in purchasing oil for consumption in Canada of an opportunity to purchase the oil on terms and conditions, including price, that are as favourable as the terms and conditions specified in the application.

There will be no changes to the application requirements for exports of refined oil from Canada.

#### *Alternatives*

Historically, little interest has been shown in export licenses for crude oil and the energy industry has shown a preference for renewable short-term export orders which have different information requirements. The status quo would require the submission to the Board of extensive information about the exporter and the export in order to obtain an oil export licence for crude oil. The level of information required to be submitted under the current Regulations is unnecessary under a market-based procedure. As they currently exist the Regulations may inhibit applicants from applying for oil export licences for crude oil and may distort commercial arrangements that would normally be made in connection with oil exports.

In order to balance the information requirements necessary under a market-based approach for both short-term and long-term exports, there is no alternative to amending the Regulations to remove unnecessary information requirements.

At the same time, it is necessary to ensure that willing Canadian purchasers of crude oil for domestic consumption will be assured of an opportunity to purchase oil at terms and conditions, including price, that are as favourable as any export arrangement that an exporter may wish to enter into. That requires the insertion of an additional provision into the Regulations.

#### *Benefits and Costs*

Canadian exporters of oil will benefit from less-onerous information requirements when applying for long-term export authorizations for crude oil and may therefore be more willing to make long-term export arrangements with buyers. Such long-term arrangements can enhance stability in both the producing, transportation and marketing sectors of the energy industry.

#### *Costs*

The only costs are those of the regulatory process necessary to amend the Regulations.

- le demandeur de licence d'exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd ne sera pas tenu de fournir des précisions sur les ententes de transport propres aux exportations proposées;
- le demandeur de licence d'exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd ne sera pas tenu de fournir des copies de chaque approbation ou autorisation demandée auprès d'un gouvernement fédéral, provincial ou étatique concernant l'importation de pétrole dans le pays de destination, les services de transport, les tarifs et les droits, les installations et les ententes contractuelles nécessaires pour l'exportation de pétrole, ni des précisions sur chaque approbation ou autorisation;
- en vertu d'une nouvelle disposition, le demandeur de licence d'exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd devra fournir à l'Office des renseignements sur la façon dont il a fourni aux personnes qui ont manifesté un intérêt à acheter du pétrole pour consommation au Canada des renseignements sur les volumes et les types de pétrole offerts par le demandeur et dont il a donné à ces acheteurs éventuels la possibilité de se procurer du pétrole à des conditions, incluant le prix, qui sont aussi favorables que celles précisées dans la demande.

Aucune modification ne sera apportée aux exigences relatives aux demandes visant les exportations de produits pétroliers raffinés du Canada.

#### *Solutions envisagées*

Les licences d'exportation de pétrole n'ont jamais suscité un grand intérêt, et l'industrie énergétique a manifesté une préférence pour les ordonnances d'exportation à court terme renouvelables qui sont assorties d'exigences différentes en matière de dépôt de renseignements. Si le Règlement n'était pas modifié, le demandeur serait tenu de présenter à l'Office des renseignements détaillés au sujet de l'exportateur et des exportations projetées pour obtenir une licence d'exportation de pétrole. Dans le cadre d'une méthode axée sur le marché, il n'est plus nécessaire de présenter les renseignements prescrits dans le Règlement en vigueur. Dans sa version actuelle, le Règlement peut empêcher des demandeurs de présenter une demande de licence d'exportation de pétrole et peut fausser les ententes commerciales qui seraient normalement conclues en rapport avec les exportations de pétrole.

Pour harmoniser les exigences en matière de dépôt de renseignements qui s'imposent en vertu d'une approche axée sur le marché pour les exportations à court terme et les exportations à long terme, la seule solution consiste à modifier le Règlement pour supprimer les exigences inutiles.

En même temps, il faut s'assurer que les Canadiens qui souhaitent acheter du pétrole pour consommation au pays auront la possibilité de se le procurer à des conditions, incluant le prix, qui sont aussi favorables que celles prévues dans les contrats d'exportation qu'un exportateur souhaite conclure. À cette fin, il faut inclure une nouvelle disposition dans le Règlement.

#### *Avantages et coûts*

Les exportateurs canadiens de pétrole profiteront des avantages pécuniaires associés à l'assouplissement des exigences de dépôt de renseignements quand ils demanderont des autorisations d'exportation à long terme. Par conséquent, ils seront peut-être plus disposés à passer des contrats d'exportation à long terme avec les acheteurs. Ces contrats à long terme peuvent accroître la stabilité dans les secteurs de la production, du transport et de la commercialisation de l'industrie énergétique.

#### *Coûts*

Les seuls coûts sont ceux qui sont liés au processus de réglementation nécessaire pour modifier le Règlement.

These amendments are fully compatible with Canada's obligations under the North American Free Trade Agreement.

These amendments have no impact on the year 2000 computer issue.

#### *Consultation*

Consultations have occurred with the affected public through the public inquiry process and have continued through the process leading up to the issuance of the Memorandum of Guidance, as well as afterwards. The draft amendments will be pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, for 30 days and any comments made during that process will be considered.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no particular compliance issues. Where an application is filed that contains numerous information deficiencies, the practice of the Board is to issue a deficiency letter to an Applicant and to stay the processing of the application until those deficiencies have been remedied. If the deficiencies are minor, the Board may continue processing but issue an information request for further particulars. The energy industry is well aware of the Board's practices in this regard.

#### *Contacts*

Mr. Hans Pols, Project Manager, Oil Export Licencing Procedures Review, Applications Business Unit, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-3189 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile), Hans.Pols@neb.gc.ca (Electronic mail); or Mr. Barry Lynch, Team Leader, Oil/NGL, Commodities Business Unit, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 299-3197 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile), blynch@zoser.neb.gc.ca (Electronic mail).

Les présentes modifications sont parfaitement compatibles avec les obligations du Canada en vertu de l'Accord de libre-échange nord-américain.

En outre, ces modifications n'ont aucune incidence sur l'obligation de se conformer aux exigences informatiques de l'an 2000.

#### *Consultations*

Des consultations ont été menées auprès du public touché dans le cadre du processus d'enquête publique et se sont poursuivies tout au long du processus qui a abouti à la diffusion du Protocole d'instructions, ainsi que par la suite. Les modifications provisoires seront pré-publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, pendant 30 jours, et toutes les observations faites pendant ce processus seront prises en considération.

#### *Respect et exécution*

Il n'y a aucun enjeu particulier en matière de conformité. Si nombre de renseignements exigés ne sont pas inclus dans une demande déposée, l'Office envoie normalement une lettre au demandeur pour lui signaler les lacunes, et il retarde le traitement de la demande jusqu'à ce que ces lacunes soient corrigées. Si les lacunes en question sont mineures, l'Office peut poursuivre l'examen de la demande, mais il diffuse une demande de renseignements pour obtenir des précisions particulières. L'industrie énergétique est bien au fait des pratiques de l'Office à cet égard.

#### *Personnes-ressources*

Monsieur Hans Pols, Chef de projet, Examen des modalités d'octroi des licences d'exportation de pétrole, Secteur des demandes, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-3189 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur), Hans.Pols@neb.gc.ca (courriel); ou Monsieur Barry Lynch, Chef d'équipe, Pétrole/LGN, Secteur des produits, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 299-3197 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur), blynch@zoser.neb.gc.ca (courriel).

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 119.01(1)<sup>a</sup> of the *National Energy Board Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Michel Mantha, Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8.

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 119.01(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'Office national de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI de la Loi)*.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Ressources naturelles leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à Monsieur Michel Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

Ottawa, le 27 juillet 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C., 1990, c. 7, s. 34

<sup>a</sup> L.C. (1990), ch. 7, art. 34



**REGULATIONS AMENDING THE NATIONAL ENERGY BOARD ACT PART VI (OIL AND GAS) REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. Section 2 of the *National Energy Board Act Part VI (Oil and Gas) Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

“light crude oil” means a substance that has a density equal to or less than 875.7 kg/m<sup>3</sup> and is

- (a) oil, other than refined petroleum products,
- (b) a blend of oils, other than refined petroleum products, or
- (c) a blend of oils, other than refined petroleum products, with refined petroleum products; (*pétrole brut léger*)

**2. The portion of section 25 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**25.** Every applicant for a licence for the exportation of oil, other than a licence for the exportation of light crude oil or heavy crude oil, shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 25:**

**25.1** Every applicant for a licence for the exportation of light crude oil or heavy crude oil shall furnish to the Board all the information that is necessary for the Board to dispose of the application, including, unless otherwise authorized by the Board,

- (a) the terms that the applicant is requesting for the licence, including
  - (i) the duration of the licence,
  - (ii) the daily, annual and term quantities of oil proposed to be exported, and
  - (iii) the points of exportation of the oil from Canada;
- (b) information respecting the applicant’s oil market, including
  - (i) the details of the applicant’s oil export sale, and
  - (ii) a copy of every oil export sales contract for the proposed exportation;
- (c) information respecting the potential environmental effects of the proposed exportation and any social effects that would be directly related to those environmental effects;
- (d) a copy of, or details of the status of, each approval or authorization of a federal, provincial or state government as pertaining to environmental reviews; and
- (e) a description detailing the manner in which the applicant
  - (i) has informed those persons who have declared an interest in buying oil for consumption in Canada of the quantities and grades of oil available for sale, and
  - (ii) has given those persons who have demonstrated an intention to buy oil for consumption in Canada, after having been so informed, an opportunity to purchase oil on terms and conditions, including price, as favourable as the terms and conditions specified in the application.

COMING INTO FORCE

**4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-o]

<sup>1</sup> SOR/96-244

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L’OFFICE NATIONAL DE L’ÉNERGIE CONCERNANT LE GAZ ET LE PÉTROLE (PARTIE VI DE LA LOI)**

MODIFICATIONS

**1. L’article 2 du *Règlement de l’Office national de l’énergie concernant le pétrole et le gaz (partie VI de la Loi)*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

« pétrole brut léger » L’une ou l’autre des substances suivantes ayant une densité égale ou inférieure à 875,7 kg/m<sup>3</sup> :

- a) le pétrole, à l’exclusion des produits pétroliers raffinés;
- b) un mélange de pétroles ne comprenant pas de produits pétroliers raffinés;
- c) un mélange de pétroles, à l’exclusion des produits pétroliers raffinés, avec des produits pétroliers raffinés; (*light crude oil*)

**2. Le passage de l’article 25 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**25.** Le demandeur d’une licence d’exportation de pétrole, à l’exclusion d’une licence d’exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd, fournit à l’Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l’Office :

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 25, de ce qui suit :**

**25.1** Le demandeur d’une licence d’exportation de pétrole brut léger ou de pétrole brut lourd fournit à l’Office les renseignements nécessaires pour lui permettre de prendre une décision, notamment, sauf autorisation contraire de l’Office :

- a) les conditions qu’il souhaite pour la licence, y compris :
  - (i) la durée de validité de la licence,
  - (ii) les quantités journalières et annuelles et la quantité globale de pétrole qu’il projette d’exporter,
  - (iii) les points d’exportation du pétrole du Canada;
- b) des renseignements sur son marché du pétrole, y compris :
  - (i) des précisions sur sa vente de pétrole à l’exportation,
  - (ii) une copie de chaque contrat de vente de pétrole à l’exportation pour les exportations proposées;
- c) des renseignements sur les incidences environnementales éventuelles des exportations proposées et les répercussions sociales directement liées à ces incidences;
- d) une copie de chaque approbation ou autorisation émanant du gouvernement fédéral, d’une province ou d’un État qui porte sur les examens environnementaux, ou des précisions sur l’état de cette approbation ou autorisation;
- e) une description détaillée de la manière dont il :
  - (i) a fourni aux personnes qui se sont montrées intéressées par l’achat de pétrole pour consommation au Canada des renseignements sur les volumes et les types de pétrole offerts,
  - (ii) a donné à celles qui, suivant la communication des renseignements, ont manifesté l’intention d’acheter du pétrole pour consommation au Canada la possibilité d’acheter du pétrole à des conditions, y compris celles relatives au prix, qui sont aussi favorables que celles précisées dans la demande.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-o]

<sup>1</sup> DORS/96-244

## Notices of Uninsured Deposits Regulations

### Statutory Authority

*Bank Act*

### Sponsoring Department

Office of the Superintendent of Financial Institutions

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Section 43 of Bill C-82 (*An Act to amend certain laws relating to financial institutions*) authorizes the Governor in Council to make regulations regarding notices to be displayed by a bank that has received authorization to accept certain deposits without being a member of the Canada Deposit Insurance Corporation ("CDIC"). Bill C-82 received Royal Assent on April 25, 1997. Section 43 will come into force on a day fixed by order of the Governor in Council once the necessary regulations and CDIC by-laws are finalized.

The *Notices of Uninsured Deposits Regulations* require a bank that has received such authorization to:

- Post a notice that deposits made with it are not insured by CDIC. The notice is to be posted in a public area in each of its branches. The notice must be prominently displayed and clearly visible. Its size and content are specified in the Regulations; and
- Include the notice prominently in each of its advertisements in which it offers deposit facilities or solicits deposits.

#### Alternatives

Given that the legislation requires such notices and authorizes the Governor in Council to make regulations respecting them, no other alternative was considered.

#### Benefits and Costs

The proposed Regulations impose a minimal burden on a bank that obtains authorization from CDIC to take deposits without being a member of CDIC (referred to as "opting-out").

Once a bank opts out, it must prominently display a notice in a public area in each of its branches advising depositors that their deposits are not insured by CDIC. The notice must also appear prominently in each of its advertisements in which it offers deposit facilities or solicits deposits. These notices, together with the other consumer protection elements outlined in section 43 of Bill C-82, ensure that depositors are aware that deposits they make with the bank are not insured by CDIC.

#### Consultation

The Regulations have been reviewed and endorsed by the Department of Finance, the Department of Justice (Regulations

## Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés

### Fondement législatif

*Loi sur les banques*

### Ministère responsable

Bureau du surintendant des institutions financières

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

En vertu de l'article 43 du projet de loi C-82 (*Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*), le gouverneur en conseil peut édicter des règlements sur les avis que doit afficher une banque autorisée à accepter certains dépôts sans être membre de la Société d'assurance-dépôts du Canada (SADC). Le projet de loi C-82 a reçu la sanction royale le 25 avril 1997. L'article 43 entrera en vigueur lorsque la réglementation et les règlements administratifs nécessaires seront prêts.

En vertu du *Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*, la banque dûment autorisée doit :

- afficher un avis indiquant que les dépôts qui lui sont confiés ne sont pas assurés par la SADC. L'avis doit être affiché dans une aire publique dans chaque succursale de la banque, de manière évidente, et être clairement visible; la taille et la tenue de l'avis sont précisées dans le Règlement;
- inclure l'avis de manière évidente dans la publicité qu'elle fait de ses services d'acceptation des dépôts ou dans laquelle elle sollicite des dépôts.

#### Solutions envisagées

Puisque la législation exige l'affichage de ces avis et autorise le gouverneur en conseil à édicter des règlements les régissant, aucune autre option n'a été envisagée.

#### Avantages et coûts

Le projet de règlement impose un fardeau minime à la banque qui obtient de la SADC l'autorisation d'accepter des dépôts sans être au nombre de ses membres (le « droit de retrait »).

La banque qui exerce son droit de retrait doit afficher de manière évidente dans une aire publique de chacune de ses succursales un avis indiquant à ses déposants que les dépôts qu'ils confient à la banque ne sont pas assurés par la SADC. L'avis doit également figurer de manière évidente dans la publicité par le biais de laquelle la banque fait la promotion de ses services d'acceptation des dépôts ou sollicite des dépôts. Grâce à cet avis et aux autres mesures de protection des consommateurs décrites à l'article 43 du projet de loi C-82, les déposants seront conscients que les dépôts qu'ils confient à la banque ne sont pas assurés par la SADC.

#### Consultations

Le ministère des Finances, le ministère de la Justice (Section de la réglementation), le Bureau du surintendant des institutions

Section), the Office of the Superintendent of Financial Institutions and CDIC.

CDIC has also conducted extensive industry consultation on issues relating to opting-out, including these Regulations.

In January 1998, CDIC sent copies of the legislation, CDIC's draft by-laws and the proposed Regulations to all of its members, their associations and other interested parties providing a 30-day comment period.

CDIC also met with a number of Canadian subsidiaries of foreign banks and with the Canadian Bankers Association.

CDIC received four comments regarding the proposed Regulations as a result of the consultation process. Comments focused on the following areas:

- The Regulations should provide specifics regarding the size and wording of the notice to be displayed in each branch; and
- The requirement that notices be included only in advertisements in which the bank expressly states that it offers deposit facilities or accepts deposits is too narrow. The wording should be broadened to cover advertising containing implicit statements to that effect. The notice requirement should also cover alternative distribution sites, such as the Internet site of an opted-out bank.

The Regulations have been redrafted to resolve these concerns. The size and wording of the notice to be posted in each branch is now included in the Regulations. The notice requirement regarding advertisements has been broadened. The term "advertisement" is not limited to those delivered via any particular means. The Regulations cover advertisements delivered via alternative means, such as an Internet site.

#### *Compliance and Enforcement*

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will monitor compliance with these Regulations as part of its overall regulatory responsibility for banks.

#### *Contact*

Mr. Brian Long, Manager, Precedents and Guideline Support, Legislation and Precedents Division, Regulation Sector, Office of the Superintendent of Financial Institutions, Ottawa, Ontario K1A 0H2, (613) 990-8838 (Telephone), (613) 998-6716 (Facsimile), blong@osfi-bsif.gc.ca (Electronic mail).

financières et la SADC ont examiné le Règlement et y souscrivent.

La SADC a également procédé à de vastes consultations auprès de l'industrie sur des questions touchant le droit de retrait, y compris le présent règlement.

En janvier 1998, la SADC a fait parvenir copie de la législation, de l'ébauche de son règlement administratif et du projet de règlement à chacun de ses membres, à leurs associations et à d'autres intéressés, qui avaient 30 jours pour faire part de leurs commentaires.

La SADC a également rencontré les représentants de certaines filiales canadiennes de banques étrangères et de l'Association des banquiers canadiens.

À l'issue des consultations, la SADC a reçu quatre observations au sujet du projet de règlement. Les commentaires avaient surtout trait à ce qui suit :

- Le Règlement devrait préciser la taille et la teneur de l'avis qui doit être affiché dans chaque succursale;
- L'exigence selon laquelle la banque n'est tenue d'inclure l'avis que dans la publicité par le biais de laquelle elle fait expressément la promotion de ses services d'acceptation des dépôts est trop limitée. Il conviendrait de l'étendre à la publicité renfermant des énoncés implicites à cet effet. L'exigence de notification devrait aussi couvrir les autres supports publicitaires, notamment le site Internet d'une banque ayant exercé son droit de retrait.

Le Règlement a été remanié pour tenir compte de ces préoccupations. Il précise maintenant la taille et la teneur de l'avis qui doit être affiché dans chaque succursale. L'exigence de notification dans la publicité a également été élargie. Le mot « publicité » ne s'entend pas uniquement de celle faisant appel à un support en particulier. Le Règlement couvre la publicité faisant appel à des supports alternatifs, y compris un site Internet.

#### *Respect et exécution*

Le Bureau du surintendant des institutions financières surveillera l'observation du Règlement dans le cadre de ses attributions générales en matière de réglementation des banques.

#### *Personne-ressource*

Monsieur Brian Long, Gestionnaire, Précédents et lignes directrices, Division de la législation et des précédents, Secteur de la réglementation, Bureau du surintendant des institutions financières, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, (613) 990-8838 (téléphone), (613) 998-6716 (télécopieur), blong@osfi-bsif.gc.ca (courrier électronique).

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 413.1(3)<sup>a</sup> of the *Bank Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Notices of Uninsured Deposits Regulations*.

Any interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be addressed

<sup>a</sup> S.C., 1997, c. 15, s. 43

<sup>b</sup> S.C., 1991, c. 46

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 413.1(3)<sup>a</sup> de la *Loi sur les banques*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés*, ci-après.

Les intéressées peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis, à Monsieur Charles P. Johnston, Agent de la

<sup>a</sup> L.C. (1997), ch. 15, art. 43

<sup>b</sup> L.C. (1991), ch. 46

to Mr. Charles P. Johnston, Regulations Officer, Legislation and Precedents Division, Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 and cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice.

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

réglementation, Division de la législation et des précédents, Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, et la date de publication du présent avis.

Ottawa, le 27 juillet 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

## NOTICES OF UNINSURED DEPOSITS REGULATIONS

### NOTICES IN BRANCHES

1. (1) A bank to which paragraph 413(1)(b) of the *Bank Act* applies shall post in each of its branches at least one notice in the form set out in the schedule, which notice shall

(a) be 27.94 cm in height and 43.18 cm in width; and

(b) display letters having a font size of 120 points in the heading and a font size of 50 points in the remainder of the text.

(2) The notice shall be prominently displayed in such a manner that it is clearly visible in the area of the branch that is open to the public.

### NOTICES IN ADVERTISEMENTS

2. (1) A bank to which paragraph 413(1)(b) of the *Bank Act* applies shall include a notice in the form set out in the schedule in each of its advertisements in which it offers deposit facilities or solicits deposits.

(2) The notice shall appear prominently in the advertisement in which it is included.

### COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the day on which section 43 of *An Act to amend certain laws relating to financial institutions*, being chapter 15 of the Statutes of Canada, 1997, comes into force.

### SCHEDULE (Subsections 1(1) and 2(1))

#### NOTICE

Deposits with  
(name of bank)  
are **NOT INSURED** by the  
Canada Deposit Insurance Corporation

[31-1-0]

## RÈGLEMENT SUR LES AVIS RELATIFS AUX DÉPÔTS NON ASSURÉS

### AVIS DANS LES SUCCURSALES

1. (1) Toute banque visée à l'alinéa 413(1)(b) de la *Loi sur les banques* doit afficher dans chacune de ses succursales au moins un avis en la forme prévue à l'annexe, lequel doit comporter les caractéristiques suivantes :

a) 27,94 cm de hauteur et 43,18 cm de largeur;

b) les caractères utilisés dans l'intitulé sont de 120 points et ceux utilisés dans le reste du texte sont de 50 points.

(2) L'avis doit être affiché bien en évidence dans la succursale de sorte qu'il soit clairement visible dans l'aire ouverte au public.

### INFORMATION DANS LA PUBLICITÉ

2. (1) Toute banque visée à l'alinéa 413(1)(b) de la *Loi sur les banques* doit publier, dans la publicité où elle offre des services de dépôt ou sollicite des dépôts, un avis en la forme prévue à l'annexe.

(2) L'avis doit figurer bien en évidence dans la publicité dont il fait partie.

### ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'article 43 de la *Loi modifiant la législation relative aux institutions financières*, chapitre 15 des Lois du Canada (1997).

### ANNEXE (paragraphes 1(1) et 2(1))

#### AVIS

Les dépôts que détient la  
(nom de l'institution membre)  
**NE SONT PAS ASSURÉS** par la  
Société d'assurance-dépôts du Canada

[31-1-0]

## Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts VI and VII)

Statutory Authority

*Aeronautics Act*

Sponsoring Department

Department of Transport

## Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties VI et VII)

Fondement législatif

*Loi sur l'aéronautique*

Ministère responsable

Ministère des Transports

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts VI and VII)* comprise amendments to two regulations, dealing with aircraft maintenance procedures.

*Canadian Aviation Regulations (CARs) Part VI (General Operating and Flight Rules)*

*CAR 605.84 (Aircraft Maintenance — General)*

CAR 605.84 (*Aircraft Maintenance — General*) mandates compliance with airworthiness limitations and airworthiness directives or equivalent foreign notices for all owners and operators of aircraft operated under Subpart 5 (*Aircraft Requirements*) of CARs Part VI (*General Operating and Flight Rules*). An airworthiness directive is issued by the Minister as a supplement or replacement to conditions established in the type certificate for an aircraft or an aeronautical product (an aircraft engine, a propeller or an appliance for which a type certificate has been issued). The conditions for which an airworthiness directive must be issued are:

- (a) the existence of an unsafe condition in an aeronautical product which is likely to exist or develop in other aeronautical products;
- (b) the discovery, subsequent to the issue of a type certificate, that the certificated aeronautical product does not conform to the requirements of the basis of certification for the type design of the product;
- (c) the need to modify or cancel the requirements of an airworthiness directive issued by a non-Canadian certifying authority because the airworthiness directive is inappropriate in the Canadian context for reasons related to the environment, safety, delayed receipt of an instruction issued by a foreign authority or reliance on foreign legislation; or
- (d) because a condition, referred to above, has changed or ceased to exist, requiring a Canadian airworthiness directive, that is in force, to be modified or canceled.

As a policy, the Minister has not issued airworthiness directives against amateur-built aircraft. The proposed amendment to CAR 605.84 (*Aircraft Maintenance — General*) will recognize, in the CARs, that existing policy and will state that amateur-built aircraft are not required to be in compliance with airworthiness directives.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent projet de *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties VI et VII)* vise à modifier deux articles portant sur les procédures de maintenance des aéronefs.

*Partie VI (Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs) du Règlement de l'aviation canadien (RAC)*

*Article 605.84 du RAC (Maintenance d'aéronefs — Généralités)*

L'article 605.84 du RAC (*Maintenance d'aéronefs — Généralités*) stipule que tous les propriétaires et exploitants d'aéronefs régis par la sous-partie 5 (*Exigences relatives aux aéronefs*) de la partie VI du RAC (*Règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*) doivent se conformer aux limitations de navigabilité et aux consignes de navigabilité ou à des avis étrangers équivalents. Une consigne de navigabilité est délivrée par le ministre pour ajouter ou remplacer les conditions stipulées sur le certificat de type d'un aéronef ou d'un produit aéronautique (un moteur d'aéronef, une hélice ou un appareil pour lequel un certificat de type a été délivré). Une consigne de navigabilité sera émise dans les cas suivants :

- a) un produit aéronautique présente un danger et la même situation est susceptible d'exister ou d'apparaître dans d'autres produits aéronautiques;
- b) il a été constaté, après la délivrance du certificat de type, que le produit aéronautique certifié n'est pas conforme aux exigences constituant la base de certification de sa définition de type;
- c) il est nécessaire de modifier ou d'annuler les exigences d'une consigne de navigabilité délivrée par une autorité de certification étrangère parce que la consigne ne s'applique pas au Canada, pour diverses raisons (environnement, sécurité, réception tardive d'une instruction émise par une autorité étrangère, renvoi à un texte législatif étranger);
- d) il est nécessaire de modifier ou d'annuler une consigne de navigabilité canadienne en vigueur parce que la situation visée à l'un des alinéas a) à c) a changé ou a cessé d'exister.

Le ministre a pour principe de ne pas émettre de consignes de navigabilité pour les aéronefs de construction amateur. La proposition de modification de l'article 605.84 du RAC (*Maintenance d'aéronefs — Généralités*) tient compte de ce principe et précisera que les aéronefs de construction amateur ne sont pas assujettis aux consignes de navigabilité.

Canadian Aviation Regulations (CARs) Part VII (Commercial Air Services)CAR 706.08 (Maintenance Control Manual (MCM))

CAR 706.08 (*Maintenance Control Manual (MCM)*) contains the requirements for an air operator, operating a commercial service under Part VII (*Commercial Air Services*), to establish, maintain and authorize the use of a Maintenance Control Manual (MCM). It covers conditions which govern the authorization and use of such a manual. Although it is implied in this regulation that the Minister has the authority and is required to approve an MCM, the authority is not explicitly stated. The proposed amendment to CAR 706.08 will add a paragraph stating that the Minister shall approve an air operator MCM and amendments to that manual where the *Commercial Air Service Standards* are met.

*Alternatives*

The intentions of these proposed changes are not achievable by non-regulatory means. During the consultations held at the Canadian Aviation Regulatory Advisory Council (CARAC) Technical Committee meetings, alternatives to regulation and alternative regulatory proposals were considered. The consensus was that, for these proposals, these Regulations represent the best avenue to serve both the Government and the aviation community.

*Benefits and Costs*CAR 605.84 (Aircraft Maintenance — General)

The proposed amendment to CAR 605.84 will exempt owners and operators of amateur-built aircraft from the need to comply with airworthiness directives. The proposal recognizes a current Departmental policy.

Regulatory oversight of amateur-built aircraft is already well established under CAR 549 (*Amateur-Built Aircraft*) and associated standards. Departmental inspection of any amateur-built aircraft is required during fabrication and, after the final assembly has been completed, before the first flight. On-going maintenance requirements, which are common to all Canadian registered aircraft, also apply to amateur-built aircraft. Amateur-built aircraft are required to display, on the side of the fuselage, in a position and style readily visible to persons entering the aircraft, in both languages, a placard stating "This aircraft is operating with a Special Certificate of Airworthiness for Amateur-Built Aircraft". As well, during the period when initial operating restrictions apply, a similar placard must also be displayed stating that passengers are prohibited. The exemption of these aircraft from compliance with airworthiness directives will not change either the above provisions or current practices and will be in line with Transport Canada's *New Recreational Aviation Policy* (TP12781). This policy commits the Department to maintain the principle of a high level of aviation safety while making recreational aviation (including recreational activities involving amateur-built aircraft) more affordable and easier to enjoy.

Since the proposed amendment to CAR 605.84 acknowledges an existing policy, its net benefit-cost implications will not be significant. The explicit removal of the requirement to comply

Partie VII (Services aériens commerciaux) du Règlement de l'aviation canadien (RAC)Article 706.08 du RAC (Manuel de contrôle de la maintenance (MCM))

L'article 706.08 du RAC (*Manuel de contrôle de la maintenance (MCM)*) stipule les exigences auxquelles un exploitant aérien qui exploite un service aérien commercial en vertu de la partie VII du RAC (*Services aériens commerciaux*) doit se conformer en ce qui a trait à l'établissement, à la mise à jour et au droit d'utilisation d'un manuel de contrôle de la maintenance (MCM). L'article traite également des conditions régissant l'autorisation et l'utilisation de ce manuel. Bien qu'il soit sous-entendu dans cet article que le ministre a l'autorité et le devoir d'approuver un MCM, il n'en est pas clairement fait mention. La proposition de modification de l'article 706.08 du RAC prévoit l'ajout d'un alinéa stipulant que le ministre approuvera le MCM d'un exploitant aérien et les modifications apportées à ce manuel à condition que les *Normes de service aérien commercial* soient observées.

*Solutions envisagées*

L'objectif visé par ces propositions de modifications ne peut être atteint que par des voies réglementaires. Lors des réunions du Comité technique du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC), d'autres solutions ont été envisagées, dont certaines sont réglementaires et d'autres non. Les participants à ces réunions ont convenu que ce règlement représente le meilleur moyen de répondre aux exigences du Gouvernement et du milieu aéronautique.

*Avantages et coûts*Article 605.84 du RAC (Maintenance d'aéronefs — Généralités)

La proposition de modification de l'article 605.84 du RAC prévoit exempter les propriétaires et les exploitants d'aéronefs de construction amateur de l'obligation de se conformer aux consignes de navigabilité. La proposition tient compte de la politique ministérielle actuelle.

La surveillance réglementaire des aéronefs de construction amateur est déjà stipulée à la sous-partie 549 du RAC (*Aéronefs de construction amateur*) et dans les normes connexes. Une inspection ministérielle des aéronefs de construction amateur doit être effectuée pendant la construction et une fois l'assemblage final terminé, soit avant le premier vol. Les exigences de maintenance régulière, qui s'appliquent à tous les aéronefs immatriculés au Canada, visent également les aéronefs de construction amateur. La mention suivante doit être affichée sur le côté du fuselage, dans les deux langues officielles : « Cet aéronef vole avec un certificat de navigabilité spécial pour aéronefs de construction amateur ». Cette mention doit être écrite de façon lisible et placée à la vue des personnes qui pénètrent dans l'aéronef. De plus, pendant la période où les restrictions initiales d'utilisation s'appliquent, une mention similaire indiquant que le transport de passagers est interdit doit être affichée. L'exemption de l'obligation de se conformer aux consignes de navigabilité ne changera pas les dispositions susmentionnées ni les pratiques actuelles. De plus, elle sera conforme à la nouvelle politique pour l'aviation de loisir (TP12781) de Transports Canada. Par l'entremise de cette politique, le Ministère s'engage à maintenir un haut niveau de sécurité aérienne tout en permettant à l'aviation de loisir (y compris les activités liées aux aéronefs de construction amateur) d'être plus abordable et agréable.

Puisque la proposition de modification de l'article 605.84 du RAC tient compte de la politique actuelle, elle n'aura pas de répercussions importantes sur le plan des avantages et des coûts.

with airworthiness directives on aeronautical products installed in amateur-built aircraft is proposed in recognition of the conscious acceptance of risk by owner/pilots who operate these aircraft. For amateur-built aircraft enthusiasts, this proposed amendment with respect to airworthiness directives will assist in keeping recreational aviation activity priced within the budget of many who otherwise would not be able to pursue it.

#### CAR 706.08 (Maintenance Control Manual (MCM))

The recognition of existing Ministerial authority in the amendment to CAR 706.08 (*Maintenance Control Manual (MCM)*) will improve understanding of and compliance with the intent of these Regulations. It has no significant benefit-cost implications.

#### *Benefits and Costs*

Benefit-costs implications for CAR 605.84 (*Aircraft Maintenance — General*) and for CAR 706.08 (*Maintenance Control Manual (MCM)*) are generally not significant. Throughout the development of the aviation regulations and standards Transport Canada applies risk management concepts. Where there are risk implications the analysis of these proposed amendments has concluded that the imputed risk is acceptable in light of the expected benefits.

#### *Consultation*

Consultation on these proposed amendments to the *Canadian Aviation Regulations* has been carried out through the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC). The actively participating members of the Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee of CARAC include the Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, the Air Transport Association of Canada, the Aircraft Owners and Pilots Association — Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens incorporée, Bell Helicopter Textron Canada, Canadair Inc., Bombardier, Canadian Airlines International, the Canadian Business Aircraft Association, the Canadian Federation of AME Associations, the Canadian Owners and Pilots Association, the Canadian Sports Aviation Council, the Department of Justice, the Department of National Defence, De Havilland Canada Inc., the Experimental Aircraft Association — Canadian Council, Field Aviation Company Inc., Innotech Aviation Ltd., the International Association of Machinists and Aerospace Workers, the Ontario AME Association, the Recreational Aircraft Association, the Transportation Safety Board of Canada, and Pratt & Whitney Canada Inc. The Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee has reviewed these proposed amendments to Parts VI and VII of the CARs at meetings in 1997. The Committee recommended the adoption of these amendments.

These proposed amendments will affect regulations which had been under the purview of the General Operating and Flight Rules and Commercial Air Service Operations Technical Committees of CARAC. These Committees have been informed that the Technical Committee responsibility with respect to maintenance issues has been reassigned, for efficiency reasons, to the Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee. Their members were provided with the relevant documents for the proposed amendments to regulations affecting the Parts of the CARs formerly under the purview of each Technical Committee and were

L'exemption de l'obligation de se conformer aux consignes de navigabilité ayant trait aux produits aéronautiques installés à bord des aéronefs de construction amateur a été proposée en raison du fait que les propriétaires et les pilotes de ces aéronefs acceptent consciemment les risques propres à ce type d'appareil. De plus, cette proposition permet de faire en sorte que cette activité de loisir demeure à un prix abordable pour ceux qui ne pourraient autrement se le permettre.

#### Article 706.08 du RAC (Manuel de contrôle de la maintenance (MCM))

Le fait que la modification de l'article 706.08 du RAC (*Manuel de contrôle de la maintenance (MCM)*) tient compte de l'autorité ministérielle permettra de clarifier ces dispositions et d'en favoriser l'application. Cette modification n'aura aucune répercussion importante sur le plan des avantages et des coûts.

#### *Avantages et coûts*

Les répercussions des modifications apportées à l'article 605.84 du RAC (*Maintenance d'aéronefs — Généralités*) et à l'article 706.08 du RAC (*Manuel de contrôle de la maintenance (MCM)*) sont, dans l'ensemble, plutôt négligeables. Tout au long de l'élaboration du règlement et des normes aéronautiques, Transports Canada applique le concept de gestion du risque. Dans les cas où les modifications entraînent des risques, l'analyse des propositions de modifications a permis de conclure que ces risques sont acceptables lorsque l'on considère les effets positifs escomptés.

#### *Consultations*

Ces propositions de modifications du *Règlement de l'aviation canadien* ont fait l'objet de consultations par l'intermédiaire du Conseil consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Parmi les membres actifs du Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs du CCRAC, on retrouve : l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Aircraft Owners and Pilots Association — Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens incorporée, Bell Helicopter Textron Canada Inc., Canadair Inc., Bombardier, les Lignes aériennes Canadien International, la Canadian Business Aircraft Association, la Fédération canadienne des associations de techniciens d'entretien d'aéronefs, la Canadian Owners and Pilots Association, le Conseil canadien de l'aviation sportive, le ministère de la Justice, le ministère de la Défense nationale, De Havilland Canada Inc., l'Experimental Aircraft Association — Canadian Council, la Field Aviation Company Inc., Innotech Aviation Ltée, l'Association internationale des machinistes et des travailleurs de l'aérospatiale, l'Ontario AME Association, le Réseau d'aéronefs amateurs canadien, le Bureau de la sécurité des transports du Canada et Pratt & Whitney Canada Inc. Le Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs a examiné les propositions de modifications des parties VI et VII du RAC lors de réunions tenues en 1997. Le Comité a recommandé que ces modifications soient adoptées.

Les modifications proposées toucheront les règlements qui relevaient du Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs ainsi que du Comité technique sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial du CCRAC. Ces comités ont été informés que la responsabilité des questions ayant trait à la maintenance a été réattribuée au Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs, pour des raisons d'efficacité. Les membres ont reçu les documents relatifs aux propositions de modifications des parties du RAC qui relevaient de leur comité respectif. Ils ont aussi été

invited to attend the Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee meetings at which these amendments were to be discussed. They were also offered the opportunity to become members of the Aircraft Maintenance and Manufacturing Technical Committee in order to receive future mailings of Notices of Proposed Amendment (NPAs) suggesting changes to the CARs or to the associated Standards which would affect their interests. No objections to the changes proposed in these amendments were received from any members of either of these two Technical Committees.

#### *Compliance and Enforcement*

These Regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act* or through suspension or cancellation of a Canadian aviation document.

#### *Contact*

The Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada, Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 990-1184 (Telephone), (613) 990-1198 (Facsimile), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet), (613) 993-7284 (Telephone, general inquiries) or 1-800-305-2059.

invités à participer aux réunions du Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs au cours desquelles ces modifications feront l'objet d'une discussion. On leur a également offert la possibilité de devenir membres du Comité technique sur la maintenance et la construction des aéronefs afin de recevoir les prochains avis de proposition de modification (APM) portant sur le RAC ou les normes connexes qui les concernent. Les membres de ces deux comités techniques n'ont formulé aucune objection à ces propositions de modifications.

#### *Respect et exécution*

Le projet de modification prévoit l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou la suspension ou l'annulation d'un document d'aviation canadien.

#### *Personne-ressource*

Le Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sécurité et Sûreté, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 990-1184 (téléphone), (613) 990-1198 (télécopieur), [www.tc.gc.ca](http://www.tc.gc.ca) (Internet), (613) 993-7284 (téléphone, renseignements généraux) ou 1-800-305-2059.

---

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9<sup>a</sup> of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Parts VI and VII)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 993-7284 (Telephone, general inquiries) or 1-800-305-2059, (613) 990-1198 (Facsimile), <http://www.tc.gc.ca> (Internet).

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, July 27, 1999

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

---

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le gouverneur en conseil, en vertu de l'article 4.9<sup>a</sup> de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Parties VI et VII)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout au Chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 (téléphone, renseignements généraux) ou 1-800-305-2059, (613) 990-1198 (télécopieur), <http://www.tc.gc.ca> (Internet).

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgation.

Ottawa, le 27 juillet 1999

*Le greffier adjoint du Conseil privé*  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C., 1992, c. 4, s. 7

<sup>a</sup> L.C. (1992), ch. 4, art. 7



**REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN  
AVIATION REGULATIONS (PARTS VI AND VII)**

AMENDMENTS

**1. The portion of subsection 605.84(1) of the *Canadian Aviation Regulations*<sup>1</sup> before subparagraph (c)(i) is replaced by the following:**

**605.84** (1) Subject to subsections (3) and (4), no person shall conduct a take-off or permit a take-off to be conducted in an aircraft that is in the legal custody and control of the person, other than an aircraft operated under a special certificate of airworthiness in the amateur-built classification, unless the aircraft

(a) is operated in accordance with any airworthiness limitations applicable to the aircraft type design;

(b) meets the requirements of any airworthiness directives issued under section 593.02; and

(c) except as provided in subsection (2), meets the requirements of any notices equivalent to airworthiness directives issued by

**2. Section 706.08 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):**

(8) The Minister shall approve an air operator's MCM, and any amendments to that manual, if the requirements of the *Commercial Air Service Standards* are met.

COMING INTO FORCE

**3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[31-1-0]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE  
L'AVIATION CANADIEN (PARTIES VI ET VII)**

MODIFICATIONS

**1. Le passage du paragraphe 605.84(1) du *Règlement de l'aviation canadien*<sup>1</sup> précédant le sous-alinéa c)(i) est remplacé par ce qui suit :**

**605.84** (1) Sous réserve des paragraphes (3) et (4) et à l'exception des aéronefs utilisés en vertu d'un certificat spécial de navigabilité dans la catégorie des aéronefs de construction amateur, il est interdit à toute personne d'effectuer le décollage d'un aéronef dont elle a la garde et la responsabilité légales ou de permettre à toute personne d'effectuer le décollage d'un tel aéronef, à moins que l'aéronef :

a) ne soit utilisé conformément avec toute consigne de navigabilité applicable à la définition de type de l'aéronef;

b) ne soit conforme à toute consigne de navigabilité délivrée en application de l'article 593.02;

c) sous réserve du paragraphe (2), ne soit conforme aux autres avis, équivalents aux consignes de navigabilité, délivrés par :

**2. L'article 706.08 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :**

(8) Le ministre approuve le MCM et toutes les modifications qui y sont apportées, lorsque les *Normes de service aérien commercial* sont respectées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[31-1-0]

<sup>1</sup> SOR/96-433

<sup>1</sup> DORS/96-433

## INDEX

No. 31 — July 31, 1999

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- Black granite memorials and black granite slabs — Order 2211
- EDP hardware and software — Inquiry..... 2210
- Transportation equipment and spares — Inquiry ..... 2210

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- Commission**
- \*Addresses of CRTC offices — Interventions ..... 2211
- Decision**
- 99-184 ..... 2212
- Public Hearing**
- 1999-7 ..... 2212
- Public Notices**
- 1999-118 — Call for comments on a proposed exemption order for new media broadcasting undertakings ..... 2213
- 1999-119 — Call for applications for a broadcasting licence to carry on a radio programming undertaking to serve Toronto, Ontario..... 2215
- 1999-120 — Call for comments — Proposed revisions to the definitions of television content categories — Proposed definitions of Canadian dramatic programs that will qualify for time credits ..... 2217

**Hazardous Materials Information Review Commission**

- Hazardous Materials Information Review Act
- Decisions and orders on claims for exemption..... 2223

**NAFTA Secretariat**

- Hot-rolled carbon steel plate — Request for panel review 2231

**GOVERNMENT HOUSE**

- Canadian Bravery Decorations ..... 2184

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act
- Permit No. 4543-2-06020..... 2188
- Permit No. 4543-2-06021..... 2189
- Permit No. 4543-2-06022..... 2191
- Permit No. 4543-2-06023..... 2192
- Permit No. 4543-2-06024..... 2193

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

- Canada Shipping Act
- Eastern Canada Response Corporation Ltd..... 2195
- Oceans Act
- Maintenance dredging services tonnage fees ..... 2199

**Industry, Dept. of**

- Canada Corporations Act
- Application for surrender of charter ..... 2201
- Free Reform Missions International — Correction of name ..... 2201
- Letters patent ..... 2202
- Supplementary letters patent ..... 2207
- Supplementary letters patent — Name change..... 2207

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Aardvark Railcar Associates, Inc., documents deposited..... 2233
- Aetna Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation ..... 2233

**MISCELLANEOUS NOTICES (Conc.)**

- \*American Credit Indemnity Company, change of name ..... 2234
- Canadian Niagara Power Company, Limited, application to modify the quantity of power exported under Permit EPE-84..... 2234
- Canadian Society of Information Theory, relocation of head office ..... 2234
- Canadian Valve Council, surrender of charter ..... 2235
- CGU Insurance Company of Canada and Commercial Union Assurance Company of Canada, letters patent of amalgamation ..... 2235
- Christian Info Canada, relocation of head office ..... 2235
- \*CIGNA Insurance Company of Canada, change of name... 2235
- East Coast Trail Association, suspension bridge over La Manche River, Nfld..... 2236
- \*First Chicago NBD Bank, Canada, change of name ..... 2237
- Flex Leasing I, LLC and Flex Leasing Corporation, documents deposited ..... 2237
- GIKI-Canada, relocation of head office ..... 2238
- Hamilton, City of, public trail and fish and wildlife habitat improvements in Hamilton Harbour, Ont..... 2236
- Hartford Life Insurance Company of Canada and Hartford Life Insurance Company, transfer and assumption agreement ..... 2238
- KPMG Centre for Government Foundation/La Fondation du Centre KPMG pour administrations publiques, surrender of charter ..... 2238
- LBC Trust, change of name ..... 2239
- \*Massawippi Valley Railway Company, annual general meeting ..... 2239
- \*Massawippi Valley Railway Company, special and general meeting ..... 2239
- Miller Creek Power Ltd., works related to the construction and operation of a hydro-electric facility in the Miller Creek watershed, B.C..... 2240
- Polar Bear Riders Snowmobile Club, The, bridge over Brower Creek, Ont. .... 2241
- Southern Company Energy Marketing L.P., application to export electricity to the United States..... 2241
- Southern Illinois Railcar Company, document deposited .... 2242
- Sperry Rail, Inc., documents deposited..... 2242
- Union Tank Car Company, documents deposited..... 2243

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament) ..... 2209

**PROPOSED REGULATIONS****Atlantic Pilotage Authority**

- Pilotage Act
- Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff
- Regulations, 1996..... 2246

**Citizenship and Immigration, Dept. of**

- Immigration Act
- Regulations Amending the Immigration Regulations, 1978..... 2249

**Human Resources Development, Dept. of**

- Department of Human Resources Development Act
- Regulations Amending the CES Grant Regulations..... 2252

**Industry, Dept. of**

- Copyright Act
- Regulations Prescribing Networks (Copyright Act) ..... 2259

**PROPOSED REGULATIONS (Conc.)****Industry, Dept. of (Conc.)**

## Patent Act

- Regulations Amending the Patented Medicines  
(Notice of Compliance) Regulations ..... 2263

**National Energy Board**

## National Energy Board Act

- Regulations Amending the National Energy Board Act  
Part VI (Oil and Gas) Regulations ..... 2266

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

## Bank Act

- Notices of Uninsured Deposits Regulations ..... 2270

**Transport, Dept. of**

## Aeronautics Act

- Regulations Amending the Canadian Aviation  
Regulations (Parts VI and VII) ..... 2273

**SUPPLEMENTS****Copyright Board**

- Statement of Royalties to be Collected for the Public  
Performance or the Communication to the Public by  
Telecommunication in Canada of Musical or  
Dramatico-Musical Works

**Superintendent of Financial Institutions, Office of the**

- Insurance Companies and Fraternal Benefit Societies

## INDEX

N° 31 — Le 31 juillet 1999

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Aardvark Railcar Associates, Inc., dépôt de documents .....	2233
Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada, lettres patentes de fusion .....	2233
*American Credit Indemnity Company, changement de raison sociale .....	2234
*Banque First Chicago NBD du Canada, changement de dénomination sociale .....	2237
Canadian Niagara Power Company, Limited, demande visant à modifier la quantité d'énergie exportable en vertu de la licence d'exportation EPE-84 .....	2234
Canadian Valve Council, abandon de charte .....	2235
CGU, Compagnie d'Assurance du Canada et La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada, lettres patentes de fusion .....	2235
Christian Info Canada, changement de lieu du siège social ..	2235
*CIGNA du Canada Compagnie d'Assurance, changement de dénomination sociale .....	2235
*Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (La), assemblée générale annuelle .....	2239
*Compagnie de chemin de fer de la vallée de Massawippi (La), assemblée générale extraordinaire .....	2239
East Coast Trail Association, pont suspendu au-dessus de la rivière La Manche (T.-N.) .....	2236
Flex Leasing I, LLC et Flex Leasing Corporation, dépôt de documents .....	2237
GIKI-Canada, changement de lieu du siège social .....	2238
Hamilton, City of, améliorations apportées à un sentier et à l'habitat des poissons et de la faune dans le havre de Hamilton (Ont.) .....	2236
Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie et Hartford Life Insurance Company, entente de transfert et de prise en charge .....	2238
La Fondation du Centre KPMG pour administrations publiques/KPMG Centre for Government Foundation, abandon de charte .....	2238
Miller Creek Power Ltd., ouvrages liés à la construction d'une installation hydroélectrique dans la ligne de crête du ruisseau Miller (C.-B.) .....	2240
Polar Bear Riders Snowmobile Club (The), pont au-dessus du ruisseau Brower (Ont.) .....	2241
Société Canadienne de la Théorie de l'Information, changement de lieu du siège social .....	2234
Southern Company Energy Marketing L.P., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis .....	2241
Southern Illinois Railcar Company, dépôt de document .....	2242
Sperry Rail, Inc., dépôt de documents .....	2242
Trust BLC, changement de dénomination sociale .....	2239
Union Tank Car Company, dépôt de documents .....	2243

**AVIS DU GOUVERNEMENT****Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-06020 .....	2188
Permis n° 4543-2-06021 .....	2189
Permis n° 4543-2-06022 .....	2191
Permis n° 4543-2-06023 .....	2192
Permis n° 4543-2-06024 .....	2193

**AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)****Industrie, min. de l'**

Loi sur les corporations canadiennes	
Demande d'abandon de charte .....	2201
Free Reform Missions International — Correction de la dénomination sociale .....	2201
Lettres patentes .....	2202
Lettres patentes supplémentaires .....	2207
Lettres patentes supplémentaires — Changement de nom	2207
<b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Loi sur la marine marchande du Canada	
Société d'intervention maritime, Est du Canada Ltée .....	2195
Loi sur les océans	
Droits pour les services de dragage d'entretien basé sur la jauge .....	2199

**COMMISSIONS****Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux  
matières dangereuses**

Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses	
Décisions et ordres rendus relativement aux demandes de dérogation .....	2223

**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications  
canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	2211
Audience publique	
1999-7 .....	2212
Avis publics	
1999-118 — Appel d'observations concernant un projet d'ordonnance d'exemption pour les entreprises de radiodiffusion de nouveaux médias .....	2213
1999-119 — Appel de demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'une entreprise de programmation de radio pour desservir Toronto (Ontario) .....	2215
1999-120 — Appel d'observations — Révisions proposées aux définitions des catégories de teneur à la télévision — Définitions proposées pour les dramatiques canadiennes admissibles à des crédits de temps .....	2217
Décision	
99-184 .....	2212

**Secrétariat de l'ALENA**

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Demande de révision par un groupe spécial .....	2231
--	------

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Équipement de transport et pièces de rechange — Enquête .....	2210
Matériel et logiciel informatiques — Enquête .....	2210
Monuments commémoratifs faits de granit noir et tranches de granit noir — Ordonnance .....	2211

**PARLEMENT****Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 36 <sup>e</sup> législature) .....	2209
--	------

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 .....	2246

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Citoyenneté et de l'Immigration, min. de la**

Loi sur l'immigration

Règlement modifiant le Règlement sur l'immigration de  
1978..... 2249**Développement des ressources humaines, min. du**Loi sur le ministère du Développement des ressources  
humainesRèglement modifiant le Règlement sur les subventions  
pour l'épargne-études ..... 2252**Industrie, min. de l'**

Loi sur le droit d'auteur

Règlement sur la désignation de réseaux (Loi sur le droit  
d'auteur) ..... 2259

Loi sur les brevets

Règlement modifiant le Règlement sur les médicaments  
brevetés (avis de conformité)..... 2263**Office national de l'énergie**

Loi sur l'Office national de l'énergie

Règlement modifiant le Règlement de l'Office national  
de l'énergie concernant le gaz et le pétrole (partie VI  
de la Loi) ..... 2266**RÈGLEMENTS PROJETÉS (fin)****Surintendant des institutions financières, bureau du**

Loi sur les banques

Règlement sur les avis relatifs aux dépôts non assurés ..... 2270

**Transports, min. des**

Loi sur l'aéronautique

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation  
canadien (Parties VI et VII) ..... 2273**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Décorations canadiennes pour actes de bravoure ..... 2184

**SUPLÉMENTS****Commission du droit d'auteur**

Tarif des droits à percevoir par la SOCAN pour

l'exécution en public ou la communication au public  
par télécommunication au Canada d'œuvres musicales  
ou dramatico-musicales**Surintendant des institutions financières, bureau du**

Sociétés d'assurances et sociétés de secours mutuel

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
July 31, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 31 juillet 1999

## **COPYRIGHT BOARD**

## **COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

**Statement of Royalties to be  
Collected for the Public Performance  
or the Communication to the Public  
by Telecommunication in Canada  
of Musical or Dramatico-Musical Works**

**Tarif des droits à percevoir  
par la SOCAN pour l'exécution en public  
ou la communication au public  
par télécommunication au Canada  
d'œuvres musicales ou dramatico-musicales**

Tariff Nos. 8, 10  
(1997, 1998)

Tarifs n<sup>os</sup> 8, 10  
(1997, 1998)

Tariff Nos. 3.A, 3.B, 5.A, 7, 13, 15.A  
(1998)

Tarifs n<sup>os</sup> 3.A, 3.B, 5.A, 7, 13, 15.A  
(1998)

Tariff Nos. 1.A, 1.B, 2.B, 3.C, 11,  
12.A, 14, 15.B, 21  
(1998, 1999)

Tarifs n<sup>os</sup> 1.A, 1.B, 2.B, 3.C, 11,  
12.A, 14, 15.B, 21  
(1998, 1999)

Tariff No. 4.B.2  
(1998 to 2002)

Tarif n<sup>o</sup> 4.B.2  
(1998 à 2002)

Tariff Nos. 13.B, 13.C  
(1999)

Tarifs n<sup>os</sup> 13.B, 13.C  
(1999)

Tariff No. 6  
(1999 to 2003)

Tarif n<sup>o</sup> 6  
(1999 à 2003)



**COPYRIGHT BOARD**

FILES: Public Performance of Musical Works 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003

*Statement of Royalties to be Collected for the Performance or the Communication by Telecommunication, in Canada, of Musical or Dramatico-musical Works*

In accordance with subsection 68(4) of the *Copyright Act*, the Copyright Board has certified and hereby publishes the statement of royalties to be collected by the Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada (SOCAN) for the performance or the communication by telecommunication, in Canada, of musical or dramatico-musical works in respect of the following tariffs and for the following years:

- Tariff Nos. 8 and 10 for 1997 and 1998;
- Tariff Nos. 3.A, 3.B, 5.A, 7, 13 and 15.A for 1998;
- Tariff Nos. 1.A, 1.B, 2.B, 3.C, 11, 12.A, 14, 15.B and 21 for 1998 and 1999;
- Tariff No. 4.B.2 for 1998 to 2002;
- Tariff Nos. 13.B and 13.C for 1999;
- Tariff No. 6 for 1999 to 2003.

Ottawa, July 31, 1999

CLAUDE MAJEAU  
*Secretary to the Board*  
 56 Sparks Street, Suite 800  
 Ottawa, Ontario  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (Telephone)  
 (613) 952-8630 (Facsimile)  
 majeauc@smtp.gc.ca (Electronic mail)

**COMMISSION DU DROIT D'AUTEUR**

DOSSIERS : Exécution publique d'œuvres musicales 1997, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2003

*Tarif des droits à payer pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales*

Conformément au paragraphe 68(4) de la *Loi sur le droit d'auteur*, la Commission du droit d'auteur publie le tarif que la Société canadienne des auteurs, compositeurs et éditeurs de musique (SOCAN) peut percevoir pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, d'œuvres musicales ou dramatico-musicales à l'égard des tarifs suivants et pour les années suivantes :

- Tarifs n<sup>os</sup> 8 et 10 pour 1997 et 1998;
- Tarifs n<sup>os</sup> 3.A, 3.B, 5.A, 7, 13 et 15.A pour 1998;
- Tarifs n<sup>os</sup> 1.A, 1.B, 2.B, 3.C, 11, 12.A, 14, 15.B et 21 pour 1998 et 1999;
- Tarif n<sup>o</sup> 4.B.2 pour 1998 à 2002;
- Tarifs n<sup>os</sup> 13.B et 13.C pour 1999;
- Tarif n<sup>o</sup> 6 pour 1999 à 2003.

Ottawa, le 31 juillet 1999

*Le secrétaire de la Commission*  
 CLAUDE MAJEAU  
 56, rue Sparks, Bureau 800  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0C9  
 (613) 952-8621 (téléphone)  
 (613) 952-8630 (télécopieur)  
 majeauc@smtp.gc.ca (courrier électronique)



STATEMENT OF ROYALTIES WHICH MAY BE  
COLLECTED BY THE SOCIETY OF COMPOSERS,  
AUTHORS AND MUSIC PUBLISHERS OF  
CANADA (SOCAN)

in compensation for the right to perform in public or to communicate to the public by telecommunication, in Canada, musical or dramatico-musical works forming part of its repertoire.

GENERAL PROVISIONS

All amounts payable under these tariffs are exclusive of any federal, provincial or other governmental taxes or levies of any kind.

As used in these tariffs, the terms "licence" and "licence to perform" mean a licence to perform in public or to communicate to the public by telecommunication or to authorize the performance in public or the communication to the public by telecommunication, as the context may require.

Except where otherwise specified, fees payable for any licence granted by SOCAN shall be due and payable upon grant of the licence, and any amount not paid by the due date shall bear interest calculated monthly on the last day of each month, at the Bank Rate effective on that day (as published by the Bank of Canada), plus one per cent.

Each licence shall subsist according to the terms set out therein. SOCAN shall have the right at any time to terminate a licence for breach of terms or conditions upon 30 days notice in writing.

*Tariff No. 1*

RADIO

A. *Commercial Radio (in 1998 and 1999)*

For a monthly licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a commercial radio station, the fee payable shall be a percentage of the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

For a station that

(a) has broadcast works in SOCAN's repertoire for less than 20 per cent of its total broadcast time in the second month before the month for which the licence is issued, and

(b) keeps and makes available to SOCAN complete recordings of its last 90 broadcast days the percentage shall be 1.4 per cent.

For any other station, the percentage shall be 3.2 per cent.

For the purpose of establishing the rate applicable to a station, no account shall be taken of production music (i.e. music used in interstitial programming such as commercials, public service announcements and jingles).

"Gross income" means the gross amount paid by any person for the use of one or more broadcasting services or facilities

TARIF DES DROITS QUE LA SOCIÉTÉ CANADIENNE  
DES AUTEURS, COMPOSITEURS ET ÉDITEURS  
DE MUSIQUE (SOCAN) PEUT PERCEVOIR

en compensation pour l'exécution en public ou la communication au public par télécommunication, au Canada, des œuvres musicales ou dramatico-musicales faisant partie de son répertoire.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Les montants exigibles indiqués dans les présents tarifs ne comprennent ni les taxes fédérales, provinciales ou autres, ni les prélèvements d'autre genre qui pourraient s'appliquer.

Dans les présents tarifs, « licence » et « licence permettant l'exécution » signifient, selon le contexte, une licence d'exécution en public ou de communication au public par télécommunication ou une licence permettant d'autoriser une tierce partie à exécuter en public ou à communiquer au public par télécommunication.

Sauf indication contraire, les droits relatifs à toute licence octroyée par la SOCAN sont dus et payables dès l'octroi de la licence, et toute somme non payée à son échéance porte intérêt calculé mensuellement le dernier jour de chaque mois au taux d'escompte en vigueur ce jour-là (tel qu'il est publié par la Banque du Canada) plus un pour cent.

Chaque licence reste valable en fonction des conditions qui y sont énoncées. La SOCAN peut, en tout temps, mettre fin à toute licence sur préavis écrit de 30 jours pour violation des modalités de la licence.

*Tarif n° 1*

RADIO

A. *Radio commerciale (en 1998 et 1999)*

Pour une licence mensuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station de radio commerciale, la redevance payable sera un pourcentage des revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

Le pourcentage applicable à la station qui

a) a diffusé des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN durant moins de 20 pour cent de son temps d'antenne total au cours du mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise, et qui

b) conserve et met à la disposition de la SOCAN l'enregistrement complet de ses 90 derniers jours de diffusion est de 1,4 pour cent.

Le pourcentage applicable à toute autre station est de 3,2 pour cent.

Dans l'établissement du taux applicable à une station, il n'est pas tenu compte de la musique de production, incorporée notamment aux messages publicitaires, aux messages d'intérêt public et aux ritournelles.

« Revenus bruts » s'entend des sommes brutes payées pour l'utilisation d'une ou de plusieurs des installations ou services de

provided by the station's operator, excluding the following:

- (a) income accruing from investments, rents or any other business unrelated to the station's broadcasting activities. However, income accruing from any allied or subsidiary business that is a necessary adjunct to the station's broadcasting services and facilities or which results in their being used shall be included in the "gross income".
- (b) amounts received for the production of a program that is commissioned by someone other than the licensee and which becomes the property of that person.
- (c) the recovery of any amount paid to obtain the exclusive national or provincial broadcast rights to a sporting event, if the licensee can establish that the station was also paid normal fees for station time and facilities. SOCAN may require the production of the contract granting these rights together with the billing or correspondence relating to the use of these rights by other parties.
- (d) amounts received by an originating station acting on behalf of a group of stations, which do not constitute a permanent network and which broadcast a single event, simultaneously or on a delayed basis, that the originating station subsequently pays out to the other stations participating in the broadcast. These amounts paid to each participating station are part of that station's "gross income".

No later than the day before the first day of the month for which the licence is issued, the licensee shall pay the fee, and report the station's gross income for the second month before the month for which the licence is issued.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Non-Commercial Radio other than the Canadian Broadcasting Corporation (in 1998 and 1999)*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a non-commercial AM or FM radio station other than a station of the Canadian Broadcasting Corporation, the fee payable shall be 1.9 per cent of the station's gross operating costs in the year covered by the licence.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall pay the estimated fee owing for the year covered by the licence. The payment shall be accompanied by a report of the station's actual gross operating costs in the year covered by the licence. The fee shall be subject to adjustment when the actual gross operating costs for the year covered by the licence have been determined and reported to SOCAN.

If broadcasting takes place for less than the entire year, an application must be made for a licence by the end of the first month of broadcasting on the form to be supplied by SOCAN and together with the application form the station shall forward its remittance for the estimated fee payable.

For the purpose of this tariff item, "non-commercial AM or FM radio station" shall include any station which is non-profit or not-for-profit, whether or not any part of its operating expenses is funded by advertising revenues.

diffusion offerts par l'exploitant de la station, à l'exclusion des sommes suivantes :

- a) les revenus provenant d'investissements, de loyers ou d'autres sources non reliées aux activités de diffusion. Il est entendu que les revenus provenant d'activités indirectement reliées ou associées aux activités de diffusion, qui en sont le complément nécessaire, ou ayant comme conséquence l'utilisation des services et installations de diffusion, font partie des « revenus bruts ».
- b) les sommes versées pour la réalisation d'une émission pour le compte d'une personne autre que le titulaire de la licence et qui en devient le propriétaire.
- c) les sommes reçues en recouvrement du coût d'acquisition de droits exclusifs, nationaux ou provinciaux, de diffusion de manifestations sportives, dans la mesure où le titulaire de la licence établit que la station a aussi perçu des revenus normaux pour l'utilisation du temps d'antenne et des installations de la station. La SOCAN aura le droit d'exiger la production du contrat d'acquisition de ces droits, ainsi que des factures ou autres documents se rattachant à l'usage de ces droits par des tiers.
- d) les sommes reçues par une station source agissant pour le compte d'un groupe de stations qui ne constituent pas un réseau permanent et qui diffusent, simultanément ou en différé, un événement particulier, que la station source remet ensuite aux autres stations participant à la diffusion. Les sommes ainsi remises à chaque station participante font partie des « revenus bruts » de cette station participante.

Au plus tard le jour avant le premier du mois pour lequel la licence est émise, le titulaire de la licence versera la redevance exigible, accompagnée d'un rapport établissant les revenus bruts de la station pour le mois antérieur au mois qui précède celui pour lequel la licence est émise.

La SOCAN aura le droit de vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Radio non commerciale autre que la Société Radio-Canada (en 1998 et 1999)*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par une station non commerciale de radiodiffusion MA ou MF autre qu'une station de la Société Radio-Canada, le droit exigible est de 1,9 pour cent des coûts bruts d'exploitation de la station en 1998 et en 1999.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence verse la redevance qu'il estime devoir payer pour l'année visée par la licence. Le paiement est accompagné d'un rapport des coûts bruts réels d'exploitation de la station durant l'année précédente. La redevance est sujette à un rajustement lorsque les coûts bruts réels d'exploitation de l'année visée par la licence ont été établis et qu'il en a été fait rapport à la SOCAN.

Si la période de radiodiffusion est moindre que l'année entière, une demande de licence doit être présentée à la fin du premier mois de radiodiffusion, sur le formulaire fourni par la SOCAN, et la station fait parvenir sa demande accompagnée de sa remise pour le droit estimatif payable.

Aux fins du présent tarif, « station non commerciale de radio MA ou MF » comprend toute station sans but lucratif ou exploitée sans but lucratif, qu'une partie de ses coûts d'exploitation provienne ou non de revenus publicitaires.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 2*

TELEVISION

B. *Ontario Educational Communications Authority (in 1998 and 1999)*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, for private or domestic use, any or all of the works in SOCAN's repertoire by a station operated by the Ontario Educational Communications Authority, the annual fee shall be \$300,080 payable in equal quarterly instalments on January 1, April 1, July 1 and October 1 of the year covered by the licence.

*Tariff No. 3*

CABARETS, CAFES, CLUBS, COCKTAIL  
BARS, DINING ROOMS, LOUNGES, RESTAURANTS,  
ROADHOUSES, TAVERNS AND  
SIMILAR ESTABLISHMENTS

A. *Live Music (in 1998)*

For a licence to perform, by means of performers in person, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 3 per cent of the compensation for entertainment paid in the year covered by the licence, with a minimum licence fee of \$80 per year.

"Compensation for entertainment" means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by musicians, singers and all other performers, for entertainment of which live music forms part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during the year covered by the licence and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 2*

TÉLÉVISION

B. *Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (en 1998 et 1999)*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, à des fins privées ou domestiques, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN sur les ondes d'une station exploitée par l'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario, la redevance annuelle est de 300 080 \$, payable en versements trimestriels égaux le 1<sup>er</sup> janvier, le 1<sup>er</sup> avril, le 1<sup>er</sup> juillet et le 1<sup>er</sup> octobre de l'année visée par la licence.

*Tarif n° 3*

CABARETS, CAFÉS, CLUBS, BARS À COCKTAIL,  
SALLES À MANGER, FOYERS, RESTAURANTS,  
AUBERGES, TAVERNES ET ÉTABLISSEMENTS  
DU MÊME GENRE

A. *Exécution en personne (en 1998)*

Pour une licence permettant l'exécution, par des exécutants en personne, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 3 pour cent de la compensation pour divertissement versée durant l'année visée par la licence, sujet à une redevance minimale de 80 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux musiciens, chanteurs ou exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique exécutée en personne fait partie. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence durant cette année, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée l'année précédente dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée cette année-là; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée l'année précédente, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour l'année visée par la licence, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée l'année précédente et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de

additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

#### B. *Recorded Music Accompanying Live Entertainment (in 1998)*

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as an integral part of live entertainment in cabarets, cafes, clubs, cocktail bars, dining rooms, lounges, restaurants, roadhouses, taverns and similar establishments, the fee payable by the establishment shall be 2 per cent of the compensation for entertainment paid in the year covered by the licence, with a minimum licence fee of \$60 per year.

"Compensation for entertainment" means the total amounts paid by the licensee to, plus any other compensation received by all performers, for entertainment of which recorded music forms an integral part. It does not include expenditures for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay to SOCAN the estimated fee owing for that year. If any music was performed as part of entertainment in the previous year, the payment is based on the compensation paid for entertainment during that year, and accompanied by a report of the actual compensation paid for entertainment during that year. If no music was performed as part of entertainment in that year, the licensee shall file a report estimating the expected compensation for entertainment during the year covered by the licence and pay according to that report.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report of the actual compensation paid for entertainment during the year covered by the licence and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

#### B. *Musique enregistrée accompagnant un spectacle (en 1998)*

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, comme partie intégrante du divertissement par des exécutants en personne dans un cabaret, un café, un club, un bar à cocktail, une salle à manger, un foyer, un restaurant, une auberge, une taverne ou un établissement du même genre, la redevance payable par l'établissement est de 2 pour cent de la compensation pour divertissement versée durant l'année visée par la licence, sujet à une redevance minimale de 60 \$ par année.

« Compensation pour divertissement » s'entend des sommes totales payées par le titulaire de la licence aux exécutants, plus toute autre compensation reçue par eux, pour le divertissement dont la musique enregistrée fait partie intégrante. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation ou l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence verse à la SOCAN la redevance qu'il estime devoir payer pour la licence durant cette année, établie de la façon suivante. Si de la musique a été exécutée l'année précédente dans le cadre des activités de divertissement, la redevance est établie à partir de la compensation pour divertissement réellement versée cette année-là; un rapport établissant le montant de cette compensation accompagne le paiement. Si aucune œuvre musicale n'a été exécutée l'année précédente, le titulaire de la licence fournit un rapport estimant la compensation pour divertissement prévue pour l'année visée par la licence, et verse la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport établissant la compensation pour divertissement réellement versée l'année précédente et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence défraie les honoraires du vérificateur.

### C. Adult Entertainment Clubs (in 1998 and 1999)

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an adult entertainment club, the fee payable by the establishment shall be 4.2¢ per day, multiplied by the capacity (seating and standing) authorized under the establishment's liquor licence or any other document issued by a competent authority for this type of establishment.

"Day" means any period between 6:00 a.m. on one day and 6:00 a.m. the following day during which the establishment operates as an adult entertainment club.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall file a report estimating the amount of royalties and send to SOCAN the report and the estimated fee.

No later than January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN a report indicating the number of seats in the establishment, as well as the number of days it operated as an adult entertainment club during the year covered by the licence and an adjustment of the licence fee shall be made accordingly. Any additional monies owed shall then be paid to SOCAN; if the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

The licensee may request that the examination be made by an independent auditor chosen by the licensee from a list of at least three auditors furnished by SOCAN. In such a case, only the auditor so appointed need be allowed access to the licensee's records. If the audit discloses that the licence fee owed to SOCAN has been understated by more than 10 per cent, the licensee shall pay the auditor's fees.

#### Tariff No. 4

### LIVE PERFORMANCES AT THEATRES OR OTHER PLACES OF ENTERTAINMENT

#### B. Classical Music Concerts

##### 2. Annual licence for orchestras (in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002)

For an annual licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, 1999, 2000, 2001 or 2002, any or all of the works in SOCAN's repertoire, as live performances by orchestras (including singers), at concerts or recitals of classical music, an annual fee calculated in accordance with the following is payable in quarterly instalments within 30 days after the end of each quarter:

Annual Orchestra Budget	Annual Fee (× total number of concerts)				
	1998	1999	2000	2001	2002
\$0 to 100,000	\$ 46.50	\$ 48.00	\$ 49.50	\$ 51.00	\$ 52.00
\$100,001 to 500,000	77.00	79.00	81.00	83.00	86.00
\$500,001 to 1,000,000	123.50	127.00	130.50	134.00	138.00
\$1,000,001 to 2,000,000	154.50	159.00	163.50	168.00	172.50

### C. Clubs de divertissement pour adultes (en 1998 et 1999)

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un club de divertissement pour adultes, la redevance exigible est de 4,2 ¢ par jour, multiplié par le nombre de places (debout et assises) autorisées selon le permis d'alcool ou tout autre document émis par les autorités compétentes pour ce genre d'établissement.

« Jour » s'entend d'une période débutant à 6 h du matin une journée et se terminant à 6 h du matin le lendemain, durant laquelle l'établissement est exploité à titre de club de divertissement pour adultes.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant le montant de la redevance exigible et fait parvenir avec ce rapport la redevance correspondante.

Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport indiquant le nombre de places autorisées de l'établissement ainsi que le nombre de jours de l'année précédente durant lesquels il a été exploité à titre de club de divertissement pour adultes, et le coût de la licence est ajusté en conséquence. Le paiement de toute somme due accompagne le rapport; si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le titulaire de la licence peut exiger que la vérification soit effectuée par un vérificateur indépendant choisi à même une liste d'au moins trois noms soumis par la SOCAN. Dans ce cas, le titulaire n'est tenu de donner accès à ses registres qu'au vérificateur ainsi choisi. Si la vérification révèle que la redevance à verser a été sous-estimée de plus de 10 pour cent, le titulaire de la licence paie les honoraires du vérificateur.

#### Tarif n° 4

### EXÉCUTIONS PAR DES INTERPRÈTES EN PERSONNE DANS DES SALLES DE CONCERT OU D'AUTRES LIEUX DE DIVERTISSEMENT

#### B. Concerts de musique classique

##### 2. Licence annuelle pour orchestres (en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002)

Pour une licence annuelle permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, 1999, 2000, 2001 ou 2002, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par un orchestre (y compris les chanteurs), à l'occasion de concerts ou récitals de musique classique, la redevance annuelle exigible, payable en quatre versements dans les 30 jours suivant la fin de chaque trimestre, se calcule comme suit :

Budget annuel de l'orchestre	Redevance annuelle (× le nombre de concerts)				
	1998	1999	2000	2001	2002
0 à 100 000 \$	\$ 46,50	\$ 48,00	\$ 49,50	\$ 51,00	\$ 52,00
100 001 à 500 000	77,00	79,00	81,00	83,00	86,00
500 001 à 1 000 000	123,50	127,00	130,50	134,00	138,00
1 000 001 à 2 000 000	154,50	159,00	163,50	168,00	172,50

Annual Orchestra Budget	Annual Fee (× total number of concerts)				
	1998	1999	2000	2001	2002
\$2,000,001 to 5,000,000	257.50	265.00	272.50	280.00	287.50
\$5,000,001 to 10,000,000	283.00	291.00	299.00	307.00	316.00
over 10,000,000	309.00	318.00	327.00	336.00	345.00

Budget annuel de l'orchestre	Redevance annuelle (× le nombre de concerts)				
	1998	1999	2000	2001	2002
2 000 001 à 5 000 000	257,50	265,00	272,50	280,00	287,50
5 000 001 à 0 000 000	283,00	291,00	299,00	307,00	316,00
plus de 10 000 000	309,00	318,00	327,00	336,00	345,00

“Orchestras” include a musical group which offers to the public one or more series of concerts or recitals that have been predetermined in an annual budget.

Included in the “total number of concerts” are the ones where no work of SOCAN’s repertoire is performed.

Where fees are paid under this tariff, no fees shall be payable under Tariff 4.B.1.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

« Orchestre » inclut l’ensemble musical qui offre au public une ou plusieurs séries de concerts ou récitals déterminées d’avance, à même un budget annuel.

Sont inclus dans le « nombre total de concerts », les concerts qui ne comprennent aucune œuvre faisant partie du répertoire de la SOCAN.

Le tarif 4.B.1 ne s’applique pas lorsque les redevances sont payées en vertu du présent tarif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 5

EXHIBITIONS AND FAIRS  
(in 1998)

A. For a licence to perform, at any time and as often as desired, any or all of the works in SOCAN’s repertoire at an exhibition or fair held in 1998, the fee is calculated as follows:

(a) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair does not exceed 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Day
Up to 25,000 persons .....	\$12.25
25,001 to 50,000 persons .....	\$24.65
50,001 to 75,000 persons .....	\$61.50

(b) Where the total attendance (excluding exhibitors and staff) for the duration of the exhibition or fair exceeds 75,000 persons:

Total Attendance	Fee Payable per Person
For the first 100,000 persons .....	1.02 ¢
For the next 100,000 persons .....	0.45 ¢
For the next 300,000 persons .....	0.33 ¢
All additional persons .....	0.25 ¢

In the case of an exhibition or fair that is scheduled yearly, the fee shall be paid on the actual attendance figures in the preceding year, on or before January 31 of the current year. The licensee shall submit with the licence fee the figures for actual attendance for the previous year and the duration, in days, of the exhibition or fair.

In all other cases, the licensee shall, within 30 days of an exhibition’s or fair’s closing, report its attendance and duration and submit the fee based on those figures.

SOCAN shall have the right to audit the licensee’s books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tarif n° 5

EXPOSITIONS ET FOIRES  
(en 1998)

A. Pour une licence permettant l’exécution de l’une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, en tout temps et aussi souvent que désiré, lors d’une exposition ou d’une foire tenue en 1998, la redevance payable s’établit comme suit :

a) si l’assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l’exposition ou de la foire ne dépasse pas 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance quotidienne
Jusqu’à 25 000 personnes .....	12,25 \$
25 001 à 50 000 personnes .....	24,65 \$
50 001 à 75 000 personnes .....	61,50 \$

b) si l’assistance totale (excluant les exposants et le personnel) pour la durée de l’exposition ou de la foire dépasse 75 000 personnes :

Assistance totale	Redevance par personne
Pour les 100 000 premières personnes .....	1,02 ¢
Pour les 100 000 personnes suivantes .....	0,45 ¢
Pour les 300 000 personnes suivantes .....	0,33 ¢
Pour les personnes additionnelles .....	0,25 ¢

Dans le cas d’une exposition ou d’une foire tenue chaque année, la redevance payable s’établit à partir de l’assistance réelle au cours de l’année précédente et est acquittée au plus tard le 31 janvier de l’année courante. Avec son paiement, le titulaire de la licence soumet les chiffres d’assistance réelle pour l’année précédente et le nombre de jours de durée de l’exposition ou de la foire.

Dans tous les autres cas, le titulaire de la licence, dans les 30 jours de la fermeture de l’exposition ou de la foire, fait rapport de l’assistance et de la durée et acquitte la redevance payable sur la base de ces données.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

A licence issued under Tariff No. 5.A does not authorize performances of music at concerts for which an additional admission charge is made; for such concerts, Tariff No. 5.B applies.

Une licence délivrée en vertu du tarif n° 5.A n'autorise pas l'exécution d'œuvres musicales lors de concerts pour lesquels un prix additionnel d'entrée est exigé; ces concerts sont assujettis au tarif n° 5.B.

*Tariff No. 6*

MOTION PICTURE THEATRES  
(in 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1999, 2000, 2001, 2002 and 2003, any or all of the works in SOCAN's repertoire, covering the operations of a motion picture theatre or any establishment exhibiting motion pictures at any time during the year, the fee is as follows:

<i>Year</i>	<i>Rate per Seat per Annum</i>	<i>Minimum Fee</i>
1999	\$1.04	\$104
2000	\$1.08	\$108
2001	\$1.11	\$111
2002	\$1.14	\$114
2003	\$1.17	\$117

The seating capacity of drive-in theatres is deemed to be three times the maximum number of automobiles which may be accommodated at any one time.

Theatres operating three days or less per week shall pay one-half of the above rates.

For theatres operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one-twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

A licence obtained under this tariff does not authorize any concert or other performance of music when the exhibition of one or more films is not an integral part of the program. The fees for those performances shall be calculated under other applicable tariffs.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 7*

SKATING RINKS  
(in 1998)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music, in connection with roller or ice skating, the fee is as follows:

- (a) Where an admission fee is charged: 1.2 per cent of the gross receipts from admissions exclusive of sales and amusement taxes, subject to a minimum annual fee of \$99.75.
- (b) Where no admission fee is charged: an annual fee of \$99.75.

The licensee shall estimate the fee payable for 1998 based on the total gross receipts from admissions exclusive of sales and

*Tarif n° 6*

CINÉMAS  
(en 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1999, 2000, 2001, 2002 et 2003, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, couvrant l'exploitation d'un cinéma ou tout établissement présentant des films en tout temps durant l'année, la redevance exigible est la suivante :

<i>Année</i>	<i>Taux par siège/année</i>	<i>Redevance minimale</i>
1999	1,04 \$	104 \$
2000	1,08 \$	108 \$
2001	1,11 \$	111 \$
2002	1,14 \$	114 \$
2003	1,17 \$	117 \$

Le nombre de sièges dans les cinémas en plein air est réputé être trois fois le nombre maximum d'automobiles capables d'y stationner en même temps.

Les cinémas qui ouvrent leurs portes trois jours ou moins par semaine versent la moitié de la redevance autrement exigible.

Pour les cinémas exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

La licence émise en vertu du présent tarif n'autorise pas les concerts ou autres exécutions de musique, lorsque la projection d'un ou de plusieurs films ne fait pas partie intégrante du programme. Les redevances pour ces exécutions sont établies conformément aux autres tarifs pertinents.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 7*

PATINOIRES  
(en 1998)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou par le biais de musique enregistrée, dans le cadre d'activités liées au patin à roulettes ou à glace, la redevance exigible est la suivante :

- a) Où l'on perçoit un prix d'entrée : 1,2 pour cent des recettes brutes d'entrée à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, la redevance annuelle minimale étant de 99,75 \$.
- b) Où l'on ne perçoit pas de prix d'entrée : une redevance annuelle de 99,75 \$.

Le titulaire de la licence évalue la redevance exigible en 1998 en fonction des recettes brutes totales d'entrée à l'exception des

amusement taxes for 1997 and shall pay such estimated fee to SOCAN on or before January 31, 1998. Payment of the fee shall be accompanied by a report of the gross receipts for 1997.

If the gross receipts reported for 1997 were not based on the entire year, payment of this fee shall be accompanied by a report estimating the gross receipts from admissions for the entire year 1998.

On or before January 31, 1999, a report shall be made of the actual gross receipts from admissions during the calendar year 1998, an adjustment of the licence fee payable to SOCAN shall be made, and any additional fees due on the basis of the actual gross receipts from admission charges shall be paid to SOCAN. If the fee due is less than the amount paid, SOCAN shall credit the licensee with the amount of the overpayment.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

taxes de vente et d'amusement pour l'année 1997 et verse ce montant estimatif à la SOCAN au plus tard le 31 janvier 1998. Le versement de la redevance payable doit être accompagné du relevé des recettes brutes pour l'année 1997.

Si les recettes brutes déclarées pour l'année 1997 ne tiennent compte que d'une partie de l'année, le paiement de cette redevance doit être accompagné d'un rapport contenant le montant estimatif des recettes brutes d'entrée pour la totalité de l'année 1998.

Au plus tard le 31 janvier 1999, le montant de la redevance exigible est corrigé en fonction des recettes brutes réelles d'entrée pour l'année civile 1998 et toute redevance additionnelle exigible en vertu du montant réel des recettes brutes d'entrée doit être versée à la SOCAN. Si le coût de la licence est inférieur au montant déjà payé, la SOCAN porte le supplément au crédit du titulaire de la licence.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tariff No. 8*

RECEPTIONS, CONVENTIONS, ASSEMBLIES  
AND FASHION SHOWS  
*(in 1997 and 1998)*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1997 and 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at receptions, conventions, assemblies and fashion shows, where the performances have not been contracted for by a licensee of SOCAN, the operator of the premises shall pay in advance for each event at such reception, convention or assembly or for each day on which such fashion show is held, as follows:

Without dancing.....	\$28.75
With dancing.....	\$57.55

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

*Tariff No. 10*

PARKS, STREETS AND OTHER PUBLIC AREAS  
*(in 1997 and 1998)*

*A. Strolling Musicians and Buskers; Recorded Music*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1997 and 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by strolling musicians or buskers, or by means of recorded music, in parks, streets, or other public areas, the fee is as follows:

\$31.13 for each day on which music is performed, subject to a maximum fee of \$213.19 in any three-month period.

For concert performances in parks, streets or other public areas, Tariff No. 4 shall apply.

*Tarif n° 8*

RÉCEPTION, CONGRÈS, ASSEMBLÉES ET  
PRÉSENTATIONS DE MODE  
*(en 1997 et 1998)*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1997 et 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, lors de réceptions, de congrès, d'assemblées et de présentations de mode, lorsque les exécutions n'ont pas fait l'objet d'un contrat avec un titulaire de licence de la SOCAN, l'exploitant des lieux paye d'avance pour chaque réception, congrès ou assemblée ou pour chaque jour où se tient une telle présentation de mode, comme suit :

Sans danse.....	28,75 \$
Avec danse.....	57,55 \$

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

*Tarif n° 10*

PARCS, RUES ET AUTRES ENDROITS PUBLICS  
*(en 1997 et 1998)*

*A. Musiciens ambulants et musiciens des rues; musique enregistrée*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1997 et 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des musiciens ambulants ou des musiciens des rues, ou au moyen de musique enregistrée, dans des parcs, rues ou autres endroits publics, la redevance payable s'établit comme suit :

31,13 \$ par jour où l'on exécute de la musique, jusqu'à concurrence de 213,19 \$ pour toute période de trois mois.

Pour les concerts donnés dans des parcs, rues ou autres endroits publics, le tarif n° 4 s'applique.



SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Marching Bands*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1997 and 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by marching bands participating in parades, the fee is as follows:

\$8.40 for each marching band participating in a parade, with a minimum fee of \$31.13 per day.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### *Tariff No. 11*

CIRCUSES, ICE SHOWS, FIREWORKS DISPLAYS,  
SOUND AND LIGHT SHOWS AND SIMILAR  
EVENTS; COMEDY SHOWS AND MAGIC SHOWS  
(in 1998 and 1999)

#### A. *Circuses, Ice Shows, Fireworks Displays, Sound and Light Shows and Similar Events*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music at circuses, ice shows, fireworks displays, sound and light shows and similar events, the fee payable per event is as follows:

1.6 per cent of gross receipts from ticket sales, exclusive of sales and amusement taxes, with a minimum fee of \$59.15.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Comedy Shows and Magic Shows*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, by means of performers in person or by means of recorded music in conjunction with events where the primary focus is on comedians or magicians and the use of music is incidental, the fee payable per event is \$35. However, where the comedy act or magic show is primarily a musical act, Tariff 4.A applies.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Fanfares*

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1997 et 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des fanfares prenant part à des parades, la redevance payable s'établit comme suit :

8,40 \$ par fanfare prenant part à une parade, sous réserve d'une redevance minimale de 31,13 \$ par jour.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### *Tarif n° 11*

CIRQUES, SPECTACLES SUR GLACE, FEUX D'ARTIFICE,  
SPECTACLES SON ET LUMIÈRE ET ÉVÉNEMENTS  
SIMILAIRES; SPECTACLES D'HUMORISTES ET  
SPECTACLES DE MAGICIENS  
(en 1998 et 1999)

#### A. *Cirques, spectacles sur glace, feux d'artifice, spectacles son et lumière et événements similaires*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée, dans les cirques, les spectacles sur glace, les feux d'artifice, les spectacles son et lumière et autres événements similaires, la redevance exigible pour chaque représentation est la suivante :

1,6 pour cent des recettes brutes d'entrée, à l'exclusion des taxes de vente et d'amusement, sous réserve d'une redevance minimale de 59,15 \$.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, par des exécutants en personne ou au moyen de musique enregistrée simultanément avec des événements où la participation d'humoristes ou de magiciens constitue l'attrait principal de l'événement et l'utilisation de la musique n'est qu'accessoire à l'événement, la redevance exigible est de 35 \$ par événement. Cependant, si la présentation de l'humoriste ou du magicien constitue principalement un spectacle musical, le tarif n° 4.A s'applique.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

## Tariff No. 12

THEME PARKS, ONTARIO PLACE CORPORATION AND  
SIMILAR OPERATIONS; PARAMOUNT CANADA'S  
WONDERLAND AND SIMILAR OPERATIONSA. *Theme Parks, Ontario Place Corporation and Similar  
Operations (in 1998 and 1999)*

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, at theme parks, Ontario Place Corporation and similar operations, the fee payable shall be:

(a) \$2.30 per 1,000 persons in attendance on days on which music is performed, rounding the number of persons to the nearest 1,000;

## PLUS

(b) 1.5 per cent of "live music entertainment costs".

"Live music entertainment costs" means all direct expenditures of any kind and nature (whether in money or other form) paid by the licensee or on the licensee's behalf for all live entertainment during which live music is performed on the premises. It does not include amounts expended for stage props, lighting equipment, set design and costumes, or expenditures for renovation, expansion of facilities or furniture and equipment.

No later than June 30 of the year covered by the licence, the licensee shall file with SOCAN a statement estimating the attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence, together with payment of 50 per cent of the estimated fee. The balance of the estimated fee is to be paid no later than October 1 of the same year.

No later than the earliest of 30 days of the close of the season and January 31 of the following year, the licensee shall file with SOCAN an audited statement setting out the total attendance and the live music entertainment costs for the year covered by the licence. SOCAN will then calculate the fee and submit a statement of adjustments.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

Tariff No. 12.A does not apply to performances covered under Tariffs No. 4 or No. 5.

## Tariff No. 13

## PUBLIC CONVEYANCES

A. *Aircraft (in 1998)*

For a licence to perform in an aircraft, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each aircraft shall be:

## Tarif n° 12

PARCS THÉMATIQUES, ONTARIO PLACE CORPORATION  
ET ÉTABLISSEMENTS DU MÊME GENRE; PARAMOUNT  
CANADA'S WONDERLAND ET ÉTABLISSEMENTS DU  
MÊME GENREA. *Parcs thématiques, Ontario Place Corporation et  
établissements du même genre (en 1998 et 1999)*

Pour une licence permettant l'exécution en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, à des parcs thématiques, à Ontario Place Corporation ou à un établissement du même genre, la redevance payable s'établit comme suit :

a) 2,30 \$ par 1 000 personnes d'assistance pour chaque journée où des œuvres musicales sont exécutées, en arrondissant ce nombre de personnes au millier le plus rapproché;

## PLUS

b) 1,5 pour cent des « coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne ».

« Coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne » s'entend des dépenses directes de quelque nature que ce soit (en argent ou sous une autre forme) engagées par le titulaire de la licence ou en son nom pour tout divertissement au cours duquel des œuvres musicales sont exécutées sur les lieux par des interprètes en personne. Ce montant n'inclut pas les sommes payées pour les accessoires de théâtre, le matériel d'éclairage, les décors, les costumes, la rénovation, l'expansion des installations, l'ameublement ou le matériel.

Au plus tard le 30 juin de l'année visée par la licence, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un rapport estimant l'assistance et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence, et verse la moitié de la redevance estimée. Le solde de cette redevance est versé au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre de la même année.

Dans les 30 jours suivant la fermeture de la saison ou le 31 janvier de l'année suivante, selon la première de ces deux dates, le titulaire de la licence soumet à la SOCAN un état vérifié indiquant l'assistance totale et les coûts d'exécution d'œuvres musicales par des interprètes en personne durant l'année visée par la licence. La SOCAN calcule alors la redevance payable et fournit un état rectificatif.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Le tarif n° 12.A ne s'applique pas aux exécutions assujetties aux tarifs n°s 4 ou 5.

## Tarif n° 13

## TRANSPORTS EN COMMUN

A. *Avions (en 1998)*

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un avion, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable pour chaque avion s'établit comme suit :

1. Take-off and Landing Music	
Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
0 to 100.....	\$40.50
101 to 160.....	\$51.30
161 to 250.....	\$60.00
251 or more.....	\$82.50
2. In-flight Music	
Seating Capacity	Fee per Calendar Quarter
0 to 100.....	\$162.00
101 to 160.....	\$205.20
161 to 250.....	\$240.00
251 or more.....	\$330.00

The fees under this tariff shall be payable on March 31, June 30, September 30, and December 31.

Where fees are paid under Tariff No. 13.A.2, no fees shall be payable under Tariff No. 13.A.1.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Passenger Ships (in 1998 and 1999)*

For a licence to perform in a passenger ship, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable for each passenger ship shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the ship, with a minimum fee of \$60.

For passenger ships operating for less than 12 months in each year, the fee payable shall be reduced by one twelfth for each full month during the year in which no operations occur.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### C. *Railroad Trains, Buses and Other Public Conveyances, Excluding Aircraft and Passenger Ships (in 1998 and 1999)*

For a licence to perform in railroad trains, buses and other public conveyances, excluding aircraft and passenger ships, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, the fee payable shall be:

\$1 per person per year based on the passenger capacity of the car, bus or other public conveyance, with a minimum fee of \$60.

On or before January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall report the capacity and pay the applicable fee to SOCAN.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

1. Musique lors du décollage et de l'atterrissage	
Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100.....	40,50 \$
101 à 160.....	51,30 \$
161 à 250.....	60,00 \$
251 ou plus.....	82,50 \$
2. Musique en vol	
Nombre de places	Redevance trimestrielle
0 à 100.....	162,00 \$
101 à 160.....	205,20 \$
161 à 250.....	240,00 \$
251 ou plus.....	330,00 \$

Les redevances à cet égard sont payables le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 13.A.1 si une redevance est payée au titre du tarif n° 13.A.2.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Navires à passagers (en 1998 et 1999)*

Pour une licence permettant l'exécution à bord d'un navire à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par navire, sous réserve d'une redevance minimale de 60 \$.

Pour les navires exploités moins de 12 mois par année, la redevance payable est réduite d'un douzième pour chaque mois complet de non-exploitation.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### C. *Trains, autobus et autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers (en 1998 et 1999)*

Pour une licence permettant l'exécution à bord de trains, d'autobus et d'autres moyens de transport en commun à l'exclusion des avions et des navires à passagers, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, la redevance payable s'établit comme suit :

1 \$ par personne par année en se fondant sur le nombre maximum de passagers permis par voiture, autobus ou autre moyen de transport en commun, sous réserve d'une redevance minimale de 60 \$.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire fournit un rapport du nombre maximum de passagers permis et verse à la SOCAN la redevance exigible.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 14

Tarif n° 14

PERFORMANCE OF AN INDIVIDUAL WORK  
(in 1998 and 1999)

EXÉCUTION D'ŒUVRES PARTICULIÈRES  
(en 1998 et 1999)

For the performance, in 1998 and 1999, of an individual work or an excerpt therefrom by a performer or contrivance at any single event when that work is the sole work performed from the repertoire of SOCAN, the fee payable shall be as follows:

Pour l'exécution en 1998 et 1999 d'une œuvre particulière ou d'un extrait de cette dernière par un exécutant ou un appareil à l'occasion d'un événement particulier, lorsqu'il s'agit de la seule œuvre tirée du répertoire de la SOCAN, les redevances payables sont les suivantes :

When the performance of the work does not last more than three minutes:

Lorsque l'exécution de l'œuvre ne dure pas plus de trois minutes :

Potential Audience	Musical Group or Orchestra with or without Vocal Accompaniment	Single Instrument with or without Vocal Accompaniment
500 or less.....	\$ 5.20	\$ 2.65
501 to 1,000 .....	\$ 6.10	\$ 4.00
1,001 to 5,000 .....	\$ 13.00	\$ 6.50
5,001 to 10,000 .....	\$ 18.15	\$ 9.10
10,001 to 15,000 .....	\$ 23.35	\$11.70
15,001 to 20,000 .....	\$ 28.50	\$14.25
20,001 to 25,000 .....	\$ 33.65	\$16.85
25,001 to 50,000 .....	\$ 38.95	\$17.00
50,001 to 100,000 .....	\$ 44.20	\$22.10
100,001 to 200,000 .....	\$ 57.70	\$25.90
200,001 to 300,000 .....	\$ 64.85	\$32.40
300,001 to 400,000 .....	\$ 77.75	\$38.85
400,001 to 500,000 .....	\$ 90.80	\$45.40
500,001 to 600,000 .....	\$103.75	\$51.80
600,001 to 800,000 .....	\$116.65	\$57.95
800,001 or more .....	\$129.60	\$64.85

Auditoire prévu	Ensemble musical ou orchestre avec ou sans accompagnement vocal	Instrument unique avec ou sans accompagnement vocal
500 ou moins.....	5,20 \$	2,65 \$
501 à 1 000.....	6,10 \$	4,00 \$
1 001 à 5 000.....	13,00 \$	6,50 \$
5 001 à 10 000.....	18,15 \$	9,10 \$
10 001 à 15 000.....	23,35 \$	11,70 \$
15 001 à 20 000.....	28,50 \$	14,25 \$
20 001 à 25 000.....	33,65 \$	16,85 \$
25 001 à 50 000.....	38,95 \$	17,00 \$
50 001 à 100 000.....	44,20 \$	22,10 \$
100 001 à 200 000 .....	57,70 \$	25,90 \$
200 001 à 300 000 .....	64,85 \$	32,40 \$
300 001 à 400 000 .....	77,75 \$	38,85 \$
400 001 à 500 000 .....	90,80 \$	45,40 \$
500 001 à 600 000 .....	103,75 \$	51,80 \$
600 001 à 800 000 .....	116,65 \$	57,95 \$
800 001 ou plus.....	129,60 \$	64,85 \$

When the performance of a work lasts more than three minutes the above rates are increased as follows:

Pour l'exécution d'une œuvre durant plus de trois minutes, les taux précités sont majorés comme suit :

	Increase %
Over 3 and not more than 7 minutes.....	75
Over 7 and not more than 15 minutes.....	125
Over 15 and not more than 30 minutes.....	200
Over 30 and not more than 60 minutes.....	300
Over 60 and not more than 90 minutes.....	400
Over 90 and not more than 120 minutes.....	500

	Augmentation %
Plus de 3 minutes et pas plus de 7.....	75
Plus de 7 minutes et pas plus de 15.....	125
Plus de 15 minutes et pas plus de 30.....	200
Plus de 30 minutes et pas plus de 60.....	300
Plus de 60 minutes et pas plus de 90.....	400
Plus de 90 minutes et pas plus de 120.....	500

If more than one work from SOCAN's repertoire is performed during any particular event, the fees shall be calculated under other applicable tariffs.

Si plus d'une œuvre tirée du répertoire de la SOCAN est exécutée à l'occasion d'un événement particulier, les redevances sont calculées conformément aux autres tarifs pertinents.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

La SOCAN peut vérifier les livres et les registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Tariff No. 15

Tarif n° 15

BACKGROUND MUSIC IN ESTABLISHMENTS  
NOT COVERED BY TARIFF NO. 16

MUSIQUE DE FOND DANS LES ÉTABLISSEMENTS  
NON RÉGIS PAR LE TARIF N° 16

A. Background Music (in 1998)

A. Musique de fond (en 1998)

For a licence to perform, by means of recorded music, at any time and as often as desired in 1998, any or all of the works in

Pour une licence permettant l'exécution, au moyen de musique enregistrée, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998, de

SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the annual fee shall be \$1.18 per square metre (10.96¢ per square foot), payable no later than January 31, 1998.

If no music is performed in January of the first year of operation, the fee shall be pro-rated on a monthly basis, calculated from the month in which music was first performed, and shall be paid within 30 days of the date on which music was first performed.

Seasonal establishments operating less than 6 months per year pay half the above rate.

In all cases, a minimum fee of \$90.38 shall apply. The payment shall be accompanied by a report showing the area of the establishment.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariff Nos. 9 (Sports Events), 13 (Public Conveyances), 18 (Recorded Music for Dancing) and 19 (Fitness Activities).

Pursuant to subsection 69(2) of the *Copyright Act*, no royalties are collectable from the owner or user of a radio receiving set in respect of public performances effected by means of that radio receiving set in any place other than a theatre that is ordinarily and regularly used for entertainments to which an admission charge is made.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

#### B. *Telephone Music on Hold (in 1998 and 1999)*

For a licence to communicate to the public by telecommunication over a telephone on hold, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in an establishment not covered by Tariff No. 16, the fee shall be:

\$90.38 for one trunk line, plus \$2 for each additional trunk line.

For the purposes of this tariff, "trunk line" means a telephone line linking the licensee's telephone switching equipment to the public telephone system and over which music is provided to a caller while on hold.

No later than January 31 of the year covered by the licence, the licensee shall pay the applicable fee to SOCAN and report the number of trunk lines.

Where fees are paid under Tariff No. 16, no fees shall be payable under Tariff No. 15.B.

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance annuelle est de 1,18 \$ le mètre carré (10,96 cents le pied carré), payable avant le 31 janvier 1998.

Si aucune musique n'est exécutée durant le mois de janvier de la première année d'exploitation, la redevance payable est établie au prorata du nombre de mois, calculée à compter du premier mois de l'année durant lequel de la musique est exécutée, et est versée dans les 30 jours de la date à laquelle de la musique a été exécutée pour la première fois.

Les établissements saisonniers exploités moins de 6 mois par année paient la moitié du taux mentionné ci-dessus.

Dans tous les cas, la redevance minimale est de 90,38 \$. Le paiement est accompagné d'un rapport indiquant la superficie de l'établissement.

L'usage de musique expressément assujéti aux tarifs n°s 9 (Événements sportifs), 13 (Transports en commun), 18 (Musique enregistrée utilisée à des fins de danse) ou 19 (Exercices physiques) n'est pas assujéti au présent tarif.

Le paragraphe 69(2) de la *Loi sur le droit d'auteur* prévoit qu'à l'égard des exécutions publiques effectuées au moyen d'un appareil radiophonique récepteur, en tout endroit autre qu'un théâtre servant ordinairement et régulièrement de lieu d'amusement où est exigé un prix d'entrée, aucune redevance n'est exigible du propriétaire ou usager de l'appareil radiophonique récepteur.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

#### B. *Attente musicale au téléphone (en 1998 et 1999)*

Pour une licence permettant la communication au public par télécommunication aux fins d'attente musicale au téléphone, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans un établissement non assujéti au tarif n° 16, la redevance payable s'établit comme suit :

90,38 \$ pour une ligne principale de standard, plus 2 \$ pour chaque ligne principale de standard additionnelle.

Aux fins du présent tarif, « ligne principale de standard » signifie une ligne téléphonique reliant l'équipement de commutation téléphonique du titulaire de la licence au système téléphonique public et sur laquelle de la musique est fournie à une personne en attente.

Au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence, le titulaire verse la redevance applicable, accompagnée d'un rapport indiquant le nombre de lignes principales de standard.

Aucune redevance n'est payable au titre du tarif n° 15.B si une redevance est payée au titre du tarif n° 16.

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

## Tariff No. 21

RECREATIONAL FACILITIES OPERATED BY A  
MUNICIPALITY, SCHOOL, COLLEGE  
OR UNIVERSITY  
(in 1998 and 1999)

For a licence to perform, at any time and as often as desired in 1998 and 1999, any or all of the works in SOCAN's repertoire, in a recreational facility operated by a municipality, school, college or university, during recreational sporting activities, shows or events, including minor hockey, figure skating, roller skating, ice skating, and youth figure skating carnivals, the annual fee shall be \$150 for the facility, if the gross revenues generated from admission to these events during the year do not exceed \$12,500.

Payment of this fee shall be made on or before January 31 of the year covered by the licence. On or before January 31 of the following year, a report shall be submitted to SOCAN confirming that the gross revenues generated from the events covered by this tariff do not exceed \$12,500.

A facility paying under this tariff is not required to pay under Tariff Nos. 7, 9 or 11 for the events covered in this tariff.

This tariff does not cover the use of music expressly covered in Tariffs 4 (Concerts), 8 (Receptions, Conventions, etc.), 11.B (Comedy Shows and Magic Shows) or 19 (Fitness Activities).

SOCAN shall have the right to audit the licensee's books and records, on reasonable notice and during normal business hours, to verify the statements rendered and the fee payable by the licensee.

## Tarif n° 21

INSTALLATIONS RÉCRÉATIVES EXPLOITÉES  
PAR UNE MUNICIPALITÉ, UNE ÉCOLE,  
UN COLLÈGE OU UNE UNIVERSITÉ  
(en 1998 et 1999)

Pour une licence permettant l'exécution, en tout temps et aussi souvent que désiré en 1998 et 1999, de l'une ou de la totalité des œuvres faisant partie du répertoire de la SOCAN, dans une installation récréative exploitée par une municipalité, une école, un collège ou une université, à l'occasion d'activités, de spectacles ou d'événements sportifs, y compris le hockey mineur, le patinage artistique, le patinage sur roulettes, le patinage sur glace et les spectacles-jeunesse sur glace, la redevance annuelle exigible pour l'installation est de 150 \$ si les recettes brutes d'entrée pour ces manifestations pendant l'année n'excèdent pas 12 500 \$.

Le paiement de ces redevances est exigible au plus tard le 31 janvier de l'année visée par la licence. Au plus tard le 31 janvier de l'année suivante, le titulaire de la licence fournit à la SOCAN un rapport confirmant que les recettes brutes pour les événements couverts par ce tarif n'excèdent pas 12 500 \$.

L'installation qui verse une redevance en vertu du présent tarif n'est pas tenue de verser de redevances en vertu des tarifs n<sup>os</sup> 7, 9 et 11 à l'égard des manifestations visées dans le présent tarif.

Ce tarif ne couvre pas les exécutions d'œuvres expressément prévues aux tarifs 4 (Concerts), 8 (Réceptions, congrès, etc.), 11.B (Spectacles d'humoristes et spectacles de magiciens) ou 19 (Exercices physiques).

La SOCAN peut vérifier les livres et registres du titulaire de la licence durant les heures de bureau régulières, moyennant un préavis raisonnable, afin de confirmer les rapports soumis par le titulaire de la licence et la redevance exigible de ce dernier.

Supplement  
Canada Gazette, Part I  
July 31, 1999



Supplément  
Gazette du Canada, Partie I  
Le 31 juillet 1999

**INSURANCE COMPANIES  
AND  
FRATERNAL BENEFIT  
SOCIETIES**

**SOCIÉTÉS D'ASSURANCES  
ET  
SOCIÉTÉS DE SECOURS  
MUTUEL**

Registered to do business in Canada under the  
*Insurance Companies Act* as at June 30, 1999.

Enregistrées pour faire des affaires au Canada en vertu de la  
*Loi sur les sociétés d'assurances* au 30 juin 1999.

## TABLE OF CONTENTS

	Page
Insurance Companies .....	3
Fraternal Benefit Societies .....	42
Notes .....	45

## TABLE DES MATIÈRES

	Page
Sociétés d'assurances .....	3
Sociétés de secours mutuel .....	42
Remarques.....	45



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 57 Lakeshore Road East, No. 1 Mississauga, Ontario L5G 1C9 Eric G. Winn, Chief Agent.	Property, Aircraft and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Aegon Insurance Company (U.K.) Limited 57, chemin Lakeshore Est, N° 1 Mississauga (Ontario) L5G 1C9 Eric G. Winn, Agent principal.	Biens, aériennes et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Aetna Life Insurance Company 79 Wellington Street West Aetna Tower, T-D Centre P.O. Box 120 Toronto, Ontario M5K 1N9 Gordon J. Henderson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Aetna Life Insurance Company 79, rue Wellington Ouest Aetna Tower, T-D Centre C.P. 120 Toronto (Ontario) M5K 1N9 Gordon J. Henderson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Aetna Life Insurance Company of Canada 79 Wellington Street West T-D Centre, Aetna Tower P.O. Box 120 Toronto, Ontario M5K 1N9 Nick Villani, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	Aetna, Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 79, rue Wellington Ouest T-D Centre, Aetna Tower C.P. 120 Toronto (Ontario) M5K 1N9 Nick Villani, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Affiliated F M Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Affiliated F M Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
AIG Life Insurance Company of Canada 145 Wellington Street West, 8th Floor Toronto, Ontario M5J 2T4 Ralph J. Gaudio, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada	
Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 5100 Sherbrooke Street East, Suite 100 Montréal, Québec H1V 3M3 Gaetan M. Toupin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997.	Alexander Hamilton Life Insurance Company of America 5100, rue Sherbrooke Est Bureau 100 Montréal (Québec) H1V 3M3 Gaetan M. Toupin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997.
Allendale Mutual Insurance Company 155 Gordon Baker Rd., Suite 202 Willowdale, Ontario M2H 3N7 Perry Brazeau, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Allendale Mutual Insurance Company 155, chemin Gordon Baker, Bureau 202 Willowdale (Ontario) M2H 3N7 Perry Brazeau, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Allianz Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Allianz du Canada	
Allianz Life Insurance Company of North America 2005 Sheppard Avenue East, Suite 700 Willowdale, Ontario M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Allianz Life Insurance Company of North America 2005, av. Sheppard Est, Bureau 700 Willowdale (Ontario) M2J 5B4 Doreen G. Johnston, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Allstate Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Allstate Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Paul R. Morin, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate Life Insurance Company 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Paul R. Morin, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.
Allstate Life Insurance Company of Canada 10 Allstate Parkway Markham, Ontario L3R 5P8 Michael L. Haskell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to November 15, 1996.	Allstate du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Allstate Parkway Markham (Ontario) L3R 5P8 Michael L. Haskell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 15 novembre 1996.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Alpina Insurance Company Limited 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Barry John Gilway, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Alpina Insurance Company Limited 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Barry John Gilway, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Alta Surety Company 800 René-Lévesque Blvd. West Suite 2795 Montréal, Quebec H3B 1X9 Aram Semerjian, President.	Fidelity and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Voir-La Compagnie de Cautionnement Alta	
American Bankers Insurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 John Leslie, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Credit, Fidelity, Surety and Liability, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 John Leslie, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, crédit, responsabilité et caution, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « American Bankers Compagnie d'Assurances Générales de la Floride ».
American Bankers Life Assurance Company of Florida 5001 Yonge Street, Suite 1700 North York, Ontario M2N 6T7 John Leslie, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name that name shall be "American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride".	American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride 5001, rue Yonge, Bureau 1700 North York (Ontario) M2N 6T7 John Leslie, Agent principal.	Vie, accidents et maladie à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride ».
American Credit Indemnity Company 1155 René-Lévesque Blvd. West, Suite 1702, CIBC Tower Montreal, Quebec H3B 3Z7 Yves Gervais, Chief Agent.	Credit.	American Credit Indemnity Company 1155, blvd. René-Lévesque Ouest, Bureau 1702, CIBC Tower Montréal (Québec) H3B 3Z7 Yves Gervais, Agent principal.	Crédit.
American Home Assurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Home Assurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
American Income Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	American Income Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
American National Fire Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Earthquake, Explosion, Forgery, Hail, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	American National Fire Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), explosions, faux, grêle, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
American Re-Insurance Company 20 Queen St. West, Box 65 Suite 1902 Toronto, Ontario M5H 3R3 Randolph B. Scott, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	American Re-Insurance Company 20, rue Queen Ouest C.P. 65, Bureau 1902 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Randolph B. Scott, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The American Road Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery (limited to the Province of Alberta and vehicle warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta), Credit, Liability and Surety.	The American Road Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines (limitée à la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle que définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta), crédit, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
AMEX Assurance Company 60 Bloor St. West, Suite 403 Toronto, Ontario M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its articles of incorporation and limited to group airlift insurance and group travel accident insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "AMEX Compagnie d'Assurance".	AMEX Compagnie d'Assurance 60, rue Bloor Ouest, Bureau 403 Toronto (Ontario) M4W 3L8 Judy K. S. Ha, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure prévue par ses articles constitutifs et se limitant à l'assurance collective des occupants d'avions et à l'assurance collective contre les accidents de voyage, pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « AMEX Compagnie d'Assurance ».
<i>See-Old Republic Insurance Company of Canada</i>		L' Ancienne République, Compagnie d'Assurance du Canada 100, rue King Ouest, C.P. 557 Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Frank Szirt, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile et responsabilité.
Anglo Canada General Insurance Company 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Anglo Canada General Insurance Company 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 1535 Antigonish, Nova Scotia B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secretary-Treasurer and Manager.	Fire, Public liability, Theft, and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Antigonish Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 1535 Antigonish (Nouvelle-Écosse) B2G 2L8 W. J. Chisholm, Secrétaire-trésorier et directeur.	Incendie, responsabilité civile, vol, et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
Arkwright Mutual Insurance Company 1101 Nicholson Road, Unit 4 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Judith D. Gray, Chief Agent.	Property, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Arkwright Mutual Insurance Company 1101, chemin Nicholson, Unité 4 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Judith D. Gray, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Assicurazioni Generali S.P.A. 1000 rue de la Gauchetière West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Assicurazioni Generali S.p.A. 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. 808 Nelson Street, Suite 1331 P.O. Box 12155, Nelson Square Vancouver British Columbia V6Z 2H2 Donald Jay Smith, Chief Agent.	Property and liability, limited to the servicing of existing policies.	Assitalia-Le Assicurazioni d'Italia S.P.A. 808, rue Nelson, Bureau 1331 C.P. 12155, Nelson Square Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2H2 Donald Jay Smith, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
Associates Insurance Company c/o Blake, Cassels & Graydon P.O. Box 25 Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1A9 Barry G. McGee, Chief Agent.	Automobile, limited to the servicing of existing policies.	Associates Insurance Company a/s Blake, Cassels & Graydon C.P. 25, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1A9 Barry G. McGee, Agent principal.	Automobile, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Trade Indemnity P.L.C.</i>		Assurances Trade Indemnity 320, chemin March, Bureau 103 Kanata (Ontario) K2K 2D3 Ian Douglas Miller, Agent principal.	Crédit, limitée à l'écoulement des polices existantes.
<i>See-Canadian Group Underwriters Insurance Company.</i>		Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances Bureau 300, C.P. 130 Markborough Place II 6733, chemin Mississauga Mississauga (Ontario) L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines*, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution*. (* Indique que ces branches d'affaires sont limitées aux affaires de réassurances.)
Avemco Insurance Company 133 Richmond St. West Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Accident and sickness, Aircraft.	Avemco Insurance Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Accidents et maladie, accidents d'aviation.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Aviation & General Insurance Company Limited c/o British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Chief Agent.	Aircraft and Liability.	Aviation & General Insurance Company Limited a/s British Aviation Insurance Group (Canada) Ltd. 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Agent principal.	Accidents d'aviation et responsabilité.
AXA Insurance (Canada) 5700 Yonge Street, Suite 1400 North York, Ontario M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chief Financial Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Assurances (Canada) 5700, rue Yonge, Bureau 1400 North York (Ontario) M2M 4K2 Joseph K. Fung, Chef des finances.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
AXA Pacific Insurance Company 999 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	AXA Pacifique Compagnie d'Assurance 999, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 2W2 Robert P. Vickerstaff, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Axa Réassurance 1800 McGill College, Suite 1930 Montréal, Québec H3A 3J6 Claire Gariépy, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Axa Réassurance 1800, McGill College, Bureau 1930 Montréal (Québec) H3A 3J6 Claire Gariépy, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Balboa Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Property and Accident and sickness.	Balboa Insurance Company 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Biens et accidents et maladie.
Balboa Life Insurance Company 201 Queens Avenue P.O. Box 5071, Terminal A London, Ontario N6A 4M5 Anthony W. Miles, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	La Balboa, compagnie d'assurance-vie 201, av. Queens C.P. 5071, Terminus A London (Ontario) N6A 4M5 Anthony W. Miles, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Baloise Insurance Company Limited 55 University Ave. Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety limited to the business of reinsurance, and Property. The Company may use in the transaction of its business in Canada either the name in English "The Baloise Insurance Company Limited" or the name in French "La Baloise, Compagnie d'Assurances" or both such names.	La Baloise, Compagnie d'Assurances 55, av. University, Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution limitée aux affaires de réassurance, et biens. La compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Baloise Insurance Company Limited » ou son nom en français « La Baloise, Compagnie d'Assurances », ou tous les deux à la fois.
Bankers Life and Casualty Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20, Suite 4200 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Bankers Life and Casualty Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20, Bureau 4200 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Blue Cross Life Insurance Company of Canada P.O. Box 220, 644 Main Street Moncton, New Brunswick E1C 8L3 Pierre-Yves Julien, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada.	
The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada 18 King St. East Toronto, Ontario M5C 1C4 Hans A. Schols, President and General Manager.	Property, Boiler and machinery and Liability.	Voir-La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
See-Canadian Northern Shield Insurance Company.		Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance C.P. 12133, Bureau 1900 555, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 4N6 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The British Aviation Insurance Company Limited 100 Renfrew Drive, Suite 200 Markham, Ontario L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Chief Agent.	Accident, Aircraft and Inland transportation.	The British Aviation Insurance Company Limited 100, promenade Renfrew, Bureau 200 Markham (Ontario) L3R 9R6 Murray Frank Bartel, Agent principal.	Accidents, aéronefs et transports terrestres.
Business Men's Assurance Company of America c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of policies issued prior to December 1, 1996.	Business Men's Assurance Company of America a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, et limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> décembre 1996.
Caisse Centrale de Réassurance c/o Jacques Davis Lefaiivre & cie Ltée 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor Montreal, Quebec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Caisse Centrale de Réassurance a/s Jacques Davis Lefaiivre & cie Ltée 1080, côte du Beaver Hall, 19 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Calvert Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability.	Calvert Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité.
The Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Alexander Nield, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie.	
Canada Life Casualty Insurance Company c/o Canada Life Assurance Company 330 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1R8 David Victor Newton, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Legal expense and Liability.	Canada-Vie Compagnie D'Assurances Générales c/o Canada Life Assurance Company 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Victor Newton, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Canadian Direct Insurance Incorporated 610-6th Street, Suite 217 New Westminster British Columbia V3L 3C2 Guy Cloutier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Voir-La Compagnie d'Assurances Canadienne Direct Incorporée.	
Canadian Group Underwriters Insurance Company Suite 300, P.O. Box 130 Markborough Place II 6733 Mississauga Road Mississauga, Ontario L5N 6J5 Jack (John) P. McCarthy, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery*, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety*, (*Denotes classes limited to the business of reinsurance.)	Voir-Assureurs-groupes Compagnie Canadienne d'Assurances.	
Canadian Northern Shield Insurance Company P.O. Box 12133 1900-555 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 4N6 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance.	
Canadian Premier Life Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'assurance-vie Première du Canada.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Centennial Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	Centennial Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
<i>See-Gold Circle Insurance Company.</i>		Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance a/s The Great-West Life Assurance Company 100, rue Osborne Nord Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Sheila Wagar, Secrétaire.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
CGU Insurance Company of Canada 2206 Eglinton Avenue East Scarborough, Ontario M1L 4S8 Lewis Dunn, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	CGU, Compagnie D'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est Scarborough (Ontario) M1L 4S8 Lewis Dunn, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Chancellor Reinsurance Company of Canada Suite 2000, Oceanic Plaza 1066 West Hastings Street Vancouver, British Columbia V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Chartered Accountants Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. As of July 5, 1995, Chancellor Reinsurance Company of Canada is in voluntary, court supervised liquidation and dissolution under the provisions of the <i>Insurance Companies Act</i> . KPMG Chartered Accountants has been appointed as liquidator of the company by court order.	<i>Voir-La Compagnie de Réassurance</i> Chancellor du Canada.	
Chicago Title Insurance Company 141 Adelaide Street West Suite 1006 Toronto, Ontario M5H 3L5 J. Donald Bergeron, Chief Agent.	Title.	Chicago Title Insurance Company 141, rue Adelaide Ouest Bureau 1006 Toronto (Ontario) M5H 3L5 J. Donald Bergeron, Agent principal.	Titres.
Chieftain Insurance Company 165 University Avenue Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Chieftain Insurance Company 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et Chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Chrysler Insurance Company 2700 Matheson Blvd. East Suite 400, East Tower Mississauga, Ontario L4W 4V9 Richard Wong, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Chrysler Insurance Company 2700, boul. Matheson Est Bureau 400, Tour Est Mississauga (Ontario) L4W 4V9 Richard Wong, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
Chrysler Life Insurance Company of Canada 2700 Matheson Blvd. East Suite 400, East Tower Mississauga, Ontario L4W 4V9 Richard Wong, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	Chrysler Compagnie D'Assurance-Vie du Canada 2700, boul. Matheson Est Bureau 400, Tour Est Mississauga (Ontario) L4W 4V9 Richard Wong, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
Chubb Insurance Company of Canada One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Chubb du Canada Compagnie d'Assurance One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
CIBC General Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir-Compagnie d'assurance générale</i> CIBC Limitée.	
CIBC Life Insurance Company Limited 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Gabor Kalmar, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-Compagnie d'assurance-vie</i> CIBC Limitée.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
CIGNA Insurance Company of Canada 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	CIGNA du Canada Compagnie d'assurance 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
CIGNA Life Insurance Company of Canada 250 Yonge Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 Samuel B. Cupp, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, and Loss of Employment.	CIGNA du Canada compagnie d'assurance sur la vie 250, rue Yonge, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Samuel B. Cupp, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
The Citadel General Assurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Loss of Employment and Surety.	La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, perte d'emploi et caution.
Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove, Nova Scotia B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, President.	Fire and Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 ( <i>See Note (B)</i> ), restricted to the Province of Nova Scotia.	Clare Mutual Insurance Company Belliveau's Cove (Nouvelle-Écosse) B0W 1J0 Henri J. Thibodeau, Président.	Incendie et vol; et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 ( <i>Voir Remarque (B)</i> ), restreint à la province de la Nouvelle-Écosse.
CNA Life Insurance Company of Canada 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness and Loss of employment.	<i>Voir</i> -Compagnie d' Assurance-Vie CNA du Canada.	
Cologne Life Reinsurance Company 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Cologne Life Reinsurance Company 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Cologne Reinsurance Company (Kolnische Ruckversicherungs-Gesellschaft Aktiengesellschaft) a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Combined Insurance Company of America 7300 Warden Avenue Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance Combined d'Amérique".	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Combined d'Amérique.	
The Commerce Group Insurance Company 2450 Girouard St. West, P.O. Box 1000 Saint-Hyacinthe, Quebec J2S 7C4 Claude Gravel, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Legal Expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Commercial Travelers Mutual Insurance Company (incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A.) 25 Princess Margaret Blvd. Etobicoke, Ontario M9A 1Z5 William C. Jorgens, Chief Agent.	Accident and sickness, on the condition that the words "incorporated under the laws of the State of New York, U.S.A." will be used in conspicuous relation to the name "Commercial Travelers Mutual Insurance Company" wherever it appears in the Company's contracts, application forms, advertisements or other published material, and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir</i> -Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers.	
Commercial Union Assurance Company plc 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Property, Liability and Aircraft.	Commercial Union Assurance Company plc 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Biens, responsabilité et accidents d'aviation.
Commercial Union Assurance Company of Canada P.O. Box 441, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1L9 William T. Breckles, Executive Vice-President and Chief Operating Officer	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.	
Commercial Union Life Assurance Company of Canada 300 Consilium Place P.O. Box 370, Station A Scarborough, Ontario M1K 5C3 Frank J. Crowley, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada.	
Commonwealth Insurance Company Suite 1500, Bentall Three 595 Burrard St. P.O. Box 49115 Vancouver, British Columbia V7X 1G4 John Watson, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances Commonwealth.	
<i>See</i> -Allianz Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Allianz du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G5 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Canada Life Assurance Company.		La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie 330, av. University Toronto (Ontario) M5G 1R8 David Alexander Nield, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Direct Insurance Incorporated.		La Compagnie d'Assurances Canadienne Direct Incorporée 610, rue 6 <sup>e</sup> , Bureau 217 New Westminster (Colombie-Britannique) V3L 3C2 Guy Cloutier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Combined Insurance Company of America.		Compagnie d'assurance Combined d'Amérique 7300, av. Warden Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurance Combined d'Amérique ».



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Commonwealth Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances Commonwealth Bureau 1500, Bentall Trois 595, rue Burrard, C.P. 49115 Vancouver (Colombie-Britannique) V7X 1G4 John Watson, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-Coseco Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Coseco Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See-Elite Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurances Elite 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 Lewis Dunn, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See-Everest Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance Everest du Canada 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, aériennes, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Federal Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances Fédérale One Financial Place 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances Fédérale ».
<i>See-Grain Insurance and Guarantee Company.</i>		La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain 1240, One Lombard Place Winnipeg (Manitoba) R3B 0V9 Ralph N. Jackson, Président.	Biens, automobile, détournements, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See-GE Capital Casualty Company, Canada.</i>		Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada 2023, 7495, 132 <sup>e</sup> rue Surrey (Colombie-Britannique) V3W 1J8 Danielle Bolduc, Président et chef de la direction.	Biens, chaudières et machines au sein de la province de l'Alberta, et l'assurance de garantie des véhicules telle qu'elle est définie par le règlement pertinent de la province de l'Alberta, et caution.
<i>See-CIBC General Insurance Company Limited.</i>		Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See-Co-operators General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, frais juridiques, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-CUMIS General Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Générale CUMIS C.P. 5065, Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-The Dominion of Canada General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada 165, av. University Toronto (Ontario) M5H 3B9 George L. Cooke, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Legacy General Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances générales Legacy 80, cour Tiverton, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Biens et accidents et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Liberty Mutual Fire Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, détournements, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, sauf pour la branche automobile; et pourvu que, si la société utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle ».
<i>See</i> -General Insurance Company of the Royal Bank of Canada.		Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 Andrew Rogacki, Président et chef de la direction	Biens, accident et maladie, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -The Halifax Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Halifax 75, av. Eglinton Est Toronto (Ontario) M4P 3A4 Donald K. Lough, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Hartford Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Hartford du Canada 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Gray G. Davis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See</i> -The Mortgage Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président.	Détournements et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes, et hypothèque, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See</i> -GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada).		Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada) 2300, boul. Meadowvale Mississauga (Ontario) L5N 5P9 Peter Vukanovich, Président, chef de la direction et chef des finances.	Hypothèque.
<i>See</i> -Jevco Insurance Company.		La Compagnie d'Assurances Jevco 2021, Union, Bureau 1150 Montréal (Québec) H3A 2S9 William G. Star, Président du conseil, président et chef de la direction.	Biens, automobile, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Liberty Insurance Company of Canada.		Compagnie d'Assurance Liberté du Canada 200, place Consilium, 8 <sup>e</sup> étage Scarborough (Ontario) M1H 3E6 Ronald H. Switzer, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See</i> -Liberty Mutual Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Biens, détournements, aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, responsabilité et caution.
<i>See</i> -Life Investors Insurance Company of America.		Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Lombard Insurance Company.		Compagnie d'assurance Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-London Guarantee Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance London Garantie 77, rue King Ouest, Bureau 3426 Royal Trust Tower, C.P. 284 Toronto (Ontario) M5K 1K2 Robert E. Taylor, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, frais juridiques, titres, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-The Missisquoi Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Missisquoi 625, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 600 Montréal (Québec) H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-New York Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurances New York Life Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie d'assurances New York Life ».
<i>See-Quebec Assurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance du Québec 3500, boul. de Maisonneuve Ouest 2, place Alexis-Nihon, Bureau 800 Montréal (Québec) H3Z 3C1 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, responsabilité, détournements et caution.
<i>See-St. Paul Fire and Marine Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Saint Paul 121, rue King Ouest Bureau 1200, C.P. 93 Toronto (Ontario) M5H 3T9 Wayne McKellar Edmondson, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance Saint Paul ».
<i>See-The Standard Life Assurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Standard Life 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Standard Life Assurance Company » ou son nom en français « Compagnie d'assurance Standard Life », ou tous deux à la fois.
<i>See-The Standard Life Assurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'assurance Standard Life du Canada 1245, rue Sherbrooke Ouest Montréal (Québec) H3G 1G3 Claude A. Garcia, Président et chef des opérations.	Vie.
<i>See-Temple Insurance Company.</i>		La compagnie d'assurance Temple 390, rue Bay, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité, caution et crédit.
<i>See-The Toa-Re Insurance Company of America.</i>		La Compagnie d'assurance Toa-Re d'Amérique. Une rue Queen Est, Bureau 2606 Toronto (Ontario) M5C 2W5 David E. Wilmot, Agent principal	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See-Traders General Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Traders Générale 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
<i>See-Trafalgar Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada 10, chemin York Mills, Bureau 700 Toronto (Ontario) M2P 2G3 Robert E. Maynard, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Transit Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance Transit 5310, promenade Explorer, Bureau 201 Mississauga (Ontario) L4W 5H9 William Star, Président.	Biens, automobile et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Commercial Union Assurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada C.P. 441, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1L9 William T. Breckles, Vice-président exécutif et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, responsabilité et caution.
<i>See-AIG Life Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada 145, rue Wellington Ouest, 8 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5J 2T4 Ralph J. Gaudio, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Life Insurance Company of Royal Bank of Canada.</i>		Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada 55, promenade City Centre, Bureau 1100 Mississauga (Ontario) L5B 1M3 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-CIBC Life Insurance Company Limited.</i>		Compagnie d'assurance-vie CIBC Limitée 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Gabor Kalmar, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-CNA Life Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie CNA du Canada 40, rue Weber Est, 7 <sup>e</sup> étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie et perte d'emploi.
<i>See-Blue Cross Life Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Croix Bleue du Canada C.P. 220, 644, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8L3 Pierre-Yves Julien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-CUMIS Life Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS C.P. 5065, 151, rue North Service Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure où son acte de constitution en corporation l'autorise.
<i>See-Federated Life Insurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada 717, av. Portage, C.P. 5800 Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Household Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Household 5100, rue Sherbrooke Est, Bureau 100 Montréal (Québec) H1V 3R9 Jennifer E. Vinet, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie d'Assurance-Vie Household ».
<i>See-J.C. Penney Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Isaac Sananes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-John Alden Life Insurance Company.</i>		La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Compagnie D'Assurance- Vie John Alden ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Liberty Life Assurance Company of Boston.		La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181, rue Bay, Bureau 3320 Toronto (Ontario) M5J 2T3 Gery Barry, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -The Manufacturers Life Insurance Company.		La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -MIC Life Insurance Corporation.		La Compagnie d'Assurance-Vie MIC C.P. 6000, 8500, rue Leslie, Bureau 400 Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1997 et sur la condition que lorsque la société étrangère utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « La Compagnie d'Assurance-Vie MIC ».
<i>See</i> -Minnesota Life Insurance Company		Compagnie d'Assurance-vie Minnesota a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'Assurance-vie Minnesota ».
<i>See</i> -The North West Life Assurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Douglas A. Carrothers, Vice-président, conseil général et secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie.
<i>See</i> -Penncorp Life Insurance Company.		La Compagnie D'Assurance Vie Penncorp 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Canadian Premier Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie Première du Canada. 80, Tiverton Court, Bureau 500 Markham (Ontario) L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Primerica Life Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada 350, chemin Burnhamthorpe Ouest Bureau 300 Mississauga (Ontario) L5B 3J1 Glenn J. Williams, Vice-président exécutif et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See</i> -Principal Life Insurance Company.		Compagnie d'assurance-vie Principal 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination social française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « Compagnie d'assurance-vie Principal ».
<i>See</i> -ReliaStar Life Insurance Company.		Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance, la société étrangère peut également souscrire des polices d'assurance sur la vie de résidents du Canada assurés en vertu de polices collectives émises aux États-Unis, et à la condition que si la société étrangère utilise un nom français, ce nom serait « Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Seaboard Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-vie Seaboard 2165, Broadway Ouest, C.P. 5900 Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5H6 Robert T. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Transamerica Life Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada 300, place Consilium Scarborough (Ontario) M1H 3G2 George A. Foegele, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Commercial Union Life Assurance Company of Canada.</i>		La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commerciale du Canada 300, place Consilium C.P. 370, Succursale A Scarborough (Ontario) M1K 5C3 Frank J. Crowley, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Union Fidelity Life Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity 200, rue Wellington Ouest C.P. 166, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-The Wawanesa Life Insurance Company.</i>		La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G. J. Hanson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
<i>See-Voyageur Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Voyageur 44, promenade centre Peel, Bureau 300 Brampton (Ontario) L6T 4M8 Walter Schutte, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie.
<i>See-Wellington Insurance Company.</i>		Compagnie d'Assurance Wellington One Concord Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Yves Brouillette, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Zenith Insurance Company.</i>		Compagnie d'assurance Zenith a/s Lombard Canada Ltd. 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
<i>See-Lombard General Insurance Company of Canada.</i>		Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.
<i>See-Alta Surety Company.</i>		La Compagnie de Cautionnement Alta 800, boul. René-Lévesque Ouest Bureau 2795 Montréal (Québec) H3B 1X9 Aram Semerjian, Président.	Détournements et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See-Seaboard Surety Company of Canada.</i>		Compagnie de Garantie Seaboard du Canada 2, rue Bloor Ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Mark D. Lesknic, Président et chef de la direction.	Biens, abus de confiance, responsabilité et caution.
<i>See-Northern Indemnity, Inc.</i>		La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc. a/s Compagnie de Garantie Seaboard du Canada 2, rue Bloor ouest, Bureau 1500 Toronto (Ontario) M4W 3E2 Robert Lamendola, Président.	Détournements et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada.		La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie 18, rue King Est Toronto (Ontario) M5C 1C4 Hans A. Schols, Président et directeur général.	Biens, chaudières et machines et responsabilité.
<i>See</i> -Maryland Casualty Company.		Compagnie Maryland Casualty a/s Lavery, DeBilly, Avocats 1, place Ville Marie, 40 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H3B 4M4 Pierre Caron, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Maryland Casualty », limitée à l'administration des polices existantes.
<i>See</i> -Commercial Travelers Mutual Insurance Company.		Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers (Incorporée sous les lois de l'état de New York, É.-U.A.) 25, boul. Princess Margaret Etobicoke (Ontario) M9A 1Z5 William C. Jorgens, Agent principal.	Accidents et maladie, à condition que les mots « constituée en vertu des lois de l'État de New York, É.-U. d'Amérique » soient placés bien en évidence par rapport au nom « Commercial Travelers Mutual Insurance Company » partout où ce nom se trouve dans les contrats, formules de proposition, annonces et autres documents publiés par la Compagnie, et à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « Compagnie Mutuelle D'Assurances Commercial Travelers ». Les affaires de la compagnie sont limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
<i>See</i> -Chancellor Reinsurance Company of Canada.		La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada. Bureau 2000, Oceanic Plaza 1066, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 3X2 Robert Rusko, Agent KPMG Comptables Agréés Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. Depuis le 5 juillet 1995, La Compagnie de Réassurance Chancellor du Canada fait l'objet d'une procédure volontaire de liquidation et de dissolution sous la supervision des tribunaux, en vertu de la <i>Loi sur les sociétés d'assurances</i> . La firme KPMG Comptables Agréés a été nommée liquidateur de la société en vertu d'une ordonnance du tribunal.
<i>See</i> -TIG Reinsurance Company.		La Compagnie de Réassurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, grêle, frais juridiques et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See</i> -Swiss Reinsurance Company Canada.		Compagnie Suisse de Réassurance Canada 150, rue King Ouest C.P. 50, Bureau 2200 Toronto (Ontario) M5H 1J9 Patrick Mailoux, Président and chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité, hypothèque et caution, limitée aux affaires de réassurance.
<i>See</i> -Western Surety Company.		La Compagnie de Sûreté de l'Ouest C.P. 527, 1874, rue Scarth, 20 <sup>e</sup> étage Regina (Saskatchewan) S4P 2G8 L. C. Ell, Président.	Détournements et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See-Virginia Surety Company, Inc.</i>		Compagnie de sûreté Virginia Inc. 7300, av. Warden, Bureau 300 Markham (Ontario) L3R 0X3 Dan C. Evans, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines et responsabilité, à la condition que lorsque la société utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Compagnie de sûreté Virginia Inc. ».
CompCorp Life Insurance Company 1 Queen Street East, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2X9 Alan E. Morson, Vice Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its incorporating instrument.	<i>Voir-Société d'assurance vie SIAP</i>	
Concordia Life Insurance Company 2 St. Clair Ave. East, 6th Floor Toronto, Ontario M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Concordia compagnie d'assurance-vie 2, av. St. Clair Est, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4T 2V6 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Confederation Life Insurance Company York Mills Centre 4101 Yonge Street, 5th Floor North York, Ontario M2P 1N6 Robert O. Sanderson, President, KPMG Inc. Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Life, Personal accident and Sickness. On August 11, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of Confederation Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. The court subsequently appointed KPMG Inc. as permanent liquidator. The winding up of the company's business and affairs continues.	La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie York Mills Centre 4101, rue Yonge, 5 <sup>e</sup> étage North York (Ontario) M2P 1N6 Robert O. Sanderson, Président KPMG Inc. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Vie, accidents corporels et maladie. Le 11 août 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Confédération, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. La cour a par la suite désigné la firme KPMG Inc. à titre de liquidateur permanent. La liquidation des opérations et des affaires de la société se poursuivent.
Connecticut General Life Insurance Company 250 Yonge St., P.O. Box 14, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Connecticut General Life Insurance Company 250, rue Yonge, C.P. 14, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Constitution Insurance Company of Canada 500 University Ave., 4th Floor Toronto, Ontario M5G 1V9 Frank DiTomasso, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Constitution du Canada, Compagnie d'Assurance 500, av. University, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5G 1V9 Frank DiTomasso, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Continental Assurance Company 40 Weber Street East, 7th Floor Kitchener, Ontario N2H 6R3 Robert D. Scott, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1999.	Continental Assurance Company 40, rue Weber Est, 7 <sup>e</sup> étage Kitchener (Ontario) N2H 6R3 Robert D. Scott, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1999.
Continental Casualty Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Continental Casualty Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Continental Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Continental Insurance Company 105, rue Adelaide Ouest Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, responsabilité et caution.
Co-operators General Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-La Compagnie d'Assurance Générale Co-operators</i>	
Co-operators Life Insurance Company Priory Square, Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Co-operators, Compagnie d'Assurance-Vie Priory Square, Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Coseco Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir-Compagnie d'Assurance Coseco</i>	



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Crown Life Insurance Company 1874 Scarth Street, Suite 1900 Regina, Saskatchewan S4P 4B3 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance-vie 1874, rue Scarth, Bureau 1900 Regina (Saskatchewan) S4P 4B3 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Crown Life Insurance Company of Canada 1901 Scarth Street Regina, Saskatchewan S4P 4L4 Brian A. Johnson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Crown, compagnie d'assurance vie du Canada 1901, rue Scarth Regina (Saskatchewan) S4P 4L4 Brian A. Johnson, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
CT Direct Insurance Inc. 2161 Yonge Street, 4th Floor Toronto, Ontario M4S 3A6 Alain Thibault, Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	CT assurance directe inc. 2161, rue Yonge, 4 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4S 3A6 Alain Thibault, Chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
CUMIS General Insurance Company P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Général CUMIS	
CUMIS Insurance Society, Inc. P.O. Box 5065 Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the writing of insurance on the property of credit unions and credit union members.	CUMIS Insurance Society, Inc. C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à la souscription d'assurance des biens des coopératives de crédit et des membres des coopératives de crédit.
CUMIS Life Insurance Company P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie CUMIS	
CUNA Mutual Insurance Society P.O. Box 5065, 151 North Service Road Burlington, Ontario L7R 4C2 T. Michael Porter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the writing of insurance on the members of credit unions, and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "CUNA Mutual Insurance Society" or its name in French "La Société d'Assurance CUNA Mutuelle", or both of such names.	Voir-La Société d'Assurance CUNA Mutuelle	
The Dominion Life Assurance Company 200 Bloor St. East, North Tower 10 Toronto, Ontario M4W 1E5 Ian Beverly, Provisional Liquidator.	Life insurance, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1986.	La Dominion, Compagnie d'Assurance sur la Vie 200, rue Bloor Est, North Tower 10 Toronto (Ontario) M4W 1E5 Ian Beverly, Liquidateur provisoire.	Vie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1986.
The Dominion of Canada General Insurance Company 165 University Ave. Toronto, Ontario M5H 3B9 George L. Cooke, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada	
Eagle Star Insurance Company Limited c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Eagle Star Insurance Company Limited a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company Box 2401, Suite 502, 2300 Yonge St. Toronto, Ontario M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity and Liability on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société des Assurances Écclésiastiques".	Voir-Société des Assurances Écclésiastiques	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Echelon General Insurance Company Priory Square Guelph, Ontario N1H 6P8 Terry Squire, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Échelon, Compagnie D'Assurances Générale Priory Square Guelph (Ontario) N1H 6P8 Terry Squire, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Economical Mutual Insurance Company P.O. Box 2000 111 Westmount Road South Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance C.P. 2000 111, chemin Westmount Sud Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Elite Insurance Company 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 Lewis Dunn, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurances Elite	
The Empire Life Insurance Company 259 King Street East Kingston, Ontario K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Empire, Compagnie d'Assurance-Vie 259, rue King Est Kingston (Ontario) K7L 3A8 Christopher H. McElvaine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Employers Insurance of Wausau a Mutual Company c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau".	Voir-Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau	
Employers Reassurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Employers Reassurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan Ryder, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Employers Reinsurance Corporation 200 Wellington Street West, Suite 1400 P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Peter Borst, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Liability and Surety.	Employers Reinsurance Corporation 200, rue Wellington Ouest Bureau 1400, C.P. 311 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Peter Borst, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents d'aviation, accidents et maladie, automobile, caution, chaudières et machines, crédit et responsabilité.
The Equitable General Insurance Company 2475 Laurier Blvd., P.O. Box 4700 Sillery, Quebec G1V 4E4 John Arbour, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	L'Équitable, Compagnie d'Assurances Générales 2475, boul. Laurier, C.P. 4700 Sillery (Québec) G1V 4E4 John Arbour, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
The Equitable Life Assurance Society of the United States 250 Yonge Street P.O. Box 14, Suite 1400 Toronto, Ontario M5B 2L7 M. E. Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Equitable Life Assurance Society of the United States 250, rue Yonge C.P. 14, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5B 2L7 M. E. Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The Equitable Life Insurance Company of Canada 1 Westmount Rd. North Waterloo, Ontario N2J 4C7 Ron Beaubien, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	L'Équitable Compagnie d'Assurance-Vie du Canada 1, chemin Westmount Nord Waterloo (Ontario) N2J 4C7 Ron Beaubien, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Life Branch 200 Wellington Street West Suite 400, P.O. Box 166 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent. Property and Casualty Branch 20 Richmond St. East, Suite 330 Toronto, Ontario M5C 2R9 David E. Wilmot, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft Vie 200, rue Wellington Ouest Bureau 400, C.P. 166 Toronto (Ontario) M5V 3C7 Alan K. Ryder, Agent principal. Biens et risques divers 20, rue Richmond Est, Bureau 330 Toronto (Ontario) M5C 2R9 David E. Wilmot, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Everest Insurance Company of Canada 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Everest du Canada	
Everest Reinsurance Company 130 King Street West The Exchange Tower, Suite 2520 Toronto, Ontario M5X 1E3 William G. Jonas, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Everest Reinsurance Company 130, rue King Ouest The Exchange Tower, Bureau 2520 Toronto (Ontario) M5X 1E3 William G. Jonas, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Federal Insurance Company One Financial Place 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances Fédérale".	Voir-Compagnie d'assurances Fédérale	
Federated Insurance Company of Canada P.O. Box 5800, 717 Portage Ave. Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Federated, Compagnie d'Assurance du Canada C.P. 5800, 717, av. Portage Winnipeg (Manitoba) R3C 3C9 John M. Paisley, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Federated Life Insurance Company of Canada 717 Portage Avenue, P.O. Box 5800 Winnipeg, Manitoba R3C 3C9 John M. Paisley, President.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Federated du Canada	
Federation Insurance Company of Canada 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Québec H3B 4W5 W. J. Green, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Legal expense, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Fédération Compagnie d'Assurances du Canada 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
Financial Life Assurance Company of Canada 10 Four Seasons Place, 10th Floor P.O. Box 335 Etobicoke, Ontario M9C 4V3 Hugh D. Haney, President.	Life, Accident and sickness.	Financial du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 10 Four Seasons Place, 10 <sup>e</sup> étage C.P. 335 Etobicoke (Ontario) M9C 4V3 Hugh D. Haney, Président.	Vie, accidents et maladie.
First Allmerica Financial Life Insurance Company 40 King St. West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	First Allmerica Financial Life Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
First American Title Insurance Company 1290 Central Parkway West, Suite 801 Mississauga, Ontario L5C 4R3 Tom Grifferty, Chief Agent.	Title.	First American Title Insurance Company 1290, promenade Central Ouest Bureau 801 Mississauga (Ontario) L5C 4R3 Tom Grifferty, Agent principal.	Titres.
First National Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	First National Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
First North American Insurance Company 5650 Yonge St. North York, Ontario M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Accident and sickness, Property limited to job loss insurance, baggage insurance, merchandise repair and replacement insurance, and credit card insurance arising from mass marketing initiatives, and Automobile limited to indemnification of credit card holders insured under a group policy in respect of collision damage waivers.	<i>Voir</i> -La Nord-américaine, première compagnie d'assurance	
Folksamerica Reinsurance Company 80 Bloor Street West, Suite 1202 Toronto, Ontario M5S 2V1 James M. Willis, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Folksamerica Reinsurance Company 80, rue Bloor Ouest, Bureau 1202 Toronto (Ontario) M5S 2V1 James M. Willis, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Ford Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to July 1, 1992.	Ford Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitées à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juillet 1992.
Foresters Indemnity Company 789 Don Mills Road Don Mills, Ontario M3C 1T9 G. Peter Oakes, Group Vice-President Finance & Administration.	Property, Accident and sickness and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Indemnité Compagnie des Forestiers	
Forethought Life Insurance Company 3380 South Service Road Burlington, Ontario L7N 3J5 L. Paul Renaud, Chief Agent.	Life, on the condition that the company shall not insure in Saskatchewan risks.	Forethought Life Insurance Company 3380, chemin South Service Burlington (Ontario) L7N 3J5 L. Paul Renaud, Agent principal.	Vie, à condition que la société ne garantira pas de risque en Saskatchewan.
GAN Canada Insurance Company 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 Robert J. Lever, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability.	GAN Canada Compagnie d'Assurances 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 Robert J. Lever, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité.
GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, Maisonneuve Blvd. West, Suite 1200 Montréal, Québec H3A 3G5 Eric L. Clark, Chief Agent.	Life.	GAN VIE Compagnie Française d'Assurances sur la Vie 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Eric L. Clark, Agent principal.	Vie.
<i>See</i> -The Guarantee Company of North America		La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord Place du Canada, Bureau 1560 Montréal (Québec) H3B 2R4 Jules R. Quenneville, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
GE Capital Casualty Company, Canada 2023-7495 132 Street Surrey, British Columbia V3W 1J8 Danielle Bolduc, President and Chief Financial Officer.	Property, Boiler and machinery limited to the Province of Alberta and Vehicle Warranty insurance as defined by the Classes of Insurance Regulations of the Province of Alberta, and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada	
GE Capital Mortgage Insurance Company (Canada) 2300 Meadowvale Blvd. Mississauga, Ontario L5N 5P9 Peter Vukanovich, President, Chief Executive Officer, and Chief Financial Officer	Mortgage.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance d'hypothèques GE Capital (Canada)	
GE Reinsurance Corporation 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	GE Reinsurance Corporation 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
General American Life Insurance Company 1501 McGill College Avenue Suite 2220 Montréal, Québec H3A 3M8 André St-Amour, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	General American Life Insurance Company 1501, av. McGill College Bureau 2220 Montréal (Québec) H3A 3M8 André St-Amour, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
General Insurance Company of Royal Bank of Canada 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario L5B 1M3 Andrew Rogacki, President and Chief Executive Officer	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance générale de la Banque Royale du Canada	
General Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey P.O. Box 20 Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	General Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey C.P. 20, Toronto-Dominion Centre Toronto-Dominion Bank Tower Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	General Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, abus de confiance, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, caution, chaudières et machines, crédit, grêle et responsabilité.
Gold Circle Insurance Company c/o The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Sheila Wagar, Secretary.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Cercle d'Or, Compagnie d'Assurance	
Gore Mutual Insurance Company 252 Dundas St. Cambridge, Ontario N1R 5T3 Claude Smith, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Gore Mutual Insurance Company 252, rue Dundas Cambridge (Ontario) N1R 5T3 Claude Smith, Président et chef des opérations.	Biens, accident et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Grain Insurance and Guarantee Company 1240 One Lombard Place Winnipeg, Manitoba R3B 0V9 Ralph N. Jackson, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'assurance et de Garantie Grain	
Granite Insurance Company 181 University Ave., Suite 1101 Toronto, Ontario M5H 3M7 Bruce K. Dwyer, President.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Granite Compagnie d'Assurances 181, av. University, Bureau 1101 Toronto (Ontario) M5H 3M7 Bruce K. Dwyer, Président.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Great American Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Great American Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Great-West Life Assurance Company 100 Osborne St. North P.O. Box 6000 Winnipeg, Manitoba R3C 3A5 Ray McFeeters, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Great-West, compagnie d'assurance-vie 100, rue Osborne Nord C.P. 6000 Winnipeg (Manitoba) R3C 3A5 Ray McFeeters, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Guarantee Company of North America Place du Canada, Suite 1560 Montréal, Québec H3B 2R4 Jules R. Quenneville, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and Sickness, Automobile, Boiler and Machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Garantie, Compagnie d'Assurance de l'Amérique du Nord	
<i>See</i> -The Commerce Group Insurance Company		Le Groupe Commerce Compagnie d'Assurances 2450, rue Girouard Ouest, C.P. 1000 Saint-Hyacinthe (Québec) J2S 7C4 Claude Gravel, Président et chef des opérations.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, frais juridiques, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Halifax Insurance Company 75 Eglinton Ave. East Toronto, Ontario M4P 3A4 Donald K. Lough, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Halifax	
Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Hannover Ruckversicherungs-Aktiengesellschaft 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Hanover Insurance Company c/o Focus Group, Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Hanover Insurance Company a/s Focus Group, Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Hartford Fire Insurance Company 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Hartford Fire Insurance Company 20, chemin York Mills Willowdale (Ontario) M2P 2C2 Kenneth Yeaglin, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Hartford Insurance Company of Canada 20 York Mills Rd. Willowdale, Ontario M2P 2C2 Gray G. Davis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance Hartford du Canada	
Hartford Life Insurance Company 3027 Harvester Road Burlington, Ontario L7N 3G9 Mark Sylvia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Hartford Life Insurance Company 3027, chemin Harvester Burlington (Ontario) L7N 3G9 Mark Sylvia, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Hartford Life Insurance Company of Canada 3027 Harvester Road Burlington, Ontario L7N 3G9 Mark Sylvia, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 3027, chemin Harvester Burlington (Ontario) L7N 3G9 Mark Sylvia, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Helvetia Swiss Insurance Company, Limited 1000 de la Gauchetière Street West Suite 500 Montréal, Quebec H3B 4W5 W. J. Green, Chief Agent.	Property, Automobile, Hail, Legal expense, Fidelity, Liability and Surety.	Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances 1000, rue de la Gauchetière Ouest Bureau 500 Montréal (Québec) H3B 4W5 W. J. Green, Agent principal.	Biens, automobile, grêle, frais juridiques, détournements, responsabilité et caution.
Highlands Insurance Company c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1C1 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Highlands Insurance Company a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1C1 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Home Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	The Home Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, caution, chaudières et machines, détournements et responsabilité, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Household Life Insurance Company 5100 Sherbrooke St. East, Suite 100 Montreal, Quebec H1V 3R9 Jennifer E. Vinet, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-Vie Household".	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Household	
ICAROM Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	ICAROM Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
The Imperial Life Assurance Company of Canada 95 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 1N7 Marcel Pépin, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	L'Impériale, compagnie d'assurance-vie 95, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 1N7 Marcel Pépin, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
See-Foresters Indemnity Company		Indemnité Compagnie des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 G. Peter Oakes, Vice-président Groupe des Finances et Administration.	Biens, accidents et maladie et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Insurance Corporation of New York 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	The Insurance Corporation of New York 1145, chemin Nicholson, Bureau 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
J.C. Penney Life Insurance Company Suite 500, 80 Tiverton Court Markham, Ontario L3R 0G4 Isaac Sananes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance-vie J.C. Penney	
Jevco Insurance Company 2021 Union, Suite 1150 Montréal, Quebec H3A 2S9 William G. Star, Chairman, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurances Jevco	
John Alden Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden". The company's business in Canada is limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	<i>Voir</i> -La Compagnie D'Assurance-Vie John Alden	
John Hancock Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to December 31, 1995 with the exception of business arising from conversion of group policies to individual policies.	John Hancock Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 31 décembre 1995 exception faite des activités découlant de la conversion de polices collectives à des polices individuelles.
The Kings Mutual Insurance Company P.O. Box 10 Berwick, Nova Scotia B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, President.	Property and Liability.	The Kings Mutual Insurance Company C.P. 10 Berwick (Nouvelle-Écosse) B0P 1E0 Josephus J. Ueffing, Président.	Biens et responsabilité.
Lawyers Title Insurance Corporation 65 Queen St. West, 17th Floor Toronto, Ontario M5H 2M5 Gary Patrick Mooney, Chief Agent.	Title	Lawyers Title Insurance Corporation 65, rue Queen Ouest, 17 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2M5 Gary Patrick Mooney, Agent principal.	Titres
Legacy General Insurance Company 80 Tiverton Court, Suite 500 Markham, Ontario L3R 0G4 Aaron Hill, Vice-President and Chief Executive Officer.	Property and Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurances générales Legacy	
Liberty Insurance Company of Canada 200 Consilium Place, 8th Floor Scarborough, Ontario M1H 3E6 Ronald H. Switzer, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Liberté du Canada	
Liberty Life Assurance Company of Boston BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance-Vie Liberté de Boston.	
Liberty Mutual Fire Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies, except for automobile insurance; and on the condition that, if in the transaction of its business in Canada, the company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle".	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Générale Liberté Mutuelle.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Liberty Mutual Insurance Company BCE Place, Bay Wellington Tower 181 Bay Street, Suite 3320 Toronto, Ontario M5J 2T3 Gery Barry, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Liberté Mutuelle	
Life Insurance Company of North America 250 Yonge St., Suite 1400, P.O. Box 14 Toronto, Ontario M5B 2L7 Eman Hassan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	Life Insurance Company of North America 250, rue Yonge, Bureau 1400, C.P. 14 Toronto (Ontario) M5B 2L7 Eman Hassan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Life Insurance Company of Royal Bank of Canada 55 City Centre Drive, Suite 1100 Mississauga, Ontario L5B 1M3 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance-vie de la Banque Royale du Canada	
Life Investors Insurance Company of America c/o John Milnes & Associates 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie D'Assurances Life Investors D'Amérique	
Life Reassurance Corporation of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Life Reassurance Corporation of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>see</i> -Superior Life Insurance Company, the name used by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.		Lincoln Heritage Life Insurance Company <i>voir</i> -Superior Life Insurance Company, le nom utilisé par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans les affaires au Canada.	
The Lincoln National Life Insurance Company 151 Yonge Street, Suite 1700 Toronto, Ontario M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	The Lincoln National Life Insurance Company 151, rue Yonge, Bureau 1700, Toronto (Ontario) M5C 2W7 Brenda L. Buckingham, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Lloyd's of London ( <i>See</i> -Non Marine Underwriters, Member of Lloyd's, London, England)		Lloyd's of London ( <i>Voir</i> -Non-Marine Underwriters, Member of Lloyd's, London, England)	
Lombard General Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard.	
Lombard Insurance Company 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Lombard.	
London and Midland General Insurance Company 201 Queens Ave., P.O. Box 5071 London, Ontario N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-President and General Manager.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La London et Midland Compagnie d'Assurance Générale 201, av. Queens, C.P. 5071 London (Ontario) N6A 4M5 A. W. Miles, Vice-président et administrateur gérant.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, frais juridiques, responsabilité et caution.
London Guarantee Insurance Company 77 King Street West, Suite 3426 Royal Trust Tower, P.O. Box 284 Toronto, Ontario M5K 1K2 Robert E. Taylor, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal Expense, Title, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance London Garantie	
London Life Insurance Company 255 Dufferin Ave. London, Ontario N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	London Life, Compagnie d'Assurance-Vie 255, av. Dufferin London (Ontario) N6A 4K1 Raymond L. McFeetors, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Lumbermens Mutual Casualty Company 320 Front Street West, 6th Floor Toronto, Ontario M5V 3B6 Judy Maddocks, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Lumbermens Mutual Casualty Company 320, rue Front Ouest, 6 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5V 3B6 Judy Maddocks, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Lumbermen's Underwriting Alliance 185 Dorval Ave., Suite 500 Dorval, Quebec H9S 5J9 Maurice R. Piché, Chief Agent.	Property and Boiler and machinery.	Lumbermen's Underwriting Alliance 185, av. Dorval, Bureau 500 Dorval (Québec) H9S 5J9 Maurice R. Piché, Agent principal.	Biens, chaudières et machines.
The Manufacturers Life Insurance Company 200 Bloor St. East Toronto, Ontario M4W 1E5 Dominic D'Alessandro, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers	
Maritime Insurance Company Limited 250 Yonge Street, 15th floor Toronto, Ontario M5B 2L7 Maurice Jaques, Chief Agent.	Property and Liability, limited to that liability insurance which the company is authorized to transact in the United Kingdom.	Maritime Insurance Company Limited 250, rue Yonge, 15 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5B 2L7 Maurice Jaques, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitera ses activités relatives à l'assurance de responsabilité aux catégories qui lui sont autorisées au Royaume-Uni.
The Maritime Life Assurance Company Maritime Life Building 2701 Dutch Village Rd., P.O. Box 1030 Halifax, Nova Scotia B3J 2X5 William A. Black, President and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Maritime Compagnie d'Assurance-Vie Édifice Maritime Life 2701, chemin Dutch Village, C.P. 1030 Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2X5 William A. Black, Président et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Markel Insurance Company of Canada 105 Adelaide Street West, 7th Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Mark Ram, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Mail, Liability and Surety.	Markel Compagnie d'Assurance du Canada 105, rue Adelaide Ouest, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Mark Ram, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Maryland Casualty Company c/o Lavery, DeBilley, Barristers & Solicitors One Place Ville Marie, 40th Floor Montréal, Quebec H3B 4M4 Pierre Caron, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie Maryland Casualty", limited to the servicing of existing policies.	Voir-Compagnie Maryland Casualty	
Massachusetts Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	Massachusetts Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
Metropolitan Life Insurance Company Constitution Square 360 Albert Street, Suite 1750 Ottawa, Ontario K1R 7X7 William R. Prueter, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie."	La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie Carré Constitution 360, rue Albert, Bureau 1750 Ottawa (Ontario) K1R 7X7 William R. Prueter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « La Métropolitaine, compagnie d'Assurance vie ».
MIC Life Insurance Corporation P.O. Box 6000, 8500 Leslie St., Suite 400 Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1997 and on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French form of name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance-Vie MIC".	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie MIC	
Minnesota Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide St. West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'Assurance-vie Minnesota".	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Minnesota.	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Missisquoi Insurance Company 625 René-Lévesque Blvd. West Suite 600 Montréal, Quebec H3B 1R2 Jean P. Courtemanche, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-La Compagnie d'Assurance Missisquoi.	
Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited c/o D.M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited a/s D.M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Mortgage Insurance Company of Canada 100 Yonge Street, Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President.	Fidelity, and Surety, limited to the servicing of existing policies, and Mortgage, limited to the business of reinsurance.	Voir-La Compagnie d'Assurance d'Hypothèques du Canada	
Motors Insurance Corporation 8500 Leslie St. Thornhill, Ontario L3T 4S5 Charles W. Hastings, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Motors Insurance Corporation 8500, rue Leslie Thornhill (Ontario) L3T 4S5 Charles W. Hastings, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Munich Reinsurance Company (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390 Bay Street, 26th Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 Life Branch James A. Brierley, Chief Agent. Property and Casualty Branch John P. Phelan, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance. The Company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Munich Reinsurance Company" or its name in French "La Munich, Compagnie de Réassurance".	La Munich, Compagnie de Réassurance (Munchener Rückversicherungs-Gesellschaft) 390, rue Bay, 26 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 Vie James A. Brierley, Agent principal. Biens et risques divers John P. Phelan, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance. La Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Munich Reinsurance Company » ou son nom en français « La Munich, Compagnie de Réassurance ».
Munich Reinsurance Company of Canada 390 Bay St., 22nd Floor Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Munich, du Canada, Compagnie de Réassurance 390, rue Bay, 22 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 2Y2 John P. Phelan, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
The Mutual Life Assurance Company of Canada 227 King St. South Waterloo, Ontario N2J 4C5 Robert M. Astley, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and Sickness.	La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie 227, rue King Sud Waterloo (Ontario) N2J 4C5 Robert M. Astley, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Mutual Life Insurance Company of New York c/o Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79 Wellington Street West Suite 3000, Aetna Tower P.O. Box 270, Toronto-Dominion Centre Toronto, Ontario M5K 1N2 Blair W. Keefe, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to April 1, 1991.	The Mutual Life Insurance Company of New York a/s Tory, Tory, DesLauriers & Binnington 79, rue Wellington Ouest Bureau 3000, Aetna Tower C.P. 270, Toronto-Dominion Centre Toronto (Ontario) M5K 1N2 Blair W. Keefe, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> avril 1991.
Mutual of Omaha Insurance Company c/o Cassels, Brock & Blackwell 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1998, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French form of name, that name shall be "La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance".	La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'Assurance a/s Cassels, Brock & Blackwell 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1998, pourvu que, si la société étrangère utilise une dénomination sociale française dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada, ce soit « La Mutuelle d'Omaha, Compagnie d'assurance ».
La Mutuelle du Mans Assurances I.A.R.D. 20 Queen St. West, Suite 2406 Toronto, Ontario M5H 3R3 Rui Quintal, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. 20, rue Queen Ouest, Bureau 2406 Toronto (Ontario) M5H 3R3 Rui Quintal, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
La Mutuelle du Mans Assurances Vie c/o Industrial-Alliance Life Insurance Co. 1080 St-Louis Road, P.O. Box 1907, Station Terminus Sillery, Quebec G1K 7M3 Yvon Charest, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	La Mutuelle du Mans Assurances Vie a/s L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie 1080, chemin St-Louis C.P. 1907, succursale Terminus Sillery (Québec) G1K 7M3 Yvon Charest, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
NAC Reinsurance Corporation 211 Consumers Road, Suite 300 North York, Ontario M2J 4G8 Denis Shillington, Chief Agent.	Surety, limited to the business of reinsurance, and Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Fidelity, Hail and Liability.	NAC Reinsurance Corporation 211, chemin Consumers, Bureau 300 North York (Ontario) M2J 4G8 Denis Shillington, Agent principal.	Caution, limitée aux affaires de réassurance, et biens, accident et maladie, aériennes, automobile, détournements, grêle et responsabilité.
National Fidelity Life Insurance Company 1375 Hopkins Street, Unit 1 Whitby, Ontario L1N 2C3 J. Terence Hogan, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness	National Fidelity Life Insurance Company 1375, rue Hopkins, Unité 1 Whitby (Ontario) L1N 2C3 J. Terence Hogan, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
The National Life Assurance Company of Canada 522 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1Y7 Vincent Tonna, President and Chief Operating Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	La Nationale du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie 522, av. University Toronto (Ontario) M5G 1Y7 Vincent Tonna, Président et chef des opérations.	Vie, accidents corporels et maladie.
National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Suite 5705, P.O. Box 471 Toronto, Ontario M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Hail and Liability, limited to the business of reinsurance.	National Reinsurance Corporation 1 First Canadian Place Bureau 5705, C.P. 471 Toronto (Ontario) M5X 1E4 Gerald A. Wolfe, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, grêle et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance.
Nationwide Mutual Insurance Company c/o John Milnes & Associates 2nd Floor, 68 Scollard Street Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Nationwide Mutual Insurance Company a/s John Milnes & Associates 2 <sup>e</sup> étage, 68, rue Scollard Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies; on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses an anglicized name, that name shall be "Netherlands Reinsurance Group N.V."	Nederlandse Reassurantie Groep N.V. 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et limitée à l'administration des polices existantes, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom anglais dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « Netherlands Reinsurance Group N.V. ».
New Hampshire Insurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	New Hampshire Insurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
The New India Assurance Company, Limited c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Boiler excluding machinery, Inland transportation, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 and 10 (See Note (B)), limited to the servicing of existing policies.	The New India Assurance Company, Limited a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières (les machines non comprises), transports terrestres, vol et catégories additionnelles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 et 10 (Voir Remarque (B)), limitée à l'administration des polices existantes.
New York Life Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurances New York Life".	Voir-Compagnie d'assurances New York Life	
Niagara Fire Insurance Company c/o CAS Accounting for Insurance Inc. Unit 2, 1145 Nicholson Road Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Niagara Fire Insurance Company a/s CAS Accounting for Insurance Inc. 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Anne Sexsmith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited c/o The General Accident Assurance Company of Canada 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Nippon Fire & Marine Insurance Company Limited a/s General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada 2206, av. Eglinton Est, Bureau 500 Scarborough (Ontario) M1L 4S8 R. Lewis Dunn, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
NN Life Insurance Company of Canada One Concorde Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Claude Dussault, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada One Concorde Gate Don Mills (Ontario) M3C 3N6 Claude Dussault, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's London, England 1155 Metcalfe Street, Suite 1540 Montréal, Quebec H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense and Liability.	The Non-Marine Underwriters, Members of Lloyd's London, England 1155, rue Metcalfe, Bureau 1540 Montréal (Québec) H3B 2V6 Mark J. Oppenheim, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques et responsabilité.
See-First North American Insurance Company.		La Nord-américaine, première compagnie d'assurance 5650, rue Yonge North York (Ontario) M2M 4G4 Dominic D'Alessandro, Président et chef de la direction.	Biens, limitée à l'assurance contre la perte de revenus, l'assurance bagages, l'assurance réparation et remplacement de marchandises et l'assurance des cartes de crédit résultant d'initiatives de marketing de masse, accidents et maladie et automobile, limitée au dédommagement des détenteurs d'une carte de crédit assurés en vertu d'une assurance collective accordant des droits d'exonération.
The Nordic Insurance Company of Canada P.O. Box 4096, Station A Toronto, Ontario M5W 1N1 Henry J. Curtis, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Legal expense, Liability and Surety.	La Nordique compagnie d'assurance du Canada C.P. 4096, Succursale A Toronto (Ontario) M5W 1N1 Henry J. Curtis, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, frais juridiques, responsabilité et caution.
Nordisk Reinsurance Company A/S c/o M. Schwab Accounting Services Limited 278 Bloor Street East, Suite 401 Toronto, Ontario M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Chief Agent.	Property, Automobile and Liability, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Nordisk Reinsurance Company A/S a/s M. Schwab Accounting Services Limited 278, rue Bloor Est, Bureau 401 Toronto (Ontario) M4W 3M4 Fernaõ Ferreira, Agent principal.	Biens, automobile et responsabilité, limitée aux affaires de réassurance et à l'administration des polices existantes.
The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100 Erb St. East Waterloo, Ontario N2J 2L5 Robert Monte, General Manager.	Property, Automobile, Hail and Liability.	The North Waterloo Farmers Mutual Insurance Company 100, rue Erb Est Waterloo (Ontario) N2J 2L5 Robert Monte, Directeur général.	Biens, automobile, grêle et responsabilité.
The North West Life Assurance Company of Canada 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Douglas A. Carrothers, Vice-President, General Counsel and Secretary.	Life, Personal accident and Sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie North West du Canada	
Northern Indemnity, Inc. c/o Seaboard Surety Company of Canada 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Robert Lamendola, President.	Fidelity and Surety	Voir-La Compagnie d'Indemnité du Nord, Inc.	
Norwich Union Life Insurance Company (Canada) 60 Yonge St. Toronto, Ontario M5E 1H5 Guy S. Pentelow, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie 60, rue Yonge Toronto (Ontario) M5E 1H5 Guy S. Pentelow, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
NRG Victory Reinsurance Limited 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert De Marco, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	NRG Victory Reinsurance Limited 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert De Marco, Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
NW Reinsurance Corporation Limited c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and limited to the servicing of existing policies.	NW Reinsurance Corporation Limited a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et limitées à l'écoulement des polices émises.
Odyssey Reinsurance Company of Canada 55 University Ave., Suite 1600 Toronto, Ontario M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance with surety insurance also limited to the servicing of existing policies.	Odyssey, société canadienne de réassurance 55, av. University, Bureau 1600 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Robert H. Ysseldyk, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance et, pour caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Old Republic Insurance Company of Canada 100 King St. West, P.O. Box 557 Hamilton, Ontario L8N 3K9 Frank Szirt, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile and Liability.	<i>Voir-L' Ancienne République, Compagnie d' Assurance du Canada.</i>	
<i>See-Peopleplus Insurance Company.</i>		Omnimonde, Compagnie d'assurances 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution.
The Paul Revere Life Insurance Company 5420 North Service Road, P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in the transaction of its business in Canada its name in English "The Paul Revere Life Insurance Company" or its name in French "Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie", or both of such names.	Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie 5420, chemin North Service, C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Agent principal.	Vie, accidents et maladie et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « The Paul Revere Life Insurance Company » ou son nom en français « Paul Revere Compagnie d' Assurance-Vie » ou tous deux à la fois.
Pearl Assurance Public Limited Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 P. H. Cook, Chief Agent.	Property and Liability, limited to the servicing of existing policies.	Pearl Assurance Public Limited Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 P. H. Cook, Agent principal.	Biens et responsabilité, limitée à l'administration des polices existantes.
The Penn Mutual Life Insurance Company c/o McLean & Kerr 130 Adelaide Street West, Suite 2800 Toronto, Ontario M5H 3P5 Robin B. Cumine, Q.C., Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1991.	The Penn Mutual Life Insurance Company a/s McLean & Kerr 130, rue Adelaide Ouest, Bureau 2800 Toronto (Ontario) M5H 3P5 Robin B. Cumine, C.R., Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant 1 <sup>er</sup> juin 1991.
Pencorp Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir-La Compagnie D' Assurance-Vie Pencorp.</i>	
Pennsylvania Life Insurance Company 90 Dundas Street West, Suite 400 Mississauga, Ontario L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Pennsylvania Life Insurance Company 90, rue Dundas Ouest, Bureau 400 Mississauga (Ontario) L5B 2T5 J. Paul Edmondson, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Peopleplus Insurance Company 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir-Omnimonde, Compagnie d' assurances.</i>	
The Personal Insurance Company of Canada 3 Robert Speck Parkway Suite 500, P.O. Box 7065 Mississauga, Ontario L5A 4K7 Dwight Lacey, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Aircraft, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	La Personnelle, compagnie d'assurance du Canada 3, promenade Robert Speck Bureau 500, C.P. 7065 Mississauga (Ontario) L5A 4K7 Dwight Lacey, Chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, accidents d'aviation, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Perth Insurance Company 111 Westmount Road South P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	Perth, Compagnie d' Assurance 111, chemin Westmount Sud, C.P. 2000 Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, et responsabilité.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Philadelphia Reinsurance Corporation 995 Dupont Street Toronto, Ontario M6H 1Z5 Robert DeMarco, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Philadelphia Reinsurance Corporation 995, rue Dupont Toronto (Ontario) M6H 1Z5 Robert DeMarco, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'administration des polices existantes.
Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40 King Street West Scotia Plaza, Suite 2100 Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Phoenix Home Life Mutual Insurance Company 40, rue King Ouest Scotia Plaza, Bureau 2100 Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Phoenix Insurance Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 Brian Divell, Chief Agent.	Fire, Accident, Aircraft excluding insurance against liability for loss or damage to persons caused by an aircraft or the use or operation thereof, Automobile, Boiler, Earthquake, Explosion, Forgery, Guarantee, Inland transportation, Machinery, Personal property, Plate glass, Real property, Theft and additional classes 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 10. (See Note (B))	The Phoenix Insurance Company Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 Brian Divell, Agent principal.	Incendie, accidents, aéronefs sauf l'assurance responsabilité contre la perte et les dommages causés aux personnes par un aéronef ou par l'utilisation ou le fonctionnement d'un aéronef, automobile, biens immeubles, biens meubles, brise des glaces, chaudières, explosions, faux, garantie, machines, transports terrestres, tremblements de terre, vol et catégories additionnelles 3, 4, 5, 7, 8, 9 et 10. (Voir Remarque (B))
Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company P.O. Box 130 Pictou, Nova Scotia B0K 1H0 Heather Smith, Secretary-Treasurer.	Property and Liability, restricted to the Province of Nova Scotia.	Pictou County Farmers' Mutual Fire Insurance Company C.P. 130 Pictou (Nouvelle-Écosse) B0K 1H0 Heather Smith, Secrétaire-trésorier.	Biens et responsabilité, limitée à la province de la Nouvelle-Écosse.
Pierce National Life Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life.	Pierce National Life Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie.
Pohjola Group Insurance Corporation 1801 McGill College Avenue, Suite 550 Montréal, Quebec H3A 3P2 René Lapiere, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance and to the servicing of existing policies.	Pohjola Group Insurance Corporation 1801, av. McGill College, Bureau 550 Montréal (Québec) H3A 3P2 René Lapiere, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance et limitées à l'écoulement des polices existantes.
Pool Insurance Company 220 Portage Ave., Suite 1007 Royal Bank Building Winnipeg, Manitoba R3C 0A5 Charles H. Swanson, President.	Property.	Pool Insurance Company 220, av. Portage, Bureau 1007 Édifice Royal Bank Winnipeg (Manitoba) R3C 0A5 Charles H. Swanson, Président.	Biens.
The Portage la Prairie Mutual Insurance Company P.O. Box 340 749 Saskatchewan Avenue East Portage la Prairie, Manitoba R1N 3B8 H. G. Owens, President.	Property, Automobile, Legal expense and Liability.	The Portage la Prairie Mutual Insurance Company C.P. 340, 749, av. Saskatchewan Est Portage la Prairie (Manitoba) R1N 3B8 H. G. Owens, Président.	Biens, automobile, frais juridiques et responsabilité.
Primerica Life Insurance Company of Canada 350 Burnhamthorpe Road West, Suite 300 Mississauga, Ontario L5B 3J1 Glenn J. Williams, Executive Vice-President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada.	
Principal Life Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the foreign company uses a French name, that name shall be "Compagnie d'assurance-vie Principal".	Voir-Compagnie d'assurance-vie Principal	
Progressive Casualty Insurance Company 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 William J. Conner, III, Chief Agent.	Property, Automobile, Liability and Surety.	Progressive Casualty Insurance Company 200, boul. Yorkland, 5 <sup>e</sup> étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 William J. Conner, III, Agent principal.	Biens, automobile, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Progressive Casualty Insurance Company of Canada 200 Yorkland Blvd., 5th Floor Willowdale, Ontario M2J 5C1 William J. Conner III, President.	Property, Liability, Automobile and Surety.	Progressive du Canada Compagnie d'Assurance Générale 200, boul. Yorkland, 5 <sup>e</sup> étage Willowdale (Ontario) M2J 5C1 William J. Conner III, Président.	Biens, responsabilité, automobile et caution.
Protection Mutual Insurance Company 1275 North Service Road West Suite 810 Oakville, Ontario L6M 3G4 Judith D. Gray, Chief Agent.	Property, Boiler and machinery, Liability, Fidelity and Surety.	Protection Mutual Insurance Company 1275, chemin North Service Ouest Bureau 810 Oakville (Ontario) L6M 3G4 Judith D. Gray, Agent principal.	Biens, chaudières et machines, responsabilité, abus de confiance et caution.
Protective Insurance Company 68 Scollard Street, 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	La Protectrice, société d'assurance 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Providence Washington Insurance Company 155 University Avenue, Suite 1703 Toronto, Ontario M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Chief Agent.	Fire, Accident, Automobile, Explosion, Inland transportation, Sprinkler leakage, Windstorm, insurance against intentional or other damage to, or loss of, property of any kind, real or personal, and additional class 4. (See Note (B))	Providence Washington Insurance Company 155, av. University, Bureau 1703 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Jack Gorman Dovey, Agent principal.	Incendie, accidents, automobile, dégâts des extincteurs automatiques, explosions, tempêtes de vent, transports terrestres, assurance dommage (ou perte) matériel, prémédité ou non, de toute propriété, meubles ou immeubles, et catégorie additionnelle 4. (Voir Remarque (B))
Provident Life and Accident Insurance Company 5420 North Service Road P.O. Box 5044 Burlington, Ontario L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Provident Compagnie d'Assurance-vie et Accident 5420, chemin North Service C.P. 5044 Burlington (Ontario) L7R 4C1 George A. Shell, Jr., Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
The Prudential Assurance Company Limited (of England) c/o Stikeman, Elliott Suite 5300, Commerce Court West Toronto, Ontario M5L 1B9 Hemant K. Tilak, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to February 28, 1995.	The Prudential Assurance Company Limited (of England) a/s Stikeman, Elliott Bureau 5300, Commerce Court West Toronto (Ontario) M5L 1B9 Hemant K. Tilak, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 28 février 1995.
The Prudential Insurance Company of America 300 Consilium Place, Suite 1200 Toronto, Ontario M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if, in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance".	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance 300, place Consilium, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M1H 3G2 Brian G. Barbeau, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que, si la Compagnie utilise un nom français dans ses affaires au Canada, ce nom serait « La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance ».
Prudential of America Life Insurance Company (Canada) 200 Front Street West, Suite 2300 Toronto, Ontario M5V 3K6 Ronald Meredith-Jones, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance-Vie (Canada) 200, rue Front Ouest, Bureau 2300 Toronto (Ontario) M5V 3K6 Ronald Meredith-Jones, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Quebec Assurance Company 3500 de Maisonneuve Blvd. West 2 place Alexis-Nihon, Suite 800 Montréal, Quebec H3Z 3C1 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie d'Assurance du Québec	
Reliable Life Insurance Company P.O. Box 557, 100 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3K9 Richard A. Hine, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	La Reliable, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 557, 100, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3K9 Richard A. Hine, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Reliance Insurance Company 200 King St. West Suite 1906, P.O. Box 61 Toronto, Ontario M5H 3T4 Daniel P. Courtemanche, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Reliance Insurance Company 200, rue King Ouest Bureau 1906, C.P. 61 Toronto (Ontario) M5H 3T4 Daniel P. Courtemanche, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
ReliaStar Life Insurance Company 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance, except that the foreign company may also provide insurance on the lives of residents of Canada insured under group policies issued in the United States, and on the condition that if the foreign company uses a French name, the name shall be "Compagnie D' Assurance-Vie ReliaStar".	Voir-Compagnie D' Assurance-Vie ReliaStar.	
RGA Life Reinsurance Company of Canada 55 University Avenue, Suite 1200 Toronto, Ontario M5J 2H7 André St-Amour, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada 55, av. University, Bureau 1200 Toronto (Ontario) M5J 2H7 André St-Amour, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Rhine Reinsurance Company Limited 55 University Avenue Suite 900, P.O. Box 6 Toronto, Ontario M5J 2H7 Patrick J. King, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Rhin Réassurance S.A. 55, avenue University Bureau 900, C.P. 6 Toronto (Ontario) M5J 2H7 Patrick J. King, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada 277 Lakeshore Road East, Suite 300 Oakville, Ontario L6J 1H9 Clive S. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie. 277, chemin Lakeshore Est, Bureau 300 Oakville (Ontario) L6J 1H9 Clive S. Smith, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal, Liability and Surety.	Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution.
Royal Maccabees Life Insurance Company 176 University Avenue West, Suite 600 Windsor, Ontario N9A 5P1 Frederic G. Farrell, Q.C., Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to June 1, 1992.	Royal Maccabees Life Insurance Company 176, av. University Ouest, Bureau 600 Windsor (Ontario) N9A 5P1 Frederic G. Farrell, C.R., Agent principal.	Vie, accidents et maladie, sous réserve de la restriction que les affaires de la compagnie soient limitées à l'écoulement des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> juin 1992.
Royale Belge 425 de Maisonneuve Blvd. West Suite 1200 Montréal, Quebec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, limited to the business of reinsurance.	Royale Belge 425, boul. de Maisonneuve Ouest Bureau 1200 Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, limitée aux affaires de réassurance.
SAFECO Insurance Company of America c/o Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert M. Sutherland, Q.C., Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	SAFECO Insurance Company of America a/s Fasken, Campbell, Godfrey Toronto-Dominion Bank Tower Toronto-Dominion Centre, C.P. 20, Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert M. Sutherland, C.R., Agent principal.	Biens, automobile, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
SAFR c/o Jacques Davis Lefaiivre & Cie Ltée 1080 Beaver Hall Hill, 19th Floor Montréal, Quebec H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SAFR a/s Jacques Davis Lefaiivre & Cie Ltée 1080, côte du Beaver Hall, 19 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2Z 1S8 Jacques Mailloux, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, crédit, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitées aux affaires de réassurance.
Saskatchewan Mutual Insurance Company 279-3rd Avenue North Saskatoon, Saskatchewan S7K 2H8 Randy W. Trost, President.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Saskatchewan Mutual Insurance Company 279, 3 <sup>e</sup> Avenue Nord Saskatoon (Saskatchewan) S7K 2H8 Randy W. Trost, Président.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements et responsabilité.
SCOR Canada Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Laurent Thabault, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR Canada Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Laurent Thabault, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
SCOR Reinsurance Company BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Toronto, Ontario M5J 2T7 Jaya Narayan, Chief Agent.	Property, Automobile, Aircraft, Fidelity, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	SCOR, Compagnie de Réassurance Place BCE, 161, rue Bay, Bureau 5000 Toronto (Ontario) M5J 2T7 Jaya Narayan, Agent principal.	Biens, automobile, aériennes, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
SCOR Vie BCE Place, 161 Bay Street, Suite 5000 Canada Trust Tower, P.O. Box 615 Toronto, Ontario M5J 2S1 Jaya Narayan, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	SCOR Vie BCE Place, 161, rue Bay, Bureau 5000 Canada Trust Tower, C.P. 615 Toronto (Ontario) M5J 2S1 Jaya Narayan, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
Scotia General Insurance Company 100 Yonge St., Suite 400 Toronto, Ontario M5H 1H1 O. Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Legal expense.	Scotia Générale, compagnie d'assurance 100, rue Yonge, Bureau 400 Toronto (Ontario) M5H 1H1 O. Zimmerman, Président et chef de la direction.	Biens, accidents et maladie, automobile et frais juridiques.
Scotia Life Insurance Company Scotia Plaza, 44 King Street West Toronto, Ontario M5H 1H1 Oscar Zimmerman, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Scotia-Vie compagnie d'assurance Scotia Plaza, 44, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1H1 Oscar Zimmerman, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Seaboard Life Insurance Company 2165 Broadway West, P.O. Box 5900 Vancouver, British Columbia V6B 5H6 Robert T. Smith, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d' Assurance-vie Seaboard	
Seaboard Surety Company of Canada 2 Bloor Street West, Suite 1500 Toronto, Ontario M4W 3E2 Mark D. Leskanic, President and Chief Executive Officer.	Property, Fidelity, Liability and Surety.	Voir-Compagnie de Garantie Seaboard du Canada	
Security Insurance Company of Hartford 155 University Avenue, Suite 702 Toronto, Ontario M5H 3B7 Peter Needra, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Security Insurance Company of Hartford 155, av. University, Bureau 702 Toronto (Ontario) M5H 3B7 Peter Needra, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Security National Insurance Company 50 Place Crémazie, 12th Floor Montréal, Quebec H2P 1B6 Alain Thibault, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Sécurité Nationale Compagnie d' Assurance 50, place Crémazie, 12 <sup>e</sup> étage Montréal (Québec) H2P 1B6 Alain Thibault, Président et chef de l'exploitation.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Sentry Insurance a Mutual Company 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Aircraft, restricted to the servicing of business assumed from Middlesex Insurance Company, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Sentry Insurance a Mutual Company 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation limitée au maintien des affaires assumées par Middlesex Insurance Company, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Skandia Insurance Company Ltd. c/o D. M. Williams & Associates Ltd. 3650 Victoria Park Ave., Suite 201 North York, Ontario M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Skandia Société Anonyme d' Assurances a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Skandia International Insurance Corporation Suite 1200 425 de Maisonneuve Blvd. West Montréal, Quebec H3A 3G5 Harvey Campbell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	Skandia International Insurance Corporation Bureau 1200 425, boul. de Maisonneuve Ouest Montréal (Québec) H3A 3G5 Harvey Campbell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurances.
See-CUNA Mutual Insurance Society		La Société d' Assurance CUNA Mutuelle 151, chemin North Service C.P. 5065 Burlington (Ontario) L7R 4C2 T. Michael Porter, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à la souscription d'assurance des membres des coopératives de crédit, et la Compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « CUNA Mutual Insurance Society » ou son nom en français « La Société d' Assurance CUNA Mutuelle », ou tous deux à la fois.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
<i>See</i> -Ecclesiastical Insurance Office Public Limited Company		Société des Assurances Écclésiastiques C.P. 2401, Bureau 502, 2300, rue Yonge Toronto (Ontario) M4P 1E4 Stephen Malcolm Oxley, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité à la condition que si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société des Assurances Écclésiastiques ».
<i>See</i> -Employers Insurance of Wausau a Mutual Company		Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau a/s D. M. Williams & Associates Ltd. 3650, av. Victoria Park, Bureau 201 North York (Ontario) M2H 3P7 V. Lorraine Williams, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution à la condition que, si la compagnie utilise un nom français dans les affaires au Canada, ce nom serait « Société d'assurance mutuelle des employeurs de Wausau ».
<i>See</i> -TIG Insurance Company		Société d'Assurance TIG a/s Canadian Insurance Consultants Inc. 133, rue Richmond Ouest, Bureau 600 Toronto (Ontario) M5H 2L3 Donald G. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
<i>See</i> -CompCorp Life Insurance Company		Société d'assurance vie SIAP 1, rue Queen Est, Bureau 1700 Toronto (Ontario) M5C 2X9 Alan E. Morson, Vice-président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, dans la mesure autorisée par son acte constitutif.
Sorema North America Reinsurance Company 70 York Street, Suite 1520 Toronto, Ontario M5J 1S9 Angus Ross, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Sorema North America Reinsurance Company 70, rue York, Bureau 1520 Toronto (Ontario) M5J 1S9 Angus Ross, Agent principal	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
The Sovereign General Insurance Company 855-2nd Avenue S.W., Suite 2200 Calgary, Alberta T2P 4J8 G. T. Squire, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance Générale 855, 2 <sup>e</sup> Avenue Sud-ouest, Bureau 2200 Calgary (Alberta) T2P 4J8 G. T. Squire, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, crédit, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Sovereign Life Insurance Company Suite 1200, Bow Valley Square II 205-5th Avenue S.W. Calgary, Alberta T2P 4B9 Robert O. Sanderson, President KPMG Inc. Agent for the Superintendent of Financial Institutions, Provisional Liquidator.	Life, Accident and sickness. On December 21, 1992 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Sovereign Life Insurance Company and the court granted a winding-up order appointing the Superintendent as provisional liquidator of the company. KPMG Inc. acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.	La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie Bureau 1200, Bow Valley Square II 205, 5 <sup>e</sup> Avenue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 4B9 Robert O. Sanderson, Président KPMG Inc. Mandataire du surintendant des institutions financières, liquidateur provisoire.	Vie, accidents et maladie. Le 21 décembre 1992, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de La Souveraine, Compagnie d'Assurance-Vie et la cour accordait une ordonnance de liquidation nommant le surintendant au titre de liquidateur provisoire de la société. Le cabinet KPMG Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.
St. Paul Fire and Marine Insurance Company 121 King Street West Suite 1200, P.O. Box 93 Toronto, Ontario M5H 3T9 Wayne McKellar Edmondson, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, on the condition that if in the transaction of its business in Canada, the Company uses a French name, that name shall be "La Compagnie d'Assurance Saint Paul".	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Saint Paul	
The Standard Life Assurance Company 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, Chief Agent.	Life, Accident and sickness and the Company may use in its transaction of its business in Canada its name in English "The Standard Life Assurance Company" or its name in French "Compagnie d'assurance Standard Life", or both such names.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Standard Life	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
The Standard Life Assurance Company of Canada 1245 Sherbrooke St. West Montréal, Quebec H3G 1G3 Claude A. Garcia, President and Chief Operating Officer.	Life.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Standard Life du Canada	
State Farm Fire and Casualty Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	State Farm Fire and Casualty Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Biens, aériennes, détournements, automobile, caution, chaudières et machines et responsabilité.
State Farm Life Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Life.	State Farm Life Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Vie.
State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100 Consilium Place, Suite 102 Scarborough, Ontario M1H 3G9 Robert J. Cooke, Chief Agent.	Automobile and Personal accident.	State Farm Mutual Automobile Insurance Company 100, place Consilium, Bureau 102 Scarborough (Ontario) M1H 3G9 Robert J. Cooke, Agent principal.	Accidents corporels et automobile.
Stewart Title Guaranty Company c/o Encon Insurance Managers Inc. 350 Albert Street, Suite 700 Ottawa, Ontario K1R 1A4 Denis Shillington, Chief Agent.	Title.	Stewart Title Guaranty Company a/s Encon Insurance Managers Inc. 350, rue Albert, Bureau 700 Ottawa (Ontario) K1R 1A4 Denis Shillington, Agent principal.	Titres.
<i>See</i> -Swiss Re Life & Health Canada		Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chef de la direction.	Vie, accidents et maladie, limitée aux affaires de réassurance.
The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1 Adelaide Street East Toronto, Ontario M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Sumitomo Marine and Fire Insurance Company, Limited 1, rue Adelaide Est Toronto (Ontario) M5C 2V9 Janice M. Tomlinson, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Sun Life Assurance Company of Canada 150 King St. West Toronto, Ontario M5H 1J9 John D. McNeil, Chairman and Chief Executive Officer.	Life, Personal accident and Sickness.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie 150, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 1J9 John D. McNeil, Président du conseil et chef de la direction.	Vie, accidents corporels et maladie.
Sun Life of Canada Group Assurance Company 225 King Street West Toronto, Ontario M5V 3C5 Marcel Gingras, President.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe 225, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5V 3C5 Marcel Gingras, Président.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Superior Life Insurance Company 6205 Airport Road Suite 100, Building B Mississauga, Ontario, L4V 1E1 Lee Mayer, Chief Agent.	Life, on the condition that in the transaction of its business in Canada the company uses the name "Superior Life Insurance Company", the name assumed by Lincoln Heritage Life Insurance Company to transact business in Canada.	Superior Life Insurance Company 6205, chemin Airport Bureau 100, Édifice B Mississauga (Ontario) L4V 1E1 Lee Mayer, Agent principal.	Vie, pourvu que la société utilise la dénomination « Superior Life Insurance Company », le nom adopté par Lincoln Heritage Life Insurance Company dans le cadre de l'exercice de son activité au Canada.
Swiss Re Italia S.p.A. 1801 McGill College Avenue, Suite 1450 Montréal, Quebec H3A 3P5 René Lapierre, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Re Italia S.p.A. 1801, av. McGill College, Bureau 1450 Montréal (Québec) H3A 3P5 René Lapierre, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Re Life & Health America Inc. 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of reinsurance contracts.	Swiss Re Life & Health America Inc. 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, limitée à l'administration des contrats de réassurance.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Swiss Re Life & Health Canada 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada.	
Swiss Reinsurance Company Life Branch 161 Bay Street, Suite 3000 Canada Trust Tower Toronto, Ontario M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Chief Agent. Property and Casualty Branch 99 Yorkville Ave. Toronto, Ontario M5R 3K5 Patrick Mailoux, Chief Agent.	Life, Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Swiss Reinsurance Company Vie 161, rue Bay, Bureau 3000 Canada Trust Tower Toronto (Ontario) M5J 2T6 Ann F. Godbehere, Agent principal. Biens et risques divers 99, av. Yorkville Toronto (Ontario) M5R 3K5 Patrick Mailoux, Agent principal.	Vie, biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, crédit, abus de confiance, grêle, frais juridiques, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance.
Swiss Reinsurance Company Canada 150 King Street West P.O. Box 50, Suite 2200 Toronto, Ontario M5H 1J9 Patrick Mailoux, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability, Mortgage and Surety, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -Compagnie Suisse de Réassurance Canada.	
TBD Life Insurance Company 200 Bloor Street East Toronto, Ontario M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-President and Chief Financial Officer.	Life, Accident and sickness, limited to the servicing of policies issued prior to January 1, 1995.	TBD Compagnie d'Assurance Vie 200, rue Bloor Est Toronto (Ontario) M4W 1E5 Peter S. Hutchison, Vice-président et chef des services financiers.	Vie, accidents et maladie, limitée à la gestion des polices émises avant le 1 <sup>er</sup> janvier 1995.
Temple Insurance Company 390 Bay Street, Suite 2300 Toronto, Ontario M5H 2Y2 John P. Phelan, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability, Surety and Credit.	<i>Voir</i> -La compagnie d'assurance Temple	
Terra Nova Insurance Company Limited c/o Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Suite 2100 40 King St. West Toronto, Ontario M5H 3C2 J. Brian Reeve, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability, Hail and Surety, limited to the business of reinsurance.	Terra Nova Insurance Company Limited a/s Cassels, Brock & Blackwell Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 J. Brian Reeve, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité, grêle et caution, limitée aux affaires de réassurance.
TIG Insurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Société d'Assurance TIG	
TIG Reinsurance Company c/o Canadian Insurance Consultants Inc. 133 Richmond St. West, Suite 600 Toronto, Ontario M5H 2L3 Donald G. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Legal expense and Liability, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -La Compagnie de Réassurance TIG.	
Toa-Re Insurance Company of America One Queen Street East, Suite 2606, Toronto, Ontario M5C 2W5 David E. Wilmot, Chief Agent	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery, Credit, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'assurance Toa-Re d'Amérique.	
The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105 Adelaide Street West, 3rd Floor Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Tokio Marine and Fire Insurance Company, Limited 105, rue Adelaide Ouest, 3 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5H 1P9 Byron G. Messier, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.
Toronto Dominion General Insurance Company P.O. Box 1, Toronto Dominion Centre 55 King Street West, 12th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 Nick Stitt, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile and Liability.	Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale C.P. 1, Centre Toronto Dominion 55, rue King Ouest, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 Nick Stitt, Président et chef de la direction.	Biens, automobile et responsabilité.
Toronto Dominion Life Insurance Company Commercial Union Tower, 28th Floor Toronto, Ontario M5K 1A2 H. Dunbar Russel, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Dominion, Compagnie d'assurance-vie Tour Commercial Union, 28 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5K 1A2 H. Dunbar Russel, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Toronto Mutual Life Insurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Toronto Mutual Life Insurance Company 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accident et maladie.
Trade Indemnity P.L.C. 320 March Road, Suite 103 Kanata, Ontario K2K 2D3 Ian Douglas Miller, Chief Agent.	Credit, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -Assurances Trade Indemnity	
Traders General Insurance Company 2206 Eglinton Ave. East, Suite 500 Scarborough, Ontario M1L 4S8 R. Lewis Dunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Legal expense, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Traders Générale	
Trafalgar Insurance Company of Canada 10 York Mills Road, Suite 700 Toronto, Ontario M2P 2G5 Robert E. Maynard, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile, Boiler and machinery and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada	
Transamerica Life Insurance Company of Canada 300 Consilium Place Scarborough, Ontario M1H 3G2 George A. Foegele, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada	
Transatlantic Reinsurance Company 145 Wellington St. West Toronto, Ontario M5J 1H8 Gary A. McMillan, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance.	Transatlantic Reinsurance Company 145, rue Wellington Ouest Toronto (Ontario) M5J 1H8 Gary A. McMillan, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
Transit Insurance Company 5310 Explorer Drive, Suite 201 Mississauga, Ontario L4W 5H9 William Star, President.	Property, Automobile and Liability, limited to the servicing of existing policies.	<i>Voir</i> -La Compagnie d'Assurance Transit	
Travelers Casualty & Surety Company of Canada 36 Toronto Street, Suite 1070 Toronto, Ontario M5C 2C5 Brian E. Divell, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada 36, rue Toronto, Bureau 1070 Toronto (Ontario) M5C 2C5 Brian E. Divell, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Travelers Indemnity Company Scotia Plaza, Suite 2100 40 King Street West Toronto, Ontario M5H 3C2 Brian Divell, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Travelers Indemnity Company Scotia Plaza, Bureau 2100 40, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3C2 Brian Divell, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Travelers Insurance Company 1145 Nicholson Road, Unit 2 Newmarket, Ontario L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	The Travelers Insurance Company 1145, chemin Nicholson, Unité 2 Newmarket (Ontario) L3Y 7V1 Colleen Sexsmith, Agent principal.	Vie, accidents et maladie.
Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada 18 King St. East, Suite 1402 Toronto, Ontario M5C 1C4 J. Leo Daly, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the business of reinsurance, and to the servicing of existing policies.	Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada 18, rue King Est, Bureau 1402 Toronto (Ontario) M5C 1C4 J. Leo Daly, Président.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurance, et à l'écoulement des polices existantes.
UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649 North Service Road West Burlington, Ontario L7R 4L5 John Conway Stradwick, Chief Agent.	Property, Automobile, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. 649, chemin North Service Ouest Burlington (Ontario) L7R 4L5 John Conway Stradwick, Agent principal.	Biens, automobile, détournements, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'écoulement des polices existantes.
Underwriters Insurance Company c/o Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre P.O. Box 20 Toronto, Ontario M5K 1N6 Robert W. McDowell, Chief Agent.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Underwriters Insurance Company a/s Fasken Campbell Godfrey Toronto-Dominion Centre, C.P. 20 Toronto (Ontario) M5K 1N6 Robert W. McDowell, Agent principal.	Biens, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Unifund Assurance Company 95 Elizabeth Ave. St. John's, Newfoundland A1B 1R7 Paul Johnson, Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Automobile and Liability.	Unifund, Compagnie d'Assurance 95, av. Elizabeth St. John's (Terre-Neuve) A1B 1R7 Paul Johnson, Administrateur principal.	Biens, accidents et maladie, automobile et responsabilité.
Unigard Security Insurance Company c/o Price Waterhouse & Company 601 West Hastings St. Vancouver, British Columbia V6B 5A5 John D. Sapinsky, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	Unigard Security Insurance Company a/s Price Waterhouse & Company 601, rue West Hastings Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5A5 John D. Sapinsky, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
Union Fidelity Life Insurance Company 200 Wellington St. West P.O. Box 166, Suite 400 Toronto, Ontario M5V 3C7 Alan K. Ryder, Chief Agent.	Life, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance-Vie Union Fidelity	
United American Insurance Company 145 King St. West Toronto, Ontario M5H 3X6 Connie Vaccaro, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness.	United American Insurance Company 145, rue King Ouest Toronto (Ontario) M5H 3X6 Connie Vaccaro, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie.
United States Fidelity and Guaranty Company c/o John Milnes & Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John Milnes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety, limited to the servicing of existing policies.	United States Fidelity and Guaranty Company a/s John Milnes & Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John Milnes, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution, limitée à l'administration des polices existantes.
UNUM Life Insurance Company of America 18 King Street East, Suite 1000 Toronto, Ontario M5C 2Z5 Jean-Pierre Charlebois, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the Company uses a French name, that name shall be "L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie".	L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie 18, rue King Est, Bureau 1000 Toronto (Ontario) M5C 2Z5 Jean-Pierre Charlebois, Agent principal.	Vie, accidents et maladie, à la condition que lorsque la compagnie utilise un nom français dans l'exercice de ses activités au Canada, ce nom soit « L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie ».
Utica Mutual Insurance Company c/o Focus Group Inc. 36 King Street East, Suite 500 Toronto, Ontario M5C 1E5 Philip H. Cook, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity and Liability.	Utica Mutual Insurance Company a/s Focus Group Inc. 36, rue King Est, Bureau 500 Toronto (Ontario) M5C 1E5 Philip H. Cook, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance et responsabilité.
Virginia Surety Company, Inc. 7300 Warden Avenue, Suite 300 Markham, Ontario L3R 0X3 Dan C. Evans, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery and Liability insurance, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses a French form of name, that name shall be "Compagnie de sûreté Virginia Inc.".	Voir-Compagnie de sûreté Virginia Inc.	
Voyageur Insurance Company 44 Peel Centre Dr., Suite 300 Brampton, Ontario L6T 4M8 Walter Schutte, President and Chief Operating Officer.	Property, Accident and sickness.	Voir-Compagnie d'Assurance Voyageur	
Waterloo Insurance Company 111 Westmount Rd. South, P.O. Box 2000 Waterloo, Ontario N2J 4S4 Noel G. Walpole, President and Chief Executive Officer.	Property, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	Waterloo, Compagnie d'Assurance 111, chemin Westmount Sud C.P. 2000, Waterloo (Ontario) N2J 4S4 Noel G. Walpole, Président et chef de la direction.	Biens, aériennes, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
The Wawanesa Mutual Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G.J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	The Wawanesa Mutual Insurance Company 191, Broadway Winnipeg (Manitoba) R3C 3P1 G.J. Hanson, Président et chef de la direction.	Biens, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Wawanesa Life Insurance Company 191 Broadway Winnipeg, Manitoba R3C 3P1 G.J. Hanson, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Voir-La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa	

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Wellington Insurance Company One Concord Gate Don Mills, Ontario M3C 3N6 Yves Brouillette, President and Chief Executive Officer.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	<i>Voir</i> -Compagnie d'Assurance Wellington	
Westbury Canadian Life Insurance Company P.O. Box 2918, 21 King St. West Hamilton, Ontario L8N 3R5 W. Grant Hardy, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness.	Westbury Canadienne, Compagnie d'Assurance-Vie C.P. 2918, 21, rue King Ouest Hamilton (Ontario) L8N 3R5 W. Grant Hardy, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie.
Western Assurance Company 10 Wellington St. East Toronto, Ontario M5E 1L5 Robert John Gunn, President.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Hail, Liability and Surety.	Western Assurance Company 10, rue Wellington Est Toronto (Ontario) M5E 1L5 Robert John Gunn, Président.	Biens, accidents et maladie, accidents d'aviation, automobile, chaudières et machines, abus de confiance, grêle, responsabilité et caution.
The Western Life Assurance Company 112 St. Clair Ave. West Toronto, Ontario M4V 2Y3 Van M. Campbell, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness limited to the servicing of policies issued prior to January 31, 1975.	Western Compagnie d'Assurance-Vie 112, av. St. Clair Ouest Toronto (Ontario) M4V 2Y3 Van M. Campbell, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie limitée au service des polices délivrées avant le 31 janvier 1975.
Western Surety Company P.O. Box 527, 1874 Scarth Street 20th Floor Regina, Saskatchewan S4P 2G8 L. C. Ell, President.	Fidelity and Surety.	<i>Voir</i> -La Compagnie de Sûreté de l'Ouest	
Winterthur Life Insurance Company 1075 Bay St. Toronto, Ontario M5S 2W5 Ernst Notz, Chief Agent.	Life, limited to the servicing of reinsurance contracts entered into prior to January 15, 1996, on the condition that if in the transaction of its business in Canada the company uses an anglicized name, that name shall be "Winterthur Life Insurance Company".	<i>Voir</i> -Winterthur Société d'Assurance sur la Vie	
Winterthur Reinsurance Corporation of America 1075 Bay Street, Suite 830 Toronto, Ontario M5S 2W5 Douglas M. Fernandes, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Hail, Fidelity, Liability, and Surety, limited to the business of reinsurance.	Winterthur Reinsurance Corporation of America 1075, rue Bay, Bureau 830 Toronto (Ontario) M5S 2W5 Douglas M. Fernandes, Agent principal.	Biens, assurances aériennes, accidents et maladie, automobile, chaudières et machines, grêle, détournements, responsabilité et caution, limitée aux affaires de réassurances.
<i>See</i> -Winterthur Life Insurance Company		Winterthur Société d'Assurance sur la Vie 1075, rue Bay Toronto (Ontario) M5S 2W5 Ernst Notz, Agent principal.	Vie, limitée à l'administration des contrats de réassurance conclus avant le 15 janvier 1996, à la condition que si la compagnie utilise un nom anglais dans les affaires au Canada, ce nom serait « Winterthur Life Insurance Company ».
The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited Exchange Tower, 2 First Canadian Place 12th Floor, P.O. Box 185 Toronto, Ontario M5X 1A8 Cynthia Santiago, Chief Agent.	Property, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety.	The Yasuda Fire and Marine Insurance Company, Limited 2 First Canadian Place Exchange Tower, C.P. 185, 12 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5X 1A8 Cynthia Santiago, Agent principal.	Biens, automobile, chaudières et machines, détournements, responsabilité et caution.
Zenith Insurance Company c/o Lombard Canada Ltd. 105 Adelaide Street West Toronto, Ontario M5H 1P9 Byron G. Messier, President and Chief Executive Officer.	Property, Automobile, and Liability.	<i>Voir</i> -Compagnie d'assurance Zenith	
Zurich Insurance Company (Zurich Versicherungs-Gesellschaft) 400 University Ave. Toronto, Ontario M5G 1S7 Stephen R. Smith, Chief Agent.	Property, Accident and sickness, Aircraft, Automobile, Boiler and machinery, Fidelity, Liability and Surety, and the company may use in the transacting of its business in Canada its name in English "Zurich Insurance Company" or its name in French "Zurich Compagnie d'Assurances".	Zurich Compagnie d'Assurances (« Zurich » Versicherungs-Gesellschaft) 400, av. University Toronto (Ontario) M5G 1S7 Stephen R. Smith, Agent principal.	Biens, accidents et maladie, aériennes, automobile, détournements, caution, chaudières et machines et responsabilité, et la compagnie peut utiliser dans les affaires au Canada son nom en anglais « Zurich Insurance Company » ou son nom en français « Zurich Compagnie d'Assurances ».

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Zurich Life Insurance Company of Canada 400 University Ave., Suite 2500 Toronto, Ontario M5G 1S7 Michael P. Stramaglia, President and Chief Operating Officer.	Life, Accident and sickness.	Zurich du Canada compagnie d'assurance-vie 400, av. University, Bureau 2500 Toronto (Ontario) M5G 1S7 Michael P. Stramaglia, Président et chef des opérations.	Vie, accidents et maladie.
ACA ASSURANCE 898 Sainte-Julie St. Trois-Rivières, Quebec G9A 1Y2 Diane Lachance, Chief Agent.	Life, Accident and sickness, to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	ACA ASSURANCE 898, rue Sainte-Julie Trois-Rivières (Québec) G9A 1Y2 Diane Lachance, Agent principal.	Vie, accident et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
ACTRA Fraternal Benefit Society 1000 Yonge St. Toronto, Ontario M4W 2K2 Robert M. Underwood, President and Chief Executive Officer.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	<i>Voir-La Société Fraternelle ACTRA</i>	
<i>See-Sons of Scotland Benevolent Association</i>		Association Bénévole des Fils de l'Écosse 90, av. Eglinton Est, 7 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M4P 2Y3 M <sup>me</sup> Effie MacFie, Grand secrétaire-trésorière.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Professional Sales Association 145 Wellington Street West, Suite 310 Toronto, Ontario M5J 1H8 T. J. Ruffell, President.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	L'Association Canadienne des professionnels de la vente 145, rue Wellington Ouest, Bureau 310 Toronto (Ontario) M5J 1H8 T. J. Ruffell, Président.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Canadian Slovak Benefit Society 55 Barron Street Welland, Ontario L3C 2K4 Joseph Mamros, Secretary.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada</i>	
Canadian Slovak League 1736 Dundas St. West Toronto, Ontario M6K 1V5 Helen Danko, Secretary.	Life to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Canadian Slovak League 1736, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6K 1V5 Helen Danko, Secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009 Dundas Street West Toronto, Ontario M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	Croatian Catholic Union of U.S.A. and Canada 3009, rue Dundas Ouest Toronto (Ontario) M6P 1Z4 Ante M. Nikolic, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Croatian Fraternal Union of America c/o Deloitte and Touche 181 Bay Street, Suite 1400 Toronto, Ontario M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Chief Agent.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Croatian Fraternal Union of America a/s Deloitte & Touche 181, rue Bay, Bureau 1400 Toronto (Ontario) M5J 2V1 P. Wayne Musselman, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and By-Laws.	The First Catholic Slovak Ladies Association of the United States of America a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	The First Catholic Slovak Union of the United States of America and Canada a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Grand Orange Lodge of British America 94 Sheppard Ave. West Willowdale, Ontario M2N 1M5 D. A. Griffin, Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Grand Orange Lodge of British America 94, av. Sheppard Ouest Willowdale (Ontario) M2N 1M5 D. A. Griffin, Secrétaire-trésorier.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Independent Order of Foresters 789 Don Mills Rd. Don Mills, Ontario M3C 1T9 William J. Valiquette, Senior Vice-President - Corporate Governance.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-L'Ordre Indépendant des Forestiers</i>	
Knights of Columbus 257 Pinnacle Street Belleville, Ontario K8N 3B2 Kerry J. Soden, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Knights of Columbus 257, rue Pinnacle Belleville (Ontario) K8N 3B2 Kerry J. Soden, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.



Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Lutheran Life Insurance Society of Canada 470 Weber St. North Waterloo, Ontario N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secretary.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its instrument of incorporation and by-laws.	Lutheran Life Insurance Society of Canada 470, rue Weber Nord Waterloo (Ontario) N2J 4G4 James R. Widdecombe, Secrétaire.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation et ses règlements.
The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28 Main Street South, 2nd Floor P.O. Box 336 Winnipeg, Manitoba R3C 2H6 Terry D. Carruthers, General Manager and Secretary.	Life insurance to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The North West Commercial Travellers' Association of Canada 28, rue Main Sud, 2 <sup>e</sup> étage, C.P. 336 Winnipeg (Manitoba) R3C 2H6 Terry D. Carruthers, Directeur général et secrétaire.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of Italo-Canadians 5613 Arthur Chevrier St. Montréal North, Quebec H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Director.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	The Order of Italo-Canadians 5613, rue Arthur Chevrier Montréal-Nord (Québec) H1G 1P7 L. A. Bortolotti, Administrateur.	Vie et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
The Order of United Commercial Travelers of America 901 Centre St. North, Room 300 Calgary, Alberta T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Chief Agent.	Life, Accident and sickness insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation, constitution and by-laws.	The Order of United Commercial Travelers of America 901, rue Centre Nord, Pièce 300 Calgary (Alberta) T2E 2P6 Lindsay B. Maxwell, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
<i>See-The Independent Order of Foresters</i>		L'Ordre Indépendant des Forestiers 789, chemin Don Mills Don Mills (Ontario) M3C 1T9 William J. Valiquette, Vice-président principal, Régie d'entreprise.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution en corporation, sa constitution et ses règlements.
Serb National Federation c/o John Milnes and Associates 68 Scollard St., 2nd Floor Toronto, Ontario M5R 1G2 John R. Milnes, Chief Agent.	Life, Accident and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws, and is limited to the servicing of policies issued prior to July 15, 1998.	Serb National Federation a/s John Milnes and Associates 68, rue Scollard, 2 <sup>e</sup> étage Toronto (Ontario) M5R 1G2 John R. Milnes, Agent principal.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et limitée à la gestion des polices émises avant le 15 juillet 1998.
<i>See-ACTRA Fraternal Benefit Society</i>		La Société Fraternelle ACTRA 1000, rue Yonge Toronto (Ontario) M4W 2K2 Robert M. Underwood, Président et chef de la direction.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par son acte de constitution et ses règlements.
<i>See-Canadian Slovak Benefit Society</i>		Société de Secours Mutuels des Slovaques du Canada 55, rue Barron Welland (Ontario) L3C 2K4 Joseph Mamros, Secrétaire.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Norway c/o Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700-2nd Street S.W. Calgary, Alberta T2P 0S7 R. Ross Nelson, Chief Agent.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Articles of incorporation, Constitution and Laws.	Sons of Norway a/s Deloitte & Touche 2500 Scotia Centre 700, 2 <sup>e</sup> Rue Sud-ouest Calgary (Alberta) T2P 0S7 R. Ross Nelson, Agent principal.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Sons of Scotland Benevolent Association 90 Eglinton Ave. East, 7th Floor Toronto, Ontario M4P 2Y3 Mrs. Effie MacFie, Grand Secretary-Treasurer.	Life and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	<i>Voir-Association Bénévole des Fils de l'Écosse</i>	
Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Bldg. 120 King St. West, P.O. Box 990 Hamilton, Ontario L8N 3R1 J. B. Simpson, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-Laws.	Supreme Council of the Royal Arcanum 1030 Standard Life Building 120, rue King Ouest, C.P. 990 Hamilton (Ontario) L8N 3R1 J. B. Simpson, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800-14th Avenue, Suite 406 Markham, Ontario L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Chief Agent.	Life, to the extent authorized by its Articles of Association, constitution and laws, and on the condition that the words "of America" will be used in conspicuous relation to the name "Ukrainian Fraternal Association" wherever it appears in the Association's contracts, application forms, advertisements or other published material used in Canada.	Ukrainian Fraternal Association (of America) 2800, 14 <sup>e</sup> Avenue, Bureau 406 Markham (Ontario) L3R 0E4 Bohdan M. Mocherniak, Agent principal.	Vie, dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements, et à la condition que les mots « of America » figurent bien visiblement près du nom « Ukrainian Fraternal Association » partout où paraît le nom de l'Association dans les contrats, les formules de demande de police, la publicité ou les autres documents imprimés utilisés au Canada.

Name, Address and Official Representative of the Company in Canada	Classes of Insurance for which Registered	Nom, adresse et mandataire officiel de la société au Canada	Catégories d'assurance prévues à l'enregistrement
Ukrainian Fraternal Society of Canada 235 McGregor St. Winnipeg, Manitoba R2W 4W5 M. J. Bugera, President.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and by-laws and by The Canadian and British Insurance Companies Act, 1932.	Ukrainian Fraternal Society of Canada 235, rue McGregor Winnipeg (Manitoba) R2W 4W5 M. J. Bugera, Président.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements et par la loi sur les compagnies d'assurance canadiennes et britanniques 1932.
Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804 Selkirk Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2N6 Gene Hazen, Manager.	Life, Disability and Sickness to the extent authorized by its Act of incorporation, Constitution and Laws.	Ukrainian Mutual Benefit Association of Saint Nicholas of Canada 804, av. Selkirk Winnipeg (Manitoba) R2W 2N6 Gene Hazen, Directeur.	Vie, invalidité et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Ukrainian National Aid Association of America 83 Christie Street Toronto, Ontario M6G 3B1 Irene Mycak, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its charter, Constitution and By-laws. The foreign company is limited to the servicing of policies issued prior to May 25, 1999.	Ukrainian National Aid Association of America 83, rue Christie Toronto (Ontario) M6G 3B1 Irene Mycak, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa charte, sa constitution et ses règlements. La société étrangère est limitée à la gestion des polices émises avant le 25 mai 1999.
Ukrainian National Association 1 Eva Road, Suite 402 Etobicoke, Ontario M9C 4Z5 Yaroslava Zorych, Chief Agent.	Life, Personal accident and Sickness to the extent authorized by its Certificate of incorporation, Constitution and By-laws.	Ukrainian National Association 1, chemin Eva, Bureau 402 Etobicoke (Ontario) M9C 4Z5 Yaroslava Zorych, Agent principal.	Vie, accidents corporels et maladie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive, sa constitution et ses règlements.
Woman's Life Insurance Society 1455 Lakeshore Road, P.O. Box 234 Sarnia, Ontario N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Chief Agent.	Life insurance to the extent authorized by its Articles of Incorporation and Laws.	Woman's Life Insurance Society 1455, chemin Lakeshore, C.P. 234 Sarnia (Ontario) N7T 7H9 Joseph Haselmayer, Agent principal.	Vie dans la mesure autorisée par sa loi constitutive et ses règlements.
Workers Benevolent Association of Canada 595 Pritchard Ave. Winnipeg, Manitoba R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, National President.	Life, Accident and sickness to the extent authorized by its Act of incorporation and By-Laws.	Workers Benevolent Association of Canada 595, av. Pritchard Winnipeg (Manitoba) R2W 2K4 Zenovy H. Nykolyshyn, Président national.	Vie, accidents et maladie dans la mesure autorisée par sa loi et ses règlements.

**NOTE (A)—**

Abbey Life Insurance Company of Canada changed its name to ITT Hartford Life Insurance Company of Canada effective July 1, 1994.

Abeille Réassurances amalgamated its property and business with that of AXA Réassurance effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Adriatic Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective January 1, 1991, the continuing or combined company being Canadian Home Assurance Company.

Advocate General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective July 15, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Aetna Casualty and Surety Company, having transferred its Canadian liabilities to Aetna Casualty & Surety Company of Canada, ceased to be registered effective March 1, 1993.

Aetna Casualty & Surety Company of Canada changed its name to Travelers Casualty and Surety Company of Canada, effective July 1, 1997.

Aetna Casualty Company of Canada changed its name to Laurentian Casualty Company of Canada effective November 1, 1987.

Aetna Insurance Company changed its name to CIGNA Property and Casualty Insurance Company effective April 29, 1988.

A.G.F. Réassurances, having amalgamated its property and business with that of Société Anonyme Française de Réassurances pursuant to the laws of France, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab changed its name to Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S effective December 8, 1986.

The Albion Insurance Company of Canada changed its name to Metropolitan General Insurance Company effective February 16, 1988.

Allianz Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Home Assurance Company, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Allianz Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Cornhill Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

American Credit Indemnity Company of New York changed its name to American Credit Indemnity Company effective April 17, 1985.

American Health and Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 21, 1993.

The American Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to Fireman's Fund Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1982.

The American Insurance Company was re-registered to transact the business of insurance in Canada effective January 8, 1990.

The American Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

American International Assurance Life Company Ltd. changed its name to AIG Life Insurance Company of Canada effective April 1, 1998.

American Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to American International Assurance Life Company Ltd. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

American Mutual Liability Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective May 30, 1989, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

**REMARQUE (A)—**

L'Abbaye Compagnie d'Assurance-Vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1994.

Abeille Réassurances a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de AXA Réassurance depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Advocat Général Compagnie d'Assurance du Canada : Un décret a été émis le 5 juillet 1989 en vertu de la *Loi sur les liquidations*.

The Aetna Casualty and Surety Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 1<sup>er</sup> mars 1993.

Aetna Casualty du Canada, Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1987.

Aetna, compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Travelers, Compagnie d'assurance dommages et de cautionnement du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Aetna Insurance Company a changé son nom en celui de CIGNA Property and Casualty Insurance Company à compter du 29 avril 1988.

A.G.F. Réassurances, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de la Société Anonyme Française de Réassurances en vertu des lois de la France, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Aktieselskabet Nordisk Gjenforsikrings Selskab a changé son nom en celui de Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 8 décembre 1986.

Allianz Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférées à la Compagnie d'Assurance du Home Canadien, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

American Credit Indemnity Company of New York a changé son nom en celui de American Credit Indemnity Company à compter du 17 avril 1985.

American Health and Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 21 décembre 1993.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1982; son passif canadien a été pris en charge par Fireman's Fund Insurance Company.

L'American Insurance Company a obtenu un nouveau certificat d'enregistrement lui permettant de souscrire des polices d'assurance au Canada à compter du 8 janvier 1990.

The American Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

American Mutual Liability Insurance Company : le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 30 mai 1989 et la compagnie sera liquidée en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

American Reserve Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 juin 1979 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*. Le 9 juillet 1984, avec l'approbation de la Cour suprême de l'Ontario, le passif canadien de la compagnie a été pris en charge par INA du Canada Compagnie d'assurance.

AMEX Life Assurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance a adopté une nouvelle raison sociale, Axa Ré, le 26 mars 1990.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance a été annulée le 22 décembre 1995.

L'Ancienne République, Compagnie d'Assurance-Vie a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> septembre 1993.

**NOTE (A)—(Continued)**

American Reserve Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective June 19, 1979, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*. The Supreme Court of Ontario approved the transfer of the company's remaining Canadian liabilities to INA Insurance Company of Canada effective July 9th, 1984.

AMEX Life Assurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1997.

Ancienne Mutuelle Réassurance changed its name to Axa Ré effective March 26, 1990.

Argonaut Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Argonaut Insurance Company was revoked effective November 23, 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company changed its name to Arkwright Mutual Insurance Company effective April 14, 1987.

The Associated Canadian Travellers ceased transacting business in Canada. Letters patent of dissolution were issued effective November 16, 1994.

Association Canado-Américaine changed its name to ACA ASSURANCE effective December 19, 1997.

AXA Ré changed its name to AXA Réassurance effective December 21, 1990.

AXA Réassurance amalgamated its property and business with that of Abeille Réassurances effective April 18, 1996, the continuing or combined company being AXA Réassurance.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S changed its name to Nordisk Reinsurance Company A/S effective May 24, 1988.

Baltica-Skandinavia Reinsurance Company of Canada changed its name to Primum Insurance Company effective July 20, 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 10, 1995.

Boreal Property & Casualty Insurance Company changed its name to AXA Pacific Insurance Company effective October 23, 1995.

Buffalo Insurance Company changed its name to Underwriters Insurance Company effective November 9, 1988.

Cabot Insurance Company Limited, formerly a provincial insurer based in Newfoundland, was issued letters patent continuing it as a company under the *Insurance Companies Act*, and concurrently amalgamated property and business with Canadian General Insurance Company effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

The Canada Accident and Fire Insurance Company amalgamated its property and business with that of the Stanstead and Sherbrooke Insurance Company and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989; the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

Canada Security Assurance Company: The company changed its name to Scotia General Insurance Company effective January 10, 1996.

The Canadian Commerce Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Trafalgar Insurance Company of Canada effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Argonaut Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Argonaut Insurance Company a été annulée le 23 novembre 1993.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Arkwright Mutual Insurance Company à compter du 14 avril 1987.

The Associated Canadian Travellers a cessé d'exercer des opérations au Canada. Lettres patentes de dissolution avec une date d'effet du 16 novembre 1994 ont été émises.

Association Canado-Américaine a modifié sa dénomination sociale à celle de ACA ASSURANCE à compter du 19 décembre 1997.

Assurances Continental limitée a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

AXA Ré a modifié sa dénomination sociale à AXA Réassurance, le 21 décembre 1990.

AXA Réassurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de Abeille Réassurances depuis le 18 avril 1996, la compagnie issue de la fusion étant AXA Réassurance.

Baltica-Nordisk Reinsurance Company A/S a changé son nom en celui de Nordisk Reinsurance Company A/S à compter du 24 mai 1988.

Beneficial Standard Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 10 octobre 1995.

Boréal Compagnie d'assurances de dommages a modifié sa dénomination sociale pour celle de AXA Pacifique Compagnie d'Assurance, à compter du 23 octobre 1995.

Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Buffalo Insurance Company a changé son nom en Underwriters Insurance Company à compter du 9 novembre 1988.

Cabot Insurance Company Limited, société d'assurances constituée sous le régime des lois de Terre-Neuve, a reçu des lettres patentes la prorogeant sous le régime de la *Loi sur les sociétés d'assurances* et a fusionné ses éléments d'actif et ses activités avec celles de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 16 juin 1997. La société issue de la fusion aura pour désignation sociale la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Canada Uni, Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 1<sup>er</sup> mars 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Employers Insurance of Wausau a Mutual Company à compter du 31 décembre 1991, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 5 février 1993.

The Capitol Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 juin 1994.

Central Mutual Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Château Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales et Chateau Insurance Management Inc. à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1994, la compagnie issue de la fusion étant La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

**NOTE (A)—(Continued)**

Canadian Foresters Life Insurance Society, having amalgamated its property and business with that of The Independent Order of Foresters, ceased to be registered on February 26, 1992.

Canadian General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of USF&G Insurance Company of Canada effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Toronto General Insurance Company as of January 1, 1994, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Cabot Insurance Company Limited effective June 16, 1997, the continuing company being Canadian General Insurance Company.

Canadian General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective January 1, 1998, the continuing company being The General Accident Assurance Company of Canada.

Canadian Home Assurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Provincial Insurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Canadian Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of The Casualty Company of Canada and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Canadian Northern Shield Insurance Company: The company changed its French name to Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance effective August 11, 1986.

The Canadian Provincial Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Canadian Home Assurance Company effective December 31, 1992, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canadian Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Canada effective June 5, 1995.

Canadian Reinsurance Company: The company changed its name to Swiss Reinsurance Company Canada effective June 5, 1995.

The Canadian Surety Company Amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective April 1, 1999, the continuing company being Allianz Insurance Company of Canada.

Canners Exchange Subscribers at Warner Inter-Insurance Bureau: The company, having transferred its Canadian liabilities to Employers Insurance of Wausau a Mutual Company effective December 31, 1991, ceased to be registered February 5, 1993.

The Capitol Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 16, 1994.

Cardinal Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective February 19, 1982, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

The Casualty Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of The Canadian Indemnity Company and that of The Dominion of Canada General Insurance Company effective May 31, 1989, the continuing or combined company being The Dominion of Canada General Insurance Company.

Central Mutual Insurance Company: The company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Christiania General Insurance Corporation a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Folksamerica Reinsurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 mai 1997.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company : les obligations de la compagnie ayant été transférée à CIGNA Insurance Company of Canada, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 24 décembre 1990.

La Citadelle, Compagnie d'Assurance-Vie a changé son nom en celui de la Compagnie d'assurance-vie Première du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

College Retirement Equities Fund a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Colonia Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Concordia compagnie d'assurance-vie à compter du 30 décembre 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada a changé son nom en celui de L'Association Canadienne des professionnels de la vente à compter du 1<sup>er</sup> juin 1991.

La Compagnie d'Assurances Adriatique du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1991, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance du Home Canadien.

La Compagnie d'Assurance Albion du Canada a changé son nom en celui de La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance à compter du 16 février 1988.

Compagnie d'Assurance Allianz du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie D'Assurance American Life a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été prise en charge par La Compagnie D'Assurance-Vie American International Ltée. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Bouclier Canadien Nord a changé son nom en celui de Le Bouclier du Nord Canadien, Compagnie d'Assurance à compter du 11 août 1986.

La Compagnie d'Assurance du Canada contre l'Incendie a changé sa dénomination sociale à Compagnie d'assurances générales Legacy à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994.

La Compagnie D'Assurance Canada Security a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia Générale, compagnie d'assurance à compter du 10 janvier 1996.

Compagnie D'Assurances Canadian Surety a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Allianz du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> avril 1999. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné avec la Compagnie d'Assurance USF&G du Canada le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Toronto Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

**NOTE (A)—(Continued)**

Century Insurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Century Insurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

Chateau Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company and Chateau Insurance Management Inc. effective October 1, 1994, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Chequers Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to Markel Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective May 31, 1992.

Christiania General Insurance Corporation ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Folksamerica Reinsurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 6, 1997.

CIBC General Group Insurance Company Limited: The company amalgamated its property and business with that of CIBC General Insurance Company Limited effective November 1, 1994, the continuing or combined company being CIBC General Insurance Company Limited.

CIGNA Property and Casualty Insurance Company: The company, having transferred its liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 24, 1990.

The Citadel Life Assurance Company changed its name to Canadian Premier Life Insurance Company effective January 1, 1994.

College Retirement Equities Fund ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Colonia Life Insurance Company changed its name to Concordia Life Insurance Company effective December 30, 1998.

The Commercial Travellers' Association of Canada: The company changed its name to Canadian Professional Sales Association effective June 1, 1991.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 16, 1998.

Consolidated General Insurance Company Limited: The company changed its name to GE Capital Casualty Company, Canada effective July 17, 1996.

Consolidated Life Assurance Company Limited ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to American Bankers Life Assurance Company of Florida. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 13, 1995.

The Continental Insurance Company of Canada: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN I Investment Holding Corp.

The Continental Insurance Company of Canada Inc.: The company changed its name to Lombard General Insurance Company of Canada effective December 8, 1995.

Continental Insurance Limited: The company changed its name to Lombard Insurance Company effective December 8, 1995.

The Contingency Insurance Company Limited: The company, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec Cabot Insurance Company Limited, à compter du 16 juin 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Canadienne Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998. La compagnie issue de la fusion est General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance du Home Canadien à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

La Compagnie d'Assurance Cardinal le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 février 1982 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

La Compagnie d'assurance Casualty du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de L'Indemnité Compagnie Canadienne et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Century du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la Compagnie d'Assurance Century du Canada au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Les obligations de La Compagnie d'Assurance Chequers ayant été transférées à la Markel Compagnie d'Assurance du Canada, la Compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mai 1992.

La Compagnie d'Assurance Consolidated Générale a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie d'assurance GE Capital Casualty, Canada, à compter du 17 juillet 1996.

La Compagnie d'Assurance Continental du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN I Investment Holding Corp.

La compagnie d'assurances Continental du Canada inc. a modifié sa dénomination sociale pour celle de Compagnie canadienne d'assurances générales Lombard, à compter du 8 décembre 1995.

La Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

Compagnie d'Assurance Cornhill du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurances Dominion a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 6 septembre 1995, sous la dénomination sociale CICAN II Investment Holding Corp.

La Compagnie d'Assurance Eaton: un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour la compagnie le 19 décembre 1989.

Compagnie d'assurance Fidélité du Canada a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance USF&G du Canada à compter du 1<sup>er</sup> juin 1985.

La Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique : les obligations de la compagnie ayant été transférées à Marine Indemnity Insurance Company of America, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 10 décembre 1993.

Compagnie d'Assurance générale de groupes CIBC Limitée a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale CIBC Limitée.

**NOTE (A)—(Continued)**

Cornhill Insurance Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Allianz Insurance Company of Canada effective November 1, 1993, the continuing or combined company being Allianz Insurance Company of Canada.

The Credit Life Insurance Company changed its name to Union Fidelity Life Insurance Company effective June 13, 1994.

The Dominion Insurance Corporation: The company was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* on September 6, 1995 under the name CICAN II Investment Holding Corp.

Eaton Insurance Company: An order was issued December 19, 1989 winding up Eaton Insurance Company.

Electrical Workers' Benefit Association ceased to exist as at December 31, 1991.

Emmco Insurance Company: The company changed its name to Associates Insurance Company effective October 30, 1986.

English & American Insurance Company Limited: The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 6, 1993, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited: The company changed its name to Aegon Insurance Company (U.K.) Limited effective May 3, 1985.

Federated Mutual Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Federated Mutual Insurance Company was revoked effective December 31, 1992.

Fidelity Insurance Company of Canada: The company changed its name to USF&G Insurance Company of Canada effective June 1, 1985.

The Fire Insurance Company of Canada: The company changed its name to Legacy General Insurance Company effective January 1, 1994.

Fireman's Fund Insurance Company of Canada: The company changed its name to Wellington Insurance Company effective March 1, 1985.

Fireman's Fund Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective March 19, 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The Company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan was revoked effective August 31, 1995.

Fortress Insurance Company of America: The company, having transferred its Canadian liabilities to Marine Indemnity Insurance Company of America, ceased to be registered effective December 10, 1993.

The Franklin Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its remaining Canadian policies to Colonia Life Insurance Company. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft changed its name to ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft effective April 1, 1999.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A. : le 8 mars 1995, la cour a demandé la liquidation de Kansa General International Insurance Company Limited sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant Ferdinand Alfieri, 1, place Ville Marie, Bureau 2115, Montréal (Québec) H3B 2C6, au titre de liquidateur provisoire de la société, de se charger des procédures canadiennes de liquidation de la société.

La Compagnie d'Assurance Générale Kent a fusionné ses biens et son entreprise avec La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales, à compter du 30 novembre 1997. La compagnie issue de la fusion est La Citadelle, Compagnie d'Assurances Générales.

La Compagnie d'Assurance Générale Strathcona a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

La Compagnie d'Assurance Great Eastern a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de London-Canada Insurance Company le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la Compagnie prenant suite des opérations est Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Compagnie d'Assurance Guardian du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de La Nordique compagnie d'assurance du Canada à compter du 1<sup>er</sup> février 1999.

La Compagnie d'Assurances Herald : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance d'autorisation de fonctionnement de La Compagnie d'Assurances Herald a été annulée le 17 décembre 1992.

La Compagnie d'Assurance du Home Canadien a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Compagnie d'Assurance Canadienne Provinciale à compter du 31 décembre 1992, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Allianz du Canada.

Compagnie d'Assurance Longroup a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance London Garantie à compter du 12 juin 1995.

La Compagnie d'Assurance Missisquoi et Rouville a modifié sa raison sociale le 6 novembre 1989 et se nomme maintenant La compagnie d'Assurance Missisquoi.

Compagnie d'assurances New York Life du Canada et La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance du Canada sur la Vie le 1<sup>er</sup> avril 1994.

La Compagnie D'Assurance OTIP/RAEO Inc. a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance Everest du Canada à compter du 31 décembre 1996.

La Compagnie d'Assurance Pohjola Ltée. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) a modifié sa dénomination sociale à celle de Pohjola Group Insurance Corporation à compter du 31 août 1998.

La Compagnie d'Assurance Stanstead & Sherbrooke a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance contre les Accidents et l'Incendie du Canada et avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1989; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est La Compagnie d'Assurance Union Commerciale du Canada.

La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de TBD Compagnie d'Assurance Vie à compter du 1<sup>er</sup> août 1995.

Compagnie d'Assurance Toronto Générale a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'Assurance Canadienne Commerce à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1993, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

La Compagnie d'Assurance USF&G du Canada a fusionné avec la Compagnie d'Assurance Canadienne Générale le 30 juin 1990; les activités se poursuivent sous la raison sociale Compagnie d'Assurance Canadienne Générale.

Compagnie d'Assurances Victoria du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie d'Assurance Traders Générale, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996. La compagnie issue de la fusion est la Compagnie d'Assurance Traders Générale.

**NOTE (A)—(Continued)**

Gan Incendie Accidents Compagnie Française: The company, having transferred its Canadian liabilities to Gan Canada Insurance Company, ceased to be registered effective January 1, 1988.

The General Accident Assurance Company of Canada changed its name to CGU Insurance Company of Canada effective March 31, 1999.

General Accident Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of Prudasco Assurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

The General Accident Indemnity Company: The company amalgamated its property and business with that of The General Accident Assurance Company of Canada effective December 31, 1994, the continuing or combined company being The General Accident Assurance Company of Canada.

General American Life Reinsurance Company of Canada changed its name to RGA Life Reinsurance Company of Canada effective September 18, 1995.

General Reassurance Corporation: The company changed its name to Life Reassurance Corporation of America effective August 3, 1989.

General Security Assurance Corporation of New York: The company changed its name to SCOR Reinsurance Company effective March 31, 1994.

General Security Insurance Company of Canada: The company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 1, 1994, under the name General Security Insurance Company of Canada Inc.

Glacier National Life Assurance Company changed its name to Scotia Life Insurance Company effective December 16, 1994.

Globe Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective May 19, 1995.

The Great Eastern Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of London-Canada Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

The Great Lakes Reinsurance Company changed its name to Temple Insurance Company, effective April 2, 1998.

Guardian Insurance Company of Canada changed its name to The Nordic Insurance Company of Canada effective February 1, 1999.

Guildhall Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Guildhall Insurance Company was revoked effective October 23, 1995.

The Hartford Steam Boiler Inspection and Insurance Company: The company, having transferred its Canadian liabilities to The Boiler Inspection and Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited: The company changed its name to Helvetia Swiss Insurance Company, Limited effective June 19, 1989.

Herald Insurance Company: At the request of the company, the order to commence and carry on business of Herald Insurance Company was revoked effective December 17, 1992.

The Hungarian Reformed Federation of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Toronto Mutual Life Insurance Company. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective May 28, 1996.

Ideal Mutual Insurance Company: The company's certificate of registry was withdrawn effective February 15, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-Up Act*.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Compagnie d'Assurance-Vie American International Ltée a modifié sa dénomination sociale à celle de La Compagnie d'Assurance-Vie AIG du Canada à compter du 1<sup>er</sup> avril 1998.

La Compagnie d'Assurance-Vie Glacier National a modifié sa dénomination sociale à celle de Scotia-Vie compagnie d'assurance à compter du 16 décembre 1994.

Compagnie d'Assurance-Vie Laurier et L'Impériale, compagnie d'assurance-vie ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1998.

Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 31 décembre 1998 à 23 h 59.

La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 août 1994.

La Compagnie d'assurance-vie Transamerica Occidental a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 12 avril 1995.

La Compagnie d'Assurance Wellington a changé son nom en celui de Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 11 août 1986.

La Compagnie Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurance Vie Canada à compter du 5 juin 1995.

La Compagnie Mutuelle d'Assurance-vie Wawanesa a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-vie Wawanesa à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1993.

La Compagnie de Réassurances Baltica-Skandinavie du Canada a changé son nom en celui de Primum Compagnie d'Assurance à compter du 20 juillet 1988.

La Compagnie de Réassurance Kanata a changé son nom en celui de Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada le 28 janvier 1991.

La Compagnie de Réassurance Mercantile et Générale du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec Compagnie Suisse de Réassurance Canada, à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1997. La compagnie issue de la fusion est Compagnie Suisse de Réassurance Canada.

La Compagnie de Réassurance Sphère du Canada a modifié sa dénomination sociale pour La Compagnie d'Assurance Chequers au 31 août 1989.

La Compagnie de Réassurance Vie Mercantile et Générale du Canada et Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada le 1<sup>er</sup> juillet 1997.

Compagnie Transcontinentale de Réassurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 16 décembre 1998.

Consolidated Life Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par American Bankers Compagnie d'Assurances-Vie de la Floride. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 13 octobre 1995.

The Contingency Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Corporation de Garantie RoyNat le certificat d'enregistrement a été retiré le 21 juin 1984, conformément à la demande de la compagnie.

The Credit Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Union Fidelity Life Insurance Company à compter du 13 juin 1994.



**NOTE (A)—(Continued)**

The Imperial Life Assurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Laurentian Life Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1993.

INA Insurance Company of Canada: The company changed its name to CIGNA Insurance Company of Canada effective September 1, 1985.

Industrial Credit Insurance Company: At the request of the company, its certificate of registry was discontinued effective October 5, 1984.

Insurance Company of North America: The company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective February 28, 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited: The company changed its name to ICAROM Public Limited Company effective December 20, 1991

ITT Hartford Life Insurance Company of Canada changed its name to Hartford Life Insurance Company of Canada effective October 1, 1997.

John Deere Insurance Company of Canada changed its name to Echelon General Insurance Company, effective March 5, 1998.

Kanata Reinsurance Company: The company changed its name to Trygg-Hansa Reinsurance Company of Canada effective January 28, 1991.

Kansa General Insurance Company Limited: The company changed its name to Kansa General International Insurance Company Limited effective March 30, 1990.

Kansa General International Insurance Company Limited: On March 8, 1995 the court ordered the winding-up of Kansa General International Insurance Company Limited under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing Ferdinand Alfieri, 1 Place Ville Marie, Suite 2115, Montréal, Quebec H3B 2C6, as provisional liquidator of the company to proceed with the winding-up of the business in Canada of the company.

Kemper Reinsurance Company changed its name to GE Reinsurance Corporation effective May 19, 1999.

Kent General Insurance Corporation amalgamated its property and business with that of The Citadel General Assurance Company effective November 30, 1997, the continuing company being The Citadel General Assurance Company.

Laurentian Casualty Company of Canada: The company changed its French name to Laurentienne Casuality Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada effective February 21, 1990.

Laurentian Casualty Company of Canada: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Pacific Insurance Company and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurentian P&C Insurance Company: The company changed its name to Boreal Property & Casualty Insurance Company effective December 9, 1993.

Laurentian Pacific Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of The Laurentian Shield Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

The Laurentian Shield Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of Laurentian Casualty Company of Canada and that of Laurentian Pacific Insurance Company effective February 27, 1992, the continuing or combined company being Laurentian P&C Insurance Company.

Laurier Life Insurance Company and The Imperial Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one company under the name The Imperial Life Assurance Company of Canada effective January 1, 1998.

The London Assurance ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Electrical Workers' Benefit Association a cessé d'exister le 31 décembre 1991.

Emmco Insurance Company a changé son nom en celui de Associates Insurance Company à compter du 30 octobre 1986.

La English & American Insurance Company Limited s'est vue annuler son Ordonnance portant garantie des risques au Canada le 6 octobre 1993 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Ennia Insurance Company (U.K.) Limited a changé son nom en celui de Aegon Insurance Company (U.K.) Limited à compter du 3 mai 1985.

La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par La Federated, Compagnie Mutuelle d'Assurances a été annulée le 31 décembre 1992.

Fireman's Fund du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance Wellington à compter du 1<sup>er</sup> mars 1985.

Fireman's Fund Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mars 1997.

Folksamerica National Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Forestiers Canadiens, Société d'Assurance-Vie, ayant fusionné ses biens et affaires avec les biens et affaires de L'Ordre Indépendant des Forestiers, la société a cessé d'être enregistrée le 26 février 1992.

Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Foremost Insurance Company Grand Rapids, Michigan a été annulée le 31 août 1995.

The Franklin Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Colonia Compagnie d'Assurance-Vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a modifié sa dénomination sociale à celle de ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft à compter du 1<sup>er</sup> avril 1999.

Gan Incendie Accidents Compagnie Française a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Gan Canada Compagnie d'Assurances le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de CGU, Compagnie D'Assurance du Canada à compter du 31 mars 1999.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de La Prudasco, Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada à compter du 31 décembre 1994, la compagnie issue de la fusion étant General Accident, Compagnie d'Assurance du Canada.

General American, Compagnie de réassurance-vie du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de RGA Compagnie de réassurance-vie du Canada à compter du 18 septembre 1995.

General Reassurance Corporation a changé son nom en celui de Life Reassurance Corporation of America à compter du 3 août 1989.

General Security Assurance Corporation of New York a changé sa raison sociale à SCOR, Compagnie de Réassurance à compter du 31 mars 1994.

**NOTE (A)—(Continued)**

London-Canada Insurance Company: The company amalgamated its property and business with that of The Great Eastern Insurance Company effective December 31, 1987, the continuing or combined company being Hartford Insurance Company of Canada.

Longroup Insurance Company changed its name to London Guarantee Insurance Company effective June 12, 1995.

Marine Indemnity Insurance Company of America ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1997.

Massachusetts General Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 18, 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company changed its name to Primerica Life Insurance Company effective July 1, 1992.

The Mercantile and General Life Reassurance Company of Canada and Swiss Re Life & Health Canada amalgamated and were continued as one company under the name Swiss Re Life & Health Canada effective July 1, 1997.

The Mercantile and General Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Swiss Reinsurance Company Canada effective July 1, 1997, the continuing company being Swiss Reinsurance Company Canada.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc: At the company's request, its order to insure in Canada risk was revoked effective December 31, 1992.

Metropolitan General Insurance Company, following the passage of a Special Act by the Senate of Canada, was continued by Letters Patent of Continuation as an insurance company under the laws of the Province of Quebec effective December 19, 1991.

Metropolitan Insurance Company amalgamated its property and business with that of Metropolitan Life Insurance Company of Canada effective December 30, 1992, the continuing or continued company being Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Metropolitan Life Insurance Company of Canada and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective December 31, 1998 at 11:59 p.m.

Midland Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective April 10, 1986, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company changed its name to Minnesota Life Insurance Company effective April 30, 1999.

Mission American Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1991.

The Missisquoi and Rouville Insurance Company changed its name to the Missisquoi Insurance Company effective November 6, 1989.

MONY Reinsurance Corporation changed its name to Folksamerica National Reinsurance Company effective September 24, 1992.

Mutuelle Générale Française Accidents changed its name to Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. effective March 4, 1988.

Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. changed its name to La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. effective March 5, 1991.

National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited: The company's certificate of registry was withdrawn effective December 11, 1990, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding Up Act*.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Globe Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 19 mai 1995.

Les Grands Lacs, Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de La compagnie d'assurance Temple à compter du 2 avril 1998.

Guildhall Insurance Company : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Guildhall Insurance Company a été annulée le 23 octobre 1995.

The Hartford Steam Boiler and Inspection Company a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Inspection et d'Assurance Chaudières et Machinerie le 31 décembre 1988.

Helvetia Swiss Fire Insurance Company, Limited a changé son nom pour Helvetia Compagnie Suisse d'Assurances à compter du 19 juin 1989.

The Hungarian Reformed Federation of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Toronto Mutual Life Insurance Company. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 28 mai 1996.

Ideal Mutual Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 février et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

L'Impériale, compagnie d'assurance-vie et sa filiale en propriété exclusive, Laurentienne-Vie du Canada, Compagnie d'Assurance, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de L'Impériale, compagnie d'assurance-vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

INA du Canada Compagnie d'Assurance a changé son nom en celui de CIGNA du Canada Compagnie d'assurance à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1985.

L'Indemnité Compagnie Canadienne a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Compagnie d'assurance Casualty du Canada et ceux de la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada à compter du 31 mai 1989, la compagnie issue de la fusion étant la Compagnie d'assurance générale Dominion du Canada.

Les obligations de Insurance Company of North America ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 28 février 1993.

The Insurance Corporation of Ireland Limited a changé son nom en celui de ICAROM Public Limited Company à compter du 20 décembre 1991.

ITT Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie a modifié sa dénomination sociale à celle de Hartford du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1997.

John Deere, Compagnie D'Assurance du Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Échelon, Compagnie D'Assurances Générale à compter du 5 mars 1998.

La Kansa General Insurance Company Limited a changé sa raison sociale le 30 mars 1990. Elle s'appelle maintenant la Compagnie d'Assurance Générale Kansa International S.A.

Kemper Reinsurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de GE Reinsurance Corporation à compter du 19 mai 1999.

La Laurentienne, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a modifié sa raison sociale le 21 février 1990; elle s'appelle maintenant Laurentienne Casualty, Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada.

Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages a changé sa dénomination sociale à Boréal Compagnie d'assurances de dommages à compter du 9 décembre 1993.

**NOTE (A)—(Continued)**

National Fraternal Society of the Deaf ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective April 30, 1996. Policies were either surrendered or transferred to Croatian Fraternal Union of America.

The National Reinsurance Company of Canada was discontinued under the *Insurance Companies Act* and was issued a certificate of continuance under the *Canada Business Corporations Act* effective December 22, 1994 under the name 3100715 Canada Inc.

New England Insurance Company (formerly New England Reinsurance Corporation): The company, having transferred its Canadian policies to New England Reinsurance Corporation, formerly Tower Insurance Company of Connecticut, as of January 1, 1984.

New England Mutual Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 1, 1995.

New England Reinsurance Corporation changed its name to New England Insurance Company effective February 29, 1984.

New England Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to The Hartford Fire Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1988.

New Rotterdam Insurance Company changed its name to UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. effective October 28, 1997.

New York Life Insurance Company of Canada and The Canada Life Assurance Company amalgamated and were continued as one company under the name The Canada Life Assurance Company effective April 1, 1994.

The New Zealand Insurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Christiania General Insurance Corporation, ceased to be registered effective March 31, 1991.

Norman Insurance Company Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Norman Insurance Company Limited was revoked effective December 31, 1992.

North American Benefit Association changed its name to Woman's Life Insurance Society effective January 1, 1996.

North American Company for Property and Casualty changed its name to NAC Reinsurance Corporation effective July 29, 1989.

The North American General Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 15, 1966, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

North American Life and Casualty Company changed its name to Allianz Life Insurance Company of North America as at March 31, 1993.

North American Life Assurance Company and The Manufacturers Life Insurance Company amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Manufacturers Life Insurance Company effective January 1, 1996.

North American Reassurance Company changed its name to Swiss Re Life Company America effective December 19, 1996.

North American Reinsurance Corporation, having transferred its Canadian liabilities to Canadian Reinsurance Company, ceased to be registered effective December 27, 1991.

Northumberland General Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Strathcona General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company.

Northumberland General Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective July 5, 1985, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

**REMARQUE (A)—(suite)**

La Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Laurentienne Casualty Compagnie d'Assurance de Dommages du Canada et avec les biens et opérations de Le Bouclier Laurentien Compagnie d'Assurances le 27 février 1992; la compagnie résultant de cette fusion est la Laurentienne Compagnie d'Assurance de Dommages.

The London Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

London-Canada Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Compagnie d'Assurance Great Eastern le 31 décembre 1987; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'Assurance Hartford du Canada.

Marine Indemnity Insurance Company of America a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1997.

Massachusetts General Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 18 octobre 1993.

Massachusetts Indemnity and Life Insurance Company a changé son nom en celui de La Compagnie d'Assurance-Vie Primerica à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

The Mercantile and General Reinsurance Company plc a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

Metropolitan Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada le 30 décembre 1992; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Compagnie d'assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

La Métropolitaine Générale, Compagnie d'Assurance, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 19 décembre 1991.

Midland Insurance Company le certificat d'enregistrement a été retiré le 10 avril 1986 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

The Minnesota Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance-vie Minnesota à compter du 30 avril 1999.

Mission American Insurance Company ayant aliéné son passif au Canada, elle a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

MONY Reinsurance Corporation a changé sa dénomination sociale pour Folksamerica National Reinsurance Company à compter du 24 septembre 1992.

Mutuelle Générale Française Accidents a changé son nom en Les Mutuelles du Mans I.A.R.D. à compter du 4 mars 1988.

Les Mutuelles Du Mans I.A.R.D. a changé son nom en celui de La Mutuelle Du Mans Assurances I.A.R.D. le 5 mars 1991.

La National Employers' Mutual General Insurance Association, Limited s'est vue retirer son certificat d'enregistrement le 11 décembre 1990 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

National Fraternal Society of the Deaf a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 avril 1996. Les polices ont soit été rachetées ou prises en charge par Croatian Fraternal Union of America.

La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada a cessé ses opérations sous la *Loi sur les sociétés d'assurances*, et a reçu un certificat de prorogation en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, en date du 22 décembre 1994, sous la dénomination sociale 310071-5 CANADA INC.

New England Insurance Company, auparavant New England Reinsurance Corporation, a cessé d'exercer des affaires au Canada. Son passif canadien a été pris en charge par New England Reinsurance Corporation, auparavant Tower Insurance Company of Connecticut, le 1<sup>er</sup> janvier 1984.

**NOTE (A)—(Continued)**

Northwestern National Life Insurance Company changed its name to ReliaStar Life Insurance Company effective August 1, 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective June 24, 1998.

The Norwich Union Life Insurance Society ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Norwich Union Life Insurance Company (Canada). The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 30, 1997.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited changed its name to NW Reinsurance Corporation Limited effective November 5, 1992.

Nova Scotia General Insurance Company changed its name to Toronto Dominion General Insurance Company effective February 7, 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited: At the company's request, its order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1992.

NRG Victory Reinsurance Limited ceased transacting life insurance and accident and sickness insurance in Canada effective April 1, 1992.

Old Republic Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Old Republic Insurance Company was revoked effective December 22, 1995.

Old Republic Life Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective September 1, 1993.

The Omaha Indemnity Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of The Omaha Indemnity Company was revoked effective January 25, 1994.

The Orion Insurance Company Limited changed its name to The Orion Insurance Company PLC effective September 11, 1990.

The Orion Insurance Company PLC: On October 27, 1994 the Superintendent of Financial Institutions took control of The Orion Insurance Company PLC and on February 10, 1995 the court ordered the winding-up of The Orion Insurance Company PLC under the provisions of the *Winding Up Act*, appointing the Superintendent as liquidator of the company. Deloitte & Touche Inc., acting as agent for the liquidator, is proceeding with the winding up of the company's affairs.

OTIP/RAEO Insurance Company Inc. changed its name to Everest Insurance Company of Canada, effective December 31, 1996.

Pacific Employers Insurance Company, having transferred its Canadian liabilities to CIGNA Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective October 27, 1993.

Pafco International Insurance Company changed its name to Granite Insurance Company effective June 25, 1991.

Paragon Insurance Company of Canada changed its name to Laurentian Pacific Insurance Company effective May 3, 1984.

The Patriot Life Insurance Company was the name assumed by Balboa Life Insurance Company to transact business in Canada. Effective January 9, 1992, the company has been transacting business under its own name.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company effective September 7, 1984, the continuing or combined company being Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

The Phoenix Assurance Company Limited changed its name to the Phoenix Assurance Public Limited Company effective December 1, 1989.

Phoenix Assurance Company of Canada: An order was issued December 1, 1989, whereby the property and business of Phoenix Assurance Company of Canada was to be wound up into the Dominion Insurance Corporation.

**REMARQUE (A)—(suite)**

New England Mutual Life Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> novembre 1995.

New England Reinsurance Corporation a changé son nom en celui de New England Insurance Company à compter du 29 février 1984.

New England Reinsurance Corporation a retiré son certificat d'enregistrement le 31 décembre 1988 et tout son passif canadien a été pris en charge par The Hartford Fire Insurance Company.

New Rotterdam Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de UAP-NewRotterdam Insurance Company N.V. à compter du 28 octobre 1997.

Les obligations de The New Zealand Insurance Company Limited ayant été transférées à la Christiania General Insurance Corporation, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 mars 1991.

La Nord-américaine, compagnie d'assurance-vie et La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Compagnie d'Assurance-Vie Manufacturers le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Norman Insurance Company Limited : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Norman Insurance Company Limited a été annulée le 31 décembre 1992.

North American Benefit Association a modifié sa dénomination sociale à celle de Woman's Life Insurance Society à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996.

La North American Company for Property and Casualty a modifié sa dénomination sociale pour NAC Reinsurance Corporation au 29 juillet 1989.

The North American General Insurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 15 décembre 1966 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

North American Life and Casualty Company a changé son nom en celui de Allianz Life Insurance Company of North America à compter du 31 mars 1993.

North American Reassurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life Company America à compter du 19 décembre 1996.

Les obligations de North American Reinsurance Corporation ayant été transférées à la Société Canadienne de Réassurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 décembre 1991.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de la Compagnie d'Assurances Générales Strathcona le 31 août 1983; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est la Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances.

Northumberland, Compagnie Générale d'Assurances : le certificat d'enregistrement n'a pas été renouvelé le 5 juillet 1985 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Northwestern National Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie D'Assurance-Vie ReliaStar à compter du 1<sup>er</sup> août 1996.

Norwich Union Fire Insurance Society Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 juin 1998.

Norwich Winterthur Reinsurance Corporation Limited a changé son nom en celui de NW Reinsurance Corporation Limited à compter du 5 novembre 1992.

Nova Scotia General Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Toronto Dominion Compagnie d'Assurance Générale à compter du 7 février 1995.

NRG London Reinsurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1992.

**NOTE (A)—(Continued)**

Phoenix Assurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 31, 1991.

Phoenix Mutual Life Insurance Company changed its name to Phoenix Home Life Mutual Insurance Company effective July 1, 1992.

Pitts Insurance Company's certificate of registry was withdrawn effective October 19, 1981, and the company is being wound up under the provisions of the *Winding-up Act*.

Pohjola Insurance Company Ltd. (Vakuutusosakeyhtio Pohjola) changed its name to Pohjola Group Insurance Corporation effective August 31, 1998.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., having transferred its Canadian policies to National Reinsurance Company of Canada, ceased to be registered effective January 1, 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers, having transferred all of its Canadian liabilities to Préservatrice Foncière T.I.A.R.D., ceased transacting business in Canada effective August 9, 1982.

Primerica Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Primerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective August 19, 1994.

Primum Insurance Company changed its name to CT Direct Insurance Company effective March 10, 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company changed its name to Principal Life Insurance Company effective March 26, 1999.

Prudasco Assurance Company amalgamated its property and business with that of General Accident Indemnity Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being General Accident Indemnity Company.

Prudential Assurance Company of England Property and Casualty (Canada) changed its name to General Accident Indemnity Company effective August 31, 1993.

The Prudential Group Assurance Company of England (Canada) changed its name to Sun Life of Canada Group Assurance Company effective March 31, 1995.

The Prudential Life Assurance Company of England (Canada) and The Mutual Life Assurance Company of Canada amalgamated and were continued as one mutual company under the name The Mutual Life Assurance Company of Canada effective April 1, 1995.

Prudential of America General Insurance Company (Canada) changed its name to Liberty Insurance Company of Canada, effective January 1, 1997.

Prudential Reinsurance Company (of America) changed its name to Everest Reinsurance Company effective May 21, 1996.

QBE Insurance Limited, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1987.

The Reinsurance Corporation of New York changed its name to The Insurance Corporation of New York effective January 31, 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange having disposed of its liabilities in Canada ceased to be registered as at March 31, 1985.

Royal Exchange Assurance of America Inc. changed its name to Fortress Insurance Company of America effective December 15, 1992.

**REMARQUE (A)—(suite)**

NRG Victory Reinsurance Limited a cesser d'exercer des opérations d'assurance-vie et accidents et maladie à compter du 1<sup>er</sup> avril 1992.

The Omaha Indemnity Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par The Omaha Indemnity Company a été annulée le 25 janvier 1994.

The Orion Insurance Company Limited a changé son nom à The Orion Insurance Company PLC à compter du 11 septembre 1990.

The Orion Insurance Company PLC : le 27 octobre 1994, le surintendant des institutions financières a pris le contrôle de The Orion Insurance Company PLC et le 10 février 1995 la cour a demandé la liquidation de The Orion Insurance Company PLC sous les provisions de la *Loi sur les liquidations*, nommant le surintendant au titre de liquidateur de la société. Deloitte & Touche Inc., le mandataire du liquidateur, se charge des procédures de liquidation de la société.

Les obligations de Pacific Employers Insurance Company ayant été transférées à CIGNA du Canada Compagnie d'assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 27 octobre 1993.

Pafco Compagnie Internationale d'Assurances a changé son nom à Granite Compagnie d'Assurances à compter du 25 juin 1991.

Paragon, Compagnie d'Assurance du Canada a changé son nom en celui de la Laurentienne du Pacifique Compagnie d'Assurance à compter du 3 mai 1984.

La Patriote Compagnie d'Assurance-Vie est le nom adopté par La Balboa, compagnie d'assurance-vie pour exercer des affaires au Canada. Depuis le 9 janvier 1992, la compagnie utilise son propre nom pour exercer des affaires.

Philadelphia Manufacturers Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company le 7 septembre 1984; la compagnie fusionnée ou la compagnie prenant suite des opérations est Arkwright-Boston Manufacturers Mutual Insurance Company.

La Phoenix Assurance Company Limited a modifié sa raison sociale le 1<sup>er</sup> décembre 1989 et se nomme maintenant Phoenix Assurance Public Limited Company.

Les obligations de Phoenix Assurance Public Limited Company ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1991.

Les biens et opérations de la Phoenix Compagnie d'Assurance du Canada ont été cédés à La Dominion Corporation d'Assurance et un décret a été émis en vertu de la *Loi sur les liquidations* pour La Dominion Corporation d'Assurance au 1<sup>er</sup> décembre 1989.

Phoenix Mutual Life Insurance Company a changé son nom en celui de Phoenix Home Life Mutual Insurance Company à compter du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Pitts Compagnie d'Assurance : le certificat d'enregistrement a été retiré le 19 octobre 1981 et la compagnie est maintenant en voie de liquidation en vertu des dispositions de la *Loi sur les liquidations*.

Préservatrice Foncière T.I.A.R.D. a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Nationale, Compagnie de Réassurance du Canada le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

La Préservatrice Société Anonyme d'Assurances contre les Accidents, l'Incendie et les Risques Divers a cessé d'exercer des opérations au Canada le 9 août 1982; son passif canadien a été pris en charge par la Préservatrice Foncière T.I.A.R.D.

Primum Compagnie D'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de CT assurance directe inc. à compter du 10 mars 1998.

Principal Mutual Life Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'assurance-vie Principal à compter du 26 mars 1999.

La Prudasco, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et son entreprise avec ceux de la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1994, la compagnie issue de la fusion étant la Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance.

**NOTE (A)—(Continued)**

Royal Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Sun Alliance Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Insurance Company of Canada changed its name to Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Company of Canada ceased transacting business in Canada and transferred all of its policies to Royal Life Insurance Company of Canada Limited, effective December 31, 1994. Royal Life Insurance Company of Canada's order to commence and carry on business was revoked effective December 31, 1994 and its property was amalgamated with that of Royal Insurance Company of Canada, the continuing company being Royal Insurance Company of Canada.

Royal Life Insurance Company of Canada Limited changed its name to Royal & Sun Alliance Life Insurance Company of Canada effective March 23, 1998.

Royal Life Insurance Limited ceased transacting business in Canada and disposed of its liabilities in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective November 24, 1992.

Royal Reinsurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Royal Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1993.

RoyNat Guarantee Corporation: At the company's request, the certificate of registry of RoyNat Guarantee Corporation was discontinued effective June 21, 1984.

SAFECO Life Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered as at December 20, 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR effective April 7, 1998.

SCOR Reinsurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of two non-insurance entities, SCORFIN Inc. and SCOR Services Canada Inc., effective December 31, 1995, the continuing or combined company being SCOR Canada Reinsurance Company.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1998.

Seaboard Surety Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Seaboard Surety Company was revoked effective June 13, 1995.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective October 21, 1997.

Security National Insurance Company changed the french version of its name to Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance, effective April 6, 1998.

Skandia Canada Reinsurance Company changed its name to Odyssey Reinsurance Company of Canada, effective November 5, 1996.

Skandia Insurance Company changed its name in English to Skandia Group Insurance Company Ltd. effective December 17, 1990.

Skandia Group Insurance Company Ltd. changed the name under which it insures risks in Canada to Skandia Insurance Company Ltd. effective December 23, 1993.

Société Anonyme Française de Réassurances changed its name to SAFR Société Anonyme Française de Réassurances effective June 17, 1996.

Société Commerciale de Réassurance: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Société Commerciale de Réassurance was revoked effective December 24, 1992.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Prudential Reinsurance Company (of America) a modifié sa dénomination sociale à celle de Everest Reinsurance Company depuis le 21 mai 1996.

Prudentielle d'Amérique, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie d'Assurance Liberté du Canada, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'Assurance Générale (Canada) a changé sa dénomination sociale pour Général Accident Indemnité Compagnie d'Assurance du 31 août 1993.

La Prudentielle d'Angleterre Compagnie d'Assurance Collective (Canada) a modifié sa dénomination sociale à celle de Sun Life du Canada, compagnie d'assurance groupe à compter du 31 mars 1995.

La Prudentielle d'Angleterre, Compagnie d'assurance-vie (Canada) et La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie ont été fusionnées et prorogées en une société mutuelle fonctionnant sous la dénomination sociale de La Mutuelle du Canada, compagnie d'assurance sur la vie le 1<sup>er</sup> avril 1995.

QBE Insurance Limited a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1987.

The Reinsurance Corporation of New York a modifié sa dénomination sociale à celle de The Insurance Corporation of New York à compter du 31 janvier 1997.

Retail Lumbermen's Inter-Insurance Exchange a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1985.

Royal Exchange Assurance of America Inc. a changé sa dénomination sociale pour Compagnie d'assurance Forteresse d'Amérique à compter du 15 décembre 1992.

Royal Life Insurance Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et a cédé son passif canadien. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Les obligations de Royal Reinsurance Company Limited ayant été transférées à La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 31 décembre 1993.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de Sun Alliance Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurances à compter du 23 mars 1998.

La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée. L'ordonnance de fonctionnement de La Royale Vie du Canada, Compagnie d'Assurance a été annulée le 31 décembre 1994, et ses biens ont été fusionnés avec ceux de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance, la compagnie issue de la fusion étant La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

La Royale Vie du Canada, compagnie d'assurance limitée a modifié sa dénomination sociale à celle de Royal & Sun Alliance du Canada, société d'assurance-vie à compter du 23 mars 1998.

SAFECO Life Insurance Company a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie a été retiré le 20 décembre 1991.

SAFR Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR à compter du 7 avril 1998.

SCOR Compagnie de Réassurance du Canada a fusionné ses biens et son entreprise avec SCORFIN Inc. et Les Services SCOR Canada Inc., à compter du 31 décembre 1995. La compagnie issue de la fusion est SCOR Canada Compagnie de Réassurance.

The Scottish Dominion Insurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1998.

**NOTE (A)—(Continued)**

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective July 8, 1998.

Sphere Reinsurance Company of Canada changed its name to Chequers Insurance Company effective August 31, 1989.

The Stanstead and Sherbrooke Insurance Company amalgamated its property and business with that of The Canada Accident and Fire Assurance Company, and that of Commercial Union Assurance Company of Canada effective January 1, 1989, the continuing or combined company being Commercial Union Assurance Company of Canada.

State Mutual Life Assurance Company of America changed its name to First Allmerica Financial Life Insurance Company effective May 13, 1996.

Stonewall Insurance Company, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 27, 1990.

Storebrand International Insurance A/S changed its name to UNI Storebrand International Insurance A/S effective October 30, 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. changed its name to Storebrand International Insurance A/S effective March 12, 1991.

The Strathcona General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Northumberland General Insurance Company effective August 31, 1983, the continuing or combined company being Northumberland General Insurance Company;

Sun Alliance and London Assurance Company Limited, having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance and London Assurance Company (Canada), had its order to insure in Canada risks revoked effective November 24, 1992.

Sun Alliance and London Assurance Company (Canada) changed its name to TBD Life Insurance Company effective August 1, 1995.

Sun Alliance Insurance Company amalgamated its property and business with that of Royal Insurance Company of Canada effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Royal Insurance Company of Canada.

Swiss Re Life Company America changed its name to Swiss Re Life & Health America Inc. effective January 27, 1998.

Swiss Re Life Canada changed its name to Swiss Re Life & Health Canada effective June 2, 1997.

Swiss Union General Insurance Company Limited ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 22, 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Switzerland General Insurance Company, Limited was revoked effective November 21, 1995.

Symons General Insurance Company changed its name to Pafco International Insurance Company effective December 22, 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited changed its name to Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited effective May 2, 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Sun Life Assurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 6, 1998.

Toro Assicurazioni S.P.A., having transferred its Canadian liabilities to Sun Alliance Insurance Company, ceased to be registered effective December 21, 1990.

Toronto General Insurance Company amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective January 1, 1994, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Seaboard Surety Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Seaboard Surety Company a été annulée le 13 juin 1995.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 21 octobre 1997.

La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance a modifié la version française de sa dénomination sociale à celle de Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance à compter du 6 avril 1998.

La Sécurité, Compagnie d'Assurances générales du Canada, après l'adoption d'une Loi d'intérêt privé par le Sénat du Canada, a été prorogée par lettres patentes de continuation comme compagnie d'assurance de la province de Québec, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1994, sous la dénomination sociale de LA SÉCURITÉ, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES DU CANADA INC.

Skandia Canada Compagnie de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Odyssey, société canadienne de réassurance, à compter du 5 novembre 1996.

Skandia Insurance Company a modifié sa dénomination sociale à Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances, le 17 décembre 1990.

Skandia Groupe, Société Anonyme d'Assurances a changé sa raison sociale au Canada à Skandia Société Anonyme d'Assurances à compter du 23 décembre 1993.

Société Anonyme Française de Réassurances a modifié sa dénomination sociale à celle de SAFR Société Anonyme Française de Réassurances à compter du 17 juin 1996.

Société D'Assurance-Crédit Industriel : le certificat d'enregistrement a été retiré le 5 octobre 1984, conformément à la demande de la compagnie.

La Société d'Assurance-Vie Norwich Union a cessé d'exercer des opérations au Canada et son passif canadien a été pris en charge par Norwich Union du Canada, Compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 30 septembre 1997.

Société Canadienne de Réassurance a modifié sa dénomination sociale à celle de Compagnie Suisse de Réassurance Canada à compter du 5 juin 1995.

Société Commerciale de Réassurance : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Société Commerciale de Réassurance a été annulée le 24 décembre 1992.

Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 juillet 1998.

State Mutual Life Assurance Company of America a modifié sa dénomination sociale à celle de First Allmerica Financial Life Insurance Company à compter du 13 mai 1996.

Stonewall Insurance Company a aliéné son passif au Canada et n'est plus enregistrée depuis le 27 mars 1990.

Storebrand International Insurance A/S a changé son nom en celui de UNI Storebrand International Insurance A/S à compter du 30 octobre 1991.

Storebrand Reinsurance Company Ltd. a changé son nom en celui de Storebrand International Insurance A/S à compter du 12 mars 1991.

Suisse de Réassurance Vie Canada a modifié sa dénomination sociale à celle de Suisse de Réassurances Vie et Santé Canada à compter du 2 juin 1997.

Sun Alliance and London Assurance Company Limited a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par La Compagnie d'Assurance Sun Alliance & London (Canada). L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 24 novembre 1992.

Sun Alliance Compagnie d'Assurance a fusionné ses biens et opérations avec les biens et opérations de La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance le 1<sup>er</sup> janvier 1994; la compagnie résultant de cette fusion est La Royale du Canada, Compagnie d'Assurance.

**NOTE (A)—(Continued)**

Tower Insurance Company of Connecticut changed its name to New England Reinsurance Corporation effective February 29, 1984.

Trafalgar Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of The Canadian Commerce Insurance Company effective January 1, 1993, the continuing or combined company being Trafalgar Insurance Company of Canada.

Trafalgar Insurance Public Limited Company, having transferred its Canadian liabilities to Trafalgar Insurance Company of Canada, ceased to be registered effective December 31, 1986.

Transamerica Insurance Company changed the name under which it insures risks in Canada to TIG Insurance Company effective December 29, 1993.

Transamerica Occidental Life Insurance Company ceased transacting business in Canada and transferred its Canadian policies to Transamerica Life Insurance Company of Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 12, 1995.

Transport Indemnity Company changed its name to Mission American Insurance Company effective June 16, 1986.

Transport Insurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Transport Insurance Company was revoked effective December 31, 1994.

Travelers Indemnity Company of Canada changed its name to Zurich Indemnity Company of Canada effective February 9, 1989.

Truck Insurance Exchange: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of Truck Insurance Exchange was revoked effective December 21, 1992.

Underwriters National Assurance Company's certificate of registry was withdrawn effective December 29, 1976. The company's business in Canada, which was being continued under a compromise arrangement sanctioned by the Supreme Court of Ontario, was transferred to Life Investors Insurance Company of America effective July 31, 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective April 8, 1997.

Unigard Mutual Insurance Company changed its name to Unigard Security Insurance Company effective December 20, 1984.

Union Reinsurance Company: At the company's request, the order to insure in Canada risks of Union Reinsurance Company was revoked effective June 15, 1994.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. changed its name to Swiss Re Italia S.p.A. effective August 28, 1998.

United Canada Insurance Company's certificate of registry was not renewed effective March 1, 1986, and the company is being wound-up under the provisions of the *Winding-up Act*.

United States Fire Insurance Company: At the request of the company, the order to insure in Canada risks of United States Fire Insurance Company was revoked effective December 10, 1992.

United Transportation Union Insurance Association ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective March 14, 1995.

The Unity Fire and General Insurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1998.

UNUM Life Insurance Company changed its name to UNUM Life Insurance Company of America as at December 31, 1991.

USF&G Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Canadian General Insurance Company effective June 30, 1990, the continuing or combined company being Canadian General Insurance Company.

US International Reinsurance Company ceased transacting business in Canada. The company's order to insure in Canada risks was revoked effective October 8, 1997.

**REMARQUE (A)—(suite)**

Swiss Re Life Company America a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Life & Health America Inc. à compter du 27 janvier 1998.

Switzerland General Insurance Company, Limited : Conformément à la demande de la société, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Switzerland General Insurance Company, Limited a été annulée le 21 novembre 1995.

Symons Compagnie d'Assurances Générales a changé son nom en Pafco Compagnie Internationale d'Assurances à compter du 22 décembre 1988.

Taisho Marine and Fire Insurance Company, Limited a changé son nom à Mitsui Marine and Fire Insurance Company, Limited à compter du 2 mai 1991.

Teachers Insurance and Annuity Association of America a cessé d'exercer des opérations au Canada et tout son passif canadien a été pris en charge par Sun Life du Canada, compagnie d'assurance-vie. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 6 avril 1998.

Les obligations au Canada de Toro Assicurazioni S.P.A. ayant été transférées à Sun Alliance Compagnie d'Assurance, la compagnie a cessé d'être enregistrée à compter du 21 décembre 1990.

Tower Insurance Company of Connecticut a changé son nom en celui de New England Reinsurance Corporation à compter du 29 février 1984.

Trafalgar Insurance Public Limited Company a cessé d'exercer des opérations au Canada le 31 décembre 1986; son passif canadien a été pris en charge par la Compagnie d'Assurance Trafalgar du Canada.

Transamerica Insurance Company a changé sa raison sociale au Canada à Société d'Assurance TIG à compter du 29 décembre 1993.

Transport Indemnity Company a changé son nom en celui de Mission American Insurance Company à compter du 16 juin 1986.

Transport Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Transport Insurance Company a été annulée le 31 décembre 1994.

Travelers du Canada, Compagnie d'Indemnité a changé son nom en celui de Zurich Du Canada, Compagnie d'Indemnité à compter du 9 février 1989.

Truck Insurance Exchange : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Truck Insurance Exchange a été annulée le 21 décembre 1992.

Underwriters National Assurance Company : le certificat d'enregistrement a été retiré le 20 décembre 1976. Les affaires au Canada qui avaient été continuées selon une proposition de concordat sanctionnée par la Cour Suprême d'Ontario ont été transférées à Life Investors Insurance Company of America le 31 juillet 1991.

Uni Storebrand International Insurance A/S a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 avril 1997.

Unigard Mutual Insurance Company a changé son nom en celui de Unigard Security Insurance Company à compter du 20 décembre 1984.

Union Reinsurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par Union Reinsurance Company a été annulée le 15 juin 1994.

Union Suisse Compagnie Générale d'Assurances a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 22 décembre 1998.

Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a modifié sa dénomination sociale à celle de Swiss Re Italia S.p.A. à compter du 28 août 1998.

United States Fire Insurance Company : Conformément à la demande de la compagnie, l'ordonnance portant garantie des risques au Canada par United States Fire Insurance Company a été annulée le 10 décembre 1992.

United Transportation Union Insurance Association a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 14 mars 1995.



**NOTE (A)—(Continued)**

Victoria Insurance Company of Canada amalgamated its property and business with that of Traders General Insurance Company effective January 1, 1996, the continuing or combined company being Traders General Insurance Company.

The Victory Reinsurance Company Limited changed its name to NRG Victory Reinsurance Limited effective December 18, 1991.

Warner Reciprocal Insurers, having disposed of its liabilities in Canada, ceased to be registered effective March 31, 1986.

The Wawanesa Mutual Life Insurance Company changed its name to The Wawanesa Life Insurance Company effective at October 1, 1993.

Wellington Insurance Company changed its French name to Compagnie d'Assurance Wellington effective August 11, 1986.

Western General Mutual Insurance Company amalgamated its property and business with that of Economical Mutual Insurance Company effective January 1, 1997, the continuing company being Economical Mutual Insurance Company.

Woodmen of the World Life Insurance Society ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 1, 1994.

The Workmen's Circle ceased transacting business in Canada. The society's order to insure in Canada risks was revoked effective December 31, 1996.

Zurich Indemnity Company of Canada changed its name to Peopleplus Insurance Company effective February 1, 1999.

Zurich Life Insurance Company of Canada and its wholly-owned subsidiary, Zurich Life & Health Insurance Company of Canada, amalgamated and were continued as one company under the name Zurich Life Insurance Company of Canada effective January 1, 1993.

**NOTE (B)—**

Additional classes referred to in classes of insurance for which registered are as follows—

1. Civil Commotion Insurance
2. Earthquake Insurance
3. Falling Aircraft Insurance
4. Hail Insurance
5. Impact by Vehicles Insurance
6. Limited or Inherent Explosion Insurance
7. Sprinkler Leakage Insurance
8. Water Damage Insurance
9. Weather Insurance
10. Windstorm Insurance

and are limited to the insurance of the same property as is insured against the risk of fire under a policy of the company.

Limited Personal Accident Insurance means Personal Accident Insurance, provided in connection with a policy of automobile insurance insuring against liability for bodily injuries, limited to expenses incurred arising from bodily injuries suffered by driver and passengers and resulting from the ownership or operation of an automobile.

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT**

OF FINANCIAL INSTITUTIONS,  
OTTAWA.

John R. Palmer  
*Superintendent*

**REMARQUE (A)—(suite)**

Unity Fire and General Insurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1998.

L'UNUM Compagnie d'Assurance-vie a changé son nom en celui de L'UNUM d'Amérique, Compagnie d'Assurance-vie à compter du 31 décembre 1991.

US International Reinsurance Company a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 8 octobre 1997.

The Victory Reinsurance Company Limited a changé son nom en celui de NRG Victory Reinsurance Limited à compter du 18 décembre 1991.

Warner Reciprocal Insurers a cédé son passif canadien. Le certificat d'enregistrement de la compagnie n'a pas été renouvelé au 31 mars 1986.

Western General Mutual Insurance Company a fusionné ses biens et son entreprise avec Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1997. La compagnie issue de la fusion est Economical, Compagnie Mutuelle d'Assurance.

Woodmen of the World Life Insurance Society a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 1<sup>er</sup> décembre 1994.

The Workmen's Circle a cessé d'exercer des opérations au Canada. L'ordonnance portant garantie des risques au Canada a été annulée le 31 décembre 1996.

Zurich du Canada, Compagnie d'Indemnité a modifié sa dénomination sociale à celle de Omnimonde, Compagnie d'assurances à compter du 1<sup>er</sup> février 1999.

Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie et sa filiale en propriété exclusive, Zurich du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie & Santé, ont été fusionnées et prorogées en une société fonctionnant sous la dénomination sociale de Zurich du Canada Compagnie d'Assurance-Vie le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

**REMARQUE (B)—**

Les catégories additionnelles dont il est question dans les catégories d'affaires d'assurance enregistrées sont comme il suit :

1. L'assurance contre l'agitation civile
2. L'assurance contre les tremblements de terre
3. L'assurance contre la chute d'aéronefs
4. L'assurance contre la grêle
5. L'assurance contre l'impact de véhicules
6. L'assurance contre les explosions rattachables à l'affectation du risque
7. L'assurance contre le coulage des extincteurs automatiques
8. L'assurance contre les dégâts des eaux
9. L'assurance contre les intempéries
10. L'assurance contre les tempêtes de vent

et sont limitées à l'assurance des mêmes biens qui sont assurés contre l'incendie en vertu d'une police de la compagnie.

L'expression « accidents corporels restreints » désigne l'assurance accident des personnes qui est fournie de concert avec une police d'assurance automobile assurant la responsabilité des blessures corporelles, limitée aux dépenses faites en conséquence de blessures corporelles subies par le conducteur et les passagers, qui découle de la propriété ou du fonctionnement d'une automobile.

**BUREAU DU SURINTENDANT**

DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES,  
OTTAWA.

*Le surintendant*  
John R. Palmer



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9